

יסודות

דקדוק לשון הקדש

או

גראמטיקה די לה לינגואה סאנטה

כתב חזון ובאר על הלוחות למען ירוץ קורא בו:

חצק' צ' צ'.

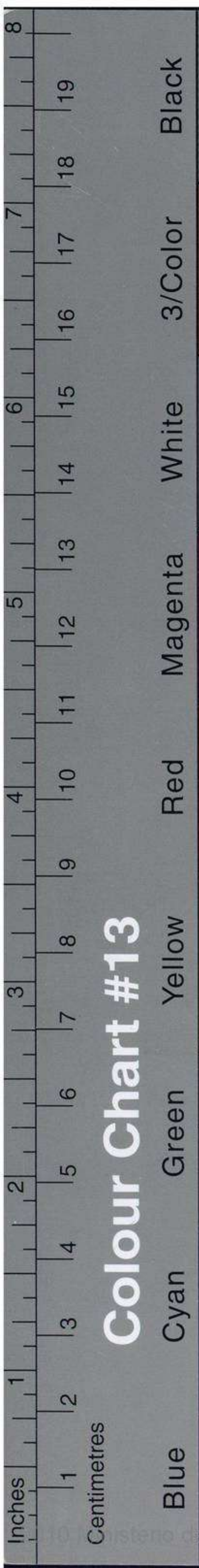


אזמיר

אימפרימידו אין לה אימפרינטה די נ' גריפ'ס'יט.

5612

R. 474



Colour Chart #13

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

הקדמה

איל דקדוק קי איסקריצימום פארה לום קי דיזיארין אנציאאר אה איל לשון הקדש קון ריגלאס. אים פיקיניו: לו איזימום אנסי פורקי און דקדוק מאס גראנדי די איסטי סיריאה טאמציין מאס דיפיקולטו:

אין איסטי דקדוק מוגאס ציזים אצלמום אין לה פרימירה פארטי די ריגלאס אי אוטראס קוזאס קי פירטיניסין אה לאס פארטיס דיל דקדוק מאס אדילאנטי. אי קי ציינדולאס פור לה פרימירה ציז איל אנציאאדור נו פוורה אינטינדיר סין לה אייורה די און בלמד: אימפירו סי איל אנציאאדור איסטוויירי סין בלמד ציין מילדאדו אין לה סינסייא דיל דקדוק. קי פואידה דיקלאראר אה איל לאס קוזאס דיפיקולטוואס. לי אקונארימום אין טאל קאזו די דיטאר פור איל מומינטו לאס קוזאס קי נו פואידי אינטינדיר אי די אנדאר אדילאנטי קון סום איסטווייוס: אי קואנדו איל אצרה אקאצאדו פור מילדאר אה טורו איל דקדוק. קי סי טורני אטראס אי קי מירי אה לאס קוזאס קי לי אפאריסירון דיפיקולטוואס. אי אנסי איל לום טופארה קלאראס אי פאסילים:

אה קאצזה די לה פיקיניס די נואיסטרו דקדוק. נו פווימום דאר אה טוואס לאס ריגלאס אין קאדה לוגאר אנדי אציאן די סיר אינמינטאלאס אסיגון איל מיניסטיר דיל אנציאאדור: אימפירו לה ריגלה קי נו סי טופארי אין איסטי לוגאר סירה אלייאה אין קואלקייר אוטרו לוגאר: קי איל אנציאאדור קי איסטוויירי סין בלמד אגה און פוקו די פאסינסייא אין איסטו:

סיינדו קי איל מחבר איסטאצה איסקריצינדו לאס אונאס פארטיס דיל דקדוק קואנדו לום איסטאמפאדורים ייא איסטאצאן איסטאמפאנדו לאס אוטראס פארטיס. אי סיינדו קי לה איסטאמפאריאה או אימפריכטה אים ליטום די איל. אגונוס יירוס אינטראדון אין איל ליצרו: איסטום יירוס איל אנציאאדור טופארה אל קאצו דיל ליצרו אין אונה טאצלה די יירוס. אי איל אנציאאדור ארה ציין די אדיריזאר סו ליצרו אסיגון איסטו טאצלה. אנטיס די אימפיסאר סום איסטווייוס ריגולאריס דיל דקדוק:

טבוא הרקדוק

איל מחבר די איסטא גראמאטיקה או דקדוק סי איספורכו פור טולו
 איל ליצרו די אזיר אינטינדיר אה איל אנזאלור טולום לוס ציירצום קי סון
 פרופיוס אה לה סינסייא דיל דקדוק: אימפירו טימיינדו קי מוגום די איסטום
 ציירצום נו סיאן דיפיקולטוזום פארה איל אנזאלור. אי איליוס סון איס-
 פארזילום פור טולו איל דקדוק. איל מחבר לוס מיטייו קאזי טולום אקי אין
 לוגאר אונר. קון איל דיקלאראמיינטו די קאלה ציירצו אי ציירצו: פור איסטו
 איל אנזאלור קי איסטוציירי סין מלמד ציין מילדאלו אי אינטינדילו אין לה
 סינסייא דיל דקדוק. ארה ציין די איסטולייאר קון טינו גראנדי אה איסטי
 טבוא. אנטים די אנזאלור איל דקדוק מיזמו:

- (א) לאס ליטראס או אותיות אי לאס מוצילאס או תנועות:
- (א) לאס ליטראס סון לוס סיניוס די לה אלפה ביתה. א' ב' ג' ו' גו'.
- 1. אונה ליטרה קאריסינטי איס לייאמאלה חסרה אי סו קארינסייא איס לייאמאלה חסרון. אין ישב איסקריטו אנסי אין לוגאר די יושב לה ו' איס חסר': 2. אונה ליטרה דימאסיאלה איס לייאמאלה יותרה. אי סו דימא-סיאה איס יותרון. קומו אין יקטול לה ו' איס יותרה: 3. אונה ליטרה קי נו איס מילדאלה דיל טולו איס לייאמאלה דיספואילה או פנויה. קומו לה א' אין שמאול: 4. אונה ג' איס לייאמאלה אמצעית או איפינטיטיקה או אינמיליו. קואנדו איליא צייני אינטרי און פעל או צירצו אי סו בנוי או פרונומזרי. אנסי איס לה ג' אין תשקרונו אנסי איסקריטו פור תשקרונו: 5. אונה ליטרה איס ראאיגאל או שרשיה קואנדו איליא פורמה פארטי די לה ראאיז או שרש דיל ציירצו: 6. לאס ליטראס קירצי-ליס או אותיות השמוש או שמושיות סון לאס ליטראס איתן משה ובלב. פורקי איליאס אין מוגום ציירצום סון אינייאליאס אה לאס ליטראס שרשיות פארה קואלקייר קירצימיינטו דיל ציירצו. די איסטום אין פאר-טיקולאר לה ב' קואנדו איס אוחאלה פארה פארראגונאר או איגואלאר דום קוזאס איסטא קון איסטא איס לייאמאלה ב' הערך או ב' די קומפארא-קיון או איגואלמיינטו. אי קואנדו איליא אסיניאלה לה צירדאל אי

מיזמיל'אל די לה קוזה. אינטונקיס איס לייאמאל'ה ב' האמת או ב' די צירדאל: פור לאס ליטראס אסיגון לוס בלי הבבטא סי ציאה איל דקדוק: אנסי טאמציין נו טיניווס מיניסטיר די אצל'אר די לוס אקסינטוס או טעמים פורקי סון ציין דיקלאראל'וס אין איל דקדוק:

(3) לאס מוצ'יל'אס או תנועות סון ל'ס פונטוס קי סון דימיניסטיר פארה לה מילדאל'ורה. קומו = = וגו': איל אנציאל'ור לאס טופארה ציין דיקלאראל'אס אין איל דקדוק. דף 4 אי אדילאנטי:

(ג) אונה סילאזה או הברה איס איג'ה די אונה ליטרה אי אונה מוצ'ילה. קומו ב'. או די דוס ליטראס אי אונה מוצ'ילה אינטרי איליאס. קואו ג'ד. לו טולו סיינדו ב'ג'ד. או די טריס ליטראס קון אונה מוצ'ילה אינמיל'יו. קומו ב'רא--שית. ל'ב'ד. ק'ש'ט וגו':

(ב) לוס נומצ'ריס סוסטאנטיצ'וס אי אדז'יטיצ'וס או לוס שמות העצם אי לוס תארי השם או שמות התאר: (א) 1. און נומצ'רי סוסטאנטיצ'ו או שם עצם איס און ציירצ'ו אנטים דיל קואל אין לא'ינו פואיל'ין פונידסי. איל לה או אי לוס או לאס. קומו. איל צ'ארון. לה מו'יר. לו צואינו וגו': לוס נומצ'ריס סוסטאנטיצ'וס סי איספארטיין טאמציין אין שמות עצם או גוף או נומצ'ריס קונקריטוס ר"ל קי אסיניאל'אן פירסונאס או קוזאס. קומו. צ'ארון. קאזה וגו'. אי שמות מופשטים או נומצ'ריס אצסטרדאקטוס ר"ל קי אסיניאל'אן איליאס סין קואירפוס. קומו טוב צונדאל. ר'ש'עה מאל'י--סייא וגו': 2. און נומצ'רי אדז'יטיצ'ו או תאר השם או שם תאר איס און ציירצ'ו אסיניאל'אן לה קאליל'אל' די און אותרו נומצ'רי. קומו ג'ד'ול גראנדי. ק'ט'ן פיקיניו וגו':

(3) און נומצ'רי איס אצקולוטו או גפרד קואנדו איל נון איסטווצ'ירי אסופ'ריל'ו קוצ'רי און אותרו נומצ'רי דיקפואיס די איל. קומו א'הב מוק'ר א'הב ד'עת. אמאן קאסטיגייריו אמאן סינסייא. קי סון טול'וס נפרדים. אי סו איסטאל'ו איס לייאמאל'ו פרידות: און נומצ'רי אסופ'ריל'ו קוצ'רי און אותרו איס לייאמאל'ו קונקטרוקטו או סמוך. קומו פ'ני ד'א'ד'מה פ'אסיס די לה טיירה. אי סו איסטאל'ו איס לייאמאל'ו סמיכות:

(ג) לה שויאות או אפוקסייון די דוק נומצריס איס לה מיזמילאל די סו איסטאלו סיאה די לה פרידות או די לה סביבות. קומו יום אָהר :
 (ד) איל מין או סוג או גינירו די לוס נומצריס איס סו סיר זכר או נקבה. מאסקוליניו או פיימיניו: און נומצרי קי איס בולל או קומון טייני אמצוס סוגים או גינירוס:

(ה) איל נומירו או מספר דיל נומצרי איס סו סיר או אונו. יחיד סינגולאר. או דוס. שניות דואל. או מוגוס. רבוי פלוראל: און רבוי או פלוראל איס מפליג או דיסטריביוטיב קואנדו איל איס אונאלו נו די לוס מוגוס אאונה. סינו די קאלה אונו די אילייוס אה סוס סולאס: און שם צבור איס און נומצרי קי איס יחיד די פורמה אי רבוי די סינטילו. קומו צָבָא גוי וגו':

(ו) און נומצרי קי איס אצסולוטו אין איל שמוש די לה לינגואה. איקטה אינטיראמינטי אה סולאס אין לה אצלה. קומו הַצִּיּוֹר אין דברים לב' ד':

(ז) איל נושא. או סוֹזֵינו די און תאר השם או אדזיטיב איס איל נומצרי דיל קואל איל תאר השם אמוסטרעה לה קאלידאל: אין יום טוב. יום איס איל נושא דיל קואל טוב איס לה קאלידאל: לה קאלידאל איס לייאמאלה גשוא או מבונה: מוגאס ציזיס לה קאלידאל איס אסיניאלאלה נון פור מיליו די אדזיטיבוס סינו פור שמות העצם או נומצריס סוס-טאנטיבוס:

(ח) לה קומפארסיון או איל פארראגונאמינטי די לוס אדזיטיבוס או לה השואת התארים אסיניאללה לוס גראדוס דיפירינטיס די פואירסה אין לוס אדזיטיבוס או תארים: אנסי איל פרימיר גראדו דיל אדזיטיבוס קי סיאה. גראנדי. סו סיגונדו גראדו קירה. מאס גראנדי. אי סו טירקירו. איל מאס גראנדי: איל פרימיר גראדו איס לייאמאלו. אצסולוטו. איל סיגונדו איס לייאמאלו. קומפארטיבוס. אי איל טירקירו. סופירלאטיבוס:

(ט) לוס נומירוס או מספרים. אונו דוס טריס וגו'. סון נומצריס טאמזיין אילייוס: לוס נומירוס קארדינאליס או מספרים יסודים סון איסטוס.

אונז דוס טריס וגו'. אי לוס נומירוס אורדינאליס או מספרים סדורים סון
איסטוס. איל פרימירו איל סיגונדו איל טירסירו וגו':

(ג) לוס פרונומזרים או בנויים:

(א) לוס פרונומזרים פוסיקיטום אי אינקיפארצליס די נומזרים או לוס
בנויי הקנין סון איסטוס. מי טו סו וגו' פארה איל יחיד. אי מיס טוס
סוס וגו' פארה איל רבוי. אין לשון הקדש אילייוס סי איסקריצין אנסי
יִי־ךָ־וְגו': לוס אונוס די איסטוס בנויים דיטאן לה פואירסה דיל ציירצו
או לה נגינה סוצרי לה ראזיז או שרש. אי סון לייאמאדוס ב' קלים או
ליצייאנוס. לוס אוטרוס טיראן לה פואירסה או נגינה אה אילייוס או סון
לייאמאדוס ב' בברים או פיזגאדוס:

(ב) לוס פרונומזרים פירסונאליס אי סיפארצליס או בנויי הגוף או
העצם או נפרדים. סון איסטוס. ייו טו איל וגו'. או אֲנִי אַתָּה וגו':

(ג) לוס פרונומזרים דימונסטראטיבוס או בנויי הרומז אסיניאלאן
אונה פירסונה או קוזה פארטיקולאר. או אונה קי איסטה די ליטוס. קומו
איסטי איסטה איסטו וגו':

(ד) איל פרונומזרי רילאטיבא או איל בנוי המיחד והמצרף דיפיריסי
אה לו קי פואי ייא אצלאלו די איל. קומו. איל קי לה קי וגו'. אי סי איס-
פרימי פור טולאס לאס פירסונאס אי נומירוס אנסי. אֲשֶׁר או שֶׁ קון דגש
חזק או און פונטיקו אין לה ליטרה דיספואיס:

(ה) איל פרונומזרי אינטירוגאטיבוס או בנוי השאלה איס פארה דימאנ-
דאר. קין או קי. אי איס אין לשון הקדש. מִי מָה מָה:
(ו) לוס צירבוס או פעלים.

(א) און צירבו או פעל איס אונה פאלאצרה אמוסטראן או קואלקייר
איגה או אוצרה אזיינסי או איגה או סיינדו פארה אזירסי. אוחאלו אאונה
קון קואלקייר אזילור. או און איסטאלו קי פואי. או קי איס אגורה. או קי
סירה. אאונה קון איל איסטאן אנסי. או און סופרימינטי סופרילו די קואל-
קייר סופרילור. אנסי סון לוס צירבוס. 1. די איגה עֲשָׂה איל איזו. 2. די
איסטאלו יְהִי איל סירה. 3. די סופרימינטי שָׁדַד איל פואי פריאלו וגו':

(3) איי 1. צירצום פירפיקטום אי ריגולאריס או פעלים שלמים. קי
 סיימפרי טיינין טריס ליטראס ראאיגאליס. קומו לָמַד: 2. צירצום אימפיר-
 פִּיקטום קי סון או דיפִיקטיצום (חסרים). או 3. קציאיסינטיס(נחים):טוֹרום
 איסטום סון ציין דיקלאראצום אין איל דקדוק דף 38:

(ג) אונה קונגאסיוון או בנין איס און עמוד אינטירו די און צירצו
 פור טוֹרום לוס מוֹרום טיימפוס אי פירסונאס. סי ציאן לאס טאצלאס או
 לוהות דף 50 אי אדילאנטי:

(ד) לוס מוֹרום או דרבים סון לאס מאניראס דיפִירינטיס די אוזאר און
 צירצו או פעל: די איסטום איי טריס. 1. איל מוֹרו אינדיקאטיצו או דרך
 החלטה. איל קואל איס אוזאלו פארה אצלאר דיריגאמינטי די לה אוצרה.
 או דיל איסטאלו. אסיניאלאצום אין איל צירצו: איסטי מוֹרו טייני דוס
 טיימפוס או זמנים. (א) איל פאסאלו או זמן העבר אורדינאריימינטי
 לייאמאלו עבר. (3) איל צינילירו או פוטורו או זמן העתיד או עתיד.
 קומו. עבר דִבֵּר אצלו. עתיד יִדְבֵּר אצלארה: אלגונאס ציזיס סי אצלה
 טאמציין די און טיימפו פריזינטי או טיימפו די אגורה או זמן ההוה.
 אימפירו פארה איסטו נון סי טופאן פֹורמאס פארטיקולאריס אין איל
 לשון הקדש: 2. דיספואיס צייני איל מוֹרו אינפִיניטיצו או דרך המקור
 או מקור. קי אסיניאלה קולאמינטי אה לה איגה או איל איסטאלו סין
 טיימפו. קומו דִבֵּר אצלאר. רִאָה ציר. הָיָה סיר: 3. איל טירסירו מוֹרו
 איס איל אימפיראטיצו או דרך הצווי או צווי. קי איס אוזאלו פארה
 קומאנדאר וגו'. קומו עֲשֵׂה אז. לָבוּ אנדאל וגו':

(ה) דיספואיס די לוס דרבים ציינין לוס דוס בינונים או פארטיסיפיוס.
 קי סון סיימפרי אונה מאנירה די נומצריס פארה אסיניאלאר אה איל
 אזילור. או אה איל סופִרילור די לה איגה. קומו אֹהֵב איל אמאן או איל
 קי אמה. אי אָהוֹב איל אמאלו. שׁוֹנֵא אי אצוריקיין. שָׁנוֹא איל אצורי-
 סילור וגו':

(ו) לו קי סי לייאמה אין לאס לינגואס דיל בערב גִירונדייו איס איסטו.
 אמאנדו. די אמאר. דיזינדרו. די דיזיר: פור איל גִירונדייו סיינצי אין לשון

הקדש איל מקור קון ל די אנטיס. אנסי לאמר אים פרופייאמינטי.
דיזינדו:

(ז) קואנדו דיזימוס קי און צירצו או פעל אים יוצא או אקטיצו. קירי
דיזיר קי איל פעל אסיניאלה אונה איגה סאליין די סו אזילור. קומו דבר
אצלאר. רדף פירסיגיר וגו'. איסטוס פעלים אי טולוס לוס בנינים קי סון
די איסטה נאטורה סי דיזין טאמזיין פועל: און פעל לייאמאלו עומד או
אינטראקטיצו אסיניאלה און איסטאלו. קומו גדרל איל פואי או אים
גראנדי: לוס פעלים או קואלקייר בנין די און פעל קי אסיניאלה לה איגה
קי סי סופרי די און אוטרו. פואילי סיר לייאמאלו פעול או פאסיצו. קומו
שדרד איל פואי או אים פריאלו:

(ח) און עתיד קצר או פוטורו קורטאלו אים און עתיד קי פירדייו אגונה
פארטי די סו מוצילה אל קאצו. או אונה מוצילה אי אונה ליטרה. קומו
איל אנציאלור לו טופארה אין איל דקדוק: איל עתיד המאריך או פוטורו
אלארגאלו אים און עתיד קי ריסיציוו אונה ה' אל קאצו. לו מיזמו אים איל
קאזו קון איל אימפיראטיצו או צווי קואנדו פואירי קורטאלו או אארגאלו:
(ט) קאלה פורמה דיל צירצו טייני סו סו'יטו או נושא ר"ל אונה פירקונה
או קוזה די לה קואל אים אצלאלו אין איל צירצו קומו פירטיניסיין אה
איל: איסטוס סו'יטוס או נושאים סי טופאן אין לאס טאצללס די לוס צירצוס
דף 50 וגו'. אי סון אליי לאס פירקונאס די לוס צירצוס ר"ל 3 2 אי 1 אין
יהיד אי אין רבוי. איל מקור סולו נו טייני כינגון סו'יטו או נושא אי לור
בינונים נו לו טיינין פור לו קי אילייוס סון סו'יטוס אילייוס מיזמוס:
אים אה סאציר קי איל סו'יטו או נושא דיל צירצו אים טאמזיין איל
סו'יטו די טולה לה אצלה אנדי איל צירצו אים אלייאלו:

(י) לוס בנויי הפעל או בנויים פעולים סון פרונומזריס פירר, ונאלים
אי פאסיצוס אגונטאלוס קולאמינטי אה לוס צירצוס אקטיצוס או פעלים
'וצאים. אי סון איסטוס מי טי לו לה וגו' או -כי קי הו הו וגו': סי
צ'אה דף 109 וגו': אינטרי אילייוס איי טאמזיין כ' קלים אי כ' כבדים

אסיגון קי טיראן אה אילייוס לה פואירקה או נגינה די לה פאלאצרה. או
 נו. קומו אנסי לו צימוס אין לוס בנויי הקנין אריצה: אנסי אין סבבֶהוּ הו

איס און בנוי קל. אי אין יִפְקֹדְכֶם בָּם איס און בנוי כבוד :

(ה) לאס מלות או פארטיקולאס סון ציירצום די סינטילום אי אונזאנ-
 סאס דיפירינטיס. אי סון צאסטאנטימינטי דיקלאראצאס אין איל דקדוק.
 קאפיטולו יט קי סי ציאה. אה איסטאס פירטיניסין טאמציין לאס ליטראס
 משה ובלב :

(ו) לאס מלות או פארטיקולאס סון פאלאצראס קי סירצין פארה
 קונגונסייוניס או מלות החבור. פארה פריפוסקייניס או מלות היחס.
 פארה אדצירציון או תארי הפעל. פארה אינטירוגאטיצום או מלות
 השאלה. אי פאהר אינטירזיקסייוניס או מלות הקריאה. אנסי סירצין
 טאמציין לאס ליטראס משה ובלב :

אונה קונגונסייון או מלת החבור סירצין פארה אונזאנ דוס פארטיס
 די לה אצלה איסטאס קון איסטא. קומו סי ציאי אין פי פורקי. גם טאמציין.
 בן אנסי וגו'. לה קונגונסייון אונזאה וואס די טולאס איס לה ו'. פור
 איסטו אילייא איס לייאמאלה ו' החבור :

אונה פריפוסקיייון או מלת היחס אמוסטרה לה אטאלורה או רילא-
 סיייון די אונה פירסונה או די אונה קוזה אין לה אצלה אה לה אוטרה.
 פור מיליי די סו איסטאלו או די סו אונזרה: אנסי סירצין מויי מוגאס
 ציזיס לאס מלות עד אסטא. על סוצרי. עם קון וגו' :

און אדצירציון או תאר הפעל אמוסטרה לה קאלידאל די אונא איגה
 או די און איסטאלו: אי אנסי קומו און אדצייטיו או תאר השם אסיניאלה
 לה קאלידאל די און נומצרי סוסטאנטיצו או שם עצם. דיל מיזמו מולו
 און אדצירציון או תאר הפעל אסיניאלה לה קאלידאל די און צירבו או
 פעל: קומו סי ציאי אין פֶתֶאם סופיטו. אט או לֵאט אקילו וגו' :

און אינטירוגאטיצו או מלת השאלה איס פארה דימאנדאר. קומו אָם
 סי. לְמָה פור קי וגו' :

אונה אינטיירזיקסיין או מלת הקריאה איס פארה גריטאר . או די גרו
 או די איספאנטו וגו' . קומו הוי וגו' .

נוטה . איס די אינטינטאל קי מוגאס די איסטאס מלות סון אונזאלאס פארה מלות
 החבור . מלות היחס . תארי השם . מלות השאלה . אסיגון איל מיניסטיר די
 לה אצלה . טאמזיין קי אלגונוס אדזיקטיצוס או תארי השם אי אלגונוס צירצוס או
 פעלים סירצין אין ציזיס פארה אדזירציוס או תארי הפעל : אין איסטאס אונזאלאס
 איי מוגה דיפיקולדאל פארה איל אנזיאלדור . אסטה קי איל סיאה קון סו איסטווייו אי
 פלאטיקה ציין מילדאלדו אין לפ לינגואה :

(ז) איל שמוש הלשון או לה סינטאקסיס קונטייני לאס ריגלאס פארה
 מיטיר לוס ציירצוס די לה לינגואה איסטוס קון איסטוס אין סו אורדיין
 קלארו קון ראזון אי אינטינדימיינטו . פארה אזיר אינטינדיר אה אונטרוס
 נואיסטרוס פינסאמיינטוס או צילונטאל או דיזיאו או קומאנדו וגו' : איל
 קשור או קונסטרוקאסיין איס איל אטאמיינטו די דוס ציירצוס איסטו
 קון איסטו . פארה איסטאר אין לה אצלה אסיגון לאס ריגלאס די שמוש
 הלשון :

(ח) לה דיפניסיין (אין לשון הקדש גדר או קצבה) די און ציירצו
 קירי דיזיר איל דיקלאראמיינטו או לה אקלאראסיין דיל סינטילדו די און
 ציירצו . איל ציירצו או לה פאלאצרה אנסי דיקלאראדה אי אינטינדילה די
 מולדו קי נו פואילה אנדאר סו סינטילדו מאס אדילאנטי די סו דיקלאראסיין .
 איסטה פאלאצרה איס לייאנאלדה דיפניטיצה או קצוב או קצובה :

(ט) אה לה פין דיל דקדוק . אין קאפיטולו בג איס אצלאדו טאמזיין די
 אלגונאס מאניראס די אצלאר אונזאלאס אין איל שמוש הלשון : סי ציאה
 דף 164 אי אדילאנטי : אימפירו נו טינימוס מיניסטיר די איסטאס אקי : איל
 אנזיאלדור נון אינקונטרארה קון איסטוס ציירצוס פור טולדו איל דקדוק
 אסטה לה פין . אי אלוי אילייוס סון ציין דיקלאראלדוס :

דיספואיס די טולדוס איסטוס איי אונטרוס ציירצוס אונזאלדוס אין לה
 סינקייא דיל דקדוק . קי נו דיקלאראמוס פור נו מוגיגואר נואיסטראר
 פאלאצראס . פורקי איסטוס ציירצוס נו סון אלליאלדוס אין נואיסטונו
 דקדוק . או סי טופארין אילייוס סון דיקלאראלדוס אין איל לוגאר קי סי
 טופאן אלוי :

... 1 ...

HN

(1) ...

(2) ...

(3) ...

...

דקדוק לשון הקודש

פרק א

סוֹצְרֵי לֶאֱסֵ לִיטְרָאָס קוֹנְסוֹנְאַנְטִיָס אִי לֶאֱסֵ תְנוּעוֹת דִּיל לְשׁוֹן הַקּוֹדֶשׁ:



קאפיטולו א

1 • לֶאֱסֵ לִיטְרָאָס דִּיל לְשׁוֹן הַקּוֹדֶשׁ סוֹן צִינְטֵי אִי דוּס . סִינְקוּ דִּי לֶאֱסֵ קוֹאֲלִיָס אֲוֹזְאַנְדוּסִי אַה לֶה פִּין דִּי אֲוֹנָה פֶּאַלְאַצְרָה דִּימֹרְאַן אַה סוּס פֹּרְמֶאָס . אִי אִיִּסְטֶאָס סוֹן לֶאֱסֵ לִיטְרָאָס מְנַצֵּפִיָּךְ :

פֹּרְמֶאָה דִּי לֶאֱסֵ לִיטְרָאָס :

לְשׁוֹן הַקּוֹדֶשׁ	דַּסִּי	צֶאֱלֹרֵ דִּי אִילִיָּאָס אִין קוֹאֲיִנְטֶאָס
א	א	1
ב	ב	2
ג	ג	3
ד	ד	4
ה	ה	5
ו	ו	6
ז	ז	7
ח	ח	8
ט	ט	9
י	י	10
אַה לֶה פִּין		
כ	כ	20
ל	ל	30
מ	מ	40
נ	נ	50

צאלור	רע"י	לשון הקודש
60	ס	ס
70	ע	ע
		פינאלים
80	פ	פ פ
90	ל	ץ
100	ק	ק
200	ר	ר
300	ש	ש ש ש
400	ת	ת ת

נוטה א. לה ליטרה א אים אוחלדה אה לאס ציזיס אי אים קומפואיסטה די א אי ל :
 נוטה ב. לאס ליטראס פינאלים סי עופאן אונאס ציזיס אין פריסיפיו או אין
 מיליו די און ציירצו. טאמציין לאס ליטראס אודינארדיאס סי עופאן אה לה פין.
 אין ישעיה טו' אין לוגאר די לַמְרִבָּה לַמְרִבָּה. אין איוב מ'ו' אין לוגאר די מִן
 מִן. אין נחמיה ב' יג' אין לוגאר די הֵם הֵם :

2 לאס ליטראס בג"ד בפ"ת טומאן אה לאס ציזיס און פונטיקו
 אלדיינטרו לייאמאלו דִּגְשׁ. קי טופאנדוסי אלדיינטרו די אלגונה די איקטאס
 ליטראס דימולה אה סו סונילו: אין צירדאד טולאס לאס ליטראס אפואירה
 די לה אהחע"ר פואילין איגואלמניטי ריסיציר דִּגְשׁ. פירו איל דִּגְשׁ נון
 דימולה אה סוס סונילוס. מה דה אונה אונטה פואירקה אי אינטינדי-
 מיינטו אה לה פאלאצרה אנדי אים אליאלו. קומו סי צירה דיספואיס :

3 לה ה' טאמציין ריסיציי אין ציזיס און פונטיקו אלדיינטרו לייאמאלו
 מפיק. איקטו דה מאס פואירקה אה לה ה'. קומו שְׁמָה. לָה. וכו' :
 נוטה. לאס ליטראס אה'ל ת'ם פואילין אלונגארסי אין איל איסקריציר אין איקטה
 מאירה. אה לה ל ת ם :

קאפיטולו ב

1 לאס ליטראס די לה אלפא ביתא סי איספארטין אין סינקו
 פארטיס. קאלדה פארטי אסיגון איל אורגאנו די לה צוז (כלי המבטא)
 קי קאלין די איל.

(א) אהח"ע קון לייאמאל'וס גוטוראלים אי קאלין דיל אורגאנו דיל גארון.

(ב) בומ"ף לאצייאלים. פורקי קאלין די לוס לאצייוס.

(ג) גיב"ק פאלאדיאלים פורקי קאלין דיל פאלאדאר.

(ד) דטלנ"ת לינגואלים פורקי קאלין די לה לינגואה.

(ה) זסצר"ש דינטאלים. פורקי קאלין די לוס דיינטים.

2 לאס ליטראס קאליינטים דיל מיזמו אורגאנו די צוז. סיינדו נווי

אסימילאנטים אין סוס סוניל'וס. סון איספיקו טרוקאל'אס אין אין

איסקריציר אונה קון אוטרה. אסיגון אין לאס פאלאצראס די מְתָאב

אין לוגאר די מְתָעב עמוס ו' ח'. פְּסָחִים אין לוגאר די פְּסָעִים א' מלכים

י' בא'. הַרְמוֹן אין לוגאר די אַרְמוֹן עמוס ד' ג'. קוֹבַע אין לוגאר די

פּוֹבַע א' שמואל י' ל'ח'. יִסְכַּר אין לוגאר די יִסְגַר תהלים סג' יב'. חֲמִין

אין לוגאר די חֲמִים תהלים מא' ד'. נִשְׁכָּה אין לוגאר די לִשְׁכָּה. זַעַק

אין לוגאר די צַעַק. בָּזַר אין לוגאר פְּזֹר. צַחַק אין לוגאר די שְׂחַק. לו

מיזמו סי צי אין לאס פאלאצראס עָלֹז. עָלִים. עָלִין. קי טול'אס קירין דיזיר

לה מיזמה קוזה:

3 לה מ' אי לה ג' אאונקי נו קאלין דיל מיזמו אורגאנו די צוז סי

טרוקאן אונה קון אוטרה: איסטה סורטי די טרוקאמיינטו סי צי אין דניאל

יב' יג'. הַיְמִין אין לוגאר די הַיְמִים: אין רות א' ח'. עֲשִׂיתָם אין לוגאר

די עֲשִׂיתָן. אנסי אין שטם אי שטין:

4 לה ד' אי ר' טאמציין אאונקי נו קאלין דיל מיזמו אורגאנו די צוז.

סיינדו נווי אסימילאנטים אין פֹרמא סי טרוקאן אונה קון אוטרה. אנסי

קומו צימוס רִיפַת אין לוגאר די דִיפַת. בראשית י' ג'. רַקוֹת אין

לוגאר די דִּקּוֹת. בראשית מא' ו' יט':

5 לאס ליטראס אָהו' קי סון אה לאס ציזיס מול'אס. סון אין לה

מיזמה נאנירה טרוקאל'אס אונה קון אוטרה. טאנטו קי טינגאן סוס

סוניל'וס או טאנטו קי סיאן מול'אס. אי אין פארטיקולאר קואנדו לה

מילדאלורה דיל ציירצ'ו או סו פרונוקסיא נו איס נווי דאניאל'ה קון

איסטי טרוקאמיינטו. אנסי קומו סי פואילי ציר אין לאס פאלאצראס
 וָלָד אין לוגאר די יָלָד . בראשית יא' ל' . שָׁנָא פור שָׁנָה . אֲשֶׁתוֹלְלוּ
 פור הַשְּׁתוֹלְלוּ . רִישׁוֹן פור רֵאשׁוֹן וכו' :

6 לאס ליטראס אהו"י סון איסקריטאס אין לוגאריס אנדי נו פירטיניסין.
 אי סון אמיינגואלדאס די לוגאריס קי אצ'יאן די טובארכי אליי. אנסי קומו
 סי צי אין איסטאס פאלאצראס הֶהֱלָכוּא יהושע י' בד' . אין לוגאר
 די הֶלְכוּ . בְּמֹתַי אין צִיזִים בְּמֹתַי . מְצָתַי אין צִיזִים מְצָאֲתַי . הִכְהִתָּ
 אי צִיזִים הִזְכַּחְתָּ . תִּמְרוּ פור תִּאמְרוּ וכו' :

7 לה נ' סי טרוקה קון אונה או אטרה די לאס ליטראס אהו"י .
 קומו נָצַב אי יָצַב :

8 לה נ' איס איסקריטה דינאזיאליאמיינטי אי אמיינגואלדה קואנדו איס
 גה (צי קאפיטולו ג) קומו לאס ליטראס אהו"י . אימפירו איל מיינגואמיינטו
 ד' לה נ' איס קומפלידו קון איל פונטו דיל דָּגֶשׁ קומו אָפּוֹל אין לוגאר די
 אָנְפֹּל . מִטָּה אין לוגאר די מִנְטָה : איל אוסו דינאזיאלידו סי צי אין לאס
 פאלאצראס תִּשְׁמְרוּן תִּלְמָדוֹן וכו' :

9 לאס ליטראס אין אלגונאס פאלאצראס סון טראסמיטילאס קומו .
 בְּסֵל סָבֵל . כְּשֵׁב כְּבֶשׂ . נֶשֶׁף נָפֶשׁ . פָּצַר פָּרִץ . אָנַק נָאֵק . גִּיאֹת
 גִּיאֹת . עֵלוֹה עֵלוֹה . שְׁלָמָה שְׁמֵלָה וכו' :

קאפיטולו ג

סוצרי לאס תנועות או נוצילאס:

א די לאס תנועות גדולות אי קטנות :

1 לאס ליטראס דיל לשון הקדש סון איסטימאלאס די פאטרוניס דיל
 דקדוק קומו קונסונאנטיס. קירי דיזיר קי נינגונה פאלאצרה פואילין
 אילייאס פֹּרמאר סין לה אייולה די לאס תנועות: אי סיינדו קי לאס
 צוקאליס אין טולאס לאס לינגואס סון לונגאס אי קורטאס. לאס
 תנועות אין איל לשון הקודש טאמציין סון לונגאס אי קורטאס:
 לאס לונגאס סי לייאמאן תנועות גדולות. אי טאמציין אבות. אי סון

סינקו: לאס קורטאס סי לייאמאן תנועות קטנות. אי טאמציין תולדות.
 אי סון סינקו. אנסי:

תנועות קטנות או תולדות:

- א פתח
- א סגול
- א חירק קטן
- א קמץ חטוף
- א קבוץ

תנועות גדולות או אבות:

- (א) א קמץ גדול
- (ב) א צירה
- (ג) א חירק גדול
- (ד) א או חולם
- (ה) א שורק

נוטה א. איס די פארטר מיינטיס אקי קי איל קמץ גדול אי איל קמץ חטוף
 סון די לה מיזמה פורמה אלונקי סוס סונידום דיפיריסין מונאו. לה ריגלה פארם
 קונוסיר קאלה אונו אין סו לוגאר איס (א) קי קאלה פייגודה די קמץ קון און שוא נח
 נראה דיטרס די איל אי סין לה נגינה איס קמץ חטוף (פור לו קי קירי דיזיר
 שוא נח נראה אי נגינה סי ציאה מאס אזאשו אה סוס לוגאריס). (ב) קי קאלה
 פייגודה די קמץ קון שוא נע או קון שוא נח נסתר דיטרס די איל איס קמץ
 גדול (פור נע אי נסתר סי ציאה אזאשו). אנסי אין חֲכָמָה (סאציוריאס או
 סינסייא) איל קמץ פרימירו איס חטוף אי איל סיגונדו גדול. פורקי אין לה פרימירה
 סילאצה או הברה קי איס חֲכָ איל שוא. איס נח נראה. אי אין לה סיגונדה
 לה ה' איס קון נח נסתר. מָה אין לוגאר די מָה קי נו סי איסקריצי כונקה.
 אימפירו אין איל ציידו חֲכָמָה (סי אסאצינטה) לה פרימירה סילאצה קי איס חֲ טייני
 דיטרס די איליא און שוא נע כָמָה. אי פור איסטו איל פרימיר קמץ טאמציין
 איס גדול:

פור לה מיזמה דאזון קמץ אין אנטים די דגש חזק אי סין לה נגינה איס חטוף. קומו
 אין בָתִּים איל קמץ איס חטוף. אנסי טאמציין אין חֲנָנִי. טאמציין איל פרוסטירו
 קמץ אין וִיָקָם:

איל קמץ איס חטוף קואנדו צייני או אנטים די און אונדו קמץ חטוף. קומו
 פֶּעֶלְךָ. או אנטים די און חטוף קמץ בְּחָרִי. אימפירו לה ה' הידיעה טאמציין
 אנטים די און חטוף קמץ טייני קמץ גדול. קומו סי ציאי אין הָאֲנִיּוֹת אי
 בְּאֲנִיָּה. פורקי לה ב' עומה לה תנ' די לה ה' הידיעה. שְׂרָשִׁים אי קָדְשִׁים
 טייני קמץ חטוף אין לה פרימירה סילאצה אי קמץ גדול אין לה סיגונדה:
 נוטה ב. איל חירק גדול אי איל חירק קטן סון טאמציין איליוס לו מיזמו
 פור לה פורמה. פירו איל חירק גדול פארם סימפרי עינדרה אונה י' או א' קון

גח גסתר דיטראס . קומו צדיק . ראשון . אלונקי מונגאס ציזיס לה י' אים חסר .
 איל חירק קטן סי קונוסי די סו טיניד און גח נראה או דגש חזק דיטראס
 די איל . אי סירה פארה סיימפרי סין לה גגינה או פואירסה דיל ציירצו . קומו לקחי .
 לבי . אין לה פאלאצרה נאופים איל חירק אים גדול פודקי צייני אין לוגאר די
 צירה קי דיציאה די סיר איסקריטו דיצאטו די לה ג' פוד קאצזה קי לה א' נו ריסיצי
 איל דגש חזק . איל ציירצו דיציאה די סיר נאופים קון דגש חזק אין לה א' .
 סין דגש אין לה א' נאופים . פירו סי איסקריצי נאופים קון חירק גדול :
 נוטה ג . אלגונאס די לאס מוצילאס פיקיניאס או קודטאס (תנועות קטנות)
 סי אזין לונגאס או גדולות אין לוס קאזוס סיגואינטיס .

1 איל פתח אים קונטאלו פוד תנ' גד' (א) קואנדו צייני דיטראס די איל און
 גח גסתר אי קי אנסי איל פתח צייני אין לוגאר דיל קמין . קומו לקראת .
 בהל אין לוגאר די בהל . (ב) קואנדו צייני אין לוגאר דיל צירה . קומו יאמר
 פוד יאמר .

2 איל סגול טאמציין איל סי פרולונגה (א) קואנדו איסטה אנטים די און גח גסתר .
 קומו תמצאנה . גלה . גיא . או (ב) קואנדו סי איסקריצי אין לוגאר די קמין . קומו
 סי ציאי אין החרים אין לוגאר די החרים :

3 קבוץ סי אזי לונגו סולאמינטי קואנדו איסטה איסקריטו אין לוגאר די שורק .
 יקמו אין לוגאר די יקומו :

4 קמין גדול . צירה . חירק גדול . חולם אי שורק סון סיימפרי לונגוס
 או גדאנדיס . חירק קטן אי קמין חטוף סון סיימפרי קודטוס או פיקיניוס . פתח
 סגול אי קבוץ סון קודטוס . אימפירו ציינינדו אין לוגאריס די תנ' גד' סי פרולונגאן
 אין לה אצלה :

ב דיל פתח גנוב או פורטיצו .
 קואנדו לאס ליטראס ח' ע' אי ה' (קון און פונטיקו אינמידייו) סי נופאן
 אל קאצו די און ציירצו . סיראן קון גח נראה . אי סו סונילו סי אינטיינדי
 אין לה אצלה . אימפירו סיינדו קי לאס ליטראס קי סאלין דיל גרון נו
 פואילין פרוננסייארסי פאסילמינטי קון לאס תנועות צירה סגול
 חירק חולם אי שורק אנטים די אייליאס . סי איסקריצי דיצאטו די
 אייליאס און פתח פאלסו או פורטיצו . אנסי גבוה . רוח . משיח . ריע וכו' .
 אקי אים די פאראר מיינטיס קי איסטי פתח נו פואילי אזיר קון סו
 ליטרה אונה הברה אה קום סולאס . רוח אי רע סון אונה הברה

סולאמינטי קאלה אונה. נון דוס. אי גבוהה אי משיח סון די דוס. נו די טריס הברות. דיספואיס אים די סאציר קי איל פתח אין טולוס איסטום קאזום סי סונה אנטיס די לה ליטרה ה' ח' או ע'. אי נו דיספואיס. רוח סי סונה רוח נו רוח. גבוהה אים גבוהה נו גבוהה:

ג דיל שוא.

1 איל שוא אים קומפואיסטו די דוס פונטיקוס פואיסטום דיזאטו די אונה ליטרה קי נו טייני אונה תנועה. אנסי. בני. עבדי.

2 איל שוא אים די דוס סורטיס. שוא נע. אי שוא נח:

3 איל שוא אים נע קואנדו צייני אל פרינסיפיו די אונה פאלאצרה או סילאצה (הברה). אי טייני און סונילו סימיאנטי אל סגול מויי קורטו אי אריצאטאלו. קומו רצה קרב. אי יש-מרו. קר-בכם: אין לאס סילאצאס (הברות) מרו. בכם איל שוא איסטא אין מידיי די לה פאלאצרה מה אין פריסיפיו די לה סילאצה.

נוטה. איל שוא נע סי טופה (א) אין בריסיפיו די און ציירצו. קומו דבש בני וגו'.

(3) דיספואיס די און שוא נח נראה. תשמרו. תלמדו וגו'. איל שוא אין תש' אי תל' אים נח נראה. פור ניסיסידאד איל שוא אין מרו אי מרו אים נע.

(ג) דיספואיס די און נח נסתר קומו לה א' דיספואיס די חולם קומו סי צי אין יא. או דיספואיס די אונה תנ' גד' קי נו טייני לה נגינה או לה פואירסה דיל ציירצו. קומו יא-מרו אונדי לה ליטרה א' אים נח נסתר אי לה נגינה איסטא סוצרי לה סילאצה או הברה מרו: ילכו. קי טייני אל קאצו די סו פרימירה סילאצה אונה תנ' גד' צירה מיינטריס קי לה נגינה איסטא סוצרי לכו.

(ד) דיזאטו די קאלה ליטרה קון דגש חזק קי נו טייני אונה תנועה אונקי איל דגש נו סי טופי אין לה איסקריטורה. קומו סי ציאי אין דברו. פקדו. או הני. הללו. אין לוגאר די הני. הללו:

4 איל שוא נח טאמציין איל סי איספארטי אין דוס. נח נראה אי נח נסתר. איל שוא נח נראה סי איסקריצ'י (א) אל קאצו די לה סילאצה או הברה קי נון סיינדו אילייא לה פרוסטירה אין איל ציירצו טייני אונה תנועה קמנה. אי אל קאצו סויי אונה ליטרה סין תנועה (קון

טאל טאמזיין קי איסטע ליטרה נו קיאה אונה די אהו"י). קומו אַר-צײ .
 מְלִכּוֹת וּגְו' . (3) אל קאצו די אונה טאל סילאצה קון אונה תנ' גד' .
 סי איסטע סילאצה טייני לה נגינה או לה פואירסה דיל זיירצו . קומו
 הַלְמֻדָּה . סי לה תנ' גד' נו טייני לה נגינה איל שוא דיספואיס אים
 גַע . קומו סי זיאי אין לְמֻדּוֹ וּגְו' . אל קאצו דיל זיירצו שוא נח גראה
 נון סי איסקריצײ . קומו עֶבֶד . צִדִּיק וּגְו' סין שוא אל קאצו . אין טאנטו
 דוס נחים נסתרים אל קאצו דיל זיירצו סי איסקריצײן . קומו אֶכְלֶתָ
 וּגְו' . איל נח גראה סי איסקריצײ טאמזיין אין לה ליטרה ך די אל קאצו .
 אי אין איל בנוי אַתָּ . קי אים אין לוגאר די אַנְתָּ :

איל שוא נח אים נסתר קואנדו אונה די לאס ליטראס אהו"י זייני
 דיטראס די אונה . תנועה קון לה קואל לה ליטרה די אהו"י פואילי
 אאונארקי אין סו סונילו פור סיד פרונונסייאלה אאונה קון אילייא . אין
 איסטוס קאזוס איל שוא נו סי איסקריצײ דיצאטו די סו ליטרה . אי פור
 איסטו סי לייאונה נסתר או אינקוויירטו :

לה ליטרה א' סי אאונה קון נח או קציאטו . קון קמץ בָּא . קון פתח
 לְקִרְאת . קון סגול . תְּמַצְאָנָה . קון צירה . לְאֹמֶר . קון חִירָק . רֵאשׁוֹן .
 קון חולם . בָּאֵר . קון קבוץ . פָּאֵרָה :

לה ליטרה ה' סי אאונה קון קמץ גָּלָה . קון סגול גּוֹלָה . קון צירה
 גָּלָה . קון חולם גָּלָה . אלגונאס זיזיס טאמזיין קון פתח . קומו סי זיאי
 אין מַה-הוּא אי מַה-הִיא . (במדבר טז' יא' . אי יג' יח' .)

לה ליטרה ו' סי אאונה קון חולם קוּל . אי קון שורק קום :
 לה י' סי אאונה קון חִירָק דִּין . קון צירה בֵּין . קון סגול גֵּיא :
 נוטאם . (1) לה ליטרה א' סי אאונה קון נח או קציאטו . קון טולאס לאס תנ'
 גד' אפואיראס די שורק . אי טאמזיין קון לאס תנ' קט' פתח סגול אי קבוץ .
 לה ה' סי אאונה קון טרים תנ' גד' . קמץ צירה אי חולם . אי קון דוס קט'
 פתח אי סגול . לה ו' קון דוס גד' חולם אי שורק . לה י' קון דוס תנ' גד'
 צירה אי חִירָק גד' . אי קון אונה קט' סגול :

(2) לה ליטרה ה' נו סי אאונה אה ניגונה תנ' קי סאלצו אל קאצו דיל זיירצו :

(3) לאס ליטראס אהו"י קואנדו סי אאונאן קון נח או קציאטו אה לאס תנ'

קמ' או קורטאס איסטאס תנ' סי אזין גר' או לונגאס:
 (4) קומו נו סי איסקריצי איל שוא דיזאטו די אונה ליטרה די אהו"י. קואנדו
 אים נה גסתר. אנסי נו סי אינטיינדי איל סונידו די איסטא ליטרה קי סאלצו פור
 לה לונגודה די לה תנ' קון לה קואל איסטא אאונאלה:

(5) די טודו לו קי דיטימוס דיל שוא נח סאלי. קי איי סילאזאס. קון דוס
 נחים גראים אל קאצו. קומו ויִשְׁקָן. או קון דוס נחים גסתרים קומו הוּא.
 קָרוּא. או קון און גראה אי און גסתר. קומו ויִרְא. או קון און גסתר אי און
 גראה. קומו איש. בית:

(6) סי אינטיינדי סין דיזירלו. קי לאס ליטראס די אהו"י קואנדו טיינין אונה
 תנועה או און שוא. נו פואילין אאונארסי קון קואלקיירה תנועה קי צייני
 אנטים די אייליאס. קומו נְאֻדְרִי. נְרָאִים. ווִיִּם וגו'. טאמציין קי דוס ליטראס די
 אהו"י נו סי אאונאן אה לה מיזמה תנועה מה קי לה סיבונדה די אייליאס אים
 גראה. קומו גוי. זיו וגו'. אי מאס קי איסטאס ליטראס נו סי אאונאן סאלצו אה
 לאס תנ' קי אינטיימוס קון קאלה אונה די אייליאס אריצה. אנסי און חי. גוי.
 בְּנֵי. לה י' נון אאונאנדוסי אה לאס תנ' פתח. הולם אי שורק סי מילדה נח
 גראה. אנסי און קו צו וגו': לה ה' קון מִפִּיק ה' נון סי אאונה די נינגון מודו:
 4 די לאס תנועות לייאמאלאס חטפין.

לאס תנועות חטפין סון טרים. א לייאמאלו חטף פתח. א חטף סגול.
 אי א חטף קמץ. איסטאס תנ' סון פואיקטאס אין לוגאר דיל שוא. אי
 סי טופאן (א) קון לאס ליטראס די אהח'ע קואנדו אונה די איסטאס אים
 לה פרימירה די לה סילאצה או הברה. קומו אין אָדְמָה. מְהֵלֶךְ.
 מְהַגֶּרֶת. בְּנֵעָנִי. אֶלֶה. עָנִי וגו'. (ב) אגואס ציזיס טאמציין קון ארטראס
 ליטראס קומו סי ציאי אין זֶהב. בְּרָכָה. קְדָשִׁים וגו'. או אין מיליין דיל
 ציירצו אין לוגאר די און שוא נע. קומו רְבָבוֹת אין לוגאר די רְבָבוֹת
 נס' די רְבָבוֹת. הֶלְלוּ אין לוגאר די הֶלְלוּ וגו':

נוטאס. (1) קואנדו לאס ליטראס אהח'ע סי טופאן אל קאצו די אונה סילאצה (אי קי
 לה א' אי לה ה' נו פואירין נחים גסתרים) אי טומאראן איסטאס ליטראס שוא. קומו
 נְהַפֵּךְ: שְׁמַעְתֶּם וגו':

(2) חטף סגול אים פואיסעו פולאמינטי קון לאס ליטראס אהח'ע:
 (3) איל שוא אי לאס טרים תנ' חטפי' (איסטאס טרים נו סיינדו אטרו קי
 שואים ברכבים או טואס קומפואיסעוס) נון פואילין די נינגון מודו פורמאל

אונה סילאצה או הברה. פאלה סיימפדי טיינין אונה תנועה או אנטים או דיספואים אין לה מיזמה סילאצה. קומו יְהָרִי. פְּהָזוֹת וגו'. יְהָרִי אים אונה סולה סילאצה אי אנסוי טאמציין יְהָזוֹת אין איל ציידצו די פְּהָזוֹת:

קאפיטולו ד

דיל דגש חזק. אי דגש קל.

איל דגש אים און פונטיקו אין מילייו די אונה ליטרה. אנסוי לְמִד. עבְדִי. איל דגש אין לְמִד אים חזק. אין עבְדִי אים קל.

1 איל דגש חזק נוס אמוסטרעה קי לה ליטרה אין לה קואל סי טופה אים דוֹצְלִי. אנסוי סי איסקריִצִי לְמִד אין לוגאר די לְמִד. פורקי לה ריגלה אים. קואנדו אין מילייו די אונה פאלאצרה צייני אונה ליטרה קי דיִצִי די איסקריִצִירסי דוס ציזים. לה פרימירה קון שוא נח נראה. אי לה סיגונדה קון אונה תנועה גדולה או קטנה. לה פרימירה ליטרה אינטרה אין לה סיגונדה. סימיזאנטי אה איליאיא. קון אייולה דיל דגש חזק. אי סי אזי אינטינדיר קון לה פואירסה די לה ליטרה דגושה. קומו סי ציאי אין לוס פעלים קָטַל אין לוגאר די קָטַטַל. נְתַנּוּ אין לוגאר די נְתַנּוּ. או אין לאס שמות קומו עָפִי אין לוגאר די עָפִי.

2 לה נ' אי אין ציזים טאמציין לה ל' אי לה י' אינטראן אין ליטראס אנטראס. קומו יְגֶשׁ. יְקַח. יִצֵּת. אין לוגאר די יְגֶשׁ. יְקַח. יִצֵּת. אקי אים די פאראר ניינטים קי קואנדו איל שוא דיצאטו די לה פרימירה די דוס ליטראס איגואליס אין אונה אצלה אים שוא גע (אאונקי מוגאס ציזים פאריסי קיר שוא נח נראה) איסטה ליטרה קון שוא גע נו סי טראקמורה פור דגש חזק. אנסוי סי ציאי אין לאס פאלאצראס עזללים. (איל חולם תנ' גד' סיינדו סין נגינה איל שוא דיספואים אים גע). הֶלְלוּ (פורקי לה פרימירה ל' ייא טייני און דגש חזק. הֶלְלוּ. אי סו שוא אים גע.) קָלַת פורקי איסטה פורונה אים סמוכ' די קָלַת פור טאנטו נו פואידי מודארסי אין קָלַת:

נוטאם (1) לאס פאלאצראס קי סאלין די לאס דיגלאס דיל דגש חזק סון איסטאס.
צָלְלוּ אִין לוגאר די צָלוּ. כָּרַת אִין לוגאר די כָּרַתָּה. אַתְּ אִי שְׁתִּים אִין לוגאר
די אַתְּ אִי שְׁתִּים וגו' :

(2) מוצאס ציזים איל דגש חזק סי איסקריצי סין דיגלה או סולאמינטי פור
קאצזע דיל סונידו פארקיי סיאה מאס קלארו. קומו מֵה־זָּה. מֵה־טוֹב. מִשָּׁה
לְאמֹר. חָדְלוּ אִי נְתַנּוּ אִין לוגאר די חָדְלוּ אִי נְתַנּוּ וגו'. לוס מדהדקים
ליומאן איסטי דגש. דגש חזק איצפוניקו (אירמוזיאל די סונידו) או דגש קולי :

(3) לאס ליטראס אהח"ע אי ר' נו ריסיצין איל דגש חזק. קי סאלצו דום
או טרים ציזים :

3 איל דגש קל נו צייני קי סאלצו אִין לאס ליטראס בגדבפ"ת. אִין
איסטוס קאזוס איל סונידו די טוראס לאס ליטראס בגדבפ"ת קי דימולאצזע
אנטיס קומו סי ציאי טאמציין אגורה לה דיפירינקייא די פ' רפה אי פ' קון
דגש קל :

איל דגש קל סי איסקריצי אִין לאס ליטראס בגדבפ"ת (1) אִין פריסיפיי די
און פסוק. (2) דיספואיס די קאלה טעם מפסיק או אקסינטו דיסגונקטיצו.
(3) דיספואיס די און שוא נח נראה. אנסי. בְּרֵאשִׁית בְּרָא. מִבְּדִיל בֵּין
מִים וגו'. טאמציין פְּקַדְתָּ. לְקַחְתָּ אִין לוגאר די לְקַחְתָּ: (פורקי איסטי
פתח דיצאטו די לה ה' אִיס אִין צירדאר שוא נח נראה אי סי מילדה פתח
סולאמינטי פארקיי איל סונידו סיאה מאס קלארו:)

נוטאם (1). די איסטה דיגלה סאלין מוצאס פאלאצראס: קואנדו אִין אונה
פאלאצרה און שוא נח נראה צייני אִין לוגאר די אונה תנועה. איסטי שוא נו
אִיס נח צאסטאנטימינטי פור דאר און דגש קל אה לה ליטרה די בגדבפ"ת קי
צייני דיספואיס. קומו סי ציאי אִין מִלְכִּי (קון לה ב' סין דגש) פורקי איסטה אִיס
לה סמיכות די מִלְכִּים. קון קמין דיצאטו לה ל': פירו מִלְכִּי (סי איסקריצי אִין
לוגאר די מִלְכִּי) טומה איל דגש קל אִין מִלְכִּי. מִלְכֹּו וגו': אנסי טאמציין איל
צויי אִין לוס פעלים. רָדַף. רָדַפְּי. רָדַפּוּ. פורקי איל שוא דיצאטו די לה ד'
צייני אִין לוגאר דיל חולם. אימפירו איל עתיד אי איל מקור קון ב ב ל
שמושיות קאמינאן אסיגון לה דיגלה: יִשְׁפֹּט. אֲשַׁפֵּט. לְשַׁפֵּט. סי טופה טאמציין
בְּנֶפֶל (קון פ' רפה) אי אונוס אונדוס קאזוס סימינאנטיס:

(2) סאלין די לה דיגלה טאמציין לאס פאלאצראס אימפיסאנטיס קון אונה ליטרה

בגדכפ"ת קון שנא נע קואנדו סי אגונטה קון אייליאס אונה ב' ב' או ל' שמושיח.
קומו בְּתָב-בְּתָב (לה ת' סין דגש) בְּפִיר-בְּכִפִּיר. גְּבוּל-לְגְבוּל:

(3) סאלין די לה דיגלה טאמציין לאס סילאזאס כם. כן. קי דיספואיס דיל
שוא נח נראה נו דיסיצין איל דגש קל. אי מאס לאס פאלאצדראס קון ות אל
קאצו. סי אנטים די איסטה סילאזא צייני אונה ליטרה די בגדכפ"ת איסטה ליטרה
נו דיסיצין דגש קל דיספואיס דיל שוא נח נראה. קומו מְלָכוֹת. יְלָדוֹת וגו':
אנסי בְּגָד קון בְּנוֹי' סי איסקריצין בְּגָדִי. בְּגָדוֹ וגו'. פירו עֲמָדִים אי רְשָׁפִים
אין סו סמיכות סי איסקריצין עֲמָדִי אי רְשָׁפִי אין לוגאר די עֲמָדִי אי רְשָׁפִי:

(4) לאס דיגלאס צינידאלים דיל דגש סון איסטאס. (1) איל דגש חזק נו סי
טופה אין כיגון מודו אל קאצו די און פסוק. (2) נו סי טופה אל פריסיפיו די און
צירצו. אפואיראס דיל דגש חזק איצפוניקו. (3) איל דגש חזק צייני דיספואיס די
אונה תנועה אי אין ציזים דיספואיס די און שוא נח נסתר. (4) איל דגש קל
צייני דיספואיס די און שוא נח נראה:

(5) איל דגש חזק מוגאס ציזים מאנקה די סו לוגאר דיגולאר. קומו יְקָחוּ פוד
יְקָחוּ. וְיָהִי פוד וְיָהִי. מה איל מילדאלוד סאצין איל דקדוק נו ייראדה פוד איסטו.
לאס דיגלאס דיל דקדוק לו גיאראן אין קאמינו דיריגו:

קאפיטולו ה

די מפיק. רפה. מתג. אי מקיף.

(א) דיל מפיק.

יא סאצי איל מילדאלוד קי לה ה' אל קאצו די לה אצלה אי סין תנועה
איק נח נסתר סי צייני אנטים די אייליא און קמין גדול. צירה. סגול.
או חולם. אין מילייו די לה אצלה או אל פריסיפיו קיימפרי טייני או
אונה תנועה או און שוא נע:

פירו סי טופה לה ה' טאמציין קון נח נראה אל קאצו די לה אצלה.
אי אין איסטי קאצו טייני אינמילייו און פונטיקו קי סי לייאמה מפיק. אי
סי מילדה קון צוז קלארה קומו לאס אוטראס ליטראס. אנסי בְּלָבָה. וְתַבָּה
דיל פעל פָּהָה. לה ה' שרשיח דיל מילייו. צינינדו אל קאצו דיל פעל
דיטה סו תנועה אי ריקיצי און שוא נח נראה אי אנסי סי איסקריצין קון

מפיק פארה אמוסטראר קי לה ה' סי מילדה קון גה גראה אי נו קון
גה גסתר. אנסי סי ציאי אריצה אין לה פאלאצרה וְתִכְבָּה :

(ב) איל רָפָה אל קונטראריו די דגש. אים אונה פיקיניא ליניא
סוצרי לאס ליטראס בגד כפ"ת. קואנדו אציאה די טיניר אלוי און דגש.
מה קי אין לוס ליצרוס אנטיגוס לו איסקריצין סין דגש: טאמזין סי
טופו די אנטיס קוצרי ה' (אין לוגאר די מפיק) או א' פארה מוסטראר קי
אילייאס נון סון גחות גסתרות או קציאיסינטיס. או סוצרי ל' י' וגו'.
פורקי אציאן די מילדארסי קון דגש. אי איל דגש נו סי טופה אין לוס
ליצרוס וגו': אימפירו איל רפה נו סי איסטאמפה מאס. סאלצו קי סי
איסטאמפה אין לה מסורה קי לה ליטרה אים רפה. סי ציאה שופטים
טז'. טז' אי בח':

(ג) איל מִתָּג אים אונה פיקיניא ליניא פירפיקולאר דיצאלו די
אונה ליטרה אנסי. הֶחֱלִי. הִיתָה וגו':

1 איל מתג סי איסקריציי קיימפרי אנטיס די לאס תנועות קי סי
לייאונאן חטפין. די איסטה ריגלה איל מתג נו סאלי נונקה:
2 טאמזין סי איסקריציי אל לאלו די אונה תנועה גדולה דוס או טריס
או קואטרו סילאצאס אנטיס די לה גנינה. או אנטיס די און דגש חוק קי נו
סי איסקריציי אי אאון דיטו אנטיס די איל אונה תנועה קטנה. או דיספואיס
די אונה תנועה גדולה קואנדו צייני און מקף דיטראס. או דיספואיס דיל
חירק קטן אין איל עתיד די לוס פעלים היה אי היה. קומו יִהְיֶה אי
יִהְיֶה וגו'. או דיספואיס די און שוא נע אין פריסיפיו די לה אצלה. קומו
וְאֵת. שָׂאו וגו'. אימפירו לה איסקריטורה מוגאס ציזיס נו אוצקירצה
איסטאס ריגלאס דיל טולו. אי מוגאס ציזיס לוס בעלי מסורה פוזייון איל
מתג סין אלגונה ריגלה. סולאמינטי פורקי לה פרונוגסיא אידה אנסי אין
סוס דיאס:

(ד) איל מִקֵּף או מִקָּף אים אונה ליניא גולדה פואיסטה אינטרי
דוס ציירצום. אנסי אַת־כָּל. סי פארי מיינטיס אה איסטאס ריגלאס דיל
מקף. קי ציינין דיטראס:

(א) קאלה פאלאצרה אנטים דיל מקף ריסקטה סין טעמים אי סין גגינה . קומו ויהי-בן . את-כל-עשב וגו' :
 (3) סי לה סילאצה אנטים דיל מקף טייני אונה תנועה גדולה קון און שוא נה גראה דיספואיס . אורדינאריי אומינטי איסטה תנועה גדולה סי אזי קמנה קומו צימוס אריצה את-כל-עשב אין לוגאר די את-כל-עשב : סינו . איל מתג אים פואיסטו דיספואיס די לה תנועה גדולה פארה אפארטאר איל שוא נה גראה די אילייא . קיינדו קי אונה תנועה גדולה סין לה גגינה נו פואילי טיניר און שוא נה גראה דיטראס די אילייא אין לה מיזמה סילאצה . קומו סי ציאי אין בן-קטן . לב-דוד . אינפירו אאון טאמציין אין לה אוחאנסה דיל מקף איי מוגה איריגולאריאלד .

קאפיטולו ו

די לוס טעמים או אקסינטוס :

אפואיראס דיל מתג אי מקף איי מוגוס אונטרוס סינייוס פארה אמוסטראר איל קאמינו דיריגו . טאנטו אין איל סוכילו קי אין איל סינטילו די לה איסקריטורה . איסטוס סינייוס סי לייאמאן טעמים . אי סי איספארטין אין קסרים . מלכים . משנים . אי שלשים :
 1 לוס קסרים סון דוס . סלוק אי אתגה :
 2 לוס מלכים קואטרו . סגול . זקף קטן . טפחא . אי רביע :
 3 לוס משנים קואטרו . זרקא . פשטא . תביר . אי גרש :
 4 לוס שלשים דוס . פזר . אי תלישה גדולה :
 קאלה אונד די איסטוס אים פואירטי מאס קי איל קי צייני דיטראס . איסטוס טעמים סון דוזי קולאומינטי . אינפירו קון מודאנסה די סוס לוגאריס אי אונטראס מאכיראס . סאלין די איסטוס פוקוס טעמים מאס קי טרינטה אין לו טולו :
 לאס ריגלאס די לוס טעמים כון מוגאס אי אינטרי אילייאס איי כון פוקאס קי סון אינקיירטאס . סי ציאה לו קי דיזי ר' יהודה ליב בן זאב

אין סו תלמוד לשון עברי סוצרי לוס טעמים. אונקי טאמזיין אליי נו
 סי טופאן טולאס לאס ריגלאס די לוס טעמים. לו קי איס די מיניסטיר
 פור סאזיר איס לה דיפירינסיא אינטרי לוס טעמים מפסיקים אי לוס
 משרתים. פורקי קון איסטה דיפירינסיא איל מילדאלור אינטינדירה איל
 סינטיילר דיל פסוק:

פור איסטו אגונטארי אקי טולוס לוס טעמים איספארטיילוס אין
 מפסיקים אי משרתים. איסקריצירי טאמזיין לוס טעמים אונה קון
 איל נומזרי די קאלה טעם אי טעם. קומו ייא איזי אריצה. פארה
 מוסטראר טאמזיין איל לוגאר אין איל ציירצו אנדי דיצי פונירסי:

(א) לוס טעמים מפסיקים או אקסינטוס דיסגונקטיצוס סון
 אונאלוס פארה אפארטאר איל סינטיילר די לה פאלאצרה קי צייני דיספואיס.
 או פארה מוסטראר קי לה פאלאצרה קי אטימו. או פארה אזיר קונוסיר
 קי איל סינטיילר קי אטאקה מאס אה לו די אנטיס קי אה לו קי צייני
 דיספואיס דיל טעם:

ייו איספארטי לוס מפסיקים אין ד' אורדיניס. אלגונוס די איסטוס
 קי אונאן סולאמינטי אין איל איסטילר איסטוריקו או פרוזה או ספור. קומו
 סון רות. שמואל וגו'. אי איסטוס סון סיניאלאלוס אנסי 0. אונטרוס קי
 סי טופאן סולאמינטי אין פואיסיאה או פיוט או שיר. קומו לאס
 פרופיזיאס. תהלים וגו'. איסטוס ייו מארק קון דוס מארקאס 00. לוס קי
 קי אונאן אין אמזאס פארטיס או מאניראס נו קירין מארקא פארטיקולאר:
 (א) 1 סלוק. סיימפרי קון סוף פסוק (:). דיספואיס נו סי אפארטאן
 איסטוס דוס אין נינגון מולו. איל סלוק סי לייאמה טאמזיין מאריך או
 געיא:

2 אַתְּנָה. טאמזיין לייאמאלר סחפה:
 3 00 מַרְפָּא־מַבְבֵּךְ. קומופואיסטו די לוס דוס טעמים 23 אי 25:

(3)

4 תַּפְחָא אַחֲוָרָא. טאמזיין לייאמאלר תַּרְסָא. תַּרְחָא. מַאֲלָה.
 אַזְלָא. קואנדו סייירצי פור מפסיק איס אונאלר סולאמינטי
 אין פרוזה. אין פואיסיאה. איסטי טעם איס משרת. סי ציאה
 מאס אצאלו 30:

- 00 5 תַּפְחָא קוּדָם אִי מוֹקְדָם . סִי פוּנִי אַנְטִיִס דִּי לֵה פֿרִימִידֵה
תְּנוּעָה אִו שׁוּא :
- 0 6 זְקָף קָטוֹן .
- 0 7 זְקָף גָּדוֹל .
- 0 8 סְגוּלָּה אִו סְגוּלָּתֵי .
- (ג)
- 0 9 תְּבִיר .
- 10 רְבִיעַ .
- 00 11 רְבִיעַ גָּרֶשׁ . קוּמפּוֹאִיִקטוּ דִּי דוּס טעמִים 10 אִי 15 . סִי טוּפּאָן
אַוּנאַלוּס אִין אִוּנֵה סִילאַצֵה . מְזוּב . אִו אַפּאַרטאַלוּס . עֲגָלֹת .
- 0 12 פֿשְׁטֵא .
- 13 זְרִקָא . אִין פּוֹקִיאַה סִיירִצִי קוּלאַמִינטי פּוּר מִשְׁרַת . סִי צִיאַה
טעם 31 .
- 14 יְתִיב . סִי לִיאַמֵה טאַמִצִיין שׁוֹפֵר מוֹקְדָם . אִו שׁוֹפֵר מִשְׁפֵּל .
- (ד)
- 0 15 גָּרֶשׁ . אִו תְּרָם . אִו אַסְלָא .
- 0 16 גָּרֶשִׁים . אִו תְּרָסִים . אִו תְּרָסִין .
- 0 17 תְּלִישָׁה גְּדוּלָּה . טאַמִצִיין תְּלִשָׁא . אִו תְּרָסֵא .
- 0 18 קָרְנֵי פֶרֶה .
- 19 פִּזֵּר :
- 20 פֿסִיק | אִו פֿסִיקָא . לֵה פּאַלִאַצֵה אַנְטִיִס דִּי פּסִיק סִינּוּפּרי טִינִי
אַוּ טעם מִשְׁרַת :
- (ב)
- לִוּס טעמִים מִשְׁרַתִים אִו אַקִּינְטוּס קוּנִצִוּקִטִיִצוּס אַוּנאַן אִיל
סִינְטִילוּ דִּי לֵה פּאַלִאַצֵה קוּן לוּ קִי צִינִי דִיִּקפּוֹאִים :
- 21 מוּנָח . סִי לִיאַמֵה טאַמִצִיין . עֲלוּי . מְבָרַבֵּל . שׁוֹפֵר יֶשֶׁר . שׁוֹפֵר

הוֹלֵךְ. אִין פּוֹאִיִּסְיָאָה סִי אִיִּסקְרִיִצִי אִי אִצְאָטוּ אִי אִרִיִצָּה. קוּמוּ
קֶשֶׁת. לְמַנְצִיחַ:

- 22 קְדָמָא. אוּ אֲזָלָא. אוּ אֲשָׁל:
- 23 מְרָבָא. (אִין לונאַר די מְאָרְבָּא). אוּ מְאָרִיךְ אוּ מְרִיךְ. סִי
לִיִּיאָמָה טאַמזיין מְאָזָלָא:
- 24 מְרָבָא כְּפּוֹלָא. אוּ תְרִין חוּטְרִין:
- 25 מְתַפֵּךְ. אוּ שׁוֹפֵר מְהַפֵּךְ אוּ הַפּוֹךְ. אִין פּוֹאִיִּסְיָאָה סִי אִיִּסקְרִיִצִי
אִצְאָטוּ אוּ אִרִיִצָּה:
- 26 שְׁלֵשֶׁלֶת. טאַמזיין לִיִּיאַמְאָרוּ מְרַעִים:
- 27 0 דְרָגָא:
- 28 0 תְּלִישָׁא קַמְנָה:
- 29 יָרַח. טאַמזיין יָרַח בֶּן יוֹמוֹ. עֵגְלָה אוּ גִלְגַּל:
- 30 00 תְּפָחָא אַחֲוָרָא. מִשְׁרַת אִין פּוֹאִיִּסְיָאָה. מִפְּסִיק אִין פְּרוּזָה אוּ
סְפּוֹר. סִי צִיָּאָה טַעַם 4:

31 00 זְרָקָא. אִין לַה פּוֹאִיִּסְיָאָה אִיִּסְטִי טַעַם אִיִּס מוֹקְדָם אִי מִשְׁרַת.
אִין פְּרוּזָה אִיִּס אַחֲוָרָה אִי מִפְּסִיק:

נוּמַאם (א). לֹס טַעַמִּים גִּינִירֶאֱלִמִּינְטִי סוֹן פּוֹאִיִּסְטוּס קוֹן לַה סִילֶאֱצָה אוּ הַבְּרָה
דִּי לַה פֶּאֱלֶאֱצָרָה קִי טִינִי לַה נְגִינָה. אַפּוֹאִירֶאֱס דִּי אִיִּסְטוּס ז' טַעַמִּים. סְגוּלָא.
פִּשְׁטָא. זְרָקָא. תְּלִישָׁה קַמְנָה. תְּפָחָא מוֹקְדָם. יָרֵיב אִי תְּלִישָׁה
גְּדוּלָה. אִיִּסְטוּס ז' טַעַמִּים נוּ סִי אִיִּסְמוּצִין דִּי סוּס סִילֶאֱצָס פּוֹר אַנדֶאָר דִּיעֶדֶאֱס
דִּי לַה נְגִינָה קוּמוּ אִזִּין לֹס אֹועֶרוּס. פּוֹר אִיִּסְטָה קֶאֱצָה סוּס סִילֶאֱצָס סוֹן מוּגָאֱס
צִיזִים סִין נְגִינָה:

(3) מוּגָאֱס צִיזִים אֹונה סוּלָה פֶּאֱלֶאֱצָרָה טִינִי דוּס טַעַמִּים. סִי אִיִּסְטוּס טַעַמִּים
סוֹן דִּימוּדֶאֱרוּס אֹונוּ דִיל אֹועֶרוּ. לַה נְגִינָה אִיִּס פּוֹאִיִּסְטָה קוֹן אִיל סִיגוּנְדוּ. קוּמוּ סִי
צִיזִי אִין וּלְמוֹעֲדִים קִי טִינִי לַה נְגִינָה סוּצְרִי לַה סִילֶאֱצָה דִּים. פִּירוּ סִי לֹס דוּס
טַעַמִּים נוּ סוֹן קִי אֹון טַעַם אִיִּסְקְרִיִטוּ דוּס צִיזִים אִין לַה מִיזְמָה פֶּאֱלֶאֱצָרָה. לַה
נְגִינָה צִינִי אִין אִיל פְּרִימִיר טַעַם. אַנְסִי הַהוּ. וַיֹּאמֶר וְגו':

קאפיטולו ז

די לה נגינה או דיל טונו:

(א) 1 קאלה פאלאצרה דיל לשון הקודש קי טייני מאס קי אונה
 קילאצה סי מילרה קון און טונו או פואירסה סוצרי אונה די לאס קילאצאס.
 קי סי לייאמה נגינה:

לה נגינה אים קיימפרי פואיסטה או סוצרי לה פרוקטירה או לה אולטימה
 קילאצה קומו דִּבְרִי. אי איסטאס פאלאצראס סון מִלְרַע. או סוצרי לה
 קילאצה אנטים די לה פרוקטירה. או לה פינולטימה. קומו מִלְרֶךְ. אי
 איסטאס פאלאצראס סי לייאמאן מִלְעֵל:

2 פור לה נגינה די לוס פעלים אין סוס בנינים או אין לוס
 בנוים. סי ציאן לאס לוחות די לוס פעלים אי אנסי איל מילדאדור
 אנציזארה סין מוגאס ריגלאס אנדי סי דיצי די פוניר לה נגינה אין טודוס
 לוס פעלים דיל לשון הקודש:

3 פור לאס דימאס פאלאצראס. דארימוס אקי לאס ריגלאס דיל
 מלעל. אי סאצרה איל אנציזאדור קי טודה פאלאצרה קי נו אים מלעל
 אים מלרע סין פאלטה:

מלעל סון (א) טודוס לוס נומצרים או שמות די לוס משקלים ו' אי
 יג'. אפואיראס די אונוס נומצרים איריגולארים אין משקל ו'. קומו סי
 ציאן אין לאס לוחות די לוס שמות. טאמציין אין משקל יא' לוס שמות
 קי ריקיציין אין לה סמיכות או דוס סגולים או דוס פתחים אה לה פין:
 (סי ציאן לאס לוחות.)

(3) טודוס שמות אין שניות. קומו יִדִים. מִים. שְׁמִים וגו': קומו
 טודוס שמות דיל משקל ו' קומו מִלְרֶךְ. גֵּעֵר וגו'. סון מלעל פורקי סי
 איסקריציין אנסי אין לוגאר די מִלְרֶךְ. גֵּעֵר וגו'. אנסי יִדִים. שְׁמִים וגו'.

סון מלעיל פורקי סי איסקריציין אנסי אין לוגאר די יִדִים. שְׁמִים וגו':
 (ג) אי אנסי טודוס לוס שמות. לוס בנונים. אי לאס מלות קואמו

(ז) איל צווי אי איל עתיד קצר לו קודטאלו די לוס פעלים ל"ה מוגאס ציזיס איסמוצין סו נגינה אטרסאס. קומו השומר. אין לוגאר די השומר. אי ירא. יתאו אין לוגאר די יראה אי יתאוה:

קאפיטולו ח

סוצרי לאס מודאנסאס די לאס ליטראס (אותיות) אי די לאס מוצילאס (תנועות):

(א) מודאנסאס די לאס ליטראס או אותיות:

(א) 1 לאס ליטראס קי סאלין די מיזמו אורגאנו (כלי המבטא) סון פירמודאלים איסטה קון איסטה. אנסי סי איסקריצי נו. גב אי גף. מריא. אי בריא. מלט אי פלט. סגר אי סבר. חטף אי חתף. עלז אי עלם. כאה אי כהה. אגם אי עגם. סין קי איל סינטילו די לאס פאלאצראס סיאה או זאלדאלו או מודאלו מוגו:

2 אלגונאס ליטראס סאליינטיס די אורגאנוס דיפירינטיס סי טרוקאן אה לאס ציזיס: אנסי טופאמוס זעף אי דעף. גטר אי נצר. ברוש א אי ברות. לחץ אי נחץ. שטם אי שטן. פארטיקולארמינטי לאס ליטראס אהו"י סון פירמודאלים. קומו סי ציאי אין בלואים אי בלויים. דאג אי דויג. הלף אי ילף. טאמציין י אי ג' סי טרוקאן. אנסי אין יצב אי נצב. יאה אי נאה וגו':

3 אין איל בנין התפעל די לוס פעלים פ"צ לה ת' אין לה קילאבה דהת סי מודה פור ט' טומה איל לוגאר די לה צ' אי דיטה אה איסטה ליטרה סו לוגאר. אנסי צייני הצטרק אין לוגאר די התצדק. אין לוס פעלים ל"ה קואנדו לה ה' ריסיצי אונה מוצילה סי אזי ת'. קומו סי ציאי אין עשה עשתה. טאמציין לה ה' אל קאצו די לוס שמות אין לה סמיכות אי קון טודוס לוס בנויים סי אזי ת'. אנסי צדקה. צדקת. צדקתי וגו':

(3) אסימיזאנסה די לאס ליטראס:

1 אלגונאס ליטראס קואנדו סון נהות נראות סי אסימיזאן אה לה

ליטרה קי צייני דיטראס אינטראנדו אין איסטא קון פֿורמא די דגש חזק.
 אנסי לה ג' אין יגש אין לוגאר די ינגש וגו'. מִזָּה אין לוגאר די מן זָה:
 אנסי טאמזיין לה ל' אין יקח אין לוגאר די ילקח וגו'. הַשָּׁמַיִם אין לוגאר
 די הַשָּׁמַיִם. פורקי לה ה' הידיעה או איל ארטיקולו אין טיימפו אנטיגו
 אירה הַל קומו טאמזיין אגורה אים אַל אין איל ערזי: טאמזיין לה ר'
 אלגונאס ציזיס. קומו שִׁיְהִי אין לוגאר די אֲשֶׁר יְהִי. כִּסָּא פור כִּרְסָא.
 טאמזיין לה ת' די הַת אין לוס פעלים פ"ד פ"ט. אי אלגונאס ציזיס קואנדו
 איל שורש סי אימפיקה קון ז' ב' נ' ר' ש. אנסי הַדְּבָר. הַטָּהָר. אין לוגאר
 די הַתְּדַבֵּר. הַתְּטָהָר וגו':

פור לה י' סי ציאן לוס פעלים פ"י:

2 אימפירו קואנדו איל דגש חזק פור איסטא דיגלה צייניידי אל קאצו
 די און ציירצו נו סי איסקריציי. הַנָּתַת (די נָתַן) סי אזי הַת נו הַת. אֲנָף
 סי אזי אָף. הַנָּתַת (די בָּן) בַּת. אֲמָנַת (די אָמַן) אָמַת וגו':

(ג) איי ליטראס קי סי צאלדאן.

1 אין פריסיפיוו דיל ציירצו. קואנדו סון נעות. נַחֲנוּ סין א' פור
 אַנְחָנוּ. יָלַד פור יָלַד. קַח פור לָקַח. לָקַח פור מְלָקַח. הַתן פור נָתַן:
 2 אין מילייוו דיל ציירצו קון שוא נע די אנטים. מִלָּף פור מְאַלָּף.
 שִׁלָּה פור שְׁאַלָּה. עֵי פור עָוִי. כִּי פור כָּוִי. בָּל פור בָּעַל. בִּי פור בָּעִי:
 3 אל קאצו דיל ציירצו. מְנַדֵּן פור מְגַדֵּן וגו':

(ד) אלגונאס ציזיס טאמזיין סי אגונטאן ליטראס אה לוס ציירצוס.
 קומו סי ציאני אל פריסיפיוו אין אַתְּמוּל. אֲזָרוּע. אַבְזָר. אין לוגאר די
 הַתְּמוּל. זָרוּע וגו'. אין מילייוו. אֲמָהוּת (די אָמָה) פור אָמוּת. קַנְצִי פור
 קַצִּי: מוגאס ציזיס לה ג' אינטרה אינטרי איל פעל אי איל בנוי. קומו
 אֲתִקְנֶה פור אֲתִקֶּה: או אה לה פִּין דיל עתיד די לוס פעלים. אללי לה
 ג' סי אגונטה מוגאס ציזיס אה לאס תגועות — י אי ו:

(ה) נו מאנקאן קאזוס די טראספונימיינטו די ליטראס. טומאנדו אונה
 איל לוגאר די לה אונטה. או אין לאס ראאיזיס מיזמאס קומו סָבַל אי

פָּסֵל. פָּרִץ אִי פָּצַר וּגו'. או אִין צִיידִצֹוס דִירִיִצֹאטִיִצֹוס. או אִיגֹוס דִי סו
דאָז. קומו עֲוֹלָה אִי עֲלֹוה. שְׁמָלָה אִי שְׁלָמָה וּגו':

(ו) אִיל אַמִּזִּיזִאלֹור יִיא סאָצִי קִי לֹאס לִיטראס סוּן דוּצִלאָלֹאס פּוּר דגש
חזק. (סִי צִיאה קאפֿיטולו 4): דִי אִיסקטה רִיגלה סאָלִין לֹאס לִיטראס
גוטוראליס או סאָלִיינטיס דִיל גאָרוּן אַהה"ע אִי ר' קִי נו רִיסיִצִין אִיל
דגש חזק. טאַמִּזִּיין ו' אִי י' נו לו אַמאַן. קומו סִי צִיאי אִין עֲוֹרִים פּוּר
עֲוֹרִים. וַיְהִי וּגו':

(ז) 1 אִיס דִי סאָצִיר טאַמִּזִּיין קִי לֹאס לִיטראס גוטוראליס. או
סאָלִיינטיס דִיל גרוּן. אִי ר'. קואַנדו דִיצִיאַן דִי רִיסיִצִיר אֹון דגש חזק. אִי
נו לו רִיסיִצִיירון. אִזִין לה תנועה קטנה אַנטיס דִי אִילִיאַס גדולה. קומו
בִּירָךְ אִין לוגאַר דִי בִּירָךְ. מַעַם פּוּר מַעַם וּגו'. אִי סִי לה ה' אִי לה ה'
דִיטאַן אַנטיס דִי אִילִיאַס אֹון פּתח או סגול. אִיסקטאַס תנועות קטנות
סוּן אִין צִירדאָד גדולות אִין אִיסקטאַס סִילאָצאַס:

2 אִיסקטאַס לִיטראס גוטוראליס. פּאַרטיקולאַרמינטי אִין לה פּרוֹסטיִרה
סִילאָצה. אַמאַן אִיל פּתח. קומו יִשְׁמַע אִין לוגאַר דִי יִשְׁמַע וּגו'. אִימפֿירו
סִי לה תנועה אִיס נח גַּסְתֵּר אִיסקטאַס לִיטראס (אַפּוֹאִיראַס דִי לה ר')
טוּמאַן אִיל פּתח גנוב (קאפֿיטולו צ' ג') קומו שְׁמוּעַ. הַשְׁמִיעַ וּגו':

(ח) לֹאס לִיטראס קִצִיאִיסינטיס או מוֹלֹאס או נחות גַּסְתֵּרות.
סוּן לֹאס לִיטראס אַהו"י. לֹאס קואַליס קואַנדו אַוִּיצִייראַן דִי מִילדאַרסי קוּן
שוא נח גראַה דִיזאַיגאַן אַה אִיל שוא אִי סִי מִילדאַן קוּן לה תנועה דִי
אַנטיס. אִימפֿירו אִיס דִי פּאַראַר מִיינטיס קִי (1) לה תנועה אַה דִי סִיר
גדולה. (2) קִי לֹאס לִיטראס אַהו"י נוּן סוּן מוֹלֹאס אִין קואַלקִייד תנועה
גדולה. מַה סוּלאַמינטי אִין אַקִילִיאַס דִי לֹאס רִיגלֹאס אִינמינִטאַלֹאס אִין
קאפֿיטולו ג':

לה ה' אִיס סִיימפֿרי מוֹלֹה אַל קאַצֹו דִי אֹון צִיידִצֹו. אַמינוס קִי אִילִיאַ נו
טִינגה אֹון מִפִּיק. קומו מָה. זָה. גָלָה. כָּה:

א' ו' אִי י' סוּן מוֹלֹאס קואַנדו אַסיגוּן לֹאס רִיגלֹאס דִיצִייראַן דִי טִינִיר

אנטיס די אייליאס אין לה מיזמה סילאזה און שוא נע. קומו ראשון פור
ראשון. שאת פור שאת. איבה פור איבה וגו' :

ו' אי י' סון מודאס אל קאצו. או קון שוא נע די אנטיס. או אין פאלאצראס
קי סון מלעל. קומו סי ציאי אין יחי אין לוגאר די יחי קי נו פואילי
מילדארסי אי בודהו אין לוגאר די בדהו וגו' : קואנדו לאס ליטראס ו' אי
י' דיצין די טופארסי קון נח נראה אל קאצו די און ציירצו אי קון אונה
אוטרה ליטרה קון נח נראה אה סו דידיגה או סו איסקיידה. אמזאס
לה ו' אי לה י' ריסיצין אונה תנועה. קומו סי ציאי אין לאס פאלאצראס
מים פור מים. מות פור מות. בודהו פור בדהו או אין צירדאל פור בדהו
יחי פור יחי :

מוגאס ציזיס א' ו' אי י' סון מודאס. אאונקי אסיגון לאס ריגלאס דיצריאן
די טיניר מוצילאס או תנו' אנטיס אי דיספואיס די אייליאס. קומו סי
איסקריצי קום פור קום. גין פור גין. ראש פור ראש :

לה א' נון אמאנדו לוס חמפין דיבאטו די אייליא קון לה תנועה קטנה
אסימיזאלה אה לוס פונטוס די אנטיס. אאונה אמזוס איסטוס פונטוס
אין אונה ת"ג. אנסי אין לאמר פור לאמר. נאווה פור נאווה וגו'.
אימפירו סי איסקריצי טאמציין לאלהים. לאכל וגו'. אל פריספיו לה
א' אין ציזיס טוונה אונה ת"ג אין לוגאר די און שוא פתח. ש' סגול.
או ש' קמין. ארוזם פור ארוזם. אפו פור אפו אהלים פור
אהלים :

קואנדו סי טופאן אאונה דוס ליטראס די אהו"י אי לה תנועה אינטרי
אייליאס סי איסמוצי אטראס או סי צאלדה. לה פרוסטירה די איסטאס
דוס ליטראס נו סי ונילדה דיל טודו. מה ריסקטה ריסקואילדה או פנויה.
קומו מלאות אין לוגאר די מלאות. קון ו' פנויה. אי מואל פור
מואל. קון א' פנויה :

לה ו' אי לה י' קואנדו סון קון נח נסתר סולאמינטי פור קאצזה דיל
סונילו. פואילין דיטורנאר אין איל משקל אה לאס ריגלאס אורדינאריאס

די לאס מולאנסאס די לאס תנועות. קומו סי ציאי אין לאס פאלאצראס
שור רבוי שורים. דוד רבוי דודים. פרי קון כנוי פרי'ו פרים וגו':
אונה ליטרה די אהו"י קי טייני או אונה תנועה או און שוא נו איס נח
נסתר:

פתח אנטיס די א' קון נח נסתר אי סגול אנטיס די א' ה' או י' נחות
נסתרות סון קונטאלוס פור תנועות גדולות. זזה. לקראת וגו':
סיינדו קי א' קודי מאס פאסילמינטי קון קמץ. ו' קון חולם אי שורק.
אי י' קון סגול. חירק אי צירה. קואנדו איסטאס ליטראס אי לוס
פונטוס נון סון אנסי איגואלאלוס או שוים אינטרי סי. אונה איס
אסימילאלה אה לה אוטרה. אנסי סי איסקריצי הושיב פור הושיב.
לויה פור לויה. מית פור מות. שלה פור שלו. צבאים פור
צבאים וגו':

לה ה' אין לוס פעלים ל"ה. צינינדו אינמיליו די לה פאלאצרה. קואנדו
סי אזי נח נסתר סי טרוקה פור י'. גלית. הגלינה וגו'. אל קאצו די
איסטוס פעלים דיספואיס די חירק לה ה' סי טרוקה אין י'. דיספואיס
די שורק אין ו'. איל מקור סמוך איס גלות: סי ציאה לוח ז' די לוס
פעלים:

לאס ליטראס אהו"י מוגאס ציזיס סון אומיטידאס או דיטאלאס די
איסקריציר. אי אנסי סון לייאמאלוס חסרים. קומו מלתי אין לוגאר די
מלאתי וגו'. מוגאס ציזיס סי טופאן איסקריטאס סין מיניסטייר או
דיגלה. קומו ילמוד אין לוגאר די ילמד. אי איסטוס סי לייאמאן
יותרים או נוספים:

פור אוטרוס קאזוס די חסרון או די יתרון אין לוס פעלים סי ציאה
מאס אצטור. פארטיקולארמינטי לאס לוחות די לוס פעלים:
לוס שמות אי לאס מלות טיינין טאמנזיין איליוס קוס ליטראס
אגונטאלאס או נוספות. קומו אין חיתו לה ו' איס נוספ'. אין הפה.
הנה. הנה. אריה. אלה. אשה. לה ה' איס נוספת. אין מקימי משפילי
וגו'. לה י' איס נוספת:

(ב) מולאנסאס די לאס תנועות או מוצילאס :

(א) לאס מוצילאס פואילין איספארטירקי נון סולאמינטי אין לונגאס

אי קורטאס. תה טאמזיין אין מולאצליס אי אינמולאצליס :

סיינדו קי לאס מוצילאס סי אזין אינמולאצליס סולאמינטי פור קאצזה

די אונה ליטרה די אהו"י אה לה קואל סון אגונטאלאס קון גח נסתר.

או פור קאצזה די און דגש הזק קי צייני דיספואיס. לאס מוצילאס אינ-

מולאצליס אי מולאצליס סון איסטאס קי אינמינטימוס דיטראס :

1 לאס מוצילאס אינמולאצליס סון.

(א) טולה מוצילה אגונטאלה אה אונה ליטרה די אהו"י קון גח נסתר.

לאס קואליס סון קמץ גדול (גח נסתר). צירה (גח נסתר). הירק גדול.

חולם (קון ו'). שורק. פתח אי סגול גחים נסתרים. קבוץ קואנדו איסטא

אין לונגאר די שורק : אימפירו ציירצום קומו לוס אינמינטימוס אריצה

ד"ל שור שוררים. דוד דודים וגו'. סאלין די איסטא ריגלה : סי ציאה

טאמזיין לה נוטה מאס אצטו :

(3) טולה מוצילה אנטים די דגש הזק :

2 לאס מוצילאס מולאצליס סון קמץ גדול. פתח. צירה. הירק

קמן. סגול. חולם. קמץ חטף. קבוץ. טולאס סין גח נסתר. אי סין

דגש הזק דיספואיס די אילייאס :

נוטה א. אאונקי לאס מוצילאס 1 (א) קי אינמינטימוס אריצה סיאן צינידאלמינטי

אינמולאצליס סי טופאן אלגונאס פוקאס מולאנסאס צאסטאנטימינטי צדיקואינטיס

אינערי לאס מוצילאס אינמולאצליס מיזמאס. קומו אינערי חולם קון ו' אי שורק.

צקום נקומות וגו'. מנזום מנזום וגו'. --- אינערי צירה קון י' אי חירק גדול.

הקטיל הקטיל :

נוטה ב. אין לוס פעלים ע"ו איל שורק פואילי מולאנסאי אין חולם סין ו'

אי דיספואיס קון פוליר די לה ו' ההיפוך אין קמץ חטוף. אנסי. קום. עתיד יקום.

יקום. ויקום וגו'. אי אין לוס שמות ה' אל קאצו סי טורנה אין --- ת :

(3) סוצרי לאס מולאנסאס די לאס מוצילאס מולאצליס איס די אינ-

מינטימוס קי.

1 לאס מוצילאס גראנדיס או ת"ג סי אזין קורטאס או קטנות

קואנדו איסמוװי לה נגינה (קאפיטולו ז) אונה סילאצה אינטירה די סו
 לוגאר. או אטראס. דיטאנדו און שוא נח נראה אל קאצו די לה פרוסטירה
 סילאצה. וַיִּלֶךְ. וַיֵּלֶךְ. וַיֵּלֶךְ. וַיֵּלֶךְ. או אדילאנטרי דיטאנדו דיטראס די
 אייליא און שוא נח נראה. אנסי יקטל. יקטל. יקטל. יקטל. גְדֹל. גְדֹל. לֹו.
 אי אנסי פור ניסיסילד קי אזי סיימפרי אנטים די מקיף (קאפיטולו דה)
 קומו אַת-כָּל-עֹשֶׁב אֵין לוגאר די אַת כָּל עֹשֶׁב: אי אנסי טאמזיין
 קואנדו און זיירצו קי טייני און דגש חוק אֵין סו פרוסטירה ליטרה אֵין
 איל יחיד טומה און בנוי או איל רבוי. פורקי טאמזיין אֵין איסטום
 קאזוס לה נגינה איסמוװי די סו לוגאר אונה סילאצה אינטירה קון און
 שוא נח נראה אנטים די לה נגינה. קומו סי ציאי אֵין עִם רבוי עִמִּים
 אֵין לוגאר די עִמִּים. עִז קון בנוי עִזי (פור עִז-זֵי) וגו':

נוטה. קואנדו לה נגינה כון סי איסמוװי לה מוצילה גראדי איסטה פירמי. קומו
 שָׁם. שָׁמָּה. הֵם. הֵמָּה:

אֵין איסטאס מודאנסאס לה דיגלה אֵיס קי קמץ סי אזי פתח. צירה סי אזי
 סגול או הירק קטן. חולם סי אזי קמץ חטוף או קבוץ: פירו די איסטה דיגלה
 סאלין מוזוס זיירצום. קומו סי פואידי ציר אֵין מִד רבוי מְדִים אֵין לוגאר די מְדִים.
 מִזְרַג מִזְרִיגִים. יָד יָדְכֶם וגו':

(2) לה מוצילה קורטה או קטנה סי אזי גדולה. (א) קואנדו לה ליטרה
 דיספואיס קי טיניאה און שוא נח נראה ריסיצי אונה מוצילה. אנסי לְמִד
 קון און בנוי סירה לְמִדְהו טרוקאנדוסי איל פתח דיצאטו די לה מ' פור
 קמץ. או שָׂד. שְׁנִיּוֹת שָׂדִים. (3) קואנדו אֵין לה פרוסטירה ליטרה די
 און זיירצו אציאה די סיר און דגש חזק. או אינויליי די און זיירצו
 אנטים די אהחע"ר סי איסטאס ליטראס אציאן די סיר קון דגש חזק. קומו
 סי ציאי אֵין אֵם אֵין לוגאר די אֵמִם. יְתָאוּ אֵין לוגאר די יְתָאוּ או יְתָאוּ
 בְרַךְ אֵין לוגאר די בְרַךְ או בְרַךְ-יֶרֶךְ וגו':

נוטה. איי טאמזיין אקי איריגולארידאליס. אנסי סי איסקריצי יגל או יגל עתיד
 דרך קצור די גְלָה. אי אלגונוס שמות קואנדו ריסיצין אה איל ארטיקולו או ה'
 הידיעה טורנאן לה מוצילה קורטה דיספואיס דיל ארטיקולו אֵין מוצילה גראדי.

עם. קון איל ארטיקולו אים העם. דער אים דהר. צר דהצר. פר דהפר.
ארץ הארץ וגו' :

(ג) דיטאמיינטו די לאס מוצילאס מולאצליס :

(א) קואנדו לה נגינה איסמוצי אונה סילאצה אינטירה אי איל צירצו

אים די דוס סילאצאס קון דוס מוצילאס מולאצליס. לה פרימירה אים

דיטאלה. דבר. דברי. ענב. ענבי. ענבים :

נוטה. די איסטה דיגלה סאלין מוצאס פורמאס די לוס פעלים. קומו

למד. למדה. ילמד. ילמדו וגו' :

(ב) אין לוס שמות די דוס מוצילאס מולאצליס אין לה סמיכות דיל

דבוי אי אין טולוס לוס בנוים קי סי אגונטאן אה איסטה סמיב' אמצאס

מוצילאס סי צאלדאן אי אונה נואיצה מוצילה גיניראלמינטי סי איסקריצי

אין לה פרימירה סילאצה. קונו דבר. דברי. דבריכם : סולאמינטי איל

צירה אין לה פרוקטירה סילאצה מוצאס ציזיס גוארדה סו לוגאר. קומו

ישן. ישנים. ישגי וגו' :

(ג) אין לוס פעלים קון בנוים אגונטאלוס אה אילייוס לה פרימירה

מוצילה גיניראלמינטי אים דיטאלה אי לה סיגונדה קורטה סי אזי לונגה.

קומו סי ציאי אין עזב. עזבני. וגו' :

נוטה א. לאס ליטראס אהח"ע אין לוגאר די און שוא נח נראה קירין חטף

פתח חטף סגול או חטף קמץ. אי לה ליטרה די אנטים עומה פתח. סגול.

או קמץ חטף. קומו יעשה אין לוגאר די יעשה וגו'. אפואידאס די לוס פעלים

היה אי היה קי אזין יהיה אי יהיה וגו' אין איל עתיד : אנסי טופאמוס טאמציין

נהפך אין לוגאר די נהפך אי אונוס אונדוס קאזוס סימיואנטיס :

נוטה ב. קואנדו צייני און שוא פתח. שוא סגול או שוא קמץ אנטים די

און שוא נע אין מיליו די און צירצו. איל שוא די לה מוצילה חטפ' אים דיטאלה

אי לה מוצילה סולה דיסטה אין סו לוגאר. קומו נהפכה אין לוגאר די נהפכה :

אימפירו אנסי סי איסקריצי סולאמינטי פארקאי איל סונידו סיאה מאס קלארו. לה

מוצילה אנסי דיסטאלה נו אים קי און שוא קומפואיסטו. אי איל שוא דיספואיס

נון אים נח נראה מה נע. אי אנסי נהפכה נון טייני קי דוס סילאצאס. נה

(אין לוגאר די נה) אי פכה : אל קאצו די אונאס פורמאס די לוס פועלים סי

טופאן מוצילאס אין לוגאר די שואים. אין לוס פעלים ל"ה אין איל עתיד דרך

קיצור חנסי. וַיִּגַּל פּוּר וַיִּגַּל. יַחַר פּוּר יַחַר או יַחַר. וַיִּגַּל פּוּר וַיִּגַּל. הַרְפֵּה
פּוּר הַרְפֵּה. הָעֵל פּוּר הָעֵל וּגו'. אין לוס פעלים ד"ע או ל"ח אין איל עבר
חנסי. שְׁמַעְתָּ פּוּר שְׁמַעְתָּ:

(ד) נוּגַח מוּלְחַנְסָאס די לאס נוּזִילְחָס סוּן סוּלְחַמִּינְטִי אִיזְפּוֹנִיקָאס
אי אִיגַח פּוּר קאַצְזָה דיִל סוּנִילוּ. קוּמוּ הָהָרִים פּוּר הָהָרִים אי אַוּטְרוּס
קאַזוּס סִימִיזְחַנְטִים: אַנְסִי סוּן טאַמְצִיין לאס מוּלְחַנְסָאס אִיגַח פּוּר לוס
טעמִים. קוּמוּ הַבֵּר פּוּר הַבֵּר. עָתָה פּוּר עָתָה. יִרְאָה פּוּר יִרְאָה. עָדִי
פּוּר עָדִי. חָצִי פּוּר חָצִי. נְטָיו פּוּר נְטָיו (דיִל שְׂרַשׁ ל"ה) אי אַוּטְרָאס
וּנַחַס:

קאפיטולו ט

סוּזְרִי לאס ליטראס שרשיות אי שמושיות. או דאאיגאליס אי סירציליס:

(א) אִיל אִיַסְפּאַרְטִימִינְטוּ די לאס ליטראס קִי אִינְמִינְטַמוּס אַרִיצָה
אִיס סוּלְחַמִּינְטִי אַה קאַצְזָה דיִל טרוקאַמִינְטוּ די לאס ליטראס לאס
סאַלִינְטִים דיִל מִיזְמוּ אורגאַנו: פִירוּ לאס ליטראס די לה אַלְפֵּא בִיתֵּא
סוּן אִיַסְפּאַרְטִילְחָס די מַחַס אין דוּס פאַרטיס. אין שְׂרַשׁוֹת. או
דאאיגאליס. אי אין שְׂמוֹשׁוֹת או סירציליס:

(ב) שרשיות או דאאיגאליס סוּן אַקִילִיַחַס ליטראס קִי פּוֹרְמַחַן לה
דאַיז או שורש די און ציירצו: קוּמוּ לָמַד. דָּבַר. אָמַר. גָּלָה וּגו':
סִינְדוּ לה דאַיז די קאַלְה פאַללאצרה אין אִיל לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ אִיס פּוֹרְמַאֲלָה
די דוּס או טריס ליטראס. לאס ליטראס אַוּזאַלְחָס אין לה דאַיז די קאַלְה
פאַללאצרה סוּן דאאיגאליס או שרשיות:

(ג) שמושיות או סירציליס סוּן אַקִילִיַחַס ליטראס קִי סוּן אִינִיַאֲדִילְחָס
אַה לה דאַיז די קאַלְה פאַללאצרה. או פאַרְה פּוֹרְמַאֲר לה פאַללאצרה מִיזְמַה
קוּמוּ מְדַבֵּר די לה דאַיז דַבֵּר. מִמְלָכָה די לה דאַיז מֶלֶךְ. או פאַרְה
אַוּסְטְרַאֲר אַה סוּס מוּלְחַנְסָאס אין סוּ סִיר אַוּזאַלְה אין לה אַצְלָה אַסִיגוֹן לה
קאַלִילְחָל די קאַלְה פאַללאצרה וּגו': קוּמוּ אַנְצִיזְאַרְוֹן לָמַדוּ. לה ו' קִי אִיס
אַינִיַאֲדִילְה אַה לה דאַיז קִי אִיס לָמַד אִיס סִירְצִיל: דְּבָרִים פאַללאצראס. לה

י' אי לה ב' קי סון אינייאלילאס אה לה דאאיז קי איס דָּבָר סון סירצילים:
 נְאָמַר פּוֹאֵי דִּיגּוֹ. לה ג' קי איס אינייאלילאס קוֹצְרֵי לה דאאיז קי איס אָמַר
 איס סירציל: נְגַלָּה פּוֹאֵי דִּיסקוֹצְיִירטו. לה ג' קי איס אינייאלילאס אה לה
 דאאיז קי איס גְּלָה איס סירציל:

(ד) טוֹלָאס לאס ליטראס די לה אַלפֶּא בית'א פואילין קיר דאאיגאליס.
 פירו נו טוֹלָאס פואילין קיר סירצילים: אונזי ליטראס די לה אַלפֶּא בית'א
 סון גִּינִיראלמינטי סירצילים אי אה לאס צִיזִיס דאאיגאליס. קי סון
 איתן משה ובלב: איל ריטור די לאס ליטראס סון סיימפרי דאאיגאליס
 אי נונקה סירצילים: לאס ליטראס פירו א' ב' ל' ש' צִינִינדרו אינמילייו או
 אה לה פִּין די אונה פאלאצרה סון סיימפרי דאאיגאליס אי נונקה
 סירצילים:

פרק ב

סוֹצְרֵי לֹוס נומצריס. לֹוס פרונומצריס. אי לֹוס אדזיטיצֹוס.

קאפיטולו י

סוֹצְרֵי לֹוס נומצריס או שמות:

(א) נו איי קי טריס אורדיניס די נומצריס סוקטאנטיצֹוס או שְׂמוֹת עֶצֶם:
 לה פרימירה איס. לֹוס נומצריס דאאיגאליס קי סון קומפואיטורס די לאס
 מיזמאס ליטראס דיל שורש סין אינייאלימינטי די בינגונה אוטרה ליטרה.
 קומו דָּבָר וגו':

לה סיגונדה איס. לֹוס נומצריס קי טיינין אינייאלילאס אה לה דאאיז אונה
 או מאס די איסטאס ליטראס האמנתי"ו: קומו מִגֵּן איסקולו. קי צִיני
 דיל שורש גנן. לה ליטרה קי פֹּרמה איל נומצרי אקי איס לה ב':

לה טירסירה איס. לֹוס נומצריס פארטיסיפאליס או בינונים קומו רֹדֶף
 פירסיגילור. שוֹמֵר גוארדאלור: טאמציין איל מקור איס אוזאלור אין
 מאכירה די שם הפעולה או נומצרי די איגה. קומו בְּשׁוֹב אין טורנאר.
 קירי דיזיר אין לה אוצרה די טורנאר וגו':

גומה. איי טאמציין נומצריס קו צִינין די נומצריס אוטרוס. אנסוי. בָּרַם צִיני די

קָדַם. קָדַמוּנִי דִי קָדַמוֹן אִי קָדַמוֹן דִי קָדַם. נָכַרִי נִקְבֵּי נְכַרְיָהּ דִי נָכַר.
 נַעֲמָתִי דִי נַעֲמָה אִי אַפְרָתִי דִי אַפְרַיִם. בְּנֵי־מִינִי דִי בְנֵי־מִין. רֵאשִׁירֵי
 דִי רֵאשׁ. אַרְיָה דִי אַרִי. אִשָּׁה דִי אִשׁ. כִּילִי דִי כִיל. גְּנוּזָה דִי גְנוּז. סִי טוּפְאָן
 טאַמציין נומצרים קומפואיסטום. בִּירו אִיסטום סון פוקוס. צֶלְמֹות. בְּלִיעֵל אִי
 אלגונוס אוטרוס:

(ב) לוס נומצרים סון די דוס גִינידוס (מינים או סוגים). זכר אִי
 נקבה או מאסקולינו אִי פִימינינו. קומו אִישׁ צָארוֹן אִשָּׁה מוֹזִיר: קואנדו
 און נומצרי סין נינגון דימוֹלֵאמיינטו אִיס אוזאלו פור אמצוס גִינידוס. סִי
 לייאמה קומוֹן או בולל. קומו אִישׁ טֹואִגו. רוּחַ צִיינטו. שְׁמֵשׁ קול:

(ג) אִיל גִינידו דיל נומצרי אִיס פור לו מאס קונוסילו די סו טירמינאל-
 סיוון. און נומצרי זכר פואילי טירמינאל אין טולד אונטע ליטרה
 אפואירה די אִיסטאס. הָה. הָת. ית. ות. פורקי אִיסטאס טירמינאקסיוניס
 סון גִינידלמיינטי נקבה: קומו אִשָּׁה נְכַרְת. מְצַרִית. מַלְכוּת: סִי טוּפְאָן
 טאַמציין אלגונוס נומצרים נקבה איריגולאריס. קומו שְׁנָא אין לוגאל די
 שְׁנָה. זְמַרְת אִי בְּרַקַת אין לוגאל די זְמַרְה אִי בְּרַקַה: פור אִיל
 גִינידו די קאלד נומצרי. סִיינדו קִי אִיי גראן איריגולאריאל אין אִיסטו. סִי
 צִיאה קואלקייד ספר שורשים:

גוטה א. דארימוס אקי און לוח אינטירו די טולאס לאס פורמאס נקב' או פִימינינאס
 אורדינאריאס צִיניינטיס די לוס נומצרים דיפִירינטיס אין גִינידו זכר או מאסקולינו. קון
 טוֹום לוס טרוקאמיינטום די סוס תנועות:

זכר	נקבה	זכר	נקבה	זכר	נקבה
סום	סוּסָה	מֶלֶךְ	מַלְכָּה	מֶלֶךְ	מַלְכָּה
מוֹצָא	מוֹצָאָה	גָּבַעַ	גָּבַעָה	גָּבַעַ	גָּבַעָה
גָּדוֹל	גָּדוּלָה	אָמַר	אָמְרָה	אָמַר	אָמְרָה
מְתוֹק	מְתוֹקָה	עָגַל	עָגְלָה	עָגַל	עָגְלָה
עֲצוּם	עֲצוּמָה	אָכַל	אָכְלָה	אָכַל	אָכְלָה
בָּרִיא	בָּרִיאָה	עוֹל	עוֹלָה	עוֹל	עוֹלָה
מְקִים	מְקִימָה	צִיד	צִידָה	צִיד	צִידָה
נָקַם	נָקַמָה	אָרַח	אָרַחָה	אָרַח	אָרַחָה
זָקַן	זָקַנָה	מוֹקַד	מוֹקַדָה	מוֹקַד	מוֹקַדָה
יַעַן	יַעַנָה	דָּע	דָּעָה	דָּע	דָּעָה

די חַטָּא זכר צייני חַטָּאת נקבה. די עֲבָרֵי עֲבָרִית. די עֶטֶר עֲטָרָת. די קוֹטֵל קוֹטְלָת. די דַּע אִי מוֹדַע ציינין דַּעַת אִי מוֹדַעַת. די אִישׁ צייני אִישֵׁת. די אָנוּשׁ אִשָּׁה (אין לוגאר די אַנְשָׁה). די גָּבִיר גְּבֻרָת. די שְׁלֵשׁ שְׁלֹשֶׁת וגו'. קומו לו טופאדה איל מילדלדור אין איל ספר שרשים:
 נוטה ב. איי טאמציין שמות זכרי' קון טירמינאסיין נקבה. קומו קוֹהֶלֶת. פְּחָה רב' פְּחֹת וגו'. איי טאמציין שמות נקבות קון טירמינאסיין זכר. קומו אַם. אָזֶן. אָתוֹן וגו':

(ד) לוס נומירוס די לוס נומצריס סון גיניראלמינטי דוס. סינגולאר אי פלוראל או יחיד או רבוי: פירו אין ציזיס אינקונטרואוס נומצריס די קואינטה דופייא או דואליס: איסטי נומירו סי לייאמה דואל או שניות: סו אוואנסה טוקה אה קוזאס קי סון דופייאלאס. סיאה די לה נאטורה או די לה ארטי. קומו יָד מאנו. שניות יָדִים דוס מאנוס: רֶגֶל פיי. שני' רַגְלִים דוס פייס: נַעַל סאפאטו. שני' נַעֲלִים פאר די סאפאטוס: איי טאמציין אוטרוס נומצריס אין איל דואל או שניות קי נו סון דוס די נינגונה מאנירה. קומו מַיִם. שְׁמַיִם: אוטרוס אין פֹּרְמָה די רבוי סון יחיד. קומו פְּנִים: או יחיד די פֹּרְמָה אי רבוי די סו נאטורה. קומו חוֹל ארינה עֶפֶר פולצו וגו':
 (ה) פארה אזיר איל נומצרי די יחיד אה רבוי. סי איל נומצרי אים זכר. אים מיניסטיר די אגונטאר לה טירמינאסיין יים אה איל נומצרי יחיד. קומו שׁוֹר צואיי. שׁוֹרִים צואייאס: אין פוקוס קאזוס לה ם' טאמציין אים דיטאלה אסיגון סי ציאיי אין ירב' כב' יד' חֲלוֹנֵי אין לוגאר די חֲלוֹנִים. או תהל' מה' מ' מְנִי אין לוגאר די מְנִים: אין נומצריס פִּימִינִנוס או נקבות סי איל נומצרי יחיד טירמינה אין ךָּה או ךָּת אים טרוקאלה לה ךָּה אי לה ךָּת אין זה. קומו נְקֵבָה אימברה. נְקֵבוֹת אימבראס. עֲטָרָת קורונה. עֲטָרוֹת קורנאס: סי איל נומצרי יחיד טירמינה אין יית איסטה טירמינאסיין אים טרוקאלה אין ייות: קומו עֲבָרִית גֹּלִיאָה. עֲבָרִיּוֹת גֹּלִיאָס: אי סי איל יחיד טירמינה אין ות אים טרוקאלה איסטה טירמינאסיין אין ייות. קומו מְלָכוֹת דיינו. מְלָכֵיּוֹת דיינוס: פארה פֹּרְמָר איל דואל או שניות די נומצריס סיאה די יחיד או די רבוי (נקבה) אים מיניסטיר די אגונטאר אל נומצרי לה טירמינאסיין יים: פירו

סי איל נומצרי יחיד נקבה טירמינה אין ה'. אים מיינסטיר די טרוקאר
 אינפרימירו לה ה' אין ת'. אי דיספואיס איניאלירלי לה טירמינאסיון דיל
 דואל: קומו שָׁפָה לאַצִּיּוּ. שְׁפָתַיִם דוס לאַצִּיּוּס: שָׁנָה אַנִּיּוּ. שְׁנָתַיִם
 דוס אַנִּיּוּס:

נוטה א. סי טופאן טאמציין מוצאס איריגולארידאד'ס אין לה פֿורמאסיון דיל פלודאל
 או רבוי. אַנְסִי אָב פֿאַרִי אִין אִיל רבוי אִים אָבוֹת. אֵלֶּה נֶק' אִים אֱלִים. אִי
 נומצריס קי טיינין דוס פֿורמאס אין אִיל רבוי. קומו שָׁנָה רב' שְׁנַיִם או שְׁנוֹת.
 אונוס פיקוס נומצריס איניאלדין און רבוי סוצדי אִיל אַוּטֶרוּ. קומו בְּמָה רבוי בְּמוֹת
 רבוי דוֹצְלִי סמוך בְּמוֹתַי:

נוטה ב. אה איל פלודאל פֿיימיניו או רבוי נקב' אונאס ציזיס אִים אַזֶנְטאַלֶה לה
 טירמינאסיון דיל דואל או שניות קומו חוֹמָה רב' חוֹמוֹת שניות דיל רבוי
 חוֹמוֹתַיִם:

(ו) איל סאָצִיָּלוּ מילדאלור טופארה קי אפואירה דיל דימולאמיינטור אין
 לאס טירמינאסיוניס קי פֿאַרִימוֹס נואיקטראס מיינטיס אין סוס אינטיימפלום
 אינמינטאלוק אריצה. אִי און טרוקאמיינטור און טאמציין אין לאס
 תנועות: פֿאַרֶה ציין קונוסיר לאס דיגלאס טוקאנטיס אה איסטור. אִים
 מיינסטיר די מיראר קון טינר אִיל קאפיטולו סוצרי אִיל טרוקאמיינטור די
 לאס תנועות:

קאפיטולו יא

סוצרי לוס פרונומזריס או בְּנוֹיִם:

לוס פרונומזריס סון פאלאצראס אואאלאס אין לוגאר דיל גומצרי פֿאַרֶה
 נו אסיגונדאר אי אינמינטאר און נומצרי מונגאס ציזיס:

לוס פרונומזריס סי איספארטיין אין דוס פֿאַרֶטיס. אין סיפֿאַראַצְלִים או
 גפֿרֶדִים. אי אין אינספֿאַראַצְלִים או מחוברים:

(א) לוס פרונומזריס סיפֿאַראַצְלִים או בגוים גפֿרֶדִים סון איסטאס.

(א) לוס פרונומזריס פֿירֿקוואליס או בְּנוֹיִי הָעֶצֶם.

בנויי העצם נפרדים .

יחיד

המדבר בעדו	1	אָנִי אֲנֹכִי יו
זכר אי נקבה		

זכר	2	אֵתָה אַתָּה
נקבה		

זכר	3	הוּא הוּא
נקבה		

רבוי

המדברים בעדם	1	אֲנֵהְנוּ נְהֵנוּ אֲנוּ
זכר או נקבה		

זכר	2	אֲתֵם אַתֶּם
נקבה		

זכר	3	הֵם הֵמָּה
נקבה		

איסטוס סי לייאמאן טאמציין פֿנויי הגוף .

(3) לוס פרונומזריס דימונסטראטיבוס או פֿנויי הרומז קורין אנסי .
 יחיד זכר זֶה או הֶלֶזֶה איסטי . נקבה זֵאת או זו איסטה . כולל או קומון
 או זכר אֵי נקבה הֶלֶזְו . זו איסטו או איסטה . רבוי כולל או קומון . אֵלֶּה
 או אֵל איסטוס או איסטאס :
 אין לוגאר די זאת סי טופה אלגונאס ציזיס זֶה . אי אונה ציזי הֶלֶזְו .
 יחזק' לו' לה' :

(ג) איל פרונומזרי דיאלאטיבוס או פֿנויי המיחד וְהַמְצִירֵךְ אִיס אֲשֶׁר
 קי קירי דיזיר איל קי . לה קי . לו קי . לוס קי . אי לאס קי . פורקי איסטי
 פרונומזרי אִיס זכר אֵי נקבה יחיד אִירבוי : איסטי פרונומזרי סי אִיסקריצִי

מוצאס ציזיס קולאמינטי קון ש אי דיספואיס איל דגש חזק . אנסי שקוינו
 פור אשר קוי . טאמציין לוס פרונומזריס זזה או זו סי טופאן פוקאס ציזיס
 אין לוגאר די אשר :

(ד) לוס פרונומזריס אינטירוגאטיזום או בניי השאלה סון . מי קיין .
 אי מה קי : מה סי טופה מוצאס ציזיס איסקריטו קון פתח או סגול . מה
 אי מה :

(ב) לוס פרונומזריס אינסיפארצלליס או פנויים מחברים אגוני-
 טאלום אה סום נומזריס סון לוס קי ציינין דיטראס :

נוטה . איס די אינמינטאר אקי קי דיספואיס די איסטו אין טולאס לאס לוחות קי
 דארימוס אה איל אנזיאלור . סיאה די לוס בנויים די לוס שמות או די לוס פעלים .
 סיימפרי איסקריצירימוס 1 אין לוגאר די מדבר בעדו אי די מדברים בעדם .
 2 אין לוגאר די גובה אי די גובחים . אי 3 אין לוגאר גסתר אי די גסתררים .
 אי איסטו אין אמזום סוגים או גינידום . קומו ייא אימפיסאמוס אריצה פוד אזיר :

לוס כנויים קון נומזריס אין איל יחיד .

1 כולל יי מי

זכר זי עו

2 נקב זי עו

יחיד

זכר ו זה הו סו

3 נקב זי הו סו

1 כולל גו נואיסטרו או נואיסטרה

זכר כם צואיסטרו או צואיסטרה

2 נקב כן צואיסטרו או צואיסטרה

רבוי

זכר ם הם מו סו

3 נקב ן נה הן הן סו

לום בנוים קון נומזרים אין איל רבוי .

מײס	1	כולל י	
טױס	2	זכר יק	יחיד
טױס		נקב' יק' יבי	
סױס	3	זכר יו יו ייהו	
סױס		נקב' יק	
נואײסטרױס אױ נואײסטרױס	1	כולל ינו	
צױאײסטרױס	2	זכר יכּם	רבוי
צױאײסטרױס		נקב' יכּן	
סױס	3	זכר ייהם ימו	
סױס		נקב' ייהן	

נוטא (א). טױס איסטױס פרונומזרים אינסיפארטצליס סון פוסיסיצױס אױ **בנויי** **הקנין** קומו יא ציאי איל מילדאדור. סימיזאנטיס די צודמה אה איסטױס סון לום פרונומזרים אינסיפארטצליס אצונטאלדױס אה לום צירצױס אױ פעליס. פירו איסטױס פרוסטירוס נו סון פוסיסיצױס מה אױצגיקטיצױס אױ **בנויי הפעול**. קומו **ילדתיק** עי אינצױנדרי. אקי קױ נו אױס און בנוי הקנין מה בנוי הפעול. פירו סיידו קי איל מקור אי לום בינונים די לום פעליס סון אױזאלדױס קומו נומזרים די איצה אי די אױזלדױס איסטױס דױס צורמאס די לום פעליס ריסיצין לום פרונומזרים פוסיסיצױס. קומו **בהיותו** אין סױ סיר. ו אױס פוסיסיצױס. **עוזבױק** טױס דיאנטיס. קױ אױס פוסיסיצױס:

מאס אדילאנטי אין סױ לוגאר אצלאדרימוס די לום **בנויי הפעול** אצונטאלדױס אה לום פעליס אױ צירצױס:

נוטא (ב). איי מױאס צורמאס איריגולארים די איסטױס בנוים. קומו אין איל יחיד **כּה כּה יק יק** סױן מפיק **הם הנה ונו**. אין איל רבוי **כּה ותי יקא יכּנה ייהמה ינהנה**: אין איל פױמינינו אױ נקבה איל רבוי דיל בנוי אױס אה לאס צױזיס אױזאלדױס אין לוגאר דיל יחיד. קומו **ההלקתיק פור ההלקתיק ונו**:
 נוטא (ג). איל דױאל אױ שנייות נו דיפיריסי דיל פלוראל אױ רבוי אין לה מאנירה די אצונטארסי קון לום פרונומזרים אױ בנוים:

לשח או טאצלה די נוממזרים סוסטאנטיצום או שמות העצם אלוטאלום קון פדונומזדים פוססיצום או בנויי הקנין :

שם נקבה . יחיד .

שם זכר יחיד .

תורה ליי
תורתיי מיי ליי
תורתך עו ליי
תורתך עו ליי
תורתו סו ליי
תורתה סו ליי

דבר	פאלאצרה	יחיד	הכנוי
דברי	מיי פאלאצרה	1	כולל
דברך	עו פאלאצרה	2	זכר
דברך	עו פאלאצרה	2	נקב'
דברו	סו פאלאצרה	3	זכר
דברה	סו פאלאצרה	3	נקב'

רבוי הכנוי

תורתנו נואיסערה ליי
תורתכם צואיסערה ליי
תורתכן צואיסערה ליי
תורתם לה ליי די איליוס
תורתן לה ליי די איליוס

דברנו	נואיסערה פאלאצרה	1	כולל
דברכם	צואיסערה פאלאצרה	2	זכר
דברכן	צואיסערה פאלאצרה	2	נקב'
דברם	לה פאלאצרה די איליוס	3	זכר
דברן	לה פאלאצרה די איליוס	3	נקב'

רבוי השם

רבוי השם

תורות לייאיש
תורתיי מיי לייאיש
תורתך עו לייאיש
תורתך עו לייאיש
תורתיו סו לייאיש
תורתיה סו לייאיש

דברים	פאלאצראס	יחיד	הכנוי
דברי	מיי פאלאצראס	1	כולל
דברך	עו פאלאצראס	2	זכר
דברך	עו פאלאצראס	2	נקב'
דבריו	סו פאלאצראס	3	זכר
דבריה	סו פאלאצראס	3	נקב'

רבוי הכנוי

תורתינו נואיסעראס לייאיש
תורתיכם צואיסע' לייאיש
תורתיכן צואיסעראס לייאיש
תורתיהם לייאיש די איליוס
תורתיהן לייאיש די איליוס

דברינו	נואיסעראס פאלאצראס	1	כולל
דבריכם	צואיסעראס פאלאצראס	2	זכר
דבריכן	צואיסעראס פאלאצראס	2	נקב'
דבריהם	פאלאצראס די איליוס	3	זכר
דבריהן	פאלאצראס די איליוס	3	נקב'

קאפיטולו יב

ס'זצדי לוס אדזיטיצ'וס לייאמאל'וס ש'מות התארים או התארי השם:

(א) סוליר דיל אדזיטיצ'ו:

איל אדזיטיצ'ו אמוסטרעה לה קאלילאל' או פרופריאלאל' דיל נומצרי. אי סי איגואלה קון איל נומצרי טאנטו אין לה קואינטה או מספר קומו אין סו זינירו או מין. זבר או נקבה. קומו איש טוב. זארון זואינו. אשה טובה. נוזיר זואינה. אנשים טובים זארונים זואינוס. נשים טובות נוזירים זואינאס: איל אדזיטיצ'ו איס זיניראלנוינטי פואיסטו דיספואיס דיל נומצרי. (אנסי פארה מוסטראר לה קאלילאל' די לה פאלאצרה. קומו איש טוב. זארון זואינו: אי נוקה סי פואילי דיזיר טוב איש:) אי טוונה איל ארטיקולו או הא הידיעה קואנדו איל נומצרי איס אומאל'ו אין אונה מאנירה סיירטה או דיפיניטיצה או טייני אגונטאל'ו אה איל אלגונו די לוס פרונומ-צריס: די אוטרו מול'ו לה הא נו טייני לה פואירקה די דיפיניסיון או גדר או קצבה. אנסי האיש הטוב קירי דיזיר איל אומצרי זואינו: מה האיש טוב קירי דיזיר איל אומצרי (איס) זואינו: אנסי בני הקטן. מי איזו גיקו: מה בני קטון. מי איזו (איס) גיקו: אכן גדולה. קירי דיזיר פיילרה גראנדי: מה האכן גדולה. לה פיילרה (איס) גראנדי:

בוטה. סי זיאוי די איסטוס אינסימפלוס קי קואנדו איל נומצרי טייני לה הא הידיעה או און פרונומצרי. אי איל אדזיטיצ'ו נו טייני איסטה הא. איל פועל ה'יה או סי אה די זיניר אינטרי איל נומצרי אי איל אדזיטיצ'ו. אאונקי פוד לו מאס איל פועל נון סי איסקריצי. האיש טוב קירי דיזיר איל אומצרי (איס) זואינו. טוב האיש זואינו (איס) איל אומצרי:

(ב) קומפארסיון די לוס אדזיטיצ'וס או השואת התארים:

איל אדזיטיצ'ו אין איל לשון הקדש סי אזי קומפארטיצ'ו קון אייולה די לה מלה מן. קומו גדול גראנדי. קומפארטיצ'ו גדול מ'נו מאס גראנדי. אי איל סופירלאטיצ'ו קון אייולה די ג דיספואיס. קומו הגדול בכלם איל מאס גראנדי די טול'וס: פארה דאר מאס פואירקה אל

אדזיטיצו היספיקו לה פאלאצרה חיס אסיגונדאלה. קומו עָמַק עָמַק מווי
 אונדו: או חיל אדזיטיצו טומה דיספואיס די חיל לה מלה מָאד. קומו
 גָדוּל מָאד. מווי גראנדי: כָּבֵד מָאד מווי פיזגאלו וגו':

פרק ג

סוצרי חיל צירצו או פֶּעַל:

קאפיטולו יג

סוצרי לוס צירצוס דיפירינטיס אי סוס בנינים או קונגוגאסייוניס:

(א) חיל צירצו או פֶּעַל מוסטרה. 1. לו קי חיל אומצרי או קואלקייר
 אונטרו סוגיטו או נושא חיס. קומו גָדוּל חיל חיס גראנדי. 2. לו קי חיל
 אזי. קומו דוּש טרילייאר. או 3. לו קי סופרי. קומו אָבֵד. שָׁה אֹבֵד
 קארנירו דיפירדילו: לוס פרימירוס די חיסטוס צירצוס או פעלים סי
 לייאמאן ניצטרוס או עומדיס. לוס סיגונדוס אקטיצוס או פּוּעָלִים. אי
 לוס טירקירוס פאסיצוס או פֶּעוּלִים:

(ב) לוס צירצוס אין לשון הקדש סון (א) או פירפיקטוס (שְׁלֵמִים) או
 (י) דיפיקטיצוס (תְּחִיבִים). או (ג) קציאסינטיס (נְחִיבִים): חיל פרימירו חיס
 ייאמאלו צירצו ריגולאר. אי לוס דוס אולטימוס צירצוס איריגולאריס:
 לוס צירצוס סון ריגולאריס (1) קואנדו לה ראאיז חיס קומפואיקטה די טריס
 ליטראס. גיניראלמינטי לייאמאלאס ראאיגאליס או שרשיות. סיינדו חיל
 סונילו די קאלה אונה די חילייאס חיס קלאראמינטי אי דיסטינקטאמינטי
 אואילדה (קומו לְמַד). (2) קואנדו ניגונה די לאס ליטראס אהוי"ן פֹּרְמָה
 פארטי די לה ראאיז. אי (3) קואנדו לאס דוס אולטימאס ליטראס נו סון
 אסימייזאנטיס: אין טאל קאזו לוס צירצוס סון לייאמאלוס טאמציין פירפיקטוס
 או שלמים: פירו קואנדו אלגונה די לאס סינקו ליטראס אינמינטיאלאס
 אריצה פֹּרְמָה פארטי די לה ראאיז. לוס צירצוס סון איריגולאריס: קואנדו
 אהוי"ן פֹּרְמָה פארטי די לה ראאיז. לוס צירצוס סון לייאמאלוס נחיים. או

קצ'איסינטיס: קואנדו לה פרימירה ליטרה די לה ראאיז איס ג'. קון לייא-
מאלוס חסרים או דיפיקטיזום: אי קואנדו לה סיגונדה אי טירקירה ליטרה
די לה ראאיז קון אסימילאנטיס. קון ליימאלוס דופייוס או ב'פולים:
נוטה. אי טאמציין פעלים חסרים קון ג' אה לה פין קומו ג'תן. ג'תת. או קון
ל' או י' אל פריסיפיו. קומו ל'קה. י'קה וגו'. י'צק. י'צק וגו':

(ג) איל צירצו טייני דוס קואינטאס או מספרים. דוס ג'נירוס או
סוגים. אי טריס פירסונאס או גופים: אי טולוס איסטוס אפואירה די לה
טירקירה פירסונה מאסקולינה או נסתר זכר דיל יחיד פאסאלו או עבר
קון פורמאלוס קון איל אגונטאר ליטראס או סילאבאס אה לה ראאיז דיל
צירצו. סיאה אה לה פין או אל פרינסיפיו די לה ראאיז: קומו. ל'מד
איל אנציזו. ל'מדה איליא אנציזו: איל ג'נירו נקבה איס אקי פורמאלו
קון איל איניאליר אה איל זכר - ה: ל'מדו אילייוס או איליאס אנציזארון.
אקי לה טירקירה פירסונה פלוראל או נסתרם איס פורמאלה קון איל
אגונטאר ו: אנסי פארה אזיר מיזור אקורדאר אל איסטולייאנטי טולאס
לאס ליטראס ליימאלאס סירצילים (שמושיות) קי קון אגונטאלאס אה
לוס צירצוס פארה אסיניאלאר אה סוס קואינטאס. פירסונאס. אי
ג'נירוס. לים אזימוס סאציר קי לאס ליטראס אין לה פאלאצרה ת'הימון
קון איניאלילאס אל קאצו דיל טיימפו פאסאלו או עבר דיל צירצו:
לאס ליטראס אוזאלאס אל פרינסיפיו דיל פוטורו או עתיד קון אקיליאס
אין לה פאלאצרה איתן: לאס ליטראס י'ונה סיידיין אל קאצו. טאנטו
פארה איל פוטורו או עתיד קי פארה איל אימפיראטיצו או צווי: אי
אין צירדאל לה פורמה דיל צירצו אין איל פוטורו איס לה מיזמה קי אין איל
אימפיראטיצו. סולאמינטי קי אין איל פוטורו אפואירה דיל אגונטאר אונה
די לאס ליטראס י'ונ"ה. סי אגונטה טאמציין אל פרינסיפיו אונה די לאס
ליטראס אית"ן פארה פורמאר לאס פירסונאס דימולאלאס:

(ד) איי דוס פארטיסיפיוס או ב'ינונים. איל פרימירו לומד סי
לייחמה פועל או פארטיסיפיו פריזינטי אי אקטיצו פורקי קון איל איס
אסיניאלאלו איל אזידור די לה אוצרה: איל סיגונדו ל'מוד איס ליימאלו

פְּעוּל או פארטיסיפיי פאסאלדו אי פאסיצו פורקי אמוקטרה לה אוצרה
איגה או פאסאלד:

נוטה. סיינדו קי לוס פארטיסיפייס סון אונה מאנירה די נומזדיס או שמות.
קומו ייא דיטימוס אריצה (קאפיטולו י' א). אילייס אינטראן אין לאס דיקלינאסיוניס
או משקלים די לוס נומזדיס או שמות. אי ריסיצין לוס פרונומזדיס פוסיסיצום או
בגויי הקנין קומו טודוס לוס נומזדיס דיל לשון הקדש. סי ציאה לוח יג' די לוס
פעלים אי לאס לוחות די לוס נומזדיס או שמות אין סוס משקלים:

(ה) איל צירצו אקטיצו או פעל יוצא טייני סייטי קונגואסיוניס או
בְּנֵינִים. אי אין קאלד קונגואסיון או בגין איספרייני לה מיזמה אוצרה
אין טודוס סוס טיימפוס: אנסי לה פרימירה קונגואסיון. אה קאצזה די
סו סימפלי פורמה. סין טיניר מיניסטיר די נינגון אוטרו אינייאלימיינטו
אפואירה די אקיל קי ריקירי פארה סיניאלאר לוס טיימפוס. איל נומירו.
איל גינירו. אי לאס פירסונאס. איס ליימאלד קל או ליציאנה. אי איספרייני
לה אוצרה איגה. קומו פֶּקֶד ציזיטו:

לה סיגונדה קונגואסיון קי איס אסיניאלאלד קון לה ג' אגונטאלד
אה סו ראאיז איס גיניראלמינטי פאסיצה. אי איס ליימאלדו **נְפֶּעַל**. קומו
נְפֶּקֶד פואי או איס ציזיטאלדו:

לה טירסירה קונגואסיון קי טייני פור סו סיניאל אל איל דגש חזק אין
לה סיגונדה ליטרה די סו ראאיז אי און דימולאמיינטו אץ סוס תנועות
אוריגינאלים איס טאמזיין אקטיצו. קון לה דיפירינסיא קי אילייא
אמוקטרה אורדינאריימינטי קי לה אוצרה איס איגה קון פואירסה. איסטה
קונגואסיון איס ליימאלד **פֶּעַל**. קומו פֶּקֶד ציזיטו קון טינו גראנדי:
לה קוארטה קונגואסיון קי איס אילייא טאמזיין קונוסילד פור איל
דגש חזק אין לה סיגונדה ליטרה די סו ראאיז. אי איס דיספיריסיילד די
לה טירסירה קונגואסיון סולו אין לאס תנועות. איס פאסיצה או פעול
גוסטו אין לה מאנירה קי לה טירסירה איס אקטיצה. אי איס ליימאלד
פֶּעַל. קומו פֶּקֶד פואי ציזיטאלדו קון טינו גראנדי:

לה סינקינה קונגואסיון קונוסילד די לה ה' קון חירק אגונטאלד
אי י' אינטרי לה סיגונדה אי לה טירסירה ליטרה ראאיגאל איס אקטיצה:

אי אים לייאמאלה **הַפְעִיל**. קומו **הַפְקִיד**: איסטה קונגוגאסייון סי לייאמה קאצזאטיצה. קי קירי דיזיר. איל קאצזאר אה אונה אותרה פירסונה די אוצראר. או איל דיטארלו די אוצראר:

לה סיזינה קונגוגאסייון קונוסילה די לה ה' קון קמץ חטוף אגונטאלה אה סו ראאיז. אים פאסיצה אין איל מיזמו מולו קי לה סינקינה אים אקטיצה. אי אים לייאמאלה **הַפְעֵל**. קומו **הַפְקֵד**:

לה סיטינה קונגוגאסייון אים אסיניאלאלה קון איל אגונטאר **הַת** אה לה ראאיז. אי קון איל מיטיר איל דגש הזק אין לה סיגונדה ליטרה אי פתח אי צירה דיצאטו די לה ראאיז. אי אים אה לאס ציזים פאסיצה קומו לה סיגונדה קונגוגאסייון. אי אה לאס ציזים אקטיצה קומו לה טירסירה קונגוגאסייון: אין פוקוס קאזוס אמוסטרעה אונה אוצרה דיצאטו די מאנו. או אה לאס איםקונדילאס: איסטה קונגוגאסייון אים לייאמאלה **הַתְּפַעֵל**. קומו **הַתְּפַקֵּד**:

גוטה. אפואיראס די לאס ריגלאס אינמינטאלאס אריצה סוצדי לוס פעלים אי סוס בנינים או קונגוגאסייונים אים די אינמינטאל לו קי דירימוס אגורה:

(א) איל בנין קל טייני טרים תנועות דיפירינטיס אין סו פרוסטירה סילאצה קון דוס סינטיילום דיפירינטיס. אנסי. **פְּקַד**. **זָקַן**. **יָגַר**. און פעל או צירצו קון פתח אין סו פרוסטירה סילאצה אים צינידאלמינטי אקטיצו או פועל. או טראנסטיצו או יוצא. לוס אוטרוס קון צירה או חולם סון אינטראנסטיצום או דיסטאנטיס. **עוֹמְדִים**: אלגונאס ציזים און צירצו פואירי אווארסי קומו טראנסטיצו או יוצא אי טאמציין קומו אינטראנסטיצו עומד. או פאסיצו פעול. אנסי **נִפְיץ** קירי דיזיר איםפארזיוו אי טאמציין פואי או אים איםפארזיוו:

(ב) איל בנין נפעל אים לו מיזמו קי קל קון טאל קי קל סיאה עומד. אנסי **חָלָה** אי **נְחַלָּה** נו דיספיריסין דיל טוורו אין סו סינטיילו: מוצאס ציזים לה איצה אין נפעל טורנה אה סו אזילור. קומו **הַשְׁמֵר** (צויי די **נְשָׁמַר**) גוארדאטי: או איל נפעל סיניאללה לה איצה קונטראריוו די דוס פירסונאס. קומו **נִלְחָם** (נפעל די **לָחַם**) פיליאר אונו קון אוטרו. אלגונאס ציזים איל נפעל אים אווארו אין לוגאר די קל קון ל' דיספואיס. קומו **נִשְׁאַל** אין לוגאר די **שְׁאַל לו** וגו':

(ג) איל בנין די פיעל אפואיראס די אציר מאס פואירסב קי קל מוצאס ציזים אים קאצזאן לה אוצרה. קומו **אָבַד** איז דיפירדיר. או אפארטאן לה קוזה או איצה די

לֵב פִּירְסוּנָה. קוּמוּ חָטָא פִּיקוּ. הִטָּא אֲלִימִפִּיּוּ דִיל פִּיקֵאָדוּ. אִו אִיס כִּיגֵאָטִיָּצוּ אִו
שְׁלִילוּת דִּי קַל. קוּמוּ נָכַר קוּוּסִיּוּ. נָכַר נוּ קוּוּסִיּוּ. אִו אִיל פִּיעֵל סִינִיָּאָלָה אִיל
דִּיעֵאָד אִו אִיזוּאָד אִין לָה אִיצָה. אִו מוּסְטֵאָדלָה. קוּמוּ סִי צִיאִי אִין חִיָּה. צִדִּיק
טָמָא וּגו' :

(ד) אִיל הַפְּעִיל אֲלִבּוּנָאָס צִיזִיס אִיס אִוּוּ קוּן קַל פּוּד אִיל סִינֵטִיָּדוּ. קוּמוּ פּוּאִיָּדִי
צִירְסִי אִין לָבֵן אִי הֶלְבִּין סִיד צֵלֵאָנְקוּ. אִי חֶרֶשׁ אִי הֶהָרִישׁ סִי אִינְסוּרְדִיסִי :

(ה) אִין הַתְּפַעֵל מוּנָאָס צִיזִיס לָה אִיצָה סִי עוּדְנָה אָה סוּ אִזִּיָּדוּר. קוּמוּ סִי צִיאִי
אִין הַתְּפַקֵּד. הַתְּחַבֵּם. לָה ת' אִיס טְרוּקֵאָדָה קוּן לָאָס לִיטְרָאָס ס' ש' ש' צ'
קוּמוּ סִי צִיאִי אִין הַסְּתַבֵּל. הַשְּׁתַמֵּר. הַשְּׁתַגֵּב. אִי הַצְּטַדִּיק (לָה ט' אִיסטֵאָדוּ
אִין לּוּגֵאָד דִּי לָה ת') : צִינִידֵאָלְמִינֵטִי אֲנֵטִיס דִּי ד' ט' אִי ת' אִיס עוּדְנָאָדָה לָה ת' דִּי לָה
סִילֵאָצָה הֶתָּה אִין דַּגֵּשׁ הִזְק. אֲנִסִי הַדְּבַר. הַטְּהִיר. הַתְּמַם. אִין לּוּגֵאָד דִּי
הַתְּדַבֵּר וּגו'. סִי עוּפֵאָן עֵאָמְצִיין הַזְּבּוּ. הַכְּפָה. הַנְּבֵא. אֲרוּמָם. תְּשׁוּמָם.
אִין לּוּגֵאָד דִּי הַתְּזַבּוּ. הַתְּכְפָה. הַתְּנַבֵּא. אֲתְרוּמָם. אִי תְּתְשׁוּמָם :

(ו) אֲפּוּאִירָאָס דִּי אִיסטוּס בְּנִינִים רִיגוּלֵאָרִיס אִי אִוטְרוּס אִירִיגוּלֵאָרִיס קִי סִי
עוּפֵאָן מֵאָס רֵאָדֵאָמִינֵטִי דִּי לּוּס פְּרִימִידוּס : פּוּד לּוּס בְּנִינִים פִּיעֵל. פֵּעֵל אִי
הַתְּפַעֵל אִין לּוּס צִירְצוּס ע' כְּפּוּלָה אִי ע"ו צִיאָה אִיל מִילְדֵאָדוּר אָה לָאָס לּוּחֹת
דִּי לּוּס פֵּעֵלִים. לּוּס דִּימֵאָס בְּנִינִים עוּיִי רֵאָרוּס סוּן אִיסטוּס. הַתְּפַעֵל. פֵּעֵלִל.
פֵּעֵלִל. הַתְּפַעֵלִל. פֵּעֵלֵעֵל. פֵּעֵלֵעֵל. פֵּעֵלֵעֵל. פֵּעֵלֵעֵל. פֵּעֵלֵעֵל. אִי דִי
לָאָס רֵאָאִיזִיס דִּי קוּאָטְרוּ לִיטְרָאָס סֵאָלִין אִיסטוּס. פֵּרֵשֵׁן. כְּרָסִים. כְּרָבֵל. רְטַפֵּשׁ :
פּוּד אִוטְרָאָס אִירִיגוּלֵאָרִיָּאָדִיס דִּי לּוּס צִירְצוּס אִו פֵּעֵלִים עֵאָנְטוּ פּוּד לָה פּוּדְמָה קִי פּוּד
אִיל סִינֵטִיָּדוּ סִי צִיאָה אִיל סְפֵר הַשְּׂרִישִׁים :

קאפיטולו יד

סוּצְרִי לּוּס מוּלּוּס אִו זְמַנִּים. לּוּס טִימְפּוּס אִו דְּרָכִים. לָאָס לִיטְרָאָס
נוּסְפּוּת אִו אִוטְרָאָס קוּזָאָס פֵּאָרְטִיקוּלֵאָרִיס אִין לּוּס פֵּעֵלִים :

(א) לּוּס טִימְפּוּס אִו זְמַנִּים אִין אִיל לִשׁוֹן הַקּוּדֵשׁ נוּ סוּן קִי דוּס.
אִיל פֵּאָסֵאָלּוּ אִו עֶבֶר אִי אִיל צִינִילִיָּרוּ אִו עֶתִיד : אִי אֵאָוּן אִיסטוּס דוּס
נוּן. סוּן סִינֵטִיָּפֵרִי אִוּאָלּוּס אֲנִסִי פּוּנְטוּאָלְמִינֵטִי קוּמוּ סוּן אִוּאָלּוּס
אִין לָאָס לִינְגוּאָס דִּי מַעֲרַב : סִינִידוּ קִי נוּזוּטְרוּס טוּפֵאָמוּס אִיל טִימְפּוּ
פֵּאָסֵאָלּוּ אִו עֶבֶר אִוּאָלּוּ אֲנִדִי סִיגוּן לּוּקִי צִינִי אֵל לֵאָדִי אִיל צִינִילִיָּרוּ

או עתיד דיציאה סיר כוזאלו. אי היל צינילירו איס אין צייק כוזאלו אין לוגאר דיל פאסאלו. אין מולו קי היל מילדאלור או היל כוזאלור דיצי די דיטירמינאר היל טיימפו קי די היל איס אצלאלו. די לוקי צייני הנטיס או דיספואסיס :

(ב) אין לוגאר דיל טיימפו פריזינטי אונזמן דוזה. לוס בינונים דיל פעל סון אונזאלוס. פירו מאס איספיוסו איס אונזאלו טאנטו היל טיימפו פאסאלו קי היל צינילירו אין לוגאר דיל פריזינטי: פורקי איס די אינמינאר קי איי אורדינאריינטי דוס פארטיסיפיוס או בינונים אין לה פרימירה קונגואסייון לייאנאלה קל. און אקטיצו או פועל אי און פאסיצו פעול. או (קומו אלגונוס פארטרוניס די דקדוק אונזן אה לייאנאלוס) פריזינטי אי פאסאלו פארטיסיפיו: אה לאס דינאס קונגואסייוניס איי און פארטיסיפיו אה קאלה אונה:

(ג) לוס מולוס או דרבים אי טיימפוס או זמנים סון פוקוס אין היל לשון הקודש. לוס מולוס סון טריס. היל אינדיקאטיצו או דרך החלטה. היל אינפיניטיצו או דרך המקור. אי היל אימפיראטיצו או דרך הצווי: לוס טיימפוס סון דוס קומו ייא דיטיווס אריצה. היל טיימפו פאסאלו או זמן העבר. אי היל טיימפו פוטורו או צינילירו לייאנאלו זמן העתיד: לוס צינירוס או סוגים סון דוס. מאסקולינו או זבר אי פימינינו או נקבה. לאס פירסונאס טריס. לה פרימירה (1) או מדבר בעדו. לה סיגונדה (2) או גובה. לה טירסירה (3) או נסתר. טאן אין היל סינגולאר או יחיד קואן אין היל פלוראל או רבוי:

(ד) אין היל מולו אימפיראטיצו טיימפוס לה סיגונדה פירסונה או גובה קולאמינטי. אין לוגאר די לה טירסירה פירסונה או נסתר אין היל מולו אימפיראטיצו אונזאלה אין לאס לינגואס די מערב. אין היל לשון הקודש סי אונז לה טירסירה דיל טיימפו צינילירו או עתיד:

(ה) קואנדו לה פרימירה קונגואסייון לייאנאלה קל איס אינטראנסי-טיצה או עומד נו איי אה אילייא און בינוני פעול או פארטיסיפיו פאסיצו: אי אגונוס צירבוס די איסטה סורטי אין לה פרימירה קונגואסייון נו טייגין

כינגון בינוני : פירו איל תואר השם אים אוחאלו אין לוגאר דיל בינוני אין אמצום קאזום . קומו קרוב . רחוק . קטון : קי ציינין די לוס צירצום קרב . רחק . קטן :

(ו) אונה די לאס ליטראס בכל"ם אים איספיוסו אגונטאלה אל אינפייניטיבו או דרך המקור . איל אינפייניטיבו אים אין טאל קאזו אוחאלו קומו גירונדייו . קומו לאמר דיזיינדו . פראותו זיינדו איל וגו' : אי לה פואירקה די איסטאס ליטראס אגונטאלאס אל מקור אים לה מיזמה קומו קואנדו סון אגונטאלאס אה לוס נומברים :

(ז) די לה ו' קונצירסיצה או ו' הדיפוף :

קואנדו איל טיימפו צינילירו אים אוחאלו אין לוגאר דיל פאסאלו . אים קונסיור די לה תנועה פואיסטה דיצאטו די לה ו' אגונטאלה אל טיימפו צינילירו . קי אים - או - : איל קמץ אים אוחאלו קואנדו לה ליטרה קי צייני דיטראס אים א' . קומו וואמר : איל פתח אים אוחאלו קואנדו לה ליטרה די דיטראס אים י' ת' או ג' . אי אין טאל קאזו לאס ליטראס ית"ן טומאן איל דגש חזק . קומו ויתן . ויתלך . ונאמר : פירו סי לה י' טייני שוא . איל דגש נו אים פואיסטו . קומו ויהי : קון טולו איסטו לה י' אים דוצלי אין איסטום קאזום . אי פור איסטו דאזון און מתג אים אליאלו פור לו מאס דיספואיס דיל פתח דיצאטו די לה ו' : איסטו ו' סי לייאמה ו' קונצירסיצה או ו' הדיפוף . פורקי קון אלייא איל צינילירו אים טורנאלו אל פאסאלו : איסטו ו' מוגאס ציזיס טירה אטראס אה לה נגינה דיל עתיד . קומו סי ציאי אין וואמר אי דיטו : אים מאס די איננינטאר קי קואנדו איל צירצו מלרע אנסי סי איזו מלעל לה תנועה גדולה די לה סילאצה אל קאצו סי אזי קורטה . אנסי ויברך (מלרע) אים טורנאלו אין ויברך : לוס צירצום ל"ה קואנדו דיסיצין לה ו' ההיפוך אין איל עתיד . אורדינאריימניטי דיזאיגאן לה ה' שרשיה או ראייגאל אי אזין לאס מולאנסאס קי סון די מיניסטיר אין לאס תנועות . אנסי ויעשה סי איסקריצי אורדינאריימניטי ויעש . אי ויהי . ויהי (אין לוגאר די ויהי) :

(ח) די לה ו' קון איל פאסאלו או עבר :

איסטו ליטרה אגונטאלה אל פאסאלו מוגאס ציזיס לו אזי סירציר פור

צִיבִילִירוֹ : אִי אַלְקוֹנְטֶרֶאָרִיִּי דִי לֵה ו' הַהַפּוֹךְ קִי טוֹרְנֵה אִיל צִירְצוּ מַלְרֵעַ
פּוֹר מַלְעֵל . אִיִּסְטֵה ו' טוֹרְנֵה אִיל מַלְעֵל מוֹגָאָס צִיזִיס אִין מַלְרֵעַ . קוֹמוּ
שְׁבֵרְתֵי . אִיס קוֹן ו' וְשֵׁבֵרְתֵי :

(ט) נו אִיס פּוֹסִיִצְלִי דִי אִינְמִינְטֶאָר אַקִי טוֹלְאָס לֵאָס רִיגִלְאָס דִי לּוֹס
צִירְצוֹס אֹו פּעֵלִים קוֹן טוֹלְאָס סוֹס מוֹלְאָנְסֵאָס דִי לִיטֶרֶאָס . דִי תְנוּעוֹת
גְדוּלוֹת אִי קִטְנוֹת . דִי דַגֶּשׁ חוֹק אִי דַגֶּשׁ קָל . דִי שׁוּאִים . נְגִינּוֹת אִי
אוֹטֶרֶאָס קוֹזֵאָס טוֹקֵאָנְטִיס אֵה לֵה פּוֹרְמֵאָסִיִּוֹן דִי לֵאָס פֶּאָרְטִיס דִיִּפִּירִינְטִיס
דִי לּוֹס פּעֵלִים : אִין לוֹגֵאָר דִי אִיִּסְטוֹ דֶּאָרִימוֹס אֵה אִיל אַנְצִיזֵאָלוֹר לֵאָס
לוֹחוֹת אֹו טֵאָצְלֵאָס אִינְטִירֶאָס דִי לּוֹס צִירְצוֹס : קוֹן לֵה אִיִּיִוֵּדֵה דִי אִיִּסְטֵאָס
טֵאָצְלֵאָס אִיל מִילְדֵּאָלוֹר אִינְטִינְדִירֵה קֵאָזִי טוֹלְאָס לֵאָס פּוֹרְמֵאָס דִי לּוֹס
צִירְצוֹס . אִי סִי אִיל קִירִי אִיגוֹאֵלְאָר קוֹן אִיִּסְטֵאָס טֵאָצְלֵאָס לֵאָס רִיגִלְאָס קִי
זִי דִימוֹס אֶרִיִצֵּה סוֹצֵרִי לֵאָס לִיטֶרֶאָס אֶהֶחֶע"ר . אֶהוּ"י . ג' . לֵאָס תְנוּעוֹת . לּוֹס
שׁוּאִים . הַטְּפִין . אִי לֵאָס מוֹלְאָנְסֵאָס דִי קֵאָלֵה אֹונוֹ דִי אִילִיִּוֹס . אִי לֵאָס
רִיגִלְאָס דִי לּוֹס צִירְצוֹס קִי אִינְמִינְטֵאָמוֹס אֶרִיִצֵּה . אִיל מִילְדֵּאָלוֹר פּוֹלְדֵה
טֵאָמְצִיִּין אֶפֶרִיִסִיִּאָר לֵאָס רֵאָזוֹנִים דִי לֵאָס מוֹלְאָנְסֵאָס קִי טוֹפֵאָרֵה אִין לֵאָס
טֵאָצְלֵאָס : פּוֹר לֵאָס פּוֹרְמֵאָס אִינְטִירֶאָמִינְטִי אִירִיגוֹלְאָרִים צִיֵּאָה אִיל סֵאָצִיִּלוֹ
מִילְדֵּאָלוֹר אֵה אֹוֶצֶרֶאָס מֵאָס גֶּרֵאָנְדִיס דִי אִיִּסְטֵה . אִיִּסְטֵאָמְפֵּאָלְאָס אִין לֵאָס
לִינְגוֹאָס דִיל מַעֶרֶב . ר"ל לֵאָס גֶּרֵאָמֵאָטִיקֵאָס אִי לּוֹס דִיקֵסִיִּוֹנֵאָרִיִּוֹס דִיל
לִשׁוֹן הַקּוֹדֶשׁ קִי סִי טוֹפֵאָן קוֹן אִיִּסְטוֹס פּוֹאִיִצְלוֹס : פּוֹר טֵאָנְטוֹ אִינְיִיֵּאָ-
דִירִימוֹס סוֹלֵאָמִינְטִי אַלְגוֹנֵאָס פּוֹקֵאָס פֶּאָלֵאָצֶרֶאָס דִי מֵאָס קוֹצֵרִי לּוֹס
פּוֹעֵלִים אֵנְטִיס דִי דֶּאָר לֵאָס לוֹחוֹת מִיזְמֵאָס :

אוֹבְסִירֶצֵּאָסִיִּוִּנִים פֶּאָרְטִיקוֹלֵאָרִים .

(א) מוֹגָאָס לִיטֶרֶאָס טוֹפֵאָרֵה אִיל מִילְדֵּאָלוֹר לִיִּאֵמֵאָלְאָס נוֹסְפוֹת אֹו
אִינְיִיֵּאָלְיֵאָס . פּוֹרְקִי אִיִּסְטֵאָס לִיטֶרֶאָס סוֹן אִיגוֹאֵלְמִינְטִי אֶפּוֹאִירֶאָס דִיל
שֶׁרֶשׁ אִי דִי לֵאָס מוֹלְאָנְסֵאָס דִי לּוֹס בְּנִינִים אִי סִיִּרְצִין סוֹלֵאָמִינְטִי פֶּאָרֵה
לֵה פֶּרוֹנוֹסִיִּאֵסִיִּוִּן . אַנְסִי ג' נוֹסֵפ' קוֹן לֵאָס פִּירְסוֹנֵאָס דִיל עֵתִיד קִי
טִיִּינִין ו' אֹו י' אַל קֵאָצוֹ . קוֹמוּ יִרְבָּצוּן . אִי תִדְבָּקִין . אִין לוֹגֵאָר דִי יִרְבָּצוּ

אי תִּדְבַקְךָ: (אלגונאס צײַזיס איסקטה ג' נוספ' סי טופה טאמציין אין איל עבר. קומו אין דבר' ה' ג' יִדְעוֹן אין לוגאר די יִדְעוֹ.) אין איסטוס קאזוס לאס פֿורמאס מלעל סי אזין מלרע אי לה תנועה קטנה די לה סילאצה אנטים סי פרולונגה. או סי איסקטה תנועה פֿואי דיטאלה אי קי און שוא או אונר די לוס חטפין צײַנו אין סו לוגאר אייליא ריטורנה אה סו לוגאר אי סי איסקריצי גדולה: אין לוס צירזוס ל"ה לה ה' שרשיה דיטורנה אה סו לוגאר נוטאלה אין י'. קומו סי פואילי ציר אין תִּדְבַקְךָ אין לוגאר די תִּדְבַקְךָ. אלגונאס צײַזיס לה תנועה די אנטים קי פֿואי דיטאלה נו סי נוסטרה מאס. קומו סי צײַאי אין יִרְוִין (אין לוגאר די יִרְוִין) אי יִרְבִּין וגו':

(3) לה ה' נוספ' סי אזה נווי איספיקו אין איל צײַנילירו או עתיד אי איל אימפיראטיצו או צווי. מה ראראמינטי אין איל פאסאלו או עבר אי אלוי סולאמינטי אין לה טירקירה פירסונה פֿימינינה או נסתר' נקבה דיל סינגולאר או יחיד: אנסי טופאמוס גִּפְּלֵאָתָה (פור גִּפְּלֵאָתָה) אין לוגאר די גִּפְּלֵאָה (שמואל ב' א' כו'). אי הִּתְבַּאָתָה אין לוגאר די הִּתְבַּאָה (יהושע ו' יז): אין לה 2 פירסונה מאסקולינו או גובה זכר דיל יחיד סי טופה לה ה' אל קאצו סין סיר קונטאלה פור ה' נוספ'. קומו בְּגִדְתָה אין לוגאר די בְּגִדְתָה. איסטו אים סולאמינטי אונה מאכירה די איסקריציר: לה ה' נוספ' סי אגונטה טאמציין אה לוס בינונים. מה לה נגינה ריסקטה אין סו לוגאר אי אנסי לה פאלאצרה קי אנטים אירה מלרע סי אזי מלעל:

(ג) לה י' נוספ' סי אגונטה קון לוס בינונים. אנסי סי טופה מִשְׁפִּילִי. מְקִימִי. אין לוגאר די מִשְׁפִּילִי אי מְקִימִי: איסקטה י' טירה לה נגינה דיטראס די אייליא: סי טופה טאמציין קִטְלָתִי פור קִטְלָתִי וגו': (ד) לה ליטרה א' טאמציין אייליא אים קונטאלה פור נוספ' קון מוגוס פאטרוניס דיל דקדוק קואנדו סי טופה אין קאזוס קומו איסטוס הִלְכוּא פור הִלְכוּ. יִנְשׂוּא פור יִנְשׂוּאו:

(ה) נו סי מירארה איל סאצירו מילדאלור די טופאר אין לה

איסקריטורה ליטראס מאנקאנטיס או מחוסרות. קומו ו' י' ה' אי מ':
 אנסי טופאמוס אָמָר פּוּר אָמָרו. תַּנְשֵׁן פּוּר תַּנְשֵׁנָה. יִדְעַת פּוּר
 יִדְעָתִי. עֲשֵׂת פּוּר עֲשִׂיתִי. בְּקַטֵּל פּוּר בְּהַקְטִיל. לָקַח פּוּר מְלַקַּח.
 מָרַט פּוּר מְמָרַט. בְּתַקּוּמִם פּוּר בְּמַתְקוּמִם וּגו': איל חסרון דיל
 דגש הזק סי טופה אין קאזוס קומו איסטו. יְהַלְקֶם פּוּר יְהַלְקֶם וּגו':
 (ו) אים די סאציר קי איי דוס דרבי המזור: סיינדו קי איל דרך
 המקור קומו לוס בינונים אים אונה מאנירה די נומצרי או שם (דף 29
 קאפיטולו י' (א) אי דף 40 נוטה.) פואילי איל מקור טאמציין איל
 אגונטארסי קומו לוס נומצריס או שמות קון פרונומזריס פוסיסיזוס או
 בנויי הקנין אי קון אוטרוס נומצריס. אי אמציס איל מקור אי לוס
 בינונים טיינין סוס פורמאס טאנטו פארה לה פרידות קי לה סמיכות:
 איסטאס דוס פורמאס דיל מקור נו סי טופאן אמצאס אין האלה בנין.
 פירו אנדי סי טופאן סו קונסטרוקסיין או קשור קון אוטראס פארטיס
 דיל דבור אים לה מיזמה קי לה די לים שמות גיניראלמינטי: סי ציאן
 לאס ריגלאס די לוס נומצריס או שמות אי לאס לוחות יג' יד' אי טו' די לוס
 פועלים:

(ז) אציינדו ייא אצלאדו אריצה דף 46 (ז) די לה ה' נוספ' קי סי אצונייה
 מוצאס ציזיס קון איל עתיד או איל צויי. דידי אקי סולאמינטי קי אנסי
 אים איגו און צינילירו אלארגאלו או עתיד המאריך. איסטי אלארגאמינטו
 או הארבה סי טופה אין לה פרימירה פירסונה או מדבר דיל יחיד אי דיל
 רבוי. פוקאס ציזיס טאמציין אין איל נוכח אי איל גסתר: אימפירו
 איסטוס טריס נו ריסיצין איל אלארגאמינטו. לוס צירצוס פאסיצוס או
 פעולים. לוס צירצוס קי ייא טיינין און בנויי אגונטאלו קון אילייוס. אי
 לוס צירצוס למד ה': איסטוס פרוסטירוס סי אלארגאן די איסטה מאנירה
 פוקיסינאס ציזיס:

איסטי עתיד אלארגאלו סי אזה פארה סיניאלאר איל דיזיאו דיל
 אומצרי אצלאן. קומו אָמוּתָה. לֹא אִבּוּשָׁה. אֶלְכָה וּגו'. או סו
 צילונטאל או פרופוסיו. קומו אָסְפָּרָה. אֶדְבָּרָה. גִּלְכָה וּגו'. לה ו'

חהיפוך סי טופה אונאלה קון איסטי עתיד מוגאס ציזיס. קומו
ואמרה וגו':

(ח) און עתיד הקצר או צינילירו קודטאלו סי טופה אין לה סיגונדה
 אי טירסירה פירסונה מאסקולינה או אין איל נוכח אי איל נסתר זכר דיל
 יחיד. אי אין לה טירסירה פירסונה פיימינינה או נסתר' נקב' דיל מיזמו.
 קואנדו נו טיינין בנויים: אין איסטי עתיד אורדינארייאימניטי לה פרום-
 טירה תנועה פיירדי אונה פארטי די סו לונגורה. אי אין לוס צירצוס
 ל"ה לה ה' אל קאצו אים דיטאלה אינטיראמינטי קון סו תנועה אנטיס
 די איליאל. אי סי אנסי לאס דוס ליטראס פרימיראס די לה ראאיז
 ריסטארין סין תנועה לה פרימירה גיניראלמינטי ריסיצי אונה תנועה
 איצפויניקה או קוליה. אנסי

עתיד	עתיד קצר	עתיד	עתיד קצר	עתיד	עתיד קצר
יקטיל	יקטל	ימת	ימת	ימת	ימת
תקטיל	תקטל	תמת	תמת	תמת	תמת
ימות	ימת	יגל	יגל	יגל	יגל
תמות	תמת	יגל	יגל	יגל	יגל

איסטי עתיד הקצר סי אוזה פארה קומאנדאר. קומו יכרת קי טאזי.
 אל תסתור נון אינקווצראס: או פארה קואלקיי פורפוסיתו. ויגד לנו
 וגו': איל מדבר די איסטי עתיד נו ריסיצי אה לה ו' ההיפוך די
 ניגון מולו:

(ט) איי טאמציין און צויי מאריך אי און צויי קצר. אי איסטוס
 סון פורמאלוס די לה מיזמה מאנידה קומו לאס פורמאס דיל עתיד המאריך
 אי דיל עתיד הקצר. אנסי

צווי	צווי מאריך	צווי	צווי קצר
שמר	שמרה	שמענה	שמען
קום	קומה	קראנה	קראן
ספר	ספרה	הקטיל	הקטל
הקטיל	הקטילה	הגלה	הגל (אין לוגאר די הגל)
		גלה	גל
		מול	מל וגו'

איסטום דוק צווים קון מאס פֿואירטיס אין סינטילר קי איל צווי
אורדינאריי:

דארימוס אגורה אל אנציאלור טוואס לאס טאצלאס די לוס צירזוס
או לוחות הפעלים. אי דיספואיס איניאלירימוס אלגונאס פאלאצראס
מאס פארטיקולאריס סוצרי לאס פארטיס דיפירינטיס די לאס לוחות:
נוטה. סי אינטיינדי סין דיזילי קי אין טוואס לאס טאצלאס טווא פאלאצרה קי נו
פואירי מארקאדה מלעל. סידה מילדאדה מלרע:

לוס נומידוס 3 אי 2 אי 1 אה לה דיריגה די לאס טאצלאס קירין דיזיר אין איל יחיד.
נסתר אי נסתרה. נוכח. אי מדבר בעדו (זכר אי נקבה). אי אין איל רבוי לו
מיזמו נסתרים או נסתרות. נוכח. אי מדברים בעדם (זכרים אי נקבות):

לוּח א . ז . אֵיל צִירָנו

פיעל		נפעל		קל		דרך החלטה	
						עתיד . יחיד	
אֵיל אֵנְזִי-	יִלְמַד	אֵיל סִירָה	יִלְמַד	אֵיל אֵנְזִי-	יִלְמַד	זכר	3
זֵאָרָה		אֵנְזִיזְאָרָו		זֵאָרָה			
אֵילִיִּיא	תִּלְמַד	אֵילִיִּיא	תִּלְמַד	אֵילִיִּיא	תִּלְמַד	נקבה	
אֵנְזִיזְאָרָה		סִירָה	אֵנְזִיזְאָרָה	אֵנְזִיזְאָרָה			
עו אֵנְזִי-	תִּלְמַד	עו סִירָאס	תִּלְמַד	עו אֵנְזִי-	תִּלְמַד	זכר	2
זֵאָרָאס		אֵנְזִיזְאָרָו		זֵאָרָאס			
עו אֵנְזִי-	תִּלְמַדִּי	עו סִירָאס	תִּלְמַדִּי	עו אֵנְזִי-	תִּלְמַדִּי	נקבה	
זֵאָרָאס		אֵנְזִיזְאָרָה		זֵאָרָאס			
יִו אֵנְזִי-	אַלְמַד	יִו סִירִי	אַלְמַד	יִו אֵנְזִי-	אַלְמַד	1 זכר ונקבה	
זֵאָרִי		אֵנְזִיזְאָרָו - ה		זֵאָרִי		רבוי	
אֵילִיִּיוס	יִלְמַדוּ	אֵילִיִּיוס	יִלְמַדוּ	אֵילִיִּיוס	יִלְמַדוּ	זכר	3
אֵנְזִיזְאָרָאן		סִירָאן אֵנְזִיזְאָרָו		אֵנְזִיזְאָרָאן			
תִּלְמַדְנָה אֵילִיִּיאס		תִּלְמַדְנָה אֵילִיִּיאס		תִּלְמַדְנָה אֵילִיִּיאס		נקבה	
אֵנְזִיזְאָרָאן		סִירָאן אֵנְזִיזְאָרָאס		אֵנְזִיזְאָרָאן			
צוּוּטְרוּס	תִּלְמַדוּ	צוּוּטְרוּס	תִּלְמַדוּ	צוּוּטְרוּס	תִּלְמַדוּ	זכר	3
אֵנְזִיזְאָרִיט		סִירִיט אֵנְזִיזְאָרָו		אֵנְזִיזְאָרִיט			
צוּוּטְרָה אֵנְזִיזְאָרִיט		צוּוּטְרָה אֵנְזִיזְאָרִיט		צוּוּטְרָה אֵנְזִיזְאָרִיט		נקבה	
רָאס אֵנְזִיזְאָרִיט		רָאס סִירִיט אֵנְזִי-		רָאס אֵנְזִיזְאָרִיט			
זֵאָרָאס				זֵאָרָאס			
נוּוּטְרוּס או	גִּלְמַד	נוּוּטְרוּס או	גִּלְמַד	נוּוּטְרוּס	גִּלְמַד	1 זכר ונקבה	
נוּוּטְרָאס אֵנְזִיזְאָ-		נוּוּטְרָאס סִירִימוּס		או נוּוּטְרָאס אֵנְזִי-			
רִימוּס		אֵנְזִיזְאָרָו או		זֵאָרִימוּס			
		אֵנְזִיזְאָרָאס					

התפעל	הפעל	הפעיל	פעל
יְתַלְמַד איל סי אנזיאר	יְלַמַּד איל סירה אנזיאר	יְלַמִּיד איל אנזי- אר	יְלַמַּד איל סירה אנזיאר
תְּתַלְמַד איליא סי אנזיאר	תְּתַלְמַד איליא סירה אנזיאר	תְּתַלְמִיד איליא אנזיאר	תְּתַלְמַד איליא סירה אנזיאר
תְּתַלְמַד עו טי אנזיאר	תְּתַלְמַד עו סיראס אנזיאר	תְּתַלְמִיד עו אנזי- אר	תְּתַלְמַד עו סיראס אנזיאר
תְּתַלְמְדִי עו טי אנזיאר	תְּתַלְמְדִי עו סיראס אנזיאר	תְּתַלְמִידִי עו אנזי- אר	תְּתַלְמְדִי עו סיראס אנזיאר
אֶתְלַמַּד ייו מי אנזיאר	אֶלְמַד ייו סירי אנזיאר-ה	אֶלְמִיד ייו אנזי- אר	אֶלְמַד ייו סירי אנזיאר-ה
יְתַלְמְדוּ איליוס סי אנזיאר	יְלַמְדוּ איליוס סיראן אנזיאר	יְלַמְדוּ איליוס אנזיאר	יְלַמְדוּ איליוס סיראן אנזיאר
תְּתַלְמְדְנָה אי- ליאס סי אנזיאר	תְּתַלְמְדְנָה איליאס סיראן אנזיאר	תְּתַלְמְדְנָה איליאס אנזיאר	תְּתַלְמְדְנָה איליאס סיראן אנזיאר
תְּתַלְמְדוּ צווע- רוס צום אנזיאר	תְּתַלְמְדוּ צווערוס סיריט אנזיאר	תְּתַלְמִידוּ צווערוס אנזיאר	תְּתַלְמְדוּ צווערוס סיריט אנזיאר
תְּתַלְמְדְנָה צו- זעראס צום אנזי- אר	תְּתַלְמְדְנָה צווע- ראס סיריט אנזי- אר	תְּתַלְמְדְנָה צווע- ראס אנזיאר	תְּתַלְמְדְנָה צווע- ראס סיריט אנזי- אר
גְּתַלְמַד נווערוס או נוועראס נוס אנזיאר	גְּלַמַּד נווערוס או נוועראס סירימוס אנזיאר או אנ- ציאר	גְּלַמִּיד נווערוס או נוועראס אנזי- אר	גְּלַמַּד נווערוס או נוועראס סירימוס אנזיאר או אנ- ציאר

לוה א. ג. איל צירצו

		דרך הצווי	
פעל	נפעל	קל	יחיד
לְמַד אַנצױזע טו	הָלְמַד סױ אַנצױזע- זאַרן	לְמַד אַנצױזע טו	זכר 2
לְמַדײ אַנצױזע טו	הָלְמַדײ סױ אַנצױזע- זאַרע	לְמַדײ אַנצױזע טו	נקבה רבו
לְמַדן אַנצױזאַל צװוטרום	הָלְמַדן סײַ אַנצױזע- זאַרן	לְמַדן אַנצױזאַל צװוטרום	זכר 2
לְמַדָּנָה אַנצױזאַל צװוטראָס	הָלְמַדָּנָה סײַ אַנצױזאַלֶס	לְמַדָּנָה אַנצױזאַל צװוטראָס	נקבה
מְלַמֵּד אײל אַנצױזאַן		לְוַמֵּד אײל אַנצױזאַן	בינוני פועל
	גְלַמֵּד אײל אַנצױזאַרן	לְמוֹד אַנצױזאַרן	בינוני פעול

נוטה. איל רבוי אי איל סוג נקבה די איסטום בינונים אי די טוֹרום לוס

התפעל	הפעל	הפעיל	פעל
התלמד אנזיזאטי		הלמד אנזיזה טו	
התלמדי אנזי-זאטי		הלמדי אנזיזה טו	
התלמדו אנזיזאל		הלמדו אנזיזאל	
התלמדנה אנזי-זאל		הלמדנה אנזיזאל	
מתלמד איל אנזיזאנסי		מתלמיד איל אנזיזאן	
	מתלמד אנזיזאל		מתלמד אנזיזאל

אזטרום קי ציינין אין לאס לוחות דיטראס סי טופאן אין לה טאצלה או לוח יד :

לוה ב. ט. פעלים נחי פא

(b) פ"י קון פתח אל קאצו דיל עבר 3 ז' יח':

הפעיל	נפעל	(b) קל	דרך החלטה
עבר . יחיד			
הוֹשִׁיב	נוֹשֵׁב	יֵשֵׁב	זכר 3
הוֹשִׁיבָה	נוֹשֵׁבָה	יֵשֵׁבָה	נקבה 3
הוֹשִׁיבְתָּ	נוֹשֵׁבְתָּ	וגו'	זכר 2
הוֹשִׁיבְתִּי	נוֹשֵׁבְתִּי		נקבה 2
הוֹשִׁיבוּ	נוֹשְׁבוּ		1 זכר ונקבה
הוֹשִׁיבוּם	נוֹשְׁבוּם		רבוי
הוֹשִׁיבוּן	נוֹשְׁבוּן		3 זכר ונקבה
הוֹשִׁיבוּנִי	נוֹשְׁבוּנִי		זכר 2
הוֹשִׁיבוּנָה	נוֹשְׁבוּנָה		נקבה 2
הוֹשִׁיבוּנֵינוּ	נוֹשְׁבוּנֵינוּ		1 זכר ונקבה
עתיד . יחיד			
יִוָּשֵׁב	יִוָּשֵׁב	יֵשֵׁב	זכר 2
תִּוָּשֵׁב	תִּוָּשֵׁב	תֵּשֵׁב	נקבה 2
תִּוָּשֵׁב	תִּוָּשֵׁב	תֵּשֵׁב	זכר 3
תִּוָּשֵׁבִי	תִּוָּשֵׁבִי	תֵּשֵׁבִי	נקבה 3
אִוָּשֵׁב	אִוָּשֵׁב	אֵשֵׁב	1 זכר ונקבה
יִוָּשֵׁבוּ	יִוָּשֵׁבוּ	יֵשְׁבוּ	רבוי
תִּוָּשְׁבְנָה	תִּוָּשְׁבְנָה	תֵּשְׁבְנָה	זכר 3
תִּוָּשְׁבוּ	תִּוָּשְׁבוּ	תֵּשְׁבוּ	נקבה 3
תִּוָּשְׁבְנִי	תִּוָּשְׁבְנִי	תֵּשְׁבְנִי	זכר 2
תִּוָּשְׁבְנָה	תִּוָּשְׁבְנָה	תֵּשְׁבְנָה	נקבה 2
נוֹשֵׁב	נוֹשֵׁב	יֵשֵׁב	1 זכר ונקבה

יוד אי חסרי פא יוד .
 (3) פ"י קון צירח: (ג) פ"י שרשי: (7) פ"י חסר:

הפעל	(3) קל	(ג) הפעיל	(7) קל
הוֹשֵׁב	יִבֵּשׁ	הִיטִיב	יִצַק
הוֹשְׁבָה	יִבְשָׁה	הִיטִיבָהּ	יִצְקָה
הוֹשְׁבֹתַי	וַיִּבְשׂוּ	הִיטְבֹתַי	וַיִּצְקוּ
הוֹשְׁבֵי		הִיטְבֵי	
הוֹשְׁבֵיכֶם		הִיטְבֵיכֶם	
הוֹשְׁבֵיכֶן		הִיטְבֵיכֶן	
הוֹשְׁבֵינוּ		הִיטְבֵינוּ	
יּוֹשֵׁב	יִיבֵשׁ	יִיטִיב	יִצַק
תּוֹשֵׁב	תִּיבֵשׁ	תִּיטִיב	תִּצַק
תּוֹשֵׁבִי	תִּיבְשִׁי	תִּיטְבִי	תִּצְקִי
אֹשֵׁב	אִיבֵשׁ	אִיטִיב	אִצַק
יּוֹשְׁבוֹ	יִיבְשׂוּ	יִיטְבוּ	יִצְקוּ
תּוֹשְׁבֹתָהּ	תִּיבְשׂוּהָ	תִּיטְבֹתָהּ	תִּצְקוּהָ
תּוֹשְׁבוֹ	תִּיבְשִׁי	תִּיטְבוּ	תִּצְקוּ
תּוֹשְׁבֹתָהּ	תִּיבְשׂוּהָ	תִּיטְבֹתָהּ	תִּצְקוּהָ
נוֹשֵׁב	נִיבֵשׁ	נִיטִיב	נִצַק

לווח ב. 3. פעלים נחי פא

(b) פ"י קון פתח אל קלצו דיל עבר 3 ז' יח' :

הפעיל	נפעל	(b) קל	
יֹשֵׁב וְגו'			עתיד הקצר
			דרך המקור בודד
הוֹשֵׁב	הוֹשֵׁב	יָשׁוּב שָׁבַת	מהובר
			דרך הצווי יחיד
הוֹשֵׁב	הוֹשֵׁב	נֵשֵׁב	זכר
הוֹשֵׁבִי	הוֹשֵׁבִי	שָׁבִי	2 נקבה
הוֹשֵׁבוֹ	הוֹשֵׁבוֹ	שָׁבוּ	זכר
הוֹשֵׁבָנָה	הוֹשֵׁבָנָה	שָׁבְנָה	2 נקבה
מוֹשֵׁב	נוֹשֵׁב	יֹשֵׁב	בינונים פועל פעול

נוטה . אין איל פעל ישב לה 'י' אים טרוקאלדא פור ו' אין לוס בנינים
אין לוגאר די ושב . טאמזיין יבש קומו ישב אים אה לה צירדאלף פ"ו קומו ס,
דיפירינסייא די איםטום דום צירצום אין סו טיניר איל אונו פתח איל אונרו צירה
אונה י' שרשי צירדאלדירא אה סו פרינסייפיוו לו קי ייא סי ציאי אין סו הפעיל .

יוד אי הסרי פא יוד :
 (3) פ"י קון צירה : (ג) פ"י שרשי : (ד) פ"י חסר :

הפעל	(3) קל	(ג) הפעיל	(ד) קל
		יִיטִיב וגו'	וַיִּצַק
הוֹשֵׁב	יָבֹשׁ יָבֵשׁ יְבֹשֶׁת	הִיטִיב	צָקַת
	יָבֵשׁ וגו'	הִיטֵב הִיטִיבִי הִיטִיבוּ הִיטְבִּנָּה	יִצַק וגו'
מוֹשֵׁב	יָבֵשׁ	מִיטִיב	יִצֵּה

בפעל או הפעיל פורקי איסטה י' אין צירדאלף איס ו'. אי יִשָּׁב וגו' סי איסקריצי
 ציאי אי סו הפעיל קי איס הוֹבֵשׁ וגו'. איל אנציאלדור פארז מיינטים אה לה
 אה לה פִּין. אי אה סום פֹּרמאס מאס אנאטו אין סום בנינים. איל צירצו (ג) טייני

הופעל	הפעיל	נפעל	קל	דרך החלטה עבר. יחיד
הִגִּישׁ	הִגִּישׁ	נִגִּישׁ	נִגִּישׁ	זכר 3
הִגִּיֶּשׁה	הִגִּיֶּשׁה	נִגִּיֶּשׁה	נִגִּיֶּשׁה	נקבה 3
הִגִּישְׁתָּ	הִגִּישְׁתָּ	נִגִּישְׁתָּ	נִגִּישְׁתָּ	זכר 2
הִגִּישְׁתְּ	הִגִּישְׁתְּ	נִגִּישְׁתְּ	נִגִּישְׁתְּ	נקבה 2
הִגִּישְׁתִּי	הִגִּישְׁתִּי	נִגִּישְׁתִּי	נִגִּישְׁתִּי	1 זכר ונקבה רבוי
הִגִּישׁוּ	הִגִּישׁוּ	נִגִּישׁוּ	נִגִּישׁוּ	3 זכר ונקבה
הִגִּישׁוּם	הִגִּישׁוּם	נִגִּישׁוּם	נִגִּישׁוּם	זכר 2
הִגִּישְׁתֶּן	הִגִּישְׁתֶּן	נִגִּישְׁתֶּן	נִגִּישְׁתֶּן	נקבה 2
הִגִּישְׁנוּ	הִגִּישְׁנוּ	נִגִּישְׁנוּ	נִגִּישְׁנוּ	1 זכר ונקבה
				עתיד. יחיד
יִגְּשׁ	יִגְּשׁ	יִגְּשׁ	יִגְּשׁ	זכר 3
תִּגְּשׁ	תִּגְּשׁ	תִּגְּשׁ	תִּגְּשׁ	נקבה 3
תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	זכר 2
תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	נקבה 2
תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	1 זכר ונקבה רבוי
יִגְּשׁוּ	יִגְּשׁוּ	יִגְּשׁוּ	יִגְּשׁוּ	זכר 3
תִּגְּשׁוּהָ	תִּגְּשׁוּהָ	תִּגְּשׁוּהָ	תִּגְּשׁוּהָ	נקבה 3
תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּגְּשׁוּ	זכר 2
תִּגְּשׁוּהָ	תִּגְּשׁוּהָ	תִּגְּשׁוּהָ	תִּגְּשׁוּהָ	נקבה 2
נִגְּשׁ	נִגְּשׁ	נִגְּשׁ	נִגְּשׁ	1 זכר ונקבה
	יִגְּשׁ			עתיד הקצר

הפעל	הפעיל	נפעל	קל	דרך המקור
הַגִּישׁ	הַגִּישׁ	הִגְגִישׁ	גָּגַשׁ גָּשַׁת	בודד מחובר
	הַגִּישׁ הַגִּישׁ הַגִּישׁוֹ הַגִּישָׁה	הִגְגִישׁ הִגְגִישׁוֹ הִגְגִישָׁה	גָּשׁ גָּשׁ גָּשׁוֹ גָּשׁוֹ גָּשַׁת גָּשַׁת	דרך הצווי יחיד זכר 2 נקבה רבוי זכר 2 נקבה
מִגִּישׁ	מִגִּישׁ	מִגִּישׁ	מִגִּישׁ מִגִּישׁ	בינונים פועל פעול

פעלל	פעלל	נפעל	קל	דרך החלטה עבר. יחיד
קוּמַם וגו'	קוּמַם קוּמְמָה קוּמְמָת קוּמְמָת קוּמְמָתִי	נְקוּם נְקוּמָה נְקוּמוֹת נְקוּמוֹת נְקוּמוֹתִי	קָם קָמָה קָמַת קָמַת קָמַתִי	זכר 3 נקבה זכר 2 נקבה 1 זכר ונקבה רבוי
	קוּמְמוֹ קוּמְמָתֶם קוּמְמָתָן קוּמְמָנוּ	נְקוּמוֹ נְקוּמוֹתֶם נְקוּמוֹתָן נְקוּמוֹנוּ	קָמוֹ קָמַתֶם קָמַתָּן קָמָנוּ	3 זכר ונקבה זכר 2 נקבה 1 זכר ונקבה
יְקוּמַם וגו'	יְקוּמַם תְּקוּמַם תְּקוּמַם תְּקוּמָמִי אֶקוּמַם	יְקוּם תְּקוּם תְּקוּם תְּקוּמִי אֶקוּם	יְקוּם תְּקוּם תְּקוּם תְּקוּמִי אֶקוּם	עתיד. יחיד זכר 3 נקבה זכר 2 נקבה 1 זכר ונקבה רבוי
	יְקוּמְמוֹ תְּקוּמְמָנָה תְּקוּמְמוֹ תְּקוּמְמָנָה נְקוּמַם	יְקוּמוֹ תְּקוּמְמָנָה תְּקוּמוֹ תְּקוּמְמָנָה נְקוּם	יְקוּמוֹ תְּקוּמְמָנָה תְּקוּמוֹ תְּקוּמְמָנָה נְקוּם	3 זכר נקבה זכר 2 נקבה 1 זכר ונקבה
			יְקָם	עתיד הקצר יְקָם

קל	התפעלל	הופעל	הפעיל
קָן	הִתְקוּמָם	הוֹקָם	הִקָּיִם
קָנָה	הִתְקוּמָהּ	הוֹקְמָה	הִקְיָמָה
קָנְתָה	הִתְקוּמָתָהּ	הוֹקְמָתָהּ	הִקְיָמְתָהּ
קָנְתָהּ	הִתְקוּמָתָהּ	הוֹקְמָתָהּ	הִקְיָמְתָהּ
קָנֵתִי	הִתְקוּמָתִי	הוֹקְמָתִי	הִקְיָמְתִי
קָנִי	הִתְקוּמָמוֹ	הוֹקְמוֹ	הִקְיָמוֹ
קָנְתָם	הִתְקוּמָמָתָם	הוֹקְמָתָם	הִקְיָמְתָם
קָנְתָן	הִתְקוּמָמָתָן	הוֹקְמָתָן	הִקְיָמְתָן
קָנֵנו	הִתְקוּמָמָנוֹ	הוֹקְמָנוֹ	הִקְיָמָנוֹ
יָבִין	יִתְקוּמָם	יּוֹקָם	יִקָּיִם
יָבִינָה	יִתְקוּמָהּ	יּוֹקְמָה	יִקְיָמָה
יָבִינְתָה	יִתְקוּמָתָהּ	יּוֹקְמָתָהּ	יִקְיָמְתָהּ
יָבִינֵתִי	יִתְקוּמָתִי	יּוֹקְמָתִי	יִקְיָמְתִי
יָבִינֵנו	יִתְקוּמָמָנוֹ	יּוֹקְמָנוֹ	יִקְיָמָנוֹ
יָבִינֵנָה	יִתְקוּמָמָנָהּ	יּוֹקְמָנָהּ	יִקְיָמְנָהּ
יָבִינֵנוּ	יִתְקוּמָמָנוֹ	יּוֹקְמוֹ	יִקְיָמוֹ
יָבִינֵנָהּ	יִתְקוּמָמָנָהּ	יּוֹקְמָנָהּ	יִקְיָמְנָהּ
יָבִין	יִתְקוּמָם	יּוֹקָם	יִקָּיִם
יָבִין וְגו'			יִקָּיִם

לוח ד. 3. פועלים

פועל	פעלל	נפעל	קל	דרך המקור
קומם	קומם	הקום	קום קום	בודד מחובר
	קומם קוממי	הקום הקומי	קום קומי	דרך הצווי יחיד זכר ² נקבה רבוי
	קוממו קוממנה	הקוממו הקוממנה	קוממו קוממנה	זכר ² נקבה
מקומם	מקומם	נקום	קום קום	בינונים פועל פעול

נוטה. איל פועל מת אי סוס סימיזאנטים קאמינה אנסי. מת מתה מתה מתה.

קל	התפעלל	הופעל	הפעיל
פון פין	התקומם	הוקם	הקם הקים
פין פיני	התקומם התקוממי		הקם הקמי
פינו	התקוממו התקוממנה		הקמו הקמנה
פן	בתקומם	מוקם	מקים

מת' וגו'. אסיגון לאס פיגלאס דיל דגש חוס .

פועל	נפעל	קל	דרך החלטה. עבר. יחיד
מִצָּא	נִמְצָא	מִצָּא	זָכַר 3
מִצָּאָה	נִמְצָאָה	מִצָּאָה	נִקְבְּהָ
מִצָּאתָ	נִמְצָאתָ	מִצָּאתָ	זָכַר
מִצָּאתִי	נִמְצָאתִי	מִצָּאתִי	נִקְבְּהָ 2
מִצָּאוּ	נִמְצָאוּ	מִצָּאוּ	1 זָכַר וּנְקִבָה רְבוּי
מִצָּאתֶם	נִמְצָאתֶם	מִצָּאתֶם	3 זָכַר וּנְקִבָה
מִצָּאתֶיךָ	נִמְצָאתֶיךָ	מִצָּאתֶיךָ	זָכַר
מִצָּאתֵינוּ	נִמְצָאתֵינוּ	מִצָּאתֵינוּ	נִקְבְּהָ 2
			1 זָכַר וּנְקִבָה
			עֵתִיד. יחיד
יִמְצָא	יִמְצָא	יִמְצָא	זָכַר
תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּמְצָא	נִקְבְּהָ 3
תִּמְצָא	תִּמְצָא	תִּמְצָא	זָכַר
תִּמְצָאֵי	תִּמְצָאֵי	תִּמְצָאֵי	נִקְבְּהָ 2
אִמְצָא	אִמְצָא	אִמְצָא	1 זָכַר וּנְקִבָה רְבוּי
יִמְצָאוּ	יִמְצָאוּ	יִמְצָאוּ	זָכַר
תִּמְצָאנָה	תִּמְצָאנָה	תִּמְצָאנָה	נִקְבְּהָ 3
תִּמְצָאוּ	תִּמְצָאוּ	תִּמְצָאוּ	זָכַר
תִּמְצָאנָה	תִּמְצָאנָה	תִּמְצָאנָה	נִקְבְּהָ 2
נִמְצָא	נִמְצָא	נִמְצָא	1 זָכַר וּנְקִבָה
			עֵתִיד הַקָּצֵר

התפעל	הופעל	הפעיל	פועל
התמצא	המצא	המציא	מצא
התמצאה	המצאה	המציאה	מצאה
התמצאת	המצאת	המציאת	מצאת
התמצאת	המצאת	המציאת	מצאת
התמצאתי	המצאתי	המציאתי	מצאתי
התמצאו	המצאו	המציאו	מצאו
התמצאתם	המצאתם	המציאתם	מצאתם
התמצאתן	המצאתן	המציאתן	מצאתן
התמצאנו	המצאנו	המציאנו	מצאנו
יתמצא	ימצא	ימציא	ימצא
תתמצא	תמצא	תמציא	תמצא
תתמצא	תמצא	תמציא	תמצא
תתמצאי	תמצאי	תמציאי	תמצאי
אתמצא	אמצא	אמציא	אמצא
יתמצאו	ימצאו	ימציאו	ימצאו
תתמצאנה	תמצאנה	תמציאנה	תמצאנה
תתמצאו	תמצאו	תמציאו	תמצאו
תתמצאנה	תמצאנה	תמציאנה	תמצאנה
נתמצא	נמצא	נמציא	נמצא
		ימצא וגו'	

לוח ה. 3. פועלים

פיעל	נפעל	קל	דרך המקור
מַצֵּא		מָצָא	דרך המקור בודד
מִצֵּא	הִמְצִיא	מָצָא	מחובר
			דרך הצווי.
			יחיד
מַצֵּא	הִמְצִיא	מָצָא	זכר
מִצֵּא	הִמְצִיא	מָצָא	נקבה ²
			רבוי
מִצְאוֹ	הִמְצְאוֹ	מִצְאוֹ	זכר
מִצְאָנָה	הִמְצְאָנָה	מִצְאָנָה	נקבה ²
			בינונים
מִמְצֵא		מוֹצֵא	פועל
	נִמְצֵא	מָצוּא	פעול

הפעיל	נפעל	קל	דרך החלטה עבר. יחיד
הֵאָמַר	נִאָמַר	אָמַר אָכַל	זָכַר 3
הֵאָמְרָה	נִאָמְרָה	אָמְרָה אָכְלָה	נִקְבָּה
הֵאָמַרְתָּ	נִאָמַרְתָּ	אָמַרְתָּ וְגו'	זָכַר 2
הֵאָמַרְתְּ	נִאָמַרְתְּ	אָמַרְתְּ	נִקְבָּה
הֵאָמַרְתִּי	נִאָמַרְתִּי	אָמַרְתִּי	1 זָכַר וְנִקְבָּה רְבוּי
הֵאָמְרוּ	נִאָמְרוּ	אָמְרוּ	3 זָכַר וְנִקְבָּה
הֵאָמַרְתֶּם	נִאָמַרְתֶּם	אָמַרְתֶּם	זָכַר 2
הֵאָמַרְתֶּן	נִאָמַרְתֶּן	אָמַרְתֶּן	נִקְבָּה
הֵאָמַרְנוּ	נִאָמַרְנוּ	אָמַרְנוּ	1 זָכַר וְנִקְבָּה
			עתיד. יחיד
יֵאָמַר	יִאָמַר	יֵאָמַר יֵאָכַל	זָכַר 3
תֵּאָמַר	תִּאָמַר	תֵּאָמַר תֵּאָכַל	נִקְבָּה
תֵּאָמַרְתָּ	תִּאָמַרְתָּ	תֵּאָמַרְתָּ וְגו'	זָכַר 2
תֵּאָמַרְתְּ	תִּאָמַרְתְּ	תֵּאָמַרְתְּ	נִקְבָּה
אֵאָמַר	אִיאָמַר	אֵאָמַר	1 זָכַר וְנִקְבָּה רְבוּי
יֵאָמְרוּ	יִאָמְרוּ	יֵאָמְרוּ	זָכַר 3
תֵּאָמַרְנָה	תִּאָמַרְנָה	תֵּאָמַרְנָה	נִקְבָּה
תֵּאָמַרְוּ	תִּאָמַרְוּ	תֵּאָמַרְוּ	זָכַר 2
תֵּאָמַרְנָה	תִּאָמַרְנָה	תֵּאָמַרְנָה	נִקְבָּה
נִאָמַר	נִיאָמַר	נִאָמַר	1 זָכַר וְנִקְבָּה

הפעיל	נפעל	קל	דרך המקור
הַאָמִיר	הַאָמַר	אָמַר אָמַר	בודד מחובר
הַאָמַר הַאָמִירי	הַאָמַר הַאָמִירי	אָמַר אָמִירי	דרך הצווי. יהיד זכר 2 נקבה רבוי
הַאָמִירו הַאָמִרְנָה	הַאָמִירו הַאָמִרְנָה	אָמִירו אָמִרְנָה	זכר 2 נקבה
מְאָמִיר	נְאָמַר	אֹמַר	בינוני פועל בינוני פעול

פיעל	נפעל	קל	דרך החלטה. עבר. יחיד
גָּלָה	גִּגְלָה	גָּלָה	זָכַר
גָּלְתָה	גִּגְלְתָה	גָּלְתָה	נִקְבְּהָ ³
גָּלִיתְ	גִּגְלִיתְ	גָּלִיתְ	זָכַר
גָּלִיתְ	גִּגְלִיתְ	גָּלִיתְ	נִקְבְּהָ ²
גָּלִיתִי	גִּגְלִיתִי	גָּלִיתִי	1 זָכַר וּנְקִבָה
			רְבוּי
גָּלוּ	גִּגְלוּ	גָּלוּ	3 זָכַר וּנְקִבָה
גָּלִיתֶם	גִּגְלִיתֶם	גָּלִיתֶם	זָכַר
גָּלִיתֶן	גִּגְלִיתֶן	גָּלִיתֶן	נִקְבְּהָ ²
גָּלִינוּ	גִּגְלִינוּ	גָּלִינוּ	1 זָכַר וּנְקִבָה
			עתיד. יחיד
יִגְלֶה	יִגְלֶה	יִגְלֶה	זָכַר ³
תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	נִקְבְּהָ
תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	תִּגְלֶה	זָכַר ²
תִּגְלִי	תִּגְלִי	תִּגְלִי	נִקְבְּהָ
אִגְלֶה	אִגְלֶה	אִגְלֶה	1 זו"נ
			רְבוּי
יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ	זָכַר ³
תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	נִקְבְּהָ
תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	זָכַר ²
תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	תִּגְלִינָה	נִקְבְּהָ
נִגְלֶה	נִגְלֶה	נִגְלֶה	1 זו"נ
			עתיד הקצור
יִגַּל	יִגַּל	יִגַּל יִפֶּן יְהִי	
וְגו'	וְגו'	וְגו'	

התפעל	התפעל	הופעל	הפעיל	פועל
השתחוה	התגלה	הגלה	הגלה	גלה
	התגלתה	הגלתה	הגלתה	גלתה
השתחוית	התגלית	הגלית	הגלית	גלית
	התגלית	הגלית	הגלית	גלית
השתחוייתי	התגליתיי	הגליתיי	הגליתיי	גליתיי
השתחוו	התגלו	הגלו	הגלו	גלו
השתחוייתם	התגליתם	הגליתם	הגליתם	גליתם
	התגליתן	הגליתן	הגליתן	גליתן
	התגלינו	הגלינו	הגלינו	גלינו
ישתחוה	יתגלה	יגלה	יגלה	יגלה
תשתחוה	תתגלה	תגלה	תגלה	תגלה
תשתחוה	תתגלה	תגלה	תגלה	תגלה
	תתגלי	תגלי	תגלי	תגלי
אשתחוה	אתגלה	אגלה	אגלה	אגלה
ישתחוו	יתגלו	יגלו	יגלו	יגלו
	תתגלינה	תגלינה	תגלינה	תגלינה
תשתחוו	תתגלו	תגלו	תגלו	תגלו
	תתגלינה	תגלינה	תגלינה	תגלינה
גשתחוה	גתגלה	גגלה	גגלה	גגלה
ישתחו	יתגל		יגל	יגל
	וגו'		וגו'	

לוה ז. 3. פועלים

פיעל	נפעל	קל	דרך המקור
גלה גלות	נגלה הגלות	גלה גלות	בודד מחובר
גלה פל גלי	הגלה הגלי	גלה גלי	דרך הצווי יחיד זכר ² נקבה רבוי
גלו גלינה	הגלו הגלינה	גלו גלינה	זכר ² נקבה
מגלה	נגלה	גלה גלי	בינונים פועל פעול

התפעלל	התעפל	הופעל	הפעיל	פועל
השתחוות	התגלה התגלות	הגלה הגלות	הגלה הגלות	גלה גלות
השתחוי	התגלה התגלי		הגלה הגלי	
השתחוה	התגלו התגלינה		הגלו הגלינה	
משתחוה	מתגלה	מגלה	מגלה	מגלה

הפעיל	פועל	פיעל	נפעל	קל	דרך החלטה עבר. יחיד
הִסֵּב	סִבַּב	סִבַּב	נִסַּב	סֵב	זכר 3
הִסְבִּיחַ	סִבְּחָה	סִבְּחָה	נִסְבְּחָה	סִבְּחָה	נקבה 3
הִסְבִּיחַתִּי	וְגו' לו טוֹרֵךְ דִּיגוּלְלַד	וְגו' לו טוֹרֵךְ דִּיגוּלְלַד	נִסְבִּיחַתִּי	סִבִּיחַתִּי	זכר 2
הִסְבִּיחַתְּךָ			נִסְבִּיחַתְּךָ	סִבִּיחַתְּךָ	נקבה 2
הִסְבִּיחַתְּנוּ			נִסְבִּיחַתְּנוּ	סִבִּיחַתְּנוּ	1 זו"ג
הִסְבִּיחַתְּכֶם			נִסְבִּיחַתְּכֶם	סִבִּיחַתְּכֶם	רבו' 3
הִסְבִּיחַתְּכֶן			נִסְבִּיחַתְּכֶן	סִבִּיחַתְּכֶן	זכר 2
הִסְבִּיחַתְּנָה			נִסְבִּיחַתְּנָה	סִבִּיחַתְּנָה	נקבה 2
הִסְבִּיחַתְּנֶנּוּ			נִסְבִּיחַתְּנֶנּוּ	סִבִּיחַתְּנֶנּוּ	1 זו"ג
יִסַּב			יִסַּב	יִסַּב	עתיד. יחיד
תִּסְבֵּב			תִּסְבֵּב	תִּסְבֵּב	זכר 3
תִּסְבְּחִי			תִּסְבְּחִי	תִּסְבְּחִי	נקבה 3
אִסְבֵּב			אִסְבֵּב	אִסְבֵּב	זכר 2
יִסְבְּחוּ			יִסְבְּחוּ	יִסְבְּחוּ	נקבה 2
תִּסְבְּחֶנּוּ			תִּסְבְּחֶנּוּ	תִּסְבְּחֶנּוּ	1 זו"ג
תִּסְבְּחֶנּוּ			תִּסְבְּחֶנּוּ	תִּסְבְּחֶנּוּ	רבו'
תִּסְבְּחֶנּוּ			תִּסְבְּחֶנּוּ	תִּסְבְּחֶנּוּ	זכר 3
תִּסְבְּחֶנּוּ			תִּסְבְּחֶנּוּ	תִּסְבְּחֶנּוּ	נקבה 3
תִּסְבְּחֶנּוּ			תִּסְבְּחֶנּוּ	תִּסְבְּחֶנּוּ	זכר 2
תִּסְבְּחֶנּוּ			תִּסְבְּחֶנּוּ	תִּסְבְּחֶנּוּ	נקבה 2
נִסְבֵּב			נִסְבֵּב	נִסְבֵּב	1 זו"ג
וְיִסְבֵּב			וְיִסְבֵּב	וְיִסְבֵּב	עתיד הקצור

התפעל	התפעל	פועל	פועל	פועל	פועל	התפעל
הוֹסֵב	הִתְפַּלֵּל	סוֹבֵב	סוֹבֵב	סוֹבֵב	סוֹבֵב	הִתְפַּלֵּל
הוֹסֵבָה	הִתְפַּלְּלָה	סוֹבְבָה	סוֹבְבָה	סוֹבְבָה	סוֹבְבָה	הִתְפַּלְּלָה
הוֹסֵבוֹת	וְגו' וְגו'	סוֹבְבוֹת	וְגו' קוֹמוּ	וְגו' קוֹמוּ	וְגו' קוֹמוּ	וְגו' וְגו'
הוֹסֵבוֹת	וְגו' וְגו'	סוֹבְבוֹת	פּוֹעֵל	פּוֹעֵל	פּוֹעֵל	וְגו' וְגו'
הוֹסֵבוֹתַי	לֹא טוֹרֵךְ דִּיגוּלְאֵךְ	סוֹבְבוֹתַי				לֹא טוֹרֵךְ דִּיגוּלְאֵךְ
הוֹסֵבוֹ		סוֹבְבוֹ				
הוֹסֵבוֹתֶם		סוֹבְבוֹתֶם				
הוֹסֵבוֹתֵינוּ		סוֹבְבוֹתֵינוּ				
הוֹסֵב	לֹא טוֹרֵךְ דִּיגוּלְאֵךְ	יֹסֵב	יֹסֵב	יֹסֵב	יֹסֵב	לֹא טוֹרֵךְ דִּיגוּלְאֵךְ
תֹּסֵב		תֹּסֵב	תֹּסֵב	תֹּסֵב	תֹּסֵב	
תֹּסֵב		תֹּסֵב	תֹּסֵב	תֹּסֵב	תֹּסֵב	
תֹּסֵבִי		תֹּסֵבִי	תֹּסֵבִי	תֹּסֵבִי	תֹּסֵבִי	
אֹסֵב		אֹסֵב	אֹסֵב	אֹסֵב	אֹסֵב	
יֹסְבוּ		יֹסְבוּ	יֹסְבוּ	יֹסְבוּ	יֹסְבוּ	
תֹּסְבֵינָה		תֹּסְבֵינָה	תֹּסְבֵינָה	תֹּסְבֵינָה	תֹּסְבֵינָה	
תֹּסְבוּ		תֹּסְבוּ	תֹּסְבוּ	תֹּסְבוּ	תֹּסְבוּ	
תֹּסְבֵינָה		תֹּסְבֵינָה	תֹּסְבֵינָה	תֹּסְבֵינָה	תֹּסְבֵינָה	
נֹסֵב		נֹסֵב	נֹסֵב	נֹסֵב	נֹסֵב	

לוח ח. 3. פועלים

הפעיל	פועל	פיעל	נפעל	קל	דרך המקור
				סָבּוּב	בוֹדֵד
הִסֵּב			הִסֵּב	סֵב	מַחוּבֵר
					דֶּרֶךְ הַצְּוּי
					יָחִיד
הִסֵּב			הִסֵּב	סֵב	זָכַר
הִסִּיב	לוֹ טוֹרֹוּ דִּיגוּלְאֵל	לוֹ טוֹרֹוּ דִּיגוּלְאֵל	הִסִּיב	סִיב	אֲנֻקְבָה
הִסִּיב			הִסִּיב	סִיב	רַבּוּי
הִסִּיב			הִסִּיב	סִיב	זָכַר
הִסִּיב			הִסִּיב	סִיב	אֲנֻקְבָה
					בִּינוּנִים
מִסֵּב			נִסֵּב	סוֹבֵב	פּוֹעֵל
					פּוֹעֵל

עין כפולים .

התפולל	פּלֶּל	פּלֶּל	פועל	פועל	התפע'	הופע'
הסתובב		סבב	סובב	סובב		הוסב
הסתובב		סבב		סובב	לו טורו דיגולאלד	
הסתובבי		סבבי		סובבי		
הסתובבו		סבבו		סובבו		
הסתובבנה		סבבנה		סובבנה		
מסתובב	מסבב	מסבב	מסובב	מסובב		מוסב

לוח ט. פועלים פ"י אי ל"ה. לוח י. פועלים פ"א נון אי למד אלה.

הפעיל	נפעל	קל	הפעיל	קל	דרך החלטה. עבר. יחיד
השיא	נשא	נשא	הזרה	ירה	זכר 3
השיאה	נשאה	נשאה	הזרתה	ירתה	נקבה
השאת	נשאת	וגו' קומו לוס פועלים ל"א	הזירת	ירית	זכר 2
השאת	נשאת		הזרית	ירית	נקבה
השאתי	נשאתי		הזריתי	יריתי	זו"נ 1
השאו	נשאו		הזרו	ירו	רבו
השאתם	נשאתם		הזריתם	יריתם	זו"נ 3
השאתן	נשאתן	הזריתן	יריתן	זכר 2	
השאנו	נשאנו	הזרינו	ירינו	נקבה	
					זו"נ 1
					עתיד. יחיד
ישיא	ינשא	ישיא	יזרה	יירה	זכר 3
	וגו' קומו לוס פועלים ל"א	תשיא	תזרה	תיירה	נקבה
		תשיא	תזרה	תיירה	זכר 2
		תשיאי	תזרי	תיירי	נקבה
		אשיא	אזרה	אירה	זו"נ 1
		ישיאו	יזרו	ירו	רבו
ישיאו		תשיאנה	תזרינה	תיירינה	זכר 3
		תשיאו	תזרו	תיירו	נקבה
תשיאו		תשיאנה	תזרינה	תיירינה	זכר 2
		נשיא	נזרה	ניירה	נקבה
					זו"נ 1

פועלים פ"י אי ל"ה . פועלים פא נון אי למד אלה .

הפעיל	קל	הפעיל	קל
		זיור	עתיד הקצור
השא	נשוא שאת		דרך המקור בודד מחובר
	שא שאי	הזרה הזרי	דרך הצווי יהיד זכר ² נקבה רבוי
	שאו שאנה	הזרו הזרינה	זכר ² נקבה
	נשא נשוא	מזרה	בינונים פועל פעול

לוה יא. פועלים פ"ן אי ל"ה. לוח יב. איל פועל בוא.

הופעל	הפעיל	קל	הפעיל	קל	דרך החלט' עבר. יחיד
הוּבֵּא	הִבִּיאַ	בָּא	הִטָּה	נָטָה	זָכַר 3
הִבְּאֵת	הִבִּיאָה	בָּאָה	הִטָּתָה	נָטָתָה	נִקְבָּה
הִבְּאֵת	הִבִּיאֵת	בָּאתְךָ	הִטִּיתְךָ	וְגו' קוֹמוּ לֹס פּוֹעֲלִים ל"ה	זָכַר 2
	הִבִּיאֵתִי	בָּאתִי	הִטִּיתִי		נִקְבָּה
					זו"נ 1
הוּבְּאוּ	הִבִּיאוּ	בָּאוּ	הִטּוּ		רַבּוּי
	הִבִּיאֵתֶם	בָּאתֶם	הִטִּיתֶם		זו"נ 2
	הִבִּיאוּ	בָּאוּ	הִטִּיטֶן		זָכַר 3
	הִבִּיאוּ	בָּאוּ	הִטִּינוּ		נִקְבָּה 1
					זו"נ 1
					עֲתִיד. יחיד
יִבְּאֵ	יִבִּיאַ	יָבֹא	יִטָּה	יִטָּה	זָכַר 3
	יִבְּאֵ	יָבֹא	יִטָּתָה	יִטָּתָה	נִקְבָּה
	יִבְּאֵ	יָבֹא	יִטָּתָה	יִטָּתָה	זָכַר 2
	יִבְּאֵי	יָבֹאֵי	יִטִּי	יִטִּי	נִקְבָּה
	אִבִּיאַ	אָבֹא	אִטָּה	אִטָּה	זו"נ 1
					רַבּוּי
יִבְּאוּ	יִבִּיאוּ	יָבֹאוּ	יִטּוּ	יִטּוּ	זָכַר 3
	יִבְּאֵנָה	יָבֹאנָה	יִטִּינָה	יִטִּינָה	נִקְבָּה
	יִבְּאֵוּ	יָבֹאוּ	יִטּוּ	יִטּוּ	זָכַר 2
			יִטִּינָה	יִטִּינָה	נִקְבָּה
	נִבִּיאַ	נָבֹא	נִטָּה	נִטָּה	זו"נ 1

לווח יא. פועלים פ"ן אי ל"ה. לווח יב. איז פועל בוא

הופע'	הפעיל	קל	הפעיל	קל	
	וַיָּבֵא		יָט		עתיד הקצר
	הָבִיא	בוא בוא בא	הטות	גְּמָה גְּמֹת	דרך המקור בודד מהובר
	הָבִיא הָבִיאִי הָבִיאִיו	בוא בואִי בואו	הַטָּה הַטִּי הַטּוּ הַטִּינָה	גְּמָה גְּמִי גְּמֹו גְּמִינָה	דרך הצווי יחיד זכר 2 נקבה רבוי זכר 2 נקבה
מוֹבֵא	מִבִּיא	בָּא	מִטָּה	נוֹטָה גְּטוּי	בינונים פועל פעול

נוטה. אין לה טאצלה יג' קי צייני דיטראס איז אנצישאדור טופארה טוֹדוס לוס פארטיסיפיוס או בינונים אין צינדו מאסקולינו אי פיימינינו אין איז סינגולאר אי איז פלוראל. לאס דימאס פורמאס ר"ל לאס די לה סמיכות אי די לוס כנויים דארימוס אין לאס טאצלהס די לאס דיקלינאסיוניס או משקלים. לוס נומידוס אין איסטה טאצלה קומוז 2 ג 3 וגו' מוסטראן אין קי משקל אי אין קי לוגאר פארטי- קולאר דיל משקל סי טופה קאדה פארטיסיפיו:

<p>יחיד . נקבה לומדה י . או לומדת יג . למודה י .</p>	<p>יחיד . זכר לומד למוד</p>	<p>בנין הקל . קון פתח אל קאצו פו' שלמים קון צירה קון הולם פועלים נחי עין פועלים למד הא</p>
<p>ישנה יא . או ישנת יג . יגרה י . קמה י . גולה או גליה י . גלויה י .</p>	<p>ישן יגור קם גלה גלוי</p>	<p>בנין הנפעל . פועלים שלמים פועלים עין כפולים פועלים נחי עין ואו</p>
<p>גלמדה יא . או גלמדת יג . גספה י . נקומה י .</p>	<p>גלמד גסב נקום</p>	<p>בנין הפיעל . פועלים שלמים פועלים עין ריש פועלים למד הא בינו' בנין פועל די פ' ע' כפולים</p>
<p>מלמדה י . או מלמדת יג . מברכה י . או מברכת יג . מגלה י . מסובכה י . או מסובכת יג .</p>	<p>מלמד מברך מגלה מסובב</p>	<p>בנין הפועל . פועלים שלמים</p>
<p>מלמדה יא . או מלמדת יג .</p>	<p>מלמד</p>	<p>בנין ההפעיל . פועלים שלמים פועלים עין כפולים פועלים נחי עין ואו</p>
<p>מלמדה י . או מלמדת יג . מספה י . מקימה י .</p>	<p>מלמיד מסב מקים</p>	<p>בנין ההזפעל . פועלים שלמים</p>
<p>מלמדה יא . או מלמדת יג . מתלמדה י . או מתלמדת יג .</p>	<p>מלמד מתלמד</p>	<p>בנין ההתפעל . פועלים שלמים</p>

רבוֹי . זכר לוֹמְדִים לְמוֹדִים	רבוֹי . נקבה לוֹמְדוֹת לְמוֹדוֹת
יִשְׁנִים יְגֵרִים קָמִים נָלִים גְּלוּיִים	יִשְׁנוֹת יְגֵרוֹת קָמוֹת נָלוֹת גְּלוּיֹת
נִסְבִּים נְקוּמִים	נִסְבוֹת נְקוּמוֹת
מְלַמְדִים מְבָרְכִים מְנַלִּים מְסוֹבְבִים	מְלַמְדוֹת מְבָרְכוֹת מְנַלוֹת מְסוֹבְבוֹת
מְלַמְדִים	מְלַמְדוֹת
מְלַמְדִים מְסַבִּים מְקִימִים	מְלַמְדוֹת מְסַבּוֹת מְקִימוֹת
מְלַמְדִים	מְלַמְדוֹת
מְתַלְמְדִים	מְתַלְמְדוֹת

לום שמות:

לוה יד (א) . לוס כנויים אוגנטאלוס קון לוס פועלים

סוג אי מספר די לוס כנויים		יחיד . 3 זכר .	יחיד . 3 נ' .	יחיד 2 ז' .
		אה איל	אה אי לייא	אה טי
עבר . יחיד				
ז' איל צייטו	פּקד	פּקדו . פּקדוהו	פּקדה	פּקדך
נ' אילייא צייטו	פּקדה	פּקדתוהו או	פּקדתה	פּקדתך
		פּקדתו		
ז' טו צייטאסטי	פּקדת	פּקדתוהו או	פּקדתה	
		פּקדתו		
נ' טו צייטאסטי	פּקדת	פּקדתיו	פּקדתיה	
		פּקדתיהו		
1 זו"נ יו צייטי	פּקדתי	פּקדתי	פּקדתי	פּקדתיך
רבוי				
3 זו"נ איליוס או	פּקדו	פּקדוהו	פּקדוה	פּקדוהך
אילייאס צייטארון				
ז' צום צייטאסטיט	פּקדתם	פּקדתוהו	פּקדתוה	
נ' צום צייטאסטיט	פּקדתן		פּקדתן	
1 זו"נ נוס צייטאמוס	פּקדנו	פּקדנוהו	פּקדנוה	פּקדנוהך

רב. 1. ז"ו. אה נוס	רבוי. 2. זכר. אה צום נקבה אה צום	רבוי. 3. ז'. אה אילייוס נקבה אה אילייוס	יחיד. 1. ז"ו. אה מי	יחיד. 2. נ'. אה טי
פֿקֿדָנוּ פֿקֿדָתֵנוּ	פֿקֿדָכֶם פֿקֿדָנֶן פֿקֿדָתְכֶם פֿקֿדָתֶנֶן	פֿקֿדָם פֿדָנֶן פֿקֿדָתֶם פֿקֿדָתֶנֶן	פֿקֿדָנִי פֿקֿדָתִנִי	פֿקֿדָךְ פֿקֿדָתְךָ
פֿקֿדָתֵנוּ		פֿקֿדָתֶם פֿקֿדָתֶנֶן	פֿקֿדָתִנִי אָו פֿקֿדָתִנִי	
פֿקֿדָתֵנוּ פֿקֿדָתֵנוּ		פֿקֿדָתֶיִם פֿקֿדָתֶיִן	פֿקֿדָתִינִי אָו פֿקֿדָתִנִי	
פֿקֿדָונוּ פֿקֿדָתוֹנוּ	פֿקֿדָתֵיכֶם פֿקֿדָתֵינֶן	פֿקֿדָתֶיִם פֿקֿדָתֵיִן	פֿקֿדָוִנִי פֿקֿדָתוֹנִי	פֿקֿדָתִיךָ פֿקֿדוֹךְ
פֿקֿדָונוּ פֿקֿדָתוֹנוּ	פֿקֿדוֹכֶם פֿקֿדוֹנֶן	פֿקֿדוֹם פֿקֿדוֹן פֿקֿדָתוֹם פֿקֿדָתוֹן	פֿקֿדָוִנִי פֿקֿדָתוֹנִי	
פֿקֿדָתוֹנוּ	פֿקֿדָנוֹכֶם פֿקֿדָנוֹנֶן	פֿקֿדָנוֹם פֿקֿדָנוֹן		פֿקֿדָנוֹךְ

לוה יד (3). לוס כנויים אגונטאלוס קון לוס פועלים.

סוג אי מספר די לוס כנויים		יחיד. 3. זכר.	יחיד. 3. נ'.	יחיד. 2. זכר.
		אה איל	אה איליח	אה טי
עתיד. יחיד				
ז' איל ציזיטארה	יפקד	יפקדהו או	יפקדה	יפקדה או
3		יפקדנו	יפקדנה	יפקדה
נ' איליח ציזיטארה	תפקד	תפקדהו	תפקדה	תפקדה
ז' טו ציזיטארה	תפקד	תפקדהו	תפקדה	
נ' טו ציזיטארה	תפקדי	תפקדיהו	תפקדיה	
1 זו"נ יו ציזיטארי	אפקד	אפקדו או	אפקדה	אפקדה
		אפקדהו		אפקדה
רבו				
ז' איליוס ציזיטא- ראן	יפקדו	יפקדוהו	יפקדוה	יפקדוה
3				
נ' איליחס ציזיטא- ראן	תפקדנה			
ז' צום ציזיטאריזיט	תפקדו	תפקדוהו	תפקדוה	
2				
נ' צום ציזיטאריזיט	תפקדנה			
1 זו"נ נוס ציזיטארי- מוס	גפקד	גפקדו	גפקדה	גפקדה

רב. 1. ז"ו. אה נוס	רבוי. 1. זכר. אה צום נקבה אה צום	רבוי. 3. ז'. אה אייליים נקבה אה אייליים	יחיד. 1. ז"ו. אה מי	יחיד. 2. נ'. אה טי
יפקדנו	יפקדכם יפקדכן	יפקדם יפקדן	יפקדני או	יפקדך
תפקדנו	תפקדכם תפקדכן	תפקדם תפקדן	תפקדני	תפקדך
תפקדנו		תפקדם תפקדן	תפקדני	
תפקדנו		תפקדים תפקדו	תפקדני	
	אפקדכם אפקדכן	אפקדם אפקדן		אפקדך
יפקדונו	יפקדוכם יפקדוכן	יפקדום יפקדון	יפקדוני	יפקדוך
תפקדונו		תפקדום תפקדון	תפקדוני	
	גפקדכם גפקדכן	גפקדם גפקדן		גפקדך

לוּחַ יֵד (ג). לֹס כְּנֻיִם אַזְוֵנטאַלֶום קֹון לֹס פּוּעֵלִים.

סוג אי מספר די לוס כנויים	יחיד 3 זכר * סו או לו	יחיד 3 נק' פו או לה	יחיד 2 זכר. עו או טי
דרך המקור צײטאל	פֿקֹוד פֿקֹד	פֿקֹדָה	פֿקֹדֶד פֿקֹדֶד פֿקֹדֶד
דרך הצווי יחיד	פֿקֹד	פֿקֹדֶהוּ פֿקֹדֶה	
ז' צײטע 2	פֿקֹדִי	פֿקֹדִיהוּ פֿקֹדִיה	
נ' צײטע רבוי	פֿקֹדוּ פֿקֹדֶה	פֿקֹדֶהוּ פֿקֹדֶה	
ז' צײטאל 2	פֿקֹדֶנָה		
נ' צײטאל			

נוטה א. איל בנין פיעל קאמינה אנסי עבר פֿקֹדוּ. פֿקֹדֶד וכו'. עתיד יִפֿקֹדוּ. יִפֿקֹדֶד וכו'. אי אנסי אין טוֹום לוס פּוּעֵלִים. לאס תנועות קון לוס כנויים. אי לאס תנועות מוֹאָצֶלים ריסיצין לאס מוֹאָאָס אסיגון איסטה פוקאס צײזיס קואנדו איסטום בנינים סון אזואָום קומו צירצום אקטיצום או - נוטה ב. לוס כנויי הקנין אין איסטה טאָלֶה ר"ל סו טו מי צואיסטרו פֿקֹדוּ סו צײטאל. אי נו פוד צירצו. קומו פֿקֹדוּ צײטאלנו: איל צווי נו ריסיצו

<p>רב' 1 זו"ג נואיטרו או כוס</p>	<p>רבוי 3 זכר אי נקבה צואיטרו או צום</p>	<p>רב' 3 זכר אי נקב' סו או לוס לאס</p>	<p>יה' 2 נקב' נו או טי</p>	<p>יהיד 1 זו"ג מי או מי</p>
<p>פֿקֿדֿנו</p>	<p>פֿקֿדֿכֿם פֿקֿדֿכֿם פֿקֿדֿכֿם</p>	<p>פֿקֿדֿם פֿקֿדֿן</p>	<p>פֿקֿדֿי</p>	<p>פֿקֿדֿי</p>
<p>פֿקֿדֿנו פֿקֿדֿינו פֿקֿדֿונו</p>		<p>פֿקֿדֿם פֿקֿדֿים פֿקֿדֿום</p>	<p>פֿקֿדֿני פֿקֿדֿיני פֿקֿדֿוני</p>	

פֿקֿדֿו . פֿקֿדֿה וגו' . איל הפעיל אנסי עבר הפֿקֿדֿו . הפֿקֿדֿה וגו' . עתיד
 גח גסתר סיינדו איליאס אינמוואצליס ריסטאן פֿירמיס אין סוס לוגאדיס קון טוודוס
 טאצלה : לוס בנינים פועל הופעל אי התפעל נו ריסיצין לוס בנויים סאלצו
 פועלים יוצאים :

נואיטרו . סון אזאדוס קון איל מקור קואנדו איל סיירצי פוד נומצרי די איצה . קומו
 גונקה לוס בנויי הקנין :

יחיד. 3. זכר. אה איל	סוג אי מספר די לום כנויים	
<p>עֲשֶׂהוּ עֲשֶׂתוּ עֲשִׂיתוּ. עֲשִׂיתָהוּ עֲשִׂיתִיו. עֲשִׂיתִיהוּ</p> <p>עֲשֶׂוהוּ</p>	<p>עֲשֶׂה עֲשֶׂתָה עֲשִׂתָּ עֲשִׂיתִי</p> <p>עֲשֶׂו</p>	<p>קל עבר יחיד זכר איל איזו 3 נקבה איליזא איזו 2 זכר טו איזיסטי 1 זכר ונקבה ייו איזי</p> <p>רבו 3 ז'נ אילייוס או איליזאס איזיידון</p>
<p>יעֲשֶׂהוּ יעֲשֶׂתוּ יעֲשִׂיתוּ יעֲשִׂיתִיהוּ</p>	<p>יעֲשֶׂה יעֲשֶׂתָה יעֲשִׂתָּ יעֲשִׂיתִי</p>	<p>עתידי יחיד. 3 זכר איל ארה קון גון אמצעית 1 ז'נ ייו ארי</p> <p>רבו 3 זכר אילייוס אראן</p>
<p>עֲשֶׂהוּ. עֲשֶׂתוּ. עֲשִׂיתוּ. עֲשִׂיתָהוּ. עֲשִׂיתִיהוּ. עֲשִׂיתִיהוּ. עֲשִׂיתִיהוּ. עֲשִׂיתִיהוּ.</p>	<p>עֲשֶׂה. עֲשֶׂתָה. עֲשִׂתָּ. עֲשִׂיתִי.</p>	<p>מקור איל איזי</p>
<p>עֲנֶהוּ</p>	<p>עֲנֶה</p>	<p>צווי יחיד. 2 זכר ריספונדי</p>
<p>עֲנֶהוּ עֲנֶהוּ עֲנֶהוּ עֲנֶהוּ</p>	<p>עֲנֶה עֲנֶה עֲנֶה עֲנֶה</p>	<p>פיעל עבר יחיד. 3 זכר. איל אינקומינדו עתידי. 3. ז'. איל אינקומינדארה קון גון אמצעית</p>
<p>הִכָּהוּ הִכָּהוּ</p>	<p>הִכָּה הִכָּה</p>	<p>הפעיל עבר. יחיד. 3 זכר. איל אידייו עתידי. קון גון אמצעית. יח' 3 זכר. איל אידירה</p>

גומטה. קון לה אייודה די איסטאס פורמאס איל אנביזאדור פוודרה אינטינדיר טוואס לאס

רבוּי . 3 זכר . אה איליוס	יחיד . 1 ז"וּנ . אה מי	יחיד . 2 זכר . אה טי
<p>עֲשֶׂם עֲשֶׂתֶם עֲשִׂיתֶם עֲשִׂיתִים</p> <p>עֲשׂוּם</p>	<p>עֲשֶׂנִי עֲשֶׂתְנִי עֲשִׂיתְנִי . עֲשִׂיתְנִי</p> <p>עֲשׂוֹנִי</p>	<p>עֲשֶׂךָ עֲשֶׂתְךָ עֲשִׂיתְךָ</p> <p>עֲשׂוֹךָ</p>
<p>יִעֲשֶׂם אֵיעֲשֶׂם</p> <p>יִעֲשׂוּם</p>	<p>יִעֲשֶׂנִי יִעֲשֶׂתְנִי</p> <p>יִעֲשׂוֹנִי</p>	<p>יִעֲשֶׂךָ יִעֲשֶׂתְךָ אֵיעֲשֶׂךָ</p> <p>יִעֲשׂוֹךָ</p>
<p>עֲשֶׂתֶם סו אִזִּיר אִו אִזִּירְלוּ</p>	<p>עֲשֶׂתִי מִי אִזִּיר אִו אִזִּירְמִי</p>	<p>עֲשֶׂתְךָ טו אִזִּיר אִו אִזִּירְטִי</p>
<p>עֲנִים</p>	<p>עֲנִנִי</p>	
<p>עֲנִים יִעֲנִים</p>	<p>עֲנִנִי יִעֲנִנִי יִעֲנִנִי</p>	<p>עֲנִךָ יִעֲנִךָ יִעֲנִךָ</p>
<p>הִכֶּם</p>	<p>הִכֵּנִי יִכֵּנִי</p>	<p>הִכֶּךָ יִכֶּךָ</p>

אונטראס צורמאס קי סי טופאן אין לוס צירזוס או פועלים די ל"ה קון סוס בנויים :

קאפיטולו טו

לוצקידצאסיוניס קומפליטיצאס סוצרי לוס צירצוס.

א. לוס צירצוס ריגולאריס או פועלים השלמים:

(א) לה קונצוגאסיון או בנין הקל.

(ב) סוצרי איל פאסאלו או עבר די קל: 1. אין אַזְלָה טופאמוס -ה טרוקאלד

אין -ת. קומו אַזְלָת יד (דברים לב' לו'): צירצוס קון חולם קאמינאן אנסי.

יָגַר. יַגְרָת וגו'. אי לוס קון צירה אנסי. חָפֵץ. חֲפֻצָּת וגו'. יָרֵשׁ. יְרֻשָּׁתָם.

יָלַד. יִלְדָתִי. שָׁאֵל. שְׁאֵלָתָם: 2. לה פורמה לְמַדָּת קואנדו טייני אונס ליטרה

קי סאלי דיל גארון פור לה טירסידה ראאיגאל. איל פרימירו שוא אים טרוקאלו אין

פתח. קומו שְׁמַעְתָּ. איל דגש קל אין לה ליטרה ת' אי איל שוא דיצאטו די

איליא דיסטאן אין סוס לוגאדיס (קאפיטולו ד' 3. 3. אי קאפיטולו ג' 4. ג' 4. 8).

פודקי איל פתח דיצאטו די לה טירסידה ראאיגאל אים אין צירדאל סולאמינטי און שוא

נח נראה:

(3) סוצרי איל פוטורו או עתיד די קל: פור יִלְמַד סי טופה טאמציין לה

פורמה יִלְמַד. פור יִלְמְדוּ יִלְמוּדוּ. טאמציין הִלְמוּדִי. אי הִלְמוּדִים פור

הִלְמוּדִים. הִתְגַּבְּהִינָה פור הִתְגַּבְּהָנָה וגו'. קון ה' נוספ' אֶשְׁקָטָה:

(ג) סוצרי איל מודו אינפייניטיצו או דרך המקור:

לְמוֹד אים איל אינפייניטיצו אצסולוטו או מקור בודד או נפרד. אי קון צירה

בְּשֵׁל. גִּדְל:

קואנדו לְמַד טייני דיספואיס די איל און מקף. איל חולם אים טרוקאלו אין

קמץ חטוף: קומו. אֶמְרֵ-לָךְ (משלי כה' ז'): אים טאמציין אלליאלו קון לה

ה' נוספ': קומו. לְדַבְּקָה. לְאַהֲבָה. לְחַמְלָה: אין צירצוס אינערנאנסיטיצוס או

עומדים. אי אין ציזיס אין טראנסיטיצוס או יוצאים איל חולם אים טרוקאלו אין

פתח קואנדו לה אולטימה ראאיגאל אים ה'. קומו. שְׁלַח: מוצאס ציזיס איל אינפייניטיצו

או מקור סי טופה אין איל גינירו פיימינינו או נקבה:

(ד) סוצרי איל מודו אימפידאטיצו או דרך הצווי:

לְמוֹד. קון מקף אים לְמַד. טאמציין לְמַד. אי קון ה' נוספ' אים פורמאלו

קומו זָכְרָה קי צייני די זכר. אי אין אלגומוס קאזוס טומה לה פורמה די שְׁכָבָה

קי צייני די שְׁכַב. אי לה פורמה די שְׁלַחָה קי צייני די שְׁלַח. אי לה די נְצָרָה

די נְצוֹר. אי לה די מְבַרְּךָ די מכור וגו':

קוואנדו לה פרימירה ראאיגאל אים גרונית אי לה דה' אים אצונטאלדא אה לה פין.
 אינטונסיס לה ליטרה קי סאלי דיל גארון טומה איל סגול. קומו אַספּה (במדבר יא'
 טז'). נוזטרוס טופאמוס טאמציין לה פורמה די לְמַדָּה. קומו רַפְאָה. סְלַחָה:
 שְׁמַעָה וגו'. מווי ראראמינטי לאס פורמאס לְמַדּוּ פּוּד לְכַדּוּ. אי לְמַדּוּ או לְמַדּוּ:
 (ה) סוֹצְרֵי לּוּס פּאַרְטִיסִיפִּיּוּ או בִּינּוּנִים:

לְמַד. סי לה פרוסטירה ראאיגאל פואירי ע' או ד'. איםטאס ליטראס טומאן
 איל פתח. קומו. נוֹטַע. פּוֹתַח: אין ציזיס פירו אקאליסי קי איל צירה מיזמו אים
 טרוקאלדא אין פתח אאון קי נו טינגה דיספואיס אונה ליטרה די לאס קי סאלין דיל גארון:
 קומו. אַבֵּד. איםטי פירו אים און קאזו רארו: אין דוס צירצוס סולאמינטי תַּמֵּךְ אי
 יִסֵּף איל צירה אין איל בינוני אים טרוקאלדו אין י'. קומו. תּוֹמֵיךְ. יוֹסִיף:
 נוזטרוס אין ציזיס טופאמוס לה י' נוספ' אצונטאלדא אה לה פין די לוס פארטיסיפיוס:
 קומו. מְקִימִי. מוֹשִׁיבִי. הַמְגַבִּיהִי. שׁוֹכְנִי. אֶסְרִי:

לְמַדָּת. קון ע' או ח' פור לה טירסירה ראאיגאל נוזטרוס טופאמוס -- אין
 לוגאר די ׀. קומו בְּרַחַת. יוֹדַעַת: אי אין ציזיס טופאמוס לה י' נוספ' טאמציין
 אצונטאלדא. קומו אֶהְבֶּתִּי. אִיבֶּתִּי:

לְמוֹד. לה ו' אים אין ציזיס טרוקאלדא אין ׀: קומו. לָבַשׁ. אי איםטה אים אין
 ציזיס אלויאלדא אאונקי די רארו קון לה י' נוספ': קומו. גְּנַבְתִּי:
 (ב) לה קונצוגאסיון או ב' הנפעל:

(א) איל פאסאלדו. גְּלַמְדָּה קון אלגונוס די לוס טעמים מפסיקים סי איםקריצי
 גְּלַמְדָּה. לה דיפירינסייא אינטרי איםטה פורמה אי איל בינוני נקב' די נפעל אים
 קי איםטה פורמה אים מלעל פארה סיימפרי. אי איל בינוני נקב' אים מלרע.
 גְּלַמְדָּה: איי טאמציין פורמאס קומפואיסטאס די דוס בנינים קומו נְגַאָלוּ קי אים
 איצה די לוס בנינים נפעל אי פועל:
 (ג) איל פוטורו:

אַלְמֵד. איל סגול אים טרוקאלדא אין חירק: קומו. אַמְלָטָה: אין לוגאר דיל
 צירה נוזטרוס אין לה מיזמה מאנירה טופאמוס פתח: קומו. וַהֲתַעֲצַר. וַיִּנְפֹּשׁ:
 תְּלַמְדָּנָה. צירה אים טרוקאלדו אין פתח: קומו. תִּרְמַסְנָה. תִּשְׁאֲרָנָה:
 (ג) איל אינפיניטיוו:

הִלְמֵד. איריגולארמינטי גְּשָׂאֵל (ש' א' ב' כח'): אי הַנְּתָן: לה ה' אים טרוקאלדא
 אין א': פארה צילאר איל דופייאמינטי די לה ה' טופאמוס הַאֲדָרְשׁ (יחזקאל יד' ג'):
 אי אין ציזיס איל דגש אי לה תנועה סון דיטאלדוס קומו. כְּהַנְדוּף (תהלים סח' ג):

קוֹן בְּ אוֹ לְ אִיז אַנטיס איל אינפֿיניטיבֿוֹ אַלגונאַס צײַס דיטע לֵב ח'. אִי אַנסי סי
טופּה לֵב פֿורמֵה בְּלִמֵד אִין צײַ די בְּהִלְמֵר וּגו':

(ר) לֹס פֿאַרטיסיפּיִוּם אִין אִיל פֿלוראַל (רבוּי) אִין צײַס דיטאַן אִיל קִמֵץ. קוּמו
נְטִמָּאִים פֿור נְטִמָּאִים:

(ג) לֵב קונצוגאַסײַוֹן אוֹ ב' הפּיעל:

(א) אִיל פֿאַסאַדוֹ טײַני טרײַס פֿורמאַס. קִפּיל. דְּבַר. אִי לִמֵד. טײַנינדוֹ אֹנֵה
גְרוּנִית אֹר' פֿור לֵב סײַגונדֵה דאַיגאַל אִיל חִירק אִים טרוקאַדוֹ אִין צִירָה: קוּמו בְּרַךְ.

נִיאַן: אַפּוֹאִידֵה די פּוקוס קאַזוס. קוּמו סוֹן לִהֵט. נִיאַן:

(3) אִיל פֿוטורוֹ יִחְלִיקוּם סי טופּה אִיסקרײַטוֹ אִין לוגאַר די יִחְלִיקוּם. (ד"ה א'
כג' ו')

(ג) אִיל אינפֿיניטיבֿוֹ לִמֵד. אַלגונאַס צײַס טופּאַמוֹס הִלֵץ. נִיאַן. קוֹן חִירק.
טאַמזײַן יִסֵר. קִנָּא. יִפֵּא. אִי לֹאס פֿורמאַס אִין פֿײַמיניוֹ אוֹ נקבֿה זְמַרָה.
צִדְקָהָךְ. אִי לְחַנְנָה אִין לוגאַר די לְחַנְנָה:

(ד) אִיל אִימפּיראַטײַבֿוֹ טײַני לֵב פֿורמֵה בְּזֵר (תהלים סח' לא):

(ה) אִיל פֿאַרטיסיפּיִוֹ מִלְךָ סי טופּה אִין צײַ די מְאַלְךָ. אִי מְשַׁרְתֵּךְ אִין צײַ
די מְשַׁרְתֵּת (מ"א א' טו):

(ד) לֵב קונצוגאַסײַוֹן אוֹ ב' הפּועל:

(א) אִיל פֿאַסאַדוֹ טײַני לֹאס פֿורמאַס לִמֵד. שְׂדֵד. אִי טאַמזײַן לֵב פֿורמֵה לֹמֵד:

(3) אִיל אינפֿיניטיבֿוֹ גָּנַב סי טופּה (בראשית מ' טו):

(ג) אִיל פֿאַרטיסיפּיִוֹ לָקַח פֿור מְלַקַּח סי טופּה (מ"ב ב' י):

דיל ב' הפּיעל הִתַּל אוֹ הִתַּל סי אִיז אִיל פּועל הוֹתַל:

(ה) לֵב קונצוגאַסײַוֹן אוֹ ב' ההפּעיל:

(א) אִיל פֿאַסאַדוֹ: אִין הִלְמֵדָת. אִיל חִירק אִים אֹנֵה צײַ טרוקאַדוֹ אִין צִירָה:

קוּמו. הִעֲבַרְתָּ (יהושע ז' ז'): אִי טאַמזײַן אִין סגול. קוּמו. הִכְלִמְנוּם (ש"א
כה' ז):

הִלְמֵדָתִי. אִיל פֿתַח אִים אִין אֹן סולוֹ קאַזוֹ טרוקאַדֵה אִין חִירק: קוּמו.
הַשְׂאֵלְתִיהוּ (ש"א כח):

מוּנָוֹס אֹוטרֹס טרוקאַמײַנטוֹס סי אַלײַאן אִין אִיל בְּנִין די הפּעיל קוּמו. אֶגְאָלְתִי
(ישע' סג' ג'). אִין לוגאַר די הִגְאָלְתִי. קי לֵב א' אִיסטֵה אֹוזאַדֵה אִין לוגאַר די
לֵב ה' אַנסי קוּמו אִין אִיל תְּרַגּוּם: אִין וְהִאָזְנִיחוּ (ישע' יט' ו') פֿירוֹ לֵב ה' דיל
לְשׁוֹן הַקּוֹדֵשׁ קי אִים אִיל סײַוִּי דיל בְּנִין הפּעיל פּוֹאִי אַזּוֹנעאַדֵה אֵה לֵב א' קי
אִים אִיל סײַוִּי דיל מײַזמוֹ בְּנִין אִין אִיל תְּרַגּוּם:

(3) איל פֿוטורו: איל פֿוטורו קודעאלדו או עתיד הקצר אים יִלְמֵד (אונה צײַן תּוֹגֵד קון י' שמו' יט' ג'). אי אױסטי צירה קון לה נגינה אױס טרוקאלדו אױן פּתח: סױ טופּה טאַמזײן יִדְרָכוּ אױן צײַן די יִדְרִיכוּ. אי יִדְבְּקוּ אױן צײַן די יִדְבִּיקוּ:

(ג) איל אינפֿיניטיבֿוּ הִלְמִיד אױ הִלְמִיד קואלדו סױ אצונטה קון איל לה לִ דיטֿה לה ד' . טופּאַמוס טאַמזײן לה פֿורמֿה אַלְמִד (אױן מאַנירה די לש' תּרְגוּם) פּוֹר הִלְמִד . אי הִכְרֵה פּוֹר הִכְרֵה . די נכר: סױ טופּה טאַמזײן איל הִירק דיצאלדו די לה ה' אױן לוגאל די פּתח:

(ד) איל פֿארטיסיפּיֿוּ מִלְמִיד סױ אױסקריצײ טאַמזײן מִלְמִד . נקבה מִלְמִדֵּת . אונה צײַן מְרַשַׁעַת (ד"ה ב' כד' ז'). אי מִהִלְכִים פּוֹר מִהִלְכִים או מוֹלִיכִים (זכר' ג' ז'). אי יִמְזִין סױ טופּה פּוֹר מִאַזִּין . (משלי יז' ד').

(ו) לה קונצוגאסיֿוֹן או ב' הַהפּעֵל: איל פֿאַסאלדו אױס הִלְמִד או הִלְמִד (קון קמײן חטוף). אי איל אינפֿיניטיבֿוּ אױס הִלְמִד או הִלְמִד: איל אינפֿיניטיבֿוּ הִכְבֵּם אױס קומפּואיסטו די גפּעל אױ הוּפּעֵל:

(ז) לה קונצוגאסיֿוֹן או ב' הַהתּפּעֵל: איל פֿאַסאלדו די אױסטה אױס הִתְלַמֵּד אױ הִתְלַמֵּד: אױן צײַס לה ת' אױס דיטאלדֿה . אױ פֿאַרה קומפּליד לה מינגולֿה די איליאל איל דגש הזק אױס פּואיסטו אױן לה ליטרה די דיטראס: קומו . מְדַבֵּר אױן לוגאל די מְדַבֵּר: מְטַהֵר אױן לוגאל די מְטַהֵר: הִזְכּוּ פּוֹר הִתְזַכּוּ . קױ דיצײדי די אזירסי הִזְדַּבְּרוּ: קואלדו לה סױגונדה דאליגאל אױס גרונית או ר' איל פּתח די אנטױס אױס טרוקאלדו אױן קמײן . קומו וְהִתְבַּרְךָ: אצואירה אנטױס די לה ח' . קױ אױן טאל קאזו איל פּתח אױס דיטיניצײוּ . קומו הִתְנַחֵם: סױ טופּה טאַמזײן לה פֿורמֿה הִתְלַמְּדֵתִי פּוֹר הִתְלַמְּדֵתִי . אױ וְהִתְצַב פּוֹר וְהִתְצַב (שמות ב' ד') נוטה . אלגונאס פֿורמאס די אונה קונצוגאסיֿוֹן הִתְפּוֹעֵל סױ טופּאן אױן ירמ' כח' מו' הִתְגַּעְשׂוּ . אױ שופּטיס כ' מו' הִתְפָּקְדוּ אױ יִתְפָּקְדוּ . אױ אונה קונצוגאסיֿוֹן הִתְפּוֹעֵל . הִתְפָּקְדוּ . (במדב' א' מז' וגו'): אונה קונצוגאסיֿוֹן פּוֹעֵל סױ מוסטרה אױן ישׁע' מ' כד' . אױן לה פֿורמֿה שִׁרְשׁוּ . אױ אױן אױו' ט' מו' אונדי טופּאַמוס איל בינוני מְשַׁמֵּט: אונה קונצוגאסיֿוֹן פּוֹעֵל טופּאַמוס אונה צײַן אױן ירמ' יב' ב' . שׁוֹרְשׁוּ:

ב לוס צירזום איריגולאריס או פועלים חסרים נחים אױ כפולים:
 (א) . לוס צירזום פ"י:

1 . צירזום פ"י (א) . סױ צײַס לוח ב .

אױסנוס צירזום די פ"י סון אױן צירזאל פ"ו . לה ו' סױינדו טרוקאלדֿה אױן י' כודקױ

אין לשון הקודש לה ו' נו סי איסקיצי אין פרינסיפיו די לוס צירצום סאלצו
אין פוקיסימוס קאזום: פור לאס צורמאס אורדינאריאס די איסטום צירצום יא סידצ'
לה טאללה או לוח אינמינטאלה:

פור לאס צורמאס איסטראאורדינאריאס דיזימוס אקי קי (א) אין איל פאסאלו די קל
סי טופה רד פור ירד (שופט' יט' יא'). וְשַׁבְּתִי פור וְיִשְׁבְּתִי: (3) אין איל פוטורו
ייקר. אֵילָכָה (די אַלך פוטורו די ילך או הלך): קון ו' ההפוך וְיִשָּׁב. קון
ה' נוספ' אַדְעָה: (ג) איל אינפייניטיבו אונג ציז אים שׁוּב פור יִשׁוּב (ירמ' מב' י').
דַּע נקב' דַּעַת. לָדָה לָדָת אי טאמציין לַת אינפייניטיבו אין פורמה פיימינינה
או נקב' די ילד. קון כנוי' שַׁבְּתִי. רָדָתִי. די ישב אי ירד: (ג) איל אימפיראטיבו
טייני לאס צורמאס רד רָדָה די ירד. לָךְ לָכָה או לָךְ די ילך. דַּעַה די ידע.
צִאֲיָנָה די יצא: (ד) אין נפעל סי טופה נוֹלְדוּ פור נוֹלְדוּ די ילד: (ה) אין הפעיל
פוטורו וְיִזְלָד. אונג ציז הִילִיכִי פור הוֹלִיכִי. יוֹשִׁיעַ פור יוֹשִׁיעַ די ישע:
אימפיראטיבו. הוֹצֵא (קרי הִיצֵא) פור הוֹצֵא (ברא' ח' יז'). הוֹשֵׁר (קרי הִישֵׁר)
די ישר (תהל' ה' ט'): אין התפעל ידע אים הִתְוַדַּע:

2. צירצום פ"י (3): טאמציין איסטום צירצום סון פ"ו. איסטום נו דיטאן לה י' אין
איל פוטורו אינפייניטיבו אי אימפיראטיבו. קומו סי ציאי אין יִבֵּשׁ. יִיעַף. יִבֵּשׁ. יִשׁוּן:
(א) איל אינפייניטיבו די קל אים יִבֵּשׁ יִבְשָׁת׃ יִרָא יִרְאָה: די ירה צייני איל
אינפייניטיבו קון לִירֹא (ד"ה כו' טו') או לִירוּת: (3) אימפיראטיבו. יִרָה יִרָא
יְדוּ יִרֵשׁ אי יִרְשָׁה: די יעץ צייני עָצוּ: פורמאס די נפעל פוטורו סון יִירָה.
וְיִיָּחַל. אָנֹשֵׁב פור אָנֹשֵׁב:

(ג) איל פארטיסיפיו רב' סמו' נוֹגֵי די יגה. נוֹקֵשׁ די יקש: אין פיעל טופאמוס
לאס צורמאס יְדוּ פור יִידוּ. יִגָּה פור יִיגָה וגו': אין הפעיל פוטורו יְהוֹדָה פור
יִוֹדָה וגו': איל התפעל די ידה אים הִתְוַדָּה. אי די יכה אים הִתְוַכַּח:
אין איסטום צירצום סי טופה לה קונצוגאסיין פועפעל. פאסאלו יִפְּסִית׃
(תהל' מה' ג):

3. צירצום פ"י (ג): איסטום סון אין צירדאל פ"י. אי פור איסטה ראזון נו טרוקאן
לה י' אין ו' אין נינגון מודו: לה קונצוגאסיין או ב' ההפעיל אין איסטום צירצום
אים הִיגִיק די יגק. אי איליוס סי טופאן סולאמינטי אין קל אי הפעיל: אין
איל פוטורו די קל לה פרוסטירה סילאזה די לה ראזיז אלגונאס ציזיס פאריסי טיניד
צירה אין לוגאל די פתח. קומו סי ציאי אין וְיִיצֵר די יִיצֵר וגו': אין איל
פוטורו טופאמוס טאמציין יִישִׁירוּ (משלי ד' כה). אי אִיסִירָם (הושע

ז' יב) . טאמציין ייטיב ייליל אי ידיליל (די ילל) : איל אימפידאטיצו טייצי
 הישר היצא : איל פארטיסיפיי מימינים סי טופה ד"ה א' יב' ב' :
 4. צירצום פ"י (ד) : איסטום צירצום קודין קון לוס צירצום פ"ג אסימיוזאנדוסי לה
 ' אה לה ליטרה דיספואיס פור מידייו דיל דגש חזק אין טודום לוס קאזום קואנדו
 איסטוה ' טייני און שוא נה נראה דיצאטו די איליא (קאפיטולו ד 2) :
 אין איל פוטורו די קל לה סיגונדה סילאצה טייני פתח או חולם . קומו עבר
 יצת עתיד יצת . עבר יצק עתיד יצק : איל נפעל . הפעיל . הפעל וגו'
 די איסטום צירצום סון אינטידאמינטה קומו לוס צירצום פ"ג . קומו נצת . הציק .
 מצק וגו' : איל צווי צק סי טופה ב"א ד' מא' :
 נוטה . פור לוס צירצום די פ"י קי נו קאמינאן סימפרי אסיגון לה מיזמה דיגלה סי
 ציאה קואלקייר ספר השרשים או דיקסיונאריו . איסטום סון יחם יסר יסר
 יצר יקד יקע ירש ישם ישם ירש :
 (ב) לוס צירצום פ"ג : ייא סי ציאי אין לאס טאצלאס די לוס צירצום (לוח ג) קי לה
 ג' סי אסימיוזא פור מידייו דיל דגש חזק אה לה ליטרה דיספואיס קואנדו איליא מיזמה
 טייני דיצאטו די איליא און שוא נה נראה . (קאפיטולו ד 2) . אנסו עבר נגש
 עתיד יגש פור יגש וגו' :
 קואנדו לה סיגונדה דאליגאל אים אונה ליטרה גרונית לה ג' נו סי אסימיוזא . אנסו
 נעם אין איל פוטורו אים ינעם וגו' :
 נוטה . איל נפעל די נחם אים נחם . אמצום לוס בנינים נפעל אי פיעל די
 נחת סון נחת : איי טאמציין צירצום פ"ג די דוס פורמאס . קומו נדף עתיד ידף
 אי ינדף . נטר עתיד יטר אי ינטר וגו' . או אינטידאמינטי איריגולאריס . קומו
 מקור נפעל נגוף . הנדף . הנתון . בינו נדף וגו' :
 לה ג' אים דיטאלה אין איל מקור קואנדו איסטי טומה לה פורמג נקבה . קומו
 שאת געת גשת די נשא נגע נגש וגו' : אנסו טאמציין איל צווי איספיוס
 דיטלה לה ג' . גע גש די נגע . נגש : איל צירצו נתן אים דופיאמינטי איריגולאר .
 קומו עבר נתן נתת וגו' . עתיד יתן יתן וגו' . צווי יתן (קיסאס טאמציין
 יתנה) . איל מקור יתת פור יתנת . קון כנוי יתתי . אונה צי יתנה (תהל' ח) :
 נוטה . איל צירצו לקח קודי קון לוס די פ"ג . עבר לקח וגו' . עתיד יקח וגו' .
 מקור מחובר קחת . צווי קח או לקח :
 (ג) לוס צירצום ע"ו .
 1 . דיספואיס די לו קי סי ציאי אין לוח ד אים די אינמינעאר (א) קי אה קאלד

צ"ז קי לה ו' או לה י' דאאיגאל דיסיצין סון דגש חזק איסטום צירצום סון אינטירלמינטי דיגוללדריס. קומו סי ציאי אין **עוֹד** די **עוֹר** די **עוֹר הַיָּב** די חוב וגו':
 (3) קי קואנדו ציניירי דיעדאס די לה ו' או די לה י' אונד ה' דאאיגאל איל צירצו קאמינה אסיגון לאס דיגלאס די לוס צירצום ל"ה. (ג) אנטים די **תָּתַתְּתָם תָּן נו** צינדאלמינטי ו' אים פואיסטה. אי אנטים די **גַּח** פוד לו מאס סי טופה י'. די איסטה דיגלה סי אפארטאן אלגונאס פודמאס קומו דיסימוס. קומו **הַנְּפֹתָ** (סין ו' פוד **הַנְּפֹתָ**) די גוף. **תְּשַׁבֵּן** (סין י' פוד **תְּשׁוּבֵינָה**) די שוב:

2. (א) אין קל סי טופה **קָאם** פוד **קָם**. **וְשַׁבַּת** פוד **וְשָׁבָה**. **פְּשָׁתָם** פוד **פְּשָׁתָם**. **טַח** פוד **טָח**. **שָׁתוּ** פוד **שָׁתוּ** (די שות): (3) איל צירצו מות סי פודמה אנסי. **מֵת** **מֵתָה** **מָתָה** (פוד **מֵתָה**) **מָתָה** (פוד **מֵתָה**) **מָתָה** וגו':
 (ג) לוס צירצום קון חולם אל קאצו (41 97 נוטה א.) לו גוארדאן אלגונאס צייס אין איל עבר. קומו **אֹר בּוֹשׁ בּוֹשָׁתִי בּוֹשׁוּ** וגו': איל מקור **אֲדוֹשׁ** פוד **דוֹשׁ** סי טופה **ישע' כח' כח'**: (ד) אין איל עתיד טופאמוס **יבֹשׁ** וגו': איל עת' הקצר או פוטורו קודטאלו אים אלגונאס צייס אנסי. עת' **יְקוּם עַת' הקצר יְקָם**. אי קון ו' ההיפוך **וַיִּקָּם** (קון קמין חטוף אל קאצו). **תְּשַׁב־נָא** (פוד **תְּשַׁב** **נָא** קון קמין חטוף דיצאלו די לה ש') : (ה) איל בינוני רבוי קומים סי טופה **מ"ב טז' ז'**. **שָׁאט** פוד **שָׁט** אין יחזק': לון טייני פוד בינוני לן. אונד ציז **לָגָה**. (זכר' ה' ד') . אי איל רבוי לנים (נחמ' יג' בא') : (ו) אין נפעל אינקונטרדאמוס אה לאס פודמאס איריגוללדריס **נְעוֹר** אי **נְפִצוֹתָם** אין איל עבר. איל מקור אים טאמציין **הַדוֹשׁ** אין לוגאר די **הַדוֹשׁ**. איל עתיד טייני **יְלֹנוּ** די לה דאאיז לון. אי איל בינוני רבוי **נְבָכִים** אים אליאלו אין לוגאר די **נְבָכִים**: (ז) אין הפעיל עבר לה דאאיז מות אזי **הַמָּתָם** וגו' פוד **הַמָּתָתָם**: נוזטרוס אינקונטרדאמוס טאמציין אה **הַרְמֹתָ** **הַקְמֹנוּ** וגו': די פוד ציינין **הַפִּיר** אי **הַפִּיר**. די **רוֹעַ הַרְעַ** אי **הַרְעַ**. די סות **הַסִּית** אי **הַסִּית הַסָּתָה**: (ח) איל מקור די הפע' **הַנְּפָה** אים אליאלו פוד **הַנִּיף**. אי **הַעֵד** פוד **הַעֵד**: (ט) איל פוטורו די הפע' טייני לה פודמה **יְלִינוּ** די לון. **יְנַאץ** די גוף (או אסיגון אלגונום מדקדקים די נאץ): איל עתיד הקצר אים **יְקָם** אי קון ו' ההיפוך **וַתִּקָּם** וגו': (י) איל צווי **הַשִּׁיב** סי טופה **מ"ב ח' ו'**. אי לוס בינונים **מִסִּית מְלִין** סי אינקונטרדאן אין לוגאר די **מִסִּית** אי **מְלִין**: (יא) דיל ב' לייאמאלו פולל צייני התפולל קומו סי ציאי אין **הַתְּבוֹנֵן יתְבוֹנֵן**

תְּכוּנָן (פּוּר תְּתַכּוּנָן). אֵי לֹאם בִּינוּנִים מִתְקוּמָה (אִיב ב' בּו'). אֵי
בְּתֻקוּמָם (פּוּר בְּתֻקוּמָם) אֵין תְּהֵלִים קֵלֵט' בֵּא' :

3. אֵי פֹרְמַס טֵאמְצִין מַאָס אִירִיגוּלֵאָרִים דִּי אִיסְטַאָס: דִּי קוּר צִינִי קֶרְקֶר בִּינוּ
מִקְרֶקֶר. דִּי בּוּל צִינִי פֶלְכָלוּ. דִּי חוּל תְּתַחֲלָחֵל וּגו' :

4. אִיסְטוּס סִיט צִירְצוּס ע"ו סוּן דִּיגוּלֵאָרִים. גִּוַע הָוּר עֵוֹת צֹוּחַ רֹוּחַ שׁוֹע' :

סִינְקוּ אֹוּטְרוּס סִינְדוּ אִילִיּוּס אִלִּיּוּאָדוּס אֵין פִּיעֵל סוּן דִּיגוּלֵאָרִים אֵין אִיסְטֵי בְּנִין פּוּר

קֵאָצְזֵה דִּיל דְּגֵשׁ חוּק אֵין סוּ סִיגוּנְדֵה דֵאָלִיגֵאָל : לֵאָס דֵאָלִיזִים סוּן אִיסְטַאָס חוּב עוּר

עוּל עוּר קוּם: פּוּר לֹאם צִירְצוּס בּוּא נּוּא אֵי קוּא סִי צִיֵאָה מַאָס אִצְאָטוּ :

(ד) לֹאם צִירְצוּס ע"י :

1. אִיסְטוּס צִירְצוּס גּוּאָרְדֵאָן לֵה י' דֵאָלִיגֵאָל אֵין אֵיל מִקּוּר מַחוּבֵר אֵיל עֵתִיד אֵי

אֵיל צוּוִי דִי קֵל: פֹּאָרְדֵה דִי אִיסְטוּ אִילִיּוּס אַנְדֵאָן דִּיטְרַאָס דִּי לֹאם צִירְצוּס ע"ו :

2. אֵין קֵל טוּפֵאָמוּס אַה לֵה פֹרְמַה בִּינֹוֹתִי פּוּר בְּנֵתִי טֵאמְצִין רִיבֹוֹת. אֵי דִיגוּם

פּוּר דִּיגוּם קוּן אֵיל בְּנוִי'ם: אֵיל עֵתִיד הַקְצֵר אִיס יֵרֵב קוּן ו' הַהִיפּוּךְ וְהֵגֵל וּגו' :

אֵין הַתְּפַעֵל אִיס אִלִּיּוּאָדוּ אֹוּנֵה צִיז וַיִּצְטִירוּ פּוּר וַיִּתְצִירוּ דִי צוּר :

(ה) לֹאם צִירְצוּס ל"א :

1. לֵאָס פֹּרְמַאָס אֹוּרְדִינֵאָרִיִאָס דִּי אִיסְטוּס צִירְצוּס אֵיל: אַנְצִיזֵאָדוּר אִלִּיּוּ אֵין לֵה טֵאָצְלֵה

אוּ לֹוּחַ ה: פּוּר לֵאָס פֹּרְמַאָס אִיסְטְרֵאָוּרְדִינֵאָרִיִאָס אִיס דִּי אִינְמִינֵטֵאָר לֹו קִי צִינִי

דִּיטְרַאָס: (א) אֵין קֵל אִיס אִלִּיּוּאָדוּ קֶרֶאֶת פּוּר קֶרֶאָה. אֵיל מִקּוּר מְלֵאֶת

שְׁנֵאֶת וּגו': צִיז אֹוּנֵה טוּפֵאָמוּס בְּשֵׂאֹוֹת (יְהוּ' יו' מ'). אֵי חֵטֹוֹ אִיס אִלִּיּוּאָדוּ פּוּר

חֵטֹוֹא: אֵיל צוּוִי טֵינִי לֵאָס פֹּרְמַאָס יֵרֵאוּ פּוּר יֵרֵאוּ. קֶרֶאָן פּוּר קֶרֶאָנֵה.

צִאָנֵה פּוּר צִאָנֵה: אֵיל בִּינוּנִי מְצֵאֶת סִי אִיסְקֵדִי צִי מְצֵאֶת. אֵי פּוּר יוֹצֵאֶת

טוּפֵאָמוּס יוֹצֵת: קוּן אֵיל בְּנוִי'ם טוּפֵאָמוּס בְּדֵאָם פּוּר בְּדֵאָם. (נַחַמ' ו' ח'): :

(3) אֵין נִפְעֵל עֵבֵר נִפְלֵאֶת אִיס אִלִּיּוּאָדוּ פּוּר נִפְלֵאָה. אֵיל מִקּוּר נִקְרֵא.

אֵי לֹאם בִּינוּנִים נִמְצֵאִים אֵי נִמְצֵאִים פּוּר נִמְצֵאִים אֵי נִמְצֵאִים: (ג) אֵין

פִּיעֵל טוּפֵאָמוּס אַה אֵיל מִקּוּר מֵלֵא מְלֵאֹוֹת אֵי מְלֵאֶת: אֵין הַפְּעִיל עֵבֵר

הַחֲטִי אִיס פּוּר הַחֲטִי אֵי אֵיל מִקּוּר הַחֲטִי פּוּר הַחֲטִי:

2. קוּאָנְדוּ לֵה דֵאָלִיזִי דִי אִיסְטוּס צִירְצוּס טֵינִי צִירֵה אַל קֵאָצְזוּ (דָּר 41 גוּטֵה א).

אִיסְטֵי צִירֵה נוּן אִיס מוּדֵאָדוּ אֵין קֵמֵץ. אַנְסִי יֵרֵא יֵרֵאֶת וּגו': אַלְגוּנֵאָס צִיזִים

לֵה א' אִיס הַסֵּר'. אַנְסִי אִלִּיּוּאָמוּס מְצֵתִי פּוּר מְצֵאֶתִי. מְלֵתִי פּוּר מְלֵאֶתִי וּגו':

3. לֹאם צִירְצוּס ל"א מוּצֵאָס צִיזִים דִּיסִי צִין אוּ אַה לֵאָס לִיטְרַאָס אוּ אַה לֵאָס תְּנוּעוֹת דִּי

לֹאם צִירְצוּס ל"ה אֵין לּוּבֵאָר דִּי סוּם פֵּרוּפִיִאָס: פּוּר לֵאָס לִיטְרַאָס אִיס אִלִּיּוּאָדוּ רְפֵה

פּוּר רָפָא. נְחֻבָּה פּוּר נְחֻבָּא וּגו': אִי פּוּר לֹאס תְּנוּעוֹת מוּצָא אִיס אַלִּיחֵדּוּ פּוּר מוּצָא. מְלָא פּוּר מְלָא: אִי פּוּר אַמְצָאס לֹאס לִיטְרָאס אִי לֹאס תְּנוּעוֹת מְלּוּ אִין לּוּבֵאָר דִּי מְלָאוּ. נְטִמִּינּוּ אִין לּוּבֵאָר דִּי נְטִמֵּאנוּ. הֶצְמִיתִּךְ אִין לּוּבֵאָר דִּי הֶמְצֵאתִּךְ וּגו':

(ו) לוס צירצום פ"א :

1 אִיל מֵאִיּוּר נּוּמִירוּ דִּי אִיסטוּס צִירצוּס קֵאמִינֵה קוּמוּ צִירצוּס קוּן ע' אִי ה' אַל פֿרִינְסִיפִּיּוּ. לֵה א' מֵילדֵאדוּסִי סִימפֿרי אִו קוּן קוּאֵלְקִייד תְּנוּעָה גְדוּלָה אִו קֵמְנָה אִו קוּן אִונוּ דִּי לוס פּוּנטוּס לִיִּאמֵאלוּס הַמִּפִּין: דִּי אִיסטוּס צִירצוּס נוּ טִינִימוּס מִינִיסטִיר דִּי אַצֵּלֵאָר: פִּירוּ אִיִּי אַלְבוּנוּס דִּי לוס צִירצוּס פ"א אִין לוס קוּאֵלִיס לֵה א' אִין אִיל עֵתִיד ז' קֵל אִיס מֵילדֵאדֵה קוּן נַח נִסְתֵּר. קוּמוּ לוס אִיסקְרִיטוּס אִין לּוּחַ ו. לוס צִירצוּס דִּי אִיסטֵה קֵלֵאסִי סוּן אַבֵּד אַבָּה אַבֵּל אַמֵּר אַפָּה. טֵאמְצִיין אַהֵב אַחוּ אִי אַסְף סוּן אִין צִיזִיס מֵילדֵאדוּס דִּי אִיסטֵה מֵאִנִּידֵה:

2 (ב) עֵתִיד דִּי קֵל. אַאֵמֵר סִי אִיסקְרִיזִי אַמֵּר. לֹאס פּוּרמֵאס יֵאמֵר אִי יֵאמֵר סוּן אַלִּיחֵדֵאס אַמְצָאס. טֵאמְצִיין יֵאָתֵה אִי יֵתֵה סִין א'. תִּמְרוּ אִין לּוּבֵאָר דִּי תֵאמְרוּ: דִּי אָחֹז צִיִּינִין יֵאָחֹז אִי יֵאָחֹז. דִּי אָסְף צִיִּינִין יֵאָסְף יֵסְף אִי

יֵאָסְף. דִּי אָתֵּב קוּאטֵרוּ צִיזִיס אַתֵּב אִי אִוּנֵה צִיזִי אַתֵּב: אִיל מִקּוּר מַחֻבֵּר קוּן ל' אִיס לֵאמֵר אִין לּוּבֵאָר דִּי לֵאמֵר. אִי אִיל צוּוִי אַפּוּ (קִי אִיס פּוּרמֵאדּוּ דִּי לֵה לִינְבוּאָה אֵרמִית) אִין לּוּבֵאָר דִּי אַפּוּ אִיס אַלִּיחֵדּוּ שְׂמוּ מוּ כַּב': (3) דִּיל בְּנִין נִפְעֵל אִיִּי סוּלֵאמִינְטִי אִוּנֵה פּוּרמֵה קִי אִיס נֵאָחֹז: (ג) אִין פִּיעֵל תִּזְרְנִי פּוּר תִּזְרְנִי סִי טוּפֵה ש"ב כַּב' מ'. אַלִּיִּאמוּס טֵאמְצִיין אַה אִיל בִּינוּ מְלָף פּוּר מְאֵלָף: (ד) אִין הַפְעִיל אִיל מִקּוּר דְּכִיל אִיס אַלִּיחֵדּוּ פּוּר דְּהֵאָבִיל. אִין אִיל

עֵתִיד אִזְכִּיל סִי טוּפֵה אִין לּוּבֵאָר דִּי אַאָבִיל. וַיֵּאָצֵּל אִין לּוּבֵאָר דִּי וַיֵּאָצֵּל: אִיל צוּוִי הֶתְּיוּ פּוּר דְּהֵאָתּוּ (דִּי אַתֵּה) אִיס פּוּר קֵאצֵּזֵה דִּיל טַעַם מִפְּסִיק: אִיל בִּינוּנִי מִזִּין אִיס אַנְסִי אִיסקְרִיטוּ אִין לּוּבֵאָר דִּי מֵאָזִין: (ה) אִין הוּפְעֵל סִי אִיסקְרִיזִי יוּכְלוּ פּוּר יֵאָכְלוּ:

(ז) לוס צירצום ל"ה:

1. דִּי אִיסטוּס צִירצוּס לוס אִוּנוּס צִיִּינִין דִּי דֵאֵזִיס ל"י. אִוּטֵרוּס דִּי דֵאֵזִיס ל"ו. לוס דִּימֵאס סוּן צִיִּדֵרֵאדִירֵאס דֵאֵזִיס ל"ה: אִיִּי טֵאמְצִיין דֵאֵזִיס דִּי ל"ה קוּן מִפִּיק אִין לֵה ה'. אִיסטֵאס אִזִּין סוּס פּוּרמֵאס אַסִּיגוּן לֹאס דִּיגֵלֵאס דִּי לֹאס לִיטְרָאס גְרוּנִיּוֹת אַל קֵאצֵּזֵה: לֵה דֵאֵזִי שְׁלוּ נוּ מוּדֵה סוּ ו' אִין ה': לֵה לּוּחַ ז' טִינִי לֹאס פּוּרמֵאס אִוּרֵדִינֵאדִירֵאס דִּי אִיסטוּס צִירצוּס:

2. פור לאס פֿורמאס אידיגולאדיס אים די אינמינעטלד לו קו צייני דיטדאס:

(א) אין קל טופאמוס עֶשֶׂת פֿור עֶשְׂתָּה. רִצְאָתִי פֿור רִצִּיתִי. אֶתְנוּ פֿור
אֶתְנוּ: איל מקור בודד סי טופה איסקריו גלו. ראו. בכו. טאמציין שְׂתוֹת
רְאוֹת: איל מקור מחובר קְנָה. (קון כנוי עֶשְׂהוּ). רְאוּה. אי הִיָּה פֿור
הִיֹּת: איל עת' טייני הִהִיָּה פֿור הִהִיָּה. תָּבֵא פֿור תָּבֵא. תִּזְנֶה פֿור תִּזְנֶה.
תִּעֲשֶׂנָּה תִּעֲנֶנָּה (י' חסר קון דגש חזק קולי. 11 97. 2). אי תִּרְאִינָה:

(3) איל פֿוטורו קודטאלד או עתיד הקצר די קל (48 97 ח) סי טופה מוֹגֵאס
צייס אין איסטום צירזום: אימפירו סולאמינטי אין לוס קי סון ל"ה אודיִנִּכֵאלמינטי
ר"ל קי נו סון איגוס די ראזיס ל"ו או ל"י: דארימוס אקי לאס פֿורמאס די
עתיד הקצר ב' הקל טאנעו סין לה ו' ההיפוך קואנטו קון איליא קומו סי טופאן
אין לה איסקריוטורה: די גלה צייני וַיִּגַל וַתִּגַּל וַאֲגַל. די שלא יִשָּׁל. די בזה
וַתִּבְּזוּ. די בנה וַתִּבְּנִי. די פנה וַנִּפְּן. די שעה וַיִּשַׁע. די תעה וַתִּתַּע. די
עשה וַיַּעַשׂ. די הרה וַתִּהַר. די חרה וַיִּחַר. די חלה וַיִּחַל. די בכה וַיִּבְכּוּ.
תִּבְּכֶן. די היה יְהִי תְהִי אָהִי נְהִי. די היה יְחִי תְחִי. די חדה יְחַד. די
פתה וַיִּפְּתֶן. די ראה וַיִּרְא וַיִּרְא. די רדה וַיִּרְדּוּ. די שבה וַיִּשָּׁב. די
שיה וַתִּשֵׁי:

(ג) איל צווי טייני בְּעֵינֵי: אין לוס בינונים פועלי' סי טופאן פֿורמאס פֿימינאס
או נקבות קומו איסטאס. גוֹלִיָּה פֿור גוֹלָה. פּוֹרִיָּה פּוֹרִיָּה אי אֹתִיּוֹת:
עֲשִׂיָּה פֿור עֲשָׂה אים איליאדו אין ישע' כב' יא': איל בינוני פעול אלגונאס
צייס אים עֲשׂוּ צָפוּ פֿור עֲשׂוּ צָפוּ:

(ד) לה י' ראזיגאל מוֹגֵאס צייס אים דיפואיסטה אין סו לוגאר. קומו סי ציאי אין
חֶסֶד פֿור חֶסֶד. תִּבְּעֵינִי פֿור תִּבְּעֵנִי. אי אין איל בינוני עֲמִיָּה פֿור עוֹמָה וגו':
(ה) אין נפעל איליאמוס אה לאס פֿורמאס נְגַלִּינוּ פֿור נְגַלִּינוּ. איל מקור נְגַלּוֹת.
נְחַבָּה פֿור נְחַבְּהָ. איל מקור מחובר הִרְאִיתִי או הִרְאָה: איל עתיד הקצר
וַיִּגַּל. אי איל בינוני נְחַלָּה פֿור נְחַלָּה:

(ו) אין פיעל איליאמוס קוֹרִיתִי. גְּלִיתִי. טאמציין נִשְׁנִי פֿור נִשְׁנִי. איל מקור
עָנָה פֿור עָנָה. איל עתיד הַגִּלָּה פֿור הַגִּלָּה וגו'. איל עתיד הקצר וַיִּגַּל.
צווי הם פֿור הִסָּה. אין התפעל איל צווי הִתְחַלָּה פֿור הִתְחַלָּה: טאמציין

אין איסטום בנינים לה י' ראשיגאל אין ציזים ריטורנס אה סו לוגאר . קומו סי ציאי
אין דליי פור דלו וגו' :

(ז) אין הפעיל אי הופעל טינימוס הגליתי וגו' קון הירק דיזאצו די לה ל'
הרצת פור הרצתה . הלאאת פור הלאאתה : אין הופעל הגלת : לה ה' אל
פרינסיפיו אלגונאס ציזים טומה סגול . קומו הגלה וגו' : או אונה פורמה ארמית אל
קאצו . קומו החלי פור החלה וגו' : איל מקור די רבה אים הרבה אי הרבה :
איל מקור מהובר הקצות סי מופה אין לוגאר די הקצות : איל עתיד טייני
יפריא פור יפרא . תחמי פור תחמה . איל עתיד הקצר טייני ירד . יפת
די רדה אי פתה . ויט צייני די נמה : איל צווי טייני לאס פורמאס הרב פור
הרבה די רבה . הרף די רפה . העל די עלה :

3 . לוס צירזום ל"א אי ל"ה מוצאס ציזים סון מייסקלאדום איסטום קון איסטום אין
סום פורמאס קומו ייא צימוס אריצה : איי דוס צירזום אוריזינאלמינטי ל"ו אי אגודה
ל"ה קי טיינין בנינים פארטיקולאריס . נאה טייני און בנ' נאווה נאו . בינוני
נאווה : טחה טייני און 'בינו' רב' סמו' מטחוי (ברא' כא' טז') : שחה קון
טולאס פורמאס סי ציאה אל קאצו די לוח ז :

לוס צירזום איריגולאריס די דוס לאדום ר"ל אין לה פרימירה ליטרה ראשיגאל
אי אין לה פרוסטידה סי טופאן אין לאס טאצלאס מ' י' אי יא' :
4 . מאס אים די אינמינטאר (א) קי די לוס צירזום פ"א אי ל"ה אלה טייני פור

סו עתיד הקצר ויאל . אפה איל צווי אפו פור אפו אי איל עתיד ותפהו
פור ותאפהו : אתה אין איל עבר טייני אפתנו אפתיו אין איל עתיד ויתא
פור ויאתה . עתיד הקצר ויאת פור ויאתה . אין הפעיל צווי התיו פור
האתיו : אין לוס צירזום פ"י אי ל"א טופאמוס אה איל מקור צאת פור צאת
אי אה איל צווי צא . די לה ראשי יצא :
(ח) לוס צירזום ע' כפולים :

1 . פור לאס פורמאס אורדינאריאס סי ציאה לוח ח : אלוי ייא צידו איל אכזיזאדור
קי אה קאלה ציז קי ציינין אל קאצו לאס ליטראס או סילאזאס תת תת תת תת תת נו
נה . סי איסקריצי אנטיס די איליאס א' אין איל עבר אי י' אין איל עתיד אי איל צווי :
אין איסטום צירזום סי טופאן אלגונום בנינים אינסוליטום : קואדו לה ליטרה
דוצלאדה אים אונה ליטרה גרונית או אונה ר' איל דגש חזק אנדי אציאה די
איסקריצורסי אים דיטאלו אי לה תנועה קטנה סי אזי גדולה . קומו סי ציאי איל

לֹא רָאָה שָׁחָה. עֵבֶר שָׁח שָׁחָה שְׁחָוֹת שְׁחָוֹתִי. אִי אִין מֵרַח (פּוֹד מֵרַח) דִּי לֹא
דִּלְאִיז מֵרַר אִי אֲרֹוֹתִי פּוֹד אֲרֹוֹתִי :

2. אִין לֹוס בְּנִינִים דִּי אִיסְטוֹס צִירְצוֹס אִיס דִּי אִינְמִינְטֵאָר .

(א) אִין ב' הַקֵּל לֹוס צִירְצוֹס קִי טִינִין חוֹלֵם אֵל קֵאָצוּ דִּי סוּ דִּלְאִיז (77 41

זוּמָה א.) נוֹן לוּ דִּיִּטְאָז אִין אִיל עֵבֶר . קוּמוּ רָמּוּ (דִּי רָמַם) . רָבּוּ (דִּי רָבַב) :

סִי טוּפֵאָן טֵאָמְצִיין צוּרְמֵאָס רִיגוּלֵאָרִים . קוּמוּ בָּזוּ בָּזוּ : אִנְסִי טֵאָמְצִיין אִין לֹוס צִירְצוֹס

אִפֶּף אִי שְׁמַם : אִיל מִקּוֹר אִיס סָב אִו סָבֵב . טֵאָמְצִיין שְׁדָּ . קוֹן כְּנִוּיִים

הַקִּי הָמִי בָּרַם (דִּיל מִקּוֹר בָּר) : אִיל עֵתִיד קוֹן פִּתְחָה אֵל קֵאָצוּ טִינִי צִירָה

אֵל פִּרְיִנְסִיפִיין . קוּמוּ יִמֵּר דִּי מֵרַר אִי יִחַם דִּי חַמַּם : סִי טוּפֵה טֵאָמְצִיין יִחַד דִּי חֵדָּד :

אִין אִיל צוּוִי אִלִּיִּאָמוֹס הַבָּהָה (קוֹן ה' הַנוֹסֶפֶת) אִין לוגֵאָר דִּי הַבָּהָה דִּי קֵבֵב :

(3) אִין ב' הַנְּפֵעֵל אִלִּיִּאָרֵאָס דִּיל פִּתְחָה אֵל קֵאָצוּ טוּפֵאָמוֹס טֵאָמְצִיין צִירָה

אִי חוֹלֵם . קוּמוּ נִקְלָה נִקְלָה נִגְלוּ : אִיל מִקּוֹר בּוֹדֵד טִינִי טֵאָמְצִיין חוֹלֵם .

הַבֵּק : אִיל מִקּוֹר מַחוּבֵר אִיס הַסָּב הַיָּמָם . אִיל דִּי חֵלֵל אִיס הַיָּחַל : אִין

אִיל עֵתִיד סִי טוּפֵה יָדָם דִּי דַמָּם : אִיל צוּוִי טִינִי הַרְמּוּ דִּי רַמָּם : אִי אִיל

בִּינּוּנִי דִּי מַסָּם אִיס גְּמָם אִין לוגֵאָר דִּי גְמָם :

(ג) אִין ב' הַהַפְעִיל אִיל עֵבֶר טִינִי טֵאָמְצִיין הַסָּבּוּ . הַפְתִּיתָ פּוֹד הַפְתִּיתָ :

אִיל מִקּוֹר הַרַק . אִיל בִּינּוּנִי מִצֵּל . אִיל עֵתִיד קוֹן כְּנִוּי ' יַסְגְּנִי . אֲדַקֵּם

דִּי סָבֵב אִי דַקֵּק : אִין ב' הַהוּפְעֵל אִלִּיִּאָמוֹס הוּסָב פּוֹד הַסָּב :

4. אִין אִיסְטוֹס צִירְצוֹס אִי טֵאָמְצִיין מוּצֵאָס צוּרְמֵאָס קִי פֵאָרִיסִין צִינִיד דִּי צִירְצוֹס ע'וּ .

קוּמוּ בּוֹר פּוֹד בּוֹר חוֹק פּוֹד חֵק . יְרוּץ פּוֹד יָרַץ דִּי רֵצֵן . הַתִּימָה פּוֹד הַתִּמָּה

דִּי תַמָּם . יַחֲתֵן פּוֹד יַחֲתֵן דִּי חֲתָת וְגו' : אִוטְדֵאָס צוּרְמֵאָס סוֹן אִיִּצֵאָס דִּי לֹא לִינְגוּאָה

תַּרְגוּם . קוּמוּ אִין קֵל יָסָב וְגו' פּוֹד יָסָב . יַתְמוּ פּוֹד יַתְמוּ . תַּתָּם פּוֹד תַּתָּם .

אִין נִפְעֵל . נַחַל פּוֹד נַחַל . נִאָרִים פּוֹד נִאָרִים . אִין הַפְעִיל . יָסָב פּוֹד יָסָב .

יַחַל פּוֹד יַחַל . יַפְתּוּ פּוֹד יַכְתּוּ . אִין הוּפְעֵל טִינִימוֹס . יַכְתּוּ פּוֹד יוֹכַת . הַשֵּׁם פּוֹד

הוּשֵׁם וְגו' :

לֹאס צוּרְמֵאָס טִירֵאָלֵאָס דִּי אִיסְטֵה לִינְגוּאָה נוּ דִּיסִיצִין א' אִי יִי אִינְמִיִלִּיין . אִין לוגֵאָר ד

תַּפְּזוּנוּ סִי אִוְחָה תַּמְנּוּ . אִין לוגֵאָר דִּי תַּצְלִינָה תַּצְלִינָה וְגו' :

אִי טֵאָמְצִיין צוּרְמֵאָס טִירֵאָלֵאָס דִּי לֹא לִינְגוּאָה אֲרַמִּית . קוּמוּ דִּיאָה פּוֹד דִּיאָה

איי מוֹצוֹס צירצוס איגוס די דוס ליטראס דאאיגאלים . או קון דוּללר לה סיגונדה
 דאאיגאל או קון אגונטאר אה אילייאס אונה די איסטאס ליטראס אהויג : אי
 איסטוס צירצוס סון סירקאנוס אונז אל אונטרו אין סו סינטיזו אי אין לאס פורמאס די
 סוס בנינים : אנסי סי ציאי קי די לאס ליטראס דך פואירון איגוס לוס צירצוס דבך
 דוך דבא אי דבה . די צב ציינין יצב אי נצב . די צר ציינין יצר צור צרר אי
 נצר . די טב ציינין טוב אי יטב . די לך ציינין הלך אי ילך . די רץ ציינין רוץ
 רצץ אי רצה וגו' :

6 . לוס צירצוס די קואטרו ליטראס נו עיינין מאס קי סייעי פורמאס קי סון איסטאס .
 טאמאטי די טאמא . מְכַרְבֵּל די כרבּל . יְכַרְסֵם די כרסם . פֶּרְשׁוּ .
 רָטַפְשׁ . תְּתַחֲרָה אי איל בינוני מְתַחֲרָה די תהרה :

7 . דיספואיס די עוּדוֹ איי אלגונאס פורמאס מיסקלאאלס די דוס בנינים . קומו סי
 ציאי אין יִרְדֹף קי אים אונה מיסקלה די קל אי פיעל (תהל' ז' ו') . נֶאֱשָׂא
 איגו די נפעל עבר נֶשָׂא אי קל עתיד אֶשָׂא (יחז' ט' ח') . תְּבִאֲתָה
 (דבר' לג' מז') אי תְּבִאֲתִי (ש"א כה' לד') . פור תְּבוֹא אי תְּבִאֲי פורמאדוס
 אל קאצו אין מאנידה די צירצוס ל"ה . מְשַׁתְּחִוִּיתֶם (יחז' ח' מז') אין לוגאר די
 מְשַׁתְּחִוִּים :

ג סוֹצְרֵי לוס פרונומזרים צירצאליס או בנויי הפעלים :

1 . איסטוס פרונומזרים או בנויים סון אגונטאדוס אה לוס צירצוס אקטיצוס או
 פֶּעְלִים פּוּעְלִים : איל אנזיאלדור סי גוארדי ציין די קונפונדידלוס קון לוס פרונומזרים
 פוסיסיצוס או בנויי הקנין מיסקלאנדו איסטוס קון איסטוס : לוס בנויי הקנין סון
 אגונטאדוס אה לוס נומזרים או שמות סולוס או אה צירצוס אונטאדוס קומו נומזרים
 קי סון אדזיקטיצוס . אינפיניטיצוס . פארטיסיפיוס (פי ציאה 74 34 אי 35 לוס בנויים
 אי נוטה א) . אי אלגונאס מלות די לאס קואליס אצללדימוס מאס אדילאנטרי : לוס
 בנויי הפעול או בנויים פעולים סון אונזיקטיצוס או פאסיצוס אי סון אגונטאדוס
 סולאמינטי אה לוס צירצוס אקטיצוס או פֶּעְלִים יוֹצְאִים :

2 . איל מקור קואנדו פואירי אונטאדו קומו נומזרי די איגה אי לוס פארטיסיפיוס קואנדו
 סי אונטרין קומו נומזרים די אזיוריס או די סופרידורים ריסיצין אונטאדוס אה לוס בנויי
 הקנין או פרונומזרים פוסיסיצוס . אנסי לְמַדּוֹ פואירי טראסלאדארסי . סו אונזיאלד .
 לְמַדּוֹ סייעדו ריגוארדאדו קומו נומזרי די איגה אי איל בנוי ו קומו בנוי הקנין (סו) .
 איל פארטיסיפיו מְלַמֵּד קואנדו סייעדי פור נומזרי די אזיור אים טראסלאדאדו .
 אנזיאלדור . אי סי סי אגונטארי אה איל און בנוי איסטי בנוי אים בנוי הקנין .
 קומו מְלַמְדוֹ . סו אונזיאלדור : אימפירו קואנדו איל מקור לְמַדּוֹ סיניאלארי לה איגה

עניינה. סו בני סירה **בנוי הפעול** או פרוממזרי אונציקטיצו או פאסיצו פארה
 סיימפרי. אין איסטי קאצו **למדו** סירה טראסלאדאדו. אנציזארלו: אי טאמציין לוס
 פארטיסיפייז קואנדו סיניאלארין אה לה איצה. סוס בנייים סון פעולים. אנסי פור
 אינצימפלו סי **מלמד** פואירי אין לה טראסלאטה. אנציזאן. **מלמדו** סירה
 אנציזאנלו: לוס פארטיסיפייז פאסיצוס דיסיצין סולאמינטי לוס בנייי הקנין. אנסי
מלמדו אים. סו אנציזאדו. פור ניסיסילאד:

3. **איל עבר** איל עתיד אי איל צווי די לוס צירזוס דיסיצין אה לוס בנייים פעולים
 אה סוס סולאס. אה לוס אטרזוס נו פואירין דיסיציר די נימזון מודו. **למדו** אים. לו אנציזו.
למדו לו אנציזארה. **למדו** אנציזאלו או אנציזאלדו:

4. איסטוס פרוממזרים טיראן לה נגינה מאס אל קאצו דיל צירזו. אי די איסטו
 ציינין מוצאס מודאנסאס די לאס תנועות. פור איסטאס ציאה איל אנציזאלדו לו קי
 דיצימוס אין דף 25 אי אדילאנטרי. אי לו איגואלי קון לאס טאצלאס או לוחות
 יד אי טו:

5. לוס בנינים נפעל פועל הופעל אי התפעל נו דיסיצין אה לוס בנייים
 פעולים קי סאלצו מויי דארמיינטי. לה פרימירה פירסונה או מדבר בעדו אי לה
 סיגונדה או גוכח סיאה אין איל יחיד או אין איל רבוי נו דיסיצין אה סוס פרופייז
 בנייים. ר"ל קי מוקה פודימוס דיזיר **אבהתיני**. יו מי אמי. או **אבהתיקה** טו
 טי אמאסטי:

6. קואנדו לה פורמה דיל צירזו טוציירי אל קאצו אונה ליטרה קון תנועה. איל
 בניי סי אצונטה קון איסטטה תנועה. קומו סי ציאי אין **למדת**. קון בניי **למדתני**.
למדתי קון בניי **למדתיק** וגו': פירו קואנדו לה פורמה טוציירי אל קאצו אה און
 שוא נח נראה. אונה תנועה אים פואיסטה אין לוגאר די איסטי שוא. אי אים
 אה סאציר קי אין איל עבר איסטטה תנועה אים אורדינאריימיינטי קמץ או פתח.
 אי אין איל עתיד אי איל צווי. צירה או סגול: אין איסטאס תנועות סון
 אלייאלאס איריגולאריאלים. לאס אונאס אונאנדוסי אלגונאס צייס אין לוגאר די לאס
 אטרזאס: לה ה' אל קאצו קון קמץ די אנטים אים טרוקאלד אין-ת. אנסי **פקדה**
 קח בניי אים **פקדתני** וגו'. **פקדת** קון איל בניי ו **פקדתו**:

7. אגורה דארימוס אקי אונה טאצלה די לוס בנייים פעולים או פרוממזרים
 אונציקטיצוס או פאסיצוס. אין טרים אורדיניס. איל אורדין (א) מוסטרה אה לוס בנייים
 קון סוס פורמאס נולאס קי סון אצונטאלאס אה עולאס לאס פורמאס די לוס צירזוס קי
 גיינין אונא תנועה אל קאצו. (ג) מוסטרה אה לוס בנייים קון לה תנועה פארה לאס

פֿורמאס דיל עבר קי עיינין און שווא גח גראה אל קאצו. (ג) מוסטרה אה לוס
 בנויים קון סו תנועה פארה לאס מיזמאס פֿורמאס דיל עתיד אי דיל צווי:
 אי סיינדו קי מוגאס ציזיס אונה ג' אמצעית או ג' איפאינטיטיקה צייני אינטרי
 איל צירצו אי סו בנוי. איניאלירימוס (ד) טאמציין איסטום בנויים קון ג'. דיספואיס
 די לוס טריס אורדיניס:

יחיד	(א) עבר. עתיד. אי צווי. (3) עבר.	(ג) עת' אי צווי.
1 זו"ג	גִּי - אה מי או מי	גִּי
זכר 2	בָּהּ - אה טי או טי	בָּהּ
נקבה	בִּי - אה טי או טי	בִּי
זכר 3	הוּ - אה איל או לו	הוּ
נקבה	הָ - אה איליאל או לה	הָ
רבוי		
1 זו"ג	גוּ - אה נוס או נוס	גוּ
זכר 2	בָּם - אה צום או צום	בָּם
נקבה	בֵּן - אה צום או צום	בֵּן
זכר 3	מֹ - אה אילייוס או לוס	מֹ
נקבה	ן - אה איליאלס או לאס	ן

(ד) יחיד. 1 גִּי או גִּי (פור גִּי) וגו'. 2 זכר. גִּי או גִּי (פור גִּי) וגו'.
 3 זכר. גִּי (פור גִּי). או גוּ. 3 נקבה. גִּי (פור גִּי):

8. (א) אנטים די בָּם אי בָּן אי אנטים די בָּהּ (סין טעם מפסיק) לאס תנועות
 קמץ או פתח. אי צירה או סגול די לאס קואלים אצללמוס אריצ'ה (סי ציאה 6)
 נון סון פואיסטאס. אי טאמציין אין לה פירסונה 3 נקבה יחיד פֿקָדָה (דיספואיס
 די סו סיר טורנאלו אין פֿקָדָה פור קאצ'ה דיל בנוי) נון קירי אונה תנועה אל קאצו
 אנטים דיל בנוי. פֿקָדָה קון איל בנוי אים פֿקָדָתִּי:

(3) לוס בנויים מוּ - מוּ - מוּ סי טופאן אין פואיסאלה או פיוט: אונה ציז סי
 טופה מוּ. אונה ציז יֵהֶם: (ג) דיספואיס די וּ טופאמוס ׀ פור ׀. וַיִּגְרְשׁוּם
 פור וַיִּגְרְשׁוּן (שמות ב' יז) וגו': (ד) לה ג' אמצעית אים אליאל'ה אלגונאס

ציזים אין איל צווי: (ה) לאס תנועות אינמינטאלס אין נומירו 6 אריצה קי ציינין
 אינטרי איל צירצו אי איל בנוי סיימפרי טיינין לה נגינה. כם אי כן טאמציין איליוס
 סיימפרי טיינין לה נגינה: (ו) לוס צירצוס קון אונה גדונית פור סו סיגונדה דאליגאל
 פור ניסיסילאל דיקירין אה אלגונו די לוס עדים הטפין אין לוגאר די שוא. אנסי די
 מקור בחר צייני בחר. די אהב אהבם: אנטיס די כם אי כן לה פורמה אים
 איסטה מאסקם. קרבכם. אמזוס קמצים סיינדו קטנ' או קמצים הטפים:
 טאמציין איסטאס פורמאס די מקור סי אינקונטראן. מצאכם. בושכם.
 הננכם. בקעם. רקעכם: (ז) לאס פורמאס די עתיד קי טיינין חולם או
 צירה אל קאצו לוס דיטאן אנטיס די בנוי אי עומאן צירה או סגול דיטאטו די לה
 פרוסעידה ליטרה. אנסי יקטל יקטלגי. אי אנטיס די כם אי כן אי איל חולם
 או צירה פינאל די עתיד סון ערוקאלוס אין קמץ חמף אי סגול. אנסי אצור
 אצור. אמתן אמתן: (ח) אין פיעל איל צירה אל קאצו אים דיטאטו אנטיס
 די לוס בנויים גוסטו קומו חולם אי צירה אריצה (ז): אי אנטיס די כם אי כן
 אי איל לה תנועה גדולה סי אזי קטנה. אנסי קבץ קבץ. מקור רחם קון
 כם רחמכם. פרש קון כם פרשכם. איל פתח ריסטה אין סו לוגאר. רחם
 רחמך וגו': (ט) אין הפעיל אליואמוס אה לאס איריגולארילאדיס קי ציינין דיטראס.
 יעשרנו פור יעשרנו. תאכלהו פור תאכלהו. ישעכם פור ישעכם:
 9. אין לוס צירצוס ל"ה לה ה' קון סו תנועה אים דיטאטו אנטיס די בנוי
 קומו סי ציאי אין לוח טו: לאס פורמאס בנותיך (יהז' טז' לא). אי הזרותיכם
 (יהז' ו' ח) סון פורמאס די מקור קל אי נפעל קון בנויי הקנין די נומזריס
 אין איל פלוראל או רבוי: אין איסטוס צירצוס קואנדו צייני איל צירה אינטרי איל
 צירצו אי איל בנוי לה י' אים אלגונאס ציזים אנויאלידה. אנסי חייני. ימסימו:
 היני. עתיד אפאיהם די פאה:

פרק ד

קוֹצְרֵי לֶאֱסֵךְ דִּיקְלִינְאֶסְיִינִים אִו מִשְׁקָלִים דִּי לֹס נֹומְצֵרִים אִו שְׁמוֹת .
 לֶאֱסֵךְ לִיטְרֶאֱסֵךְ סִירְצִילִים אִו אֹותִיֹות הַשְּׁמוֹשׁ ה' ב' ו' ב' ל' מ' . אִי לֶאֱסֵךְ
 מְלוֹת :

קאפיטולו טו .

קוֹצְרֵי אִיל אִיִסְטֶאלֹו אַצְסֹולוֹטוֹ אִו לֶה פֶרִידוֹת . אִיל אִיִסְטֶאלֹו קוֹנְסֶטְרוֹקְטוֹ
 אִו לֶה סְמִיכּוֹת . לֹס פֶרוֹנוֹמְצֵרִים לִיִצִיִאֶנוֹס אִי פִיזְגֶאלֹוס אִו בְנוִיִים קָלִים
 וְכַבְדִים : לֶאֱסֵךְ טֶאלֶלֶאֱסֵךְ אִו לֹוחוֹת הַמִּשְׁקָלִים :
 (א) 1 . אִיל אִיִסְטֶאלֹו אַצְסֹולוֹטוֹ אִו לֶה פֶרִידוֹת אִיִסֵךְ אִיל אִיִסְטֶאלֹו דִי אֹון
 נֹומְצֵרִי אִו שֵם קִי נֹו טִיִינִי נִי בְנוִי נִי קוֹאֶלְקִיִיר אֹוטֶרוֹ נֹומְצֵרִי דִיִסְפּוֹאִים
 דִי אִיל אִי אַגֹונְטֶאלֹו קוֹן אִיל אִיִסְטֶרִיִגֶאֱמִינְטִי . קוֹמוֹ פּוֹר אִינְטִיִמְפּלוֹ סוֹן
 אַגֹונְטֶאלֹוס לֹוס דוֹס נֹומְצֵרִים אִיִצֹו אִי פֶאלֶרִי אִין לֶה אַצְלֶה . אִיל אִיִצֹו דִיל
 פֶאלֶרִי : סִינוֹ קוֹאֶנְדֹו אִיל נֹומְצֵרִי פֹואִירִי אֶסֹולֶאֱסֵךְ אִו קוֹאֶנְדֹו אִיל נֹומְצֵרִי קִי
 צִיִינִי דִיִסְפּוֹאִים דִי אִיל פֹואִירִי סִיפֶארֶאלֹו דִי אִיל אִין אִיל סִינְטִילֹו דִי לֶה
 אַצְלֶה אִינְטוֹנְסִים אִיל שֵם אִיִסֵךְ אַצְסֹולוֹטוֹ אִו גֶפֶרְדִ : אִנְסִי אִין וַיְהִי־עֶרְבַּ
 וַיְהִי־בֶקֶר יוֹם אֶחָד : אִיל אִיִסְטֶאלֹו דִי עֶרְבַּ אִיִסֵךְ אַצְסֹולוֹטוֹ אִו גֶפֶרְדִ
 פּוֹרְקִי לֹו קִי צִיִינִי דִיִסְפּוֹאִים נֹו אִיִסֵךְ אֹון שֵם אִו נֹומְצֵרִי אַגֹונְטֶאלֹו קוֹן
 עֶרְבַּ מֶה אֹון צִירְדֹו . בֶקֶר טֶאֱמִנְצִיִין אִיל אִיִסֵךְ אַצְסֹולוֹטוֹ אִו גֶפֶרְדִ פּוֹרְקִי
 אִיל נֹומְצֵרִי קִי צִיִינִי דִיִסְפּוֹאִים אִיִסֵךְ סִיפֶארֶאלֹו דִי בֶקֶר . לֹו קִי יִיאֵ סִי
 צִיִאי דִיל טֶעֶם מִפֶסִיק דִיצֶאֶטֹו דִי בֶקֶר . בֶקֶר יוֹם נֹו פּוֹאִילִי טֶרֶאֶסְלֶאלֶרְסִי
 מֶאֱנִיִאֶנֶה דִי דִיאֶה : יוֹם אִיִסֵךְ גֶפֶרְדִ פּוֹרְקִי אֶחָד דִיִסְפּוֹאִים דִי אִיל אִיִסֵךְ
 אֹון תֶארֶ הַשֵּם אִו אֶרְצִיִטִיִצֹו פּוֹאִיִסְטֶוֹ אִין אֶפּוֹסִיִסִיִון אִו שׁוִיאֹות קוֹן סוֹ
 שֵם דִי אֶנְטִים :

2 . אִיל אִיִסְטֶאלֹו קוֹנְסֶטְרוֹקְטוֹ אִו לֶה סְמִיכּוֹת אִיִסֵךְ אִיל אִיִסְטֶאלֹו דִי
 אֹון נֹומְצֵרִי אִו שֵם אִיִסְטֶרִיִגֶאֱמִינְטִי אֹונְאֶלֹו קוֹן אֹון אֹוטֶרוֹ נֹומְצֵרִי קִי צִיִינִי
 דִיִסְפּוֹאִים דִי אִיל . קוֹמוֹ פֶנִי הַמִּים פֶאֶסִים דִי לֶאֱסֵךְ אַגֹואֶס : מוֹגֶאֶס צִיִזִים

לאס פֿורמאס די לוס נומצריס או שמות נו דיפֿיריסין אין איסטוס דוס
איסטאלוס. קומו ייא סי ציאי אין סום. עֶבֶד וגו' קי סון גפרדים אי
סמובים: קון טולו איסטו סום איסטאלוס סון דוס. אי קואנדו לאס
פֿורמאס דיפֿיריסין לה פֿורמה די לה פֿרידות נו איס אוזאלה אין לוגאר די
לה סמיכות קי מויי דארמניטי:

נוטה. סי אקודאה איל אנזיאלור קי איל מקור אי לוס בינונים די לוס צירזוס
(סיינדו איליוס אונה מאנידה די שמות) טיינין סום פֿורמאס פֿאה לה פֿרידות אי
לה סמיכות: לה פֿורמה דיל מקור פֿאה לה פֿרידות סי לייאמה בודד אי לה
פֿורמה פֿאה לה סמיכות מחובר: אמזוס איל מקור אי לוס בינונים דיסיצין אה
לוס בנויי הקנין אי אה לוס פֿרונומצריס אינסיפארצלים אי פּוסיסיצוס די לוס שמות:
(ב) לוס בנוייה קָם קָן הָם הֵן סיימפרי טיראן אה איליוס לה נגינה
דיטאנדו לאס ליטראס די לה ראאיז אינטירמניטי סין מעב. פֿור איסטו
ראזון איסטוס בנויים סון לייאמאלוס קְבִידִים או פיזגאלוס: לוס דימאס
בנויים דיטאן אה לה נגינה סוצרי לה פֿרוקטידה ליטרה די לה ראאיז אי
סון לייאמאלוס קָלִים או ליצייאנוס: אנסי סי ציאי אין לאס פֿורמאס
יחיד דְּבָר. קון בנוי כבד דְּבָרְכֶם. קון בנוי קל דְּבָרֹו. רבוי דְּבָרִים.
קון בנוי כבד דְּבָרִיכֶם. קון בנוי קל דְּבָרָיו. טולוס לוס בנויים קלים
האמינאן אאוה אי לוס בנויים כבדים אאוה. פֿור איסטו דאריומוס אין
לאס טאללאס קי ציינין דיטראס סולאמניטי און בנוי קל אי און בנוי כבד:
ציאה איל אנזיאלור לו קי דיטימוס סוצרי לוס פֿרונומצריס אינסיפא-
ראצלים די לוס שמות (דף 34 (3) אי דף 35). אי לה טאללה די נומצריס
סוקטאנטיצוס (דף 36):

(ג) טאצלאס די לאס דיקלינגאסייוניס או לוחות המשקלים:

(ה) טאצלה די לוס נומזרים או שמות איז איל יחיד אי איל רבוי:

משקלא

כנוי כבוד	כנוי קל	סמיכות	פרידות	
סוסקם	סוסי	סזם	סזם	יחיד 6
סוסיקם	סוסי	סוסי	סוסיים	רבוי 6
גבורקם	גבורי	גבור	גבור	יחיד 3
גבוריקם	גבורי	גבורי	גבורים	רבוי 3
שפוטקם	שפוטי	שפוט	שפוט	יחיד 2
שפוטיקם	שפוטטי	שפוטטי	שפוטטים	רבוי 2
אלהקם	אלהי	אלה	אלה	יחיד 7
אלהיקם	אלהי	אלהי	אלהים	רבוי 7

משקלב

דמקם	דמי	דמ	דמ	יחיד 6
דמיקם	דמי	דמי	דמיים	רבוי 6
פזכקם	פזכבי	פזכב	פזכב	יחיד 3
פזכיקם	פזכבי	פזכבי	פזכבים	רבוי 3
פזבעקם	פזבעי	פזבע	פזבע	יחיד 2
פזבעיקם	פזבעי	פזבעי	פזבעים	רבוי 2
שדקם	שדי	שד	שד	יחיד 7
שדיקם	שדי	שדי	שדים	רבוי 7

משקלג

פקדיקם	פקידי	פקיד	פקיד	יחיד 6
פקידיקם	פקידי	פקידי	פקידיים	רבוי 6
מליצקם	מליצי	מליץ	מליץ	יחיד 3
מליציקם	מליצי	מליצי	מליצים	רבוי 3
קטולקם	קטולי	קטול	קטול	יחיד 2
קטוליקם	קטולי	קטולי	קטולים	רבוי 2
זכרונקם	זכרונני	זכרון	זכרון	יחיד 7
זכרוניקם	זכרונני	זכרונני	זכרוננים	רבוי 7

כְּנוּי כְבוֹד	כְּנוּי קַל	סְמִיכוֹת	פְּרִידוֹת	
הַזְיוֹנָכֶם	הַזְיוֹנִי	הַזְיוֹן	הַזְיוֹן	יְחִיד
הַזְיוֹנוֹתֵיכֶם	הַזְיוֹנוֹתֵי	הַזְיוֹנוֹת	הַזְיוֹנוֹת	רְבוֹי
מְנוֹסְכֶם	מְנוֹסֵי	מְנוֹס	מְנוֹס	יְחִיד
מְנוֹסֵיכֶם	מְנוֹסֵי	מְנוֹסֵי	מְנוֹסֵים	רְבוֹי
אֲבוֹסְכֶם	אֲבוֹסֵי	אֲבוֹס	אֲבוֹס	יְחִיד
אֲבוֹסֵיכֶם	אֲבוֹסֵי	אֲבוֹסֵי	אֲבוֹסֵים	רְבוֹי
גְּדוּלְכֶם	גְּדוּלִי	גְּדַל גְּדַל-	גְּדוּל	יְחִיד
גְּדוּלֵיכֶם	גְּדוּלִי	גְּדוּלִי	גְּדוּלִים	רְבוֹי
		מִשְׁקַל ד		
דְּבַרְכֶם	דְּבַרִי	דְּבַר	דְּבַר	יְחִיד
דְּבַרֵיכֶם	דְּבַרִי	דְּבַרִי	דְּבַרִים	רְבוֹי
לִבְבְּכֶם	לִבְבִי	לִבֵּב	לִבֵּב	יְחִיד
לִבְבֵיכֶם	לִבְבִי	לִבְבִי	לִבְבֵים	רְבוֹי
חֲכַמְכֶם	חֲכַמִי	חֲכַם	חֲכַם	יְחִיד
חֲכַמֵיכֶם	חֲכַמִי	חֲכַמִי	חֲכַמִים	רְבוֹי
שְׁעַרְכֶם	שְׁעָרִי	שְׁעַר	שְׁעַר	יְחִיד
שְׁעַרֵיכֶם	שְׁעָרִי	שְׁעָרִי	שְׁעָרִים	רְבוֹי
עַמְקְכֶם	עַמְקִי	עַמֵּק	עַמֵּק	יְחִיד
עַמְקֵיכֶם	עַמְקִי	עַמְקִי	עַמְקִים	רְבוֹי
כְּנַפְכֶם	כְּנַפִי	כְּנַף	כְּנַף	יְחִיד
כְּנַפֵיכֶם	כְּנַפִי	כְּנַפִי	כְּנַפִים	רְבוֹי
צְבָאָכֶם	צְבָאִי	צְבָא	צְבָא	יְחִיד
צְבָאוֹתֵיכֶם	צְבָאוֹתִי	צְבָאוֹת	צְבָאוֹת	רְבוֹי
		עֵשֶׂן עֵשֶׂן	עֵשֶׂן	יְחִיד
עֵשְׂנֵיכֶם	עֵשְׂנִי	עֵשְׂנִי	עֵשְׂנִים	רְבוֹי
	צִלְעִי	צִלְעֵי צִלְעֵי	צִלְעֵי	יְחִיד
	צִלְעוֹתַי	צִלְעוֹת	צִלְעוֹת לו	רְבוֹי
		מִשְׁקַל ה	צִלְעִים	
זְקַנְכֶם	זְקַנִי	זְקַן	זְקַן	יְחִיד
זְקַנֵיכֶם	זְקַנִי	זְקַנִי	זְקַנִים	רְבוֹי

כנוי כבוד	כנוי קל	סמיכות	פרידות	
הצרכם	הצרי	הצר	הצר	יחיד
הצריכם	הצרי	הצרי	הצרים	רבו
כתפכם	כתפי	כתף	כתף	יחיד
כתפותיכם	כתפי	כתפות	כתפות	רבו
כבודכם	כבדי	כבוד כבוד	כבוד	יחיד
כבדיכם	כבדי	כבדי	כבדים	רבו
מלאכם	מלאי	מלא	מלא	יחיד
מלאיכם	מלאי	מלאי	מלאים	רבו
		ישני	ישן	יחיד
		ישני	ישנים	רבו

משקלו (6)

מלככם	מלכי	מלך	מלך	יחיד
מלכיכם	מלכי	מלכי	מלכים	רבו
נערכם	נערי	נער	נער	יחיד
נעריכם	נערי	נערי	נערים	רבו
זרעכם	זרעי	זרע זרע	זרע	יחיד
זרעיכם	זרעי	זרעי	זרעים	רבו

(3)

ספרכם	ספרי	ספר	ספר	יחיד
ספריכם	ספרי	ספרי	ספרים	רבו
קברכם	קברי	קבר	קבר	יחיד
קבריכם	קברי	קברי	קברים	רבו
חלקכם	חלקי	חלק	חלק	יחיד
חלקיכם	חלקי	חלקי	חלקים	רבו
חלדכם	חלדי	חלד	חלד	יחיד
חלדיכם	חלדי	חלדי	חלדים	רבו
נצחכם	נצחי	נצח	נצח	יחיד
נצחיכם	נצחי	נצחי	נצחים	רבו

פרידות	סמיכות	כנוי קל	כנוי כבד
(ג)			
בְּקָר	בְּקָר	בְּקָרִי	בְּקָרְכֶם
בְּקָרִים	בְּקָרִי	בְּקָרִי	בְּקָרֵיכֶם
קָמֶץ	קָמֶץ	קָמְצִי	קָמְצֶכֶם
קָמְצִים	קָמְצִי	קָמְצִי	קָמְצֵיכֶם
פָּעַל	פָּעַל	פָּעַלְי פָּעַלְי	פָּעַלְכֶם
פָּעַלִים	פָּעַלְי	פָּעַלְי	פָּעַלְיֶכֶם
קָדֵשׁ	קָדֵשׁ	קָדְשִׁי	קָדְשֶׁכֶם
קָדְשִׁים	קָדְשִׁי	קָדְשִׁי	קָדְשֵׁיכֶם
(ד)			
דְּבַשׁ	דְּבַשׁ	דְּבַשׁוּ	
שָׁכֶם	שָׁכֶם	שָׁכְמִי	
מָוֶת	מָוֶת	מָוֶתִי וְגו'	
תָּוֶךְ	תָּוֶךְ	תָּוֶכִי וְגו'	
אֵיל	אֵיל		
אֵילִים	אֵילִי		
עֵיר	עֵיר	עֵירָה	
עֵירִים			פְּרִיָה פְּרִיָהֶם
פְּרִי	פְּרִי	פְּרִיו	
חָצִי	חָצִי	חָצִיו	
חָלִי		חָלִי	
חָלִיִּים			
גְּדִי			
גְּדִיִּים			
צְבִי			
צְבִיִּים אֶל			
צְבָאִים			

פרידות	סמיכות	בנוי קל	כנוי כבד
שם	שם שם	שמי	שמכם
שמות	שמות	שמותי	שמותיכם
אויב	אויב	אויבי	אויבכם
אויבים	אויבי	אויבי	אויביכם
מקטל	מקטל	מקטלי	מקטלכם
מקטלים	מקטלי	מקטלי	מקטליכם
מזבח	מזבח	מזבחי	מזבחכם
מזבחות	מזבחות	מזבחותי	מזבחותיכם
מקל	מקל	מקלי	מקלכם
מקלות	מקלות	מקלותי	מקלותיכם
עץ	עץ	עצי	עצכם
עצים	עצי	עצי	עציכם
משקל ז			
ים	ים ים	ימי	ימכם
ימים	ימי	ימי	ימיכם
אף	אף	אפי	אפכם
אפים	אפי	אפי	אפיכם
מד	מד	מדי	מדכם
מדים	מדי	מדי	מדיכם
לב	לב לב	לבי	לפכם
לבבות	לבבות	לבותי	לבותיכם
חק	חק חק	חמי	חקכם
חקים	חקי	חקי	חקיכם
עז	עז עז	עזי עזי	עזכם
נמל			
נמלים	נמלי	נמלי	נמליכם
מגן	מגן	מגני	מגנכם
מגנים	מגני	מגני	מגניכם
חי	חי		
חיים	חיי	חיי	

כנוי כבד	כנוי קל	סמיכות משקל ט	פרידות	
חֲזִיכֶם	חֲזִי	חֲזִיחַ	חֲזִיחַ	יחיד 6
חֲזִיכֶם	חֲזִי	חֲזִי	חֲזִימִים	רבו 6
שְׂדִיכֶם	שְׂדִי	שְׂדִיחַ	שְׂדִיחַ	יחיד 3
שְׂדִיכֶם	שְׂדִי	שְׂדִי	שְׂדִימִים	רבו 3
		משקל י		
תּוֹרַתְכֶם	תּוֹרַתִּי	תּוֹרַת	תּוֹרַחַ	יחיד 6
תּוֹרוֹתֵיכֶם	תּוֹרוֹתִי	תּוֹרוֹת	תּוֹרוֹחַ	רבו 6
בְּתוֹלַתְכֶם	בְּתוֹלַתִּי	בְּתוֹלַת	בְּתוֹלַחַ	יחיד 3
בְּתוֹלוֹתֵיכֶם	בְּתוֹלוֹתִי	בְּתוֹלוֹת	בְּתוֹלוֹחַ	רבו 3
		משקל יא		
שְׁנֵיתְכֶם	שְׁנֵיתִי	שְׁנֵית	שְׁנֵיחַ	יחיד 6
שְׁנוֹתֵיכֶם	שְׁנוֹתִי	שְׁנוֹת	שְׁנוֹחַ	רבו 6
שְׁנֵיתְכֶם	שְׁנֵיתִי	שְׁנֵית	שְׁנֵיחַ	יחיד 3
שְׁנוֹתֵיכֶם	שְׁנוֹתִי	שְׁנוֹת	שְׁנוֹחַ	רבו 3
צְדָקַתְכֶם	צְדָקַתִּי	צְדָקַת	צְדָקַחַ	יחיד 6
צְדָקוֹתֵיכֶם	צְדָקוֹתִי	צְדָקוֹת	צְדָקוֹחַ	רבו 6
חֲכַמְתְּכֶם	חֲכַמְתִּי	חֲכַמַת	חֲכַמַחַ	יחיד 7
חֲכַמוֹתֵיכֶם	חֲכַמוֹתִי	חֲכַמוֹת	חֲכַמוֹחַ	רבו 7
עֲגָלַתְכֶם	עֲגָלַתִּי	עֲגָלַת	עֲגָלַחַ	יחיד 6
עֲגָלוֹתֵיכֶם	עֲגָלוֹתִי	עֲגָלוֹת	עֲגָלוֹחַ	רבו 6
מַמְלַכְתְּכֶם	מַמְלַכְתִּי	מַמְלַכַת	מַמְלַכַחַ	יחיד 7
מַמְלָכוֹתֵיכֶם	מַמְלָכוֹתִי	מַמְלָכוֹת	מַמְלָכוֹחַ	רבו 7
מִשְׁפַּחַתְכֶם	מִשְׁפַּחַתִּי	מִשְׁפַּחַת	מִשְׁפַּחַחַ	יחיד 6
מִשְׁפַּחוֹתֵיכֶם	מִשְׁפַּחוֹתִי	מִשְׁפַּחוֹת	מִשְׁפַּחוֹחַ	רבו 6
		משקל יב		
מַלְכַתְכֶם	מַלְכַתִּי	מַלְכַת	מַלְכַחַ	יחיד 6
מַלְכוֹתֵיכֶם	מַלְכוֹתִי	מַלְכוֹת	מַלְכוֹחַ	רבו 6
שְׁמַלְתְּכֶם	שְׁמַלְתִּי	שְׁמַלַת	שְׁמַלַחַ	יחיד 3
שְׁמַלוֹתֵיכֶם	שְׁמַלוֹתִי	שְׁמַלוֹת	שְׁמַלוֹחַ	רבו 3

פְּרִידוֹת	סְמִיכוֹת	כְּנוֹי קַל	כְּנוֹי כְּבֹד
יחיד 3	חֲרָפָה	חֲרָפְתִּי	חֲרָפְתְּכֶם
רְבוֹי 7	חֲרָפוֹת	חֲרָפוֹתִי	חֲרָפוֹתֵיכֶם
יחיד 7	חֲרָבָה	חֲרָבְתִּי	חֲרָבְתְּכֶם
רְבוֹי 7	חֲרָבוֹת	חֲרָבוֹתִי	חֲרָבוֹתֵיכֶם
יחיד 5	נְעָרָה	נְעָרְתִּי	נְעָרְתְּכֶם
רְבוֹי 5	נְעָרוֹת	נְעָרוֹתִי	נְעָרוֹתֵיכֶם
	מִשְׁקָל יג		
יחיד 6	מְסַגֶּרֶת	מְסַגֶּרְתִּי	מְסַגֶּרְתְּכֶם
רְבוֹי 6	מְסַגְרוֹת	מְסַגְרוֹתִי	מְסַגְרוֹתֵיכֶם
3 יחיד	גְּבֻרָת	גְּבֻרְתִּי	גְּבֻרְתְּךָ
2 יחיד	אִשָּׁת	אִשְׁתִּי	אִשְׁתְּךָ אִשְׁתְּךָ
יחיד 7	כְּתָנָת	כְּתָנְתִּי	כְּתָנְתְּךָ
רְבוֹי 7	כְּתָנוֹת	כְּתָנוֹתִי	כְּתָנוֹתֵיכֶם
5 יחיד	נְחֹשֶׁת	נְחֹשֶׁתִּי	נְחֹשֶׁתְּךָ
1 יחיד	לָקֶת	לָקֶתִּי	לָקֶתְךָ
4 יחיד	שֶׁבֶת	שֶׁבֶתִּי	שֶׁבֶתְךָ

יחיד | 3 חֲרָפָה חֲרָפְתִּי חֲרָפְתְּכֶם
 רְבוֹי | 7 חֲרָפוֹת חֲרָפוֹתִי חֲרָפוֹתֵיכֶם
 יחיד | 7 חֲרָבָה חֲרָבְתִּי חֲרָבְתְּכֶם
 רְבוֹי | 7 חֲרָבוֹת חֲרָבוֹתִי חֲרָבוֹתֵיכֶם
 יחיד | 5 נְעָרָה נְעָרְתִּי נְעָרְתְּכֶם
 רְבוֹי | 5 נְעָרוֹת נְעָרוֹתִי נְעָרוֹתֵיכֶם
 מִשְׁקָל יג
 יחיד | 6 מְסַגֶּרֶת מְסַגֶּרְתִּי מְסַגֶּרְתְּכֶם
 רְבוֹי | 6 מְסַגְרוֹת מְסַגְרוֹתִי מְסַגְרוֹתֵיכֶם
 3 יחיד גְּבֻרָת גְּבֻרְתִּי גְּבֻרְתְּךָ
 2 יחיד אִשָּׁת אִשְׁתִּי אִשְׁתְּךָ אִשְׁתְּךָ
 יחיד | 7 כְּתָנָת כְּתָנְתִּי כְּתָנְתְּךָ
 רְבוֹי | 7 כְּתָנוֹת כְּתָנוֹתִי כְּתָנוֹתֵיכֶם
 5 יחיד נְחֹשֶׁת נְחֹשֶׁתִּי נְחֹשֶׁתְּךָ
 1 יחיד לָקֶת לָקֶתִּי לָקֶתְךָ
 4 יחיד שֶׁבֶת שֶׁבֶתִּי שֶׁבֶתְךָ

(3) טאצלה דיל דואל או שניות.

משקל א. יום יומים. רבות רבותים.	משקל ז. מאונים מאוני.
משקל ב. יד ידי. ידי. מלקחים.	משקל ח. כף כפים כפי.
משקל ג. שבוע שבועים.	שן שנים שני.
משקל ד. פנה פנים פנפי.	משקל י. אמה אמתים.
חלצים חלצי.	משקל יא. שפה שפתים שפתי.
משקל ה. עקב עקבים עקבי.	פאה פאתים פאתי.
מש'ו. (ה) געל געלים געלי.	משקל יב. ירבה ירבתיים ירבתי.
רגל רגלים רגלי.	רקמה רקמתיים.
(3) פרך פרכים פרכי.	משקל יג. נחשת נחשתיים.
(ג) מתנים מתני. צהר	
צהרים. עין עינים עיני.	
(ד) לחי לחיים.	

(ג) טאצלה די נומזדים מאסקולינום אידינולאדים קון און שוא נח נסתר אל קאצו.

1. אב פאדרי.	
יחיד. נפרד אב (פוד אבי) סמו' אבי	רבוי. נפרד אבות סמו' אבות. כנוי
(או אב). כנוי' קלי' יחיד. אבי	קלים יחיד. אבותי אבותיך
אביך אביך אביהו או אביו	אבותיו. רבוי. אבותינו. כנויים
אביה. רב. אבינו. כנוי כבדי'	כבדים אבותיכם אבותיהם
אביכם אביכן אביהם אביהן.	או אבותם.
1. אח אירמאנו.	
יחיד. נפרד אח. סמו' אחי. כנויים	רבוי נפרד. אחים. סמו' אחי. כנויים
קלי' יח' אחי אחיך אחיו	קלים יחיד. אחי אחיך אחיך
או אחיהו אחיה. רבוי. אחינו.	אחיו. רבוי. אחינו. כנוי' כבדי'
בנוי' כבדי' אחיכם אחיהם.	אחיכם אחיהם.

2. לאס מיזמאס מולאנסאס טופאמוס אין מוגוס נומצריס אין לה סמיכות קומו סי ציאי אין דָּבָר סמיכות דָּבָר:

(ג) קואנדו לה נגינה סי איקמוציידי דוס סילאצאס מאס אצאטו. אמצאס תנועות דיל ציירצו לה פרוקטירה אי לה פינולטימה (קול טאל קי סיאן מולאצליס) סון דיטאלאס: אנסי לו אלייאמוס קון לוס בנויים -בם- בן-הם-הן: טאמציין לה סמיכות דיל רבוי שיירדי אה אמצאס תנועות מולאצליס. פור אינטיימפלו דָּבָר סמיכות דיל רבוי דָּבָר:

פור לוס נומצריס פיימיניוס או נקבה סי ציאן לאס טאלאס:

(ד) די טולו לו קי דיטימוס איגואלאלנדולו קון לאס טאלאס איס קלארו קי פור איל מאסקולינו או זבר לוס בנויים קלים סי אגונטאן קון לה פרידות אי לוס כבדים קון לה סמיכות: אין איל פיימיניו או סוג נקבה טולוס בנויים סון אפיגאלוס אה לה סמיכות:

ב. סוצדי לאס דיקלינאסיוניס או משקלים. אי סוס צודמאס איריגולאריס.

(א) 1. לה פרימירה דיקלינאסיון או משקל א קונטייני טולוס לוס נומצריס או שמות לאס מוצילאס או תנועות די לוס קואליס סון טולוס אינמולאצליס. קומו עיר קם כתב אָבִיוֹן מַלְכוּת:

2. לאס איריגולאריאלים אין איסטי משקל סון פֶּרֶשׁ סמו' פֶּרֶשׁ. דִּין סמו' דִּין. הָרֶשׁ סמו' הָרֶשׁ. צָוָאָר סמו' צָוָאָר. צָפּוֹר רב' צָפּוֹרִים: דוד רב' הָדוֹדִים. שׁוֹר רב' שְׁוֹרִים וגו' סון דיל משקל ו. קי סי ציאה:

(ב) 1. לה סיגונדה דיקלינאסיון או משקל ב טייני קכץ או פתח מולאצליס אין כו פרוקטירה סילאצה. אין טולה תנועה קי פואירי מאס אריצה איס אינמולאצלי:

2. אין איסטי משקל יד קון בם איס יִדְכֶם או יִדְכֶם. אי לוס בינונים די נפעל קי סון די איסטי משקל פאריסין קוריר אין איל רבוי אסיגון לאס ריגלאס דיל משקל ו. קומו נְטַמָּא רבוי נְטַמָּאִים. בַּר קון בנוי קל איס בָּרִי. זן אין איל רבוי איס זָנִים: טאמציין מְתִים (די און יחיד אנטיקו אי כוטי) איס די איסטי משקל:

(ג) 1. איל משקל ג טייני אונה תנועה אינמולאצלי אל קאצו אי קמץ או צירה מולאצליס אין לה סילאצה אנטיס די לה פרוקטירה. קומו פָּקִיד

וגו': אפוא יראם די לה פרידות נו איי די פירינגייא אינטרי איסטי משקל אי משקל א:

אין לה פורמה גדול לה פמיבות קון קמץ חטוף אל קאצו איס אלייאלה סולאמינטי אנטיס די מקיף. לאס פורמאס סימיזאנטיס אה איל קון שלש-טהר-קנמן אי קון איל בנוי כם הַמְנָבָם:

2. איי טאמזיין נומזריס קי אין פארטי קון דיל משקל א. אנסי איס סריס. סמו' סריס אסיגון משקל ג. רבוי סריס אסיגון משקל א. רב' סמו' סריסי או סריסי אסיגון אמזוס משקלים: מדון רבוי מדונגים אי אוטרוס סימיזאנטיס קון דיל משקל ו:

(ד) 1. איל משקל ד טייני אין סו פרוסטידה סילאצה קמץ אי אין לה די אנטיס קמץ או צירה לוס טוואוס מולאצליס: לאס מולאנאס די לאס תנועות סי ציין אין לה טאצלה: 2. אין לוס נומזריס קי ציינין די ראזיס ל"א איל קמץ אל קאצו איס אינמולאצלי. סאלצו קי צבא טייני טאמזיין און רבוי סמו' נקבה קי דיטה איסטי קמץ. אנסי צבאות צבאותם:

(ה) 1. איל משקל ה נו טייני קי דוס סילאצאס אין קוס נומזריס. קון צירה אין לה פרוסטידה אי קמץ אין לה פרינוירה. אמזאס תנועות סון מולאצליס:

2. לוס נומזריס די איסטי משקל קי ציינין די ראזיס ל"א נו דיטאן איל צירה אין לה פרוסטידה סילאצה: איסטו פואידי צירסי אין לאס ראזיס מלא טמא ירא וגו': דיטראס די איסטוס אנדאן אלגונוס אוטרוס נומזריס. קומו יון יון. יפה יפה. ישן ישנים ישגי וגו'. אי עקב עקב (רב' סמו' עקבי. ציז אונה עקבי): עצביכם צייני די עצב או עצב:

(ו) 1. איל משקל ו קונטייני טוואוס לוס נומזריס די דוס סילאצאס קי קון מלעל אי טיינין אין סו פרוסטידה סילאצה און סגול או פתח: איל רבוי איס פור לו מאס סימיזאנטי אה איל רבוי דיל משקל ד:

2. סי ציאי די לה טאצלה קי אין איסטי משקל איי טריס אורדיניס די נומזריס קי ציינין די ראזיס פירפיקאטאס או שרשים שלמים. קומו מלך. ספר. פקר. קון מוצילאס דיפירינגטיס אין סוס פרימיראס סילאצאס:

אינטרי איסטוס איי אלגונוס אין פֿורמה ארמית. קומו דִבֶּשׁ. שָׁכֶם. א
 אונטרוס ציינטיים די שרשים ע"ו ע"י או ל"ה. קומו מָוֹת די מות. אֵיל
 די אֵיל. אי פְּרִי די פֿרה:

גומה. אין איל פרינסיפיו טודוס לוס נומזרים די איסטי משקל נו טיניאן קי אונה
 מוֹצִיָּה. אנסי מִלְךְּ סִפְרַּבְּR

3. אין איסטי משקל סי טופאן מוגאס איריגולאריאלים. שָׁרֵשׁ אין
 רבוי אים שָׁרֵשִׁים (פור שָׁרֵשִׁים) קָדֵשׁ רבוי קָדֵשִׁים או קָדֵשִׁים. אָהֵל
 רבוי אָהֵלִים (פור אָהֵלִים אָהֵלִים) וגו'. פירו איל רבוי סמו' אים
 אָהֵלִים: בָּהֵן רבוי בָּהֵנוֹת. נָגַה נָגַהוֹת. נָכַח נָכַחוֹת:

4. אין לאס פֿורמאס ארמיות. קומו דִבֶּשׁ טופאמוס בָּאָר רבוי
 בָּאָרוֹת. פָּאָר רבוי סמו' פָּאָרִים:

5. לאס פֿורמאס קי ציינין די ראאיזיס ע"ו אי ע"י אלגונאס ציזיס
 פאריסין סימיאנטיס אל משקל א. פירו אין איל רבוי סי ציאי לה דיפֿי-
 רינקייא. קומו סי ציאי אין דוד (פור דָּוִד) רבוי דָּוִדִים. שׁוֹר (פור שׁוֹר)
 רבוי שׁוֹרִים:

6. אין לוס נומזרים קי ציינין די ראאיזיס אין ל"ה אורדינאריאמינטי
 לה מוֹצִיָּה איסטה דיצאטו די לה סיגונדה ראאיגאל. קומו פְּרִי (פור פְּרִי)
 או פְּרִי). או איל נומזרי טייני איסטה פֿורמה. בָּהֵן (פור בָּהֵן). תָּהֵן (פור
 תָּהֵן) וגו':

7. מאס אגונטארימוס אקי לוס קאזוס איריגולאריס קי ציינין דיטראס.
 עֶשֶׂר רבוי עֶשְׂרִים. שֶׁבַע רבוי שֶׁבַעִים. תֵּשַׁע רבוי תֵּשַׁעִים. שָׁלוֹ
 רבוי שָׁלוֹם. דָּלִי כנוי דָּלִיּוֹ. אֲשֶׁרִיּוֹ. אֲפָנִיּוֹ. שְׁקָמִים. הַבָּנִים. בָּטָנִים
 קי ציינין די פֿורמאס אָשֶׁר אָפֶן שְׁקָם הָבֵן בָּטָן קי נו סי טופאן מאס
 אין איל יחיד: הָלַק רבוי סמו' חֲלָקִי. עָשָׂב רבוי עֲשָׂבוֹת. סָבְלוֹ (פור

קָבֵלוּ). שְׂקֵתוֹת פֹּר שְׂקֵתוֹת וּגְו': לֵה ה' נֹסֶפֶת אֲזִי דִי אֶרֶץ אֶרְצָה.

דִּי יָקָדֶם קָדְמָה. דִּי לָאֵל לָאֵלָה. דִּי שְׁכָם שְׂכָמָה:

(ז) 1. אֵיל מִשְׁקֵל ז' טֵינִי אֵין לֵה סִילֵאזָה אַל קֵאָצוּ אֹון צִירָה מוֹלֵאצְלִי.

אֵי סִי אֵיל צִיירֶצוּ טוֹצִיירִי אֹוטראַס מוֹצִילֵאס דִּי אַנטֵיס. אֵיסטאַס מוֹצִילֵאס
סוֹן אֵינמוֹלֵאצְלִיס:

2. לֵאס אֵירִיגוֹלֵאריֵלֵאדִיס אֵין אֵיסטֵי מִשְׁקֵל סוֹן לֵאס קִי צִיִּינִין דֵיטראַס:

לֵה סְמִיכוֹת דִּי מְסָפֵד אֵיס מְסָפֵד. אֵי לֵה דִּי מַעֲשֵׂר אֵיס מַעֲשֵׂר:

אַבְנֵיט קוֹן אֹון כְּנוֹי כְּבֵד אֵיס אַבְנֵימְכָם. כְּסֵא קוֹן כְּנוֹיִים אֵיס כְּסֵאוֹ

כְּסֵאָךְ סִין דְּגֵשׁ חֹזֵק: אַלגוֹנוֹס נומצריס דִּי דוֹס אֹו טריס סִילֵאזָה

גוֹאֵרדֵאן אֵה לֵה מוֹצִילֵה צִירָה אֵין אֵיל רְבוֹי. קוֹמוֹ שְׁלֵשִׁים רְבַעִים

שׁוֹמְמוֹת עֵטְלֵפִים סְנוֹרִים פְּרֵדֵסִים אַבְנֵימִים. מַעִים (רְבוֹי דִּי מַעֵ)

רְבוֹי סְמוֹ מַעִי קוֹן כְּנוֹי כְּבֵד מַעִיָּהֶם:

(ח) 1. טוֹלוֹס לֹוס נומצריס קִי טֵינִינִין דְּגֵשׁ חֹזֵק אֵין סוֹ פֵרוֹסְטֵירָה

לֵיטֵרָה אֵפֹואֵירָה דִּי לֵה פֵרִידוֹת אֵי לֵה סְמִיכוֹת דֵיל יחיד סוֹן דֵיל

מִשְׁקֵל ח:

2. לֵאס מוֹלֵאנְסֵאס דֵיגוֹלֵאריס אֵיל אַנצִיזֵאלוֹר יֵא קוֹנוֹסִי דֵיל לוֹח דִּי

אֵיסטֵי מִשְׁקֵל: פֹּורמַאס אֵיסטראֵאורֵדינֵאריֵאס סוֹן אֵיסטאַס. כֵּן כְּנוֹ.

כְּרֵמֵל כְּרֵמֵלוֹ. עֵז עוֹזְנוֹ. חֵי סְמוֹ חֵי. דֵי סְמוֹ דֵי. צִי צִיִּים. אֵאת אֵתִים

אֵתִיכֶם (אֹו אֵתוֹ אֵתִים מִשְׁקֵל א):

(ט) 1. לֹוס נומצריס דֵיל מִשְׁקֵל ט' צִיִּינִין דֵי רֵאֵיזִיס אֵין ל"ה אֵי טֵינִינִין

אֵה סוֹ קֵאָצוּ ה: אַלגוֹנֵאס צִיזִיס לֵה סְמִיכוֹת אֵיס אֵלֵיֵאלֵה קוֹן סגול אַל

קֵאָצוּ אֵין לוגֵאר דִּי צִירָה. אַנְסִי רַעָה הַפְּלֵךְ (מ"א ד' ה):

(י) אֵיל מִשְׁקֵל י טֵינִי הֵה אַל קֵאָצוּ אֵי טוֹלֵאס לֵאס מוֹצִילֵאס דִּי אַנטֵיס

אֵינמוֹלֵאצְלִיס: אֵין אֵיסטֵי מִשְׁקֵל נוֹ אֵי אֵירִיגוֹלֵאריֵלֵאדִ:

(יא) אֵיל מִשְׁקֵל יא טֵינִי אַל קֵאָצוּ הֵה אֵי קֵמֵץ אֹו צִירָה מוֹלֵאצְלִיס

דִּי אַנטֵיס: מוֹגֹוס נומצריס קִי פֹור סוֹ פֹורמָה אֹו צִיירֵאן דִּי סִיר דִּי אֵיסטֵי

מִשְׁקֵל סוֹן פֵרוֹסִייוֹס דִּי מִשְׁקֵל י סֵינֵדוֹ קִי אֵיל קֵמֵץ אֵי צִירָה קִי

אֵיסטֵאן אַנטֵיס דִּי הֵה נוֹ טֵינִינִין לֵה אֹוחֵאנְסֵה דִּי סִיר מוֹלֵאלוֹס: אַנְסִי סִי צִיֵאי



אין אלה תעלה ברכה אלה וגו': אוטרום נומזרים די איסטי משקל
אל מומינטו קי סאלין די לה פרידות דיל יהיד אינטראן אין איל משקל

יג: אנסי ממלכה סמו ממלכת וגו':

(יב) די איסטי משקל יב סון טוורס לוס נומזרים אין גינירו פיימיניו
קי ציינין די נומזרים דיל משקל ו. קומו מלכה די מלך רבוי מלכים
נקבה מלכות וגו': לוס נומזרים קי טיינין פור סו פינולטימה ליטרה
(או לה ליטרה אנטיס די לה פרוקטירה) ו' קון אונה מוצילה או און שוא.
אין איל רבוי איסטה ו' איס קון נח גסתר. אנסי עול נקבה עולה רבוי
עולות. לוייה סמו לויית רבוי לויית. אנסי טאמזיין קון ה' נוספת.
קומו סי ציאי אין עלתה די עולה (איוב ה' מזו):

(יג) איל משקל יג קונטייני אה טוורס לוס נומזרים אין גינירו פיימיניו
קון ת או ת אל קאצו אי לה גנינה סוצרי לה סילאצה די אנטיס:
יונקת קון בנוי איס יונקתי. שבת אונה ציו שבת. אנסי טאמזיין
אגרת אולת וגו':

(ד) דיל דואל או די לה שניות נו טינימוס מיניסטיר די אצלאר מאס די
לו קי ייא דיטימוס מאס אריצה (קאפיטולו טי (ד) דף 31): לאס פורמאס
אי מולאנסאס די דואל ייא סי ציאיין אין לה טאצלה. אי פור לוס בנויים
איסטוס סון אגונטאלוס אל דואל אין מאנירה דיל פלוראל או רבוי:
שמים אי מים וגו' סון נומזרים אין איל פלוראל קון לאס פורמאס דיל
דואל. אי סון פרופייוס אל משקל ב:

(טו) איי טאמזיין און נומיירו די נומזרים איריגולאריס צאסטאנטי-
מינטי גראנדי. קומו אב אח אחות איש אשה בן בת בית וגו':
פור טוורו איסטו איל אנזיאלור צוטקארה קואלקיי ספר השרשים או
דיקסיונארייו:

קאפיטולו יח

סוֹצְרֵי לֹס נומצריס נומיראליס או שמות המספר :

(א) אין לוס נומיראליס או שמות המספר לוס ג'נירוס סון קונוסיל'וס די לאס טירמינאקסיוניס ג'וסטאמינטי קונטראריוס אה אקיליאס די אוטרוס נומצריס: איסטו איס אה דיזיר. קי אקיליוס דיל מאסקולינו טירמינאן אין ג'ה. דיל נומירו ג' אסטה י: די יא' אסטה ימ' אין איל פ'ימינינו לה פאלאצרה קי דה איל סיניו די י' טירמינה אין ג'ה ד"ל עֶשְׂרֵה. איל מאסקולינו איס עֶשְׂרֵה :

לאס פאלאצראס אוזאלאס פארה ב' אסטה צ' אי צ' אל'יינטרו. טיינין אונה מאסקולינה טירמינאסיון אין ג'ים. מה ק' טייני אונה פ'ימינינה טירמינאסיון: 1000 אונה מאסקולינה טירמינאסיון: דיזדי צ'ינטי פארה אריצה לוס אחדיה פואילין צ'יניר אנטיס או דיספואיס:

(ב) איל נומצרי קי אקומפאניא אה איל נומירו דיזדי 2 אסטה 9 איס אוזאל'ו אין איל נומירו פלוראל: מה דיזדי 10 אסטה 1000 איל נומצרי איס אוזאל'ו אין איל סינגולאר: אי דיזדי 1000 פארה אריצה אין איל פלוראל :

(ג) אין לוס נומירוס אורדינאליס או מספרים סדורים לאס טירמינאס-יוניס סון דיזדי אונה אסטה דייס אי 10 אל'יינטרו. קונפ'ורמי לה דיגלה ג'ניראל די לוס נומצריס: אנסי קומו איל לוח קי צ'יני דיטראס לו אמוסטרה: מה דיזדי 11 פארה אריצה. לוס נומירוס קארדינאליס או מספרים יסודים. סון אוזאל'וס אין לוגאר די לוס אורדינאליס. קון איל אסיגונדיאר איל נומצרי אנטיס אי דיספואיס דיל נומירו. או איל נומירו צ'יני דיטראס דיל נומצרי. קומו. חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה קירי דיזיר קינזי אניוס: מה שָׁנַת הַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה. או שָׁנַת הַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה. קירי דיזיר איל קינזין אניו :

(ד) איי טאמביין נומירוס דואליס קי סון אוזאל'וס אין מאנירה די אדצירציוס או תארי הפעל. קומו שְׁבַעַתִּים סייטי טאנטוס. אַרְבַּעַתִּים

קוואטרו טאנטוס: אלגונוס די לוס נומירוס טיינין און פלוראל. קומו אָהר
 רבוי אָהדים אלגונוס או פוקוס. עֶשְׂרֵה רבוי עֶשְׂרוֹת דייזיס: איל רבוי
 זכר עֶשְׂרִים אים זיינטי. אלגונוס די לוס נומירוס קארדינאליס או
 מספרים יסודים סון אליאלדוס קון בנויים. קומו שְׁנַיִנוּ נוס דוס.
 שְׁלֹשָׁתֶּם זוזוטרוס טריס וגו': שְׁמֹנֶת עֶשֶׂר סי טופה אין שופט' ב' כה':
 (ה) אין לאס קואינטאס מאנקו די אונה סי אוזאן לוס נומירוס אור-
 דינאליס. קומו שְׁלִישִׁית הַהֵינן. לה טירקייא פארטי די און הֵינן וגו':
 אפואירה קי אצללנדו די מיאטאלד סי אוזה דְּהַצִּי פור איל מאסקולינו. אי
 פור איל פִּימנינו מְהַצָּה:

א. נומירוס קארדינאליס או במפרים יסודים.

נקבה				זכר	
סמיכות	פרידות			סמיכות	פרידות
אחת	אחת	1	א'	אחד	אחד
שתי	שתיים	2	ב'	שני	שנים
שלוש	שלוש	3	ג'	שלוש	שלושה
ארבע	ארבע	4	ד'	ארבעת	ארבעה
חמש	חמש	5	ה'	חמשת	חמשה
שש	שש	6	ו'	ששת	ששה
שבע	שבע	7	ז'	שבעת	שבעה
	שמונה	8	ח'	שמונת	שמונה
תשע	תשע	9	ט'	תשעת	תשעה
עשר	עשר	10	י'	עשרת	עשרה
	אחת עשרה	11	יא'		אחד עשר
	עשתי עשרה				עשתי עשר
	שתיים עשרה	12	יב'		שנים עשר
	שתי עשרה				שני עשר
	שלוש עשרה	13	יג'		שלושה עשר
	ארבע עשרה	14	יד'		ארבעה עשר
	חמש עשרה	15	טו'		חמשה עשר
	שש עשרה	16	טז'		ששה עשר
	שבע עשרה	17	יז'		שבעה עשר
	שמונה עשרה	18	יח'		שמונה עשר
	תשע עשרה	19	יט'		תשעה עשר
	עשרים	20	כ'		עשרים
	אחת ועשרים	21	כא'		אחד ועשרים
	שתיים ועשרים	22	כב'		שנים ועשרים
	עשרים ושלוש	23	כג'		עשרים ושלושה

זכר ונקבה		זכר ונקבה	
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת	300	שְׁלֹשִׁים	30
אַרְבַּע מֵאוֹת	400	אַרְבָּעִים	40
אַלְפֵי	1000	חֲמִשִּׁים	50
אַלְפִים	2000	שֵׁשִׁים	60
אַלְפִים מֵילִים		שִׁבְעִים	70
שְׁלֹשַׁת אַלְפִים	3000	שְׁמֹנִים	80
רְבֹוא אוֹ רִבְבָה	10000	תִּשְׁעִים	90
רִבְתִּים אוֹ שְׁתֵּי רִבּוֹת	20000	מֵאהַ אִי סְמִיכוֹת מֵאָה.	100
שְׁלֹשׁ רִבּוֹת	30.000	מֵאתִים	200
אַרְבַּע רְבֹוא	40.000	מֵאוֹת	
שְׁתֵּים עָשָׂרָה רְבֹו	120 000	סִינְטוֹס	
שֵׁשׁ מֵאוֹת אֶלֶף	600.000		

ב. נומצריס אורדינאליס או מספרים סדורים.

נקבה		זכר	
פרימירה	ראשונה	פרימירו	ראשון
סיגונדה	שנית או שנייה	סיגונדו	שני
טירסירה	שלישית	טירסירו	שלישי
קוארטה	רביעית	קוארטו	רביעי
קצינטה או סינקינה	חמישית	קצינטו או סינקינו	חמישי
סיקסטה או סזינה	שישית	סיקסטו או סזינו	ששי
סיפטימה או סיטינה	שביעית	סיפטימו או סיטינו	שביעי
אוקטאדה או אוג'ינה	שמינית	אוקטאדו או אוג'ינו	שמיני
נופה או נוצ'ינה	תשעית	נופו או נוצ'ינו	תשיעי
דיזימה או דיזיפה	עשירית	דיזימו או דיזינו	עשירי

קאפיטולו יט

סוֹצְרֵי אֵיל אַרְטִיקוּלוֹ אוֹ לֵה ה' הִידִיעָה . אֵי לֹאס פֿאַרְטִיקוּלֹאס אוֹ בִּלּוֹת:

א . סוֹצְרֵי אֵיל אַרְטִיקוּלוֹ אוֹ לֵה ה' הִידִיעָה .

(א) אֵיל אַרְטִיקוּלוֹ קִי אֵין לֵה לִינְגוּאָה סְפֵרְדִי טֵינִי טֵרִיס פֿוֹרמֹאס קִי סוּן אֵיל לֵה אֵי לוֹ . סִי אִיסְפֵרִימִי אֵין לִשׁוֹן הַקִּדֵּשׁ הוּן אֹנֶה סוּלֵה לִיטֵרֵה קִי אִיס ה' קוּן אֹון דִּגֶשׁ חוּק אֵין לֵה לִיטֵרֵה דִיסְפּוֹאִיס קוּן טֹאל קִי אִיסְטֵה לִיטֵרֵה נוֹ סִיֵּאָה אֹונֵה דִי אִיסְטֹאס א' ה' ח' ע' ר' : אִיסְטֵי דִגֶשׁ חוּק אֵין לֵה אַנְטִיגִידֹאלֶךְ אִירֵה ל' . אֵיל אַרְטִיקוּלוֹ סִי אִיסְקֵרִיִצִיִּי אֵי סִי מִילְדוֹ הֵל . הַלְגָּחֶשׁ פּוֹר הַנְּחֶשׁ וּגו' : אַנְסִי אַסְטֵה אַגוּרֵה לוֹס אַרְאָצוֹס אוֹ מוֹרוֹס טֵינִין פּוֹר סוֹ אַרְטִיקוּלוֹ אֵל אֵי לֵה ל' דִי אִיסְטֵי אַרְטִיקוּלוֹ אֵין אֹונֵה פֿאַרְטֵי דִי סוֹס לִיטֵרֹאס אִינְטֵרֵה אֵין לֵה לִיטֵרֵה דִיסְפּוֹאִיס פּוֹר מִילְדִיִּי דִי סוֹ דִגֶשׁ חוּק . אַנְסִי אֵלֶשׁמֶשׁ אֵיל סוֹל . אֵין אִיסְטֵי צִירְצוֹ לֵה ל' נוֹ סִי מִילְדֵה אֵי לֵה ש' סִי מִילְדֵה קוּן דִּגֶשׁ חוּק :

(ב) קוֹאֵנְדוֹ לֵה פֵרִימִירֵה לִיטֵרֵה דִי אֹון צִירְצוֹ פֿוֹאִירִי א' ה' ח' ע' אוֹ ר' . אִיסְטֹאס לִיטֵרֹאס נוֹ רִיסִיצִיִּינְדוֹ אֵה אֵיל דִּגֶשׁ חוּק (קאפיטולו ד 2 (2) (8) 11) אֵיל פֵתַח דִּיל אַרְטִיקוּלוֹ אִיס טוֹרֵנֹאלֶךְ אֵין מוֹצִילֵה גֵרֹאנְדִי אוֹ קִמִּץ (קאפיטולו ח (ב) (3) 2 דף 62) . אַנְסִי הָאִישׁ הָעֵין הָרֹאשׁ : אִימְפִירוֹ אַנְטִיס דִי ה' אֵי ח' נוֹזוֹטֵרוֹס טוֹפֹאֹוֹס פֵתַח דִּיצֹאָטוֹ דִיל אַרְטִיקוּלוֹ . אַנְסִי הַהֶלֶךְ הַחֶשֶׁךְ : אִיסְטֵי פֵתַח דִּיצִי דִי קוֹנְטֹאָרְסִי פּוֹר מוֹצִילֵה גֵרֹאנְדִי :

(ג) קוֹאֵנְדוֹ אִיסְטֵה פֵרִימִירֵה לִיטֵרֵה גֵרוֹנִית דִי אֹון צִירְצוֹ טוֹצִירִי דִיצֹאָטוֹ דִי אִילִיֵּא קִמִּץ . אֵיל אַרְטִיקוּלוֹ טוֹמֵה סְגוּלֶךְ אֵין לוֹגֹאֵר דִי קִמִּץ . אַנְסִי הָהָרִים הָעֵנָן : אִימְפִירוֹ אֵלִיֵּאמוֹס טֹאמְצִין פֿוֹרמֹאס קוּן קִמִּץ דִיצֹאָטוֹ אֵי דִיסְפּוֹאִיס דִיל אַרְטִיקוּלוֹ . קוּמוֹ הָאָרֶץ הָאֵב הָעַם הָאָדָם הָהָר וּגו' :

(ד) אֵיל דִּגֶשׁ חוּק אִיס דִיטֹאלֶךְ פּוֹר לוֹ מֹאס קוֹאֵנְדוֹ אֵיל צִירְצוֹ טֵינִי אֵל פֵרִינְסִיפִיִּי אֹונֵה י' אוֹ אֹונֵה מ' קוּן אֹון שׁוֹא גֵע . קוּמוֹ הַמְּבַסָּה פּוֹר הַמְּבַסָּה . הַיָּאֵר פּוֹר הַיָּאֵר וּגו' :

(ה) אין פוקוס קאזוס איל ארטיקולו טומה און סגול אנטיס די חטף קמץ. קומו הַהֲרֵשִׁים. הַהֲרַבּוֹת וּגו':

(ו) קואנדו לאס ליטראס בּ פּ אוּ לְ פּוֹאִירִין אַגֹּנְטֵאלֶס קון און נומצרי קי טייני אה לה ה' הידיעה או אה איל ארטיקולו. איסטה ה' דיטה אה איסטאס ליטראס קו לוגאר אי סו מוצ'ילה סיאה איסטה מוצ'ילה לו קי פּוֹאִירִי: אנסי סי איסקריצ'י בַּשָּׁמַיִם פּוֹר בַּהַשָּׁמַיִם. פָּעֶם פּוֹר בַּהַעֶם. לְהָרִים פּוֹר לְהָהָרִים וּגו': פירו אלגונוס פוקוס קאזוס סון אליאלוס קון לה ה' דיספואיס די איסטאס ליטראס. אנסי טופאמוס בַּהַיּוֹם. לְהָעֶם. בַּהֲדָרָךְ:

ב. סוצ'די לאס פארטיקולאס או מלות:

(א) דיצאטו די איסטי נומצרי נוזטרוס אינטינדימוס לאס קונגונסייוניס או מלות ההבור. לאס פריפוסיקייוניס או מלות היהם. אלגונוס אדצירציוס או תַּאֲרֵי הַפֶּעַל. אי אאון טאמציין אלגונוס פוקוס נומצריס קי מיינטריס אילייוס סון ג'ינראלמיינטי אוחאלוס קומו נומצריס. אין אלגונוס קאזוס סון אינקונטראל'וס קומו פריפוסיקייוניס: אה אלגונוס די איסטאס מלות סי פואיל'ין אַגֹּנְטֵאלֶס פרונומצריס או בנויים אנסי קומו פואיל'ין אַגֹּנְטֵאלֶס אה לוס נומצריס. אי איסטאס מלות סון לייאמאל'אס דיקלינאצ'ליס. פור לו קי סון די קואלקייר דיקלינאסיון או משקל:

(ב) נוזטרוס דיספארטימוס אה לאס מלות אין טריס פארטיס.

(א) אין לאס פארטיקולאס או מלות סיפארצ'ליס אי דיקלינאצ'ליס קי סי פואיל'ין סיפאראר אי קי ריסיצ'ין לוס בנויים. (ג) אין סיפארצ'ליס אי אינדריקלינאצ'ליס. קי סי פואיל'ין אוחאר סין סיר אַגֹּנְטֵאלֶס אה לוס נומצריס ונה טאמציין קי כון ריסיצ'ין אה ניגון בנוי או פרונומצרי. אי (ג) אין אינסיפארצ'ליס קי פואיל'ין אוחארסי קולאמינטי ג'ונטאמינטי קון קואלקייר נומצרי:

(א) לאס פארטיקולאס סיפארצ'ליס אי דיקלונאצ'ליס.

אַחַר דִּיטֵראַס דִּיִּספּוֹאִיס: לוס בנויים די אַחַר סון לוס די נומצריס אין איל רבוי: דיספואיס די לה סמיכות דיל רבוי אַחֲרֵי צִיִּינִין לוס

בין סמוך די בין קי נו איס אלליאלו מאס. רבוי בינות. אינטרי. קון
 לוס בנויים. יחיד ביני בינה בינו בינו. רבוי בינינו או בינותינו ביניכם
 ביניהם או בינותם: איסטה פריפוסקיון או מלת היחס איס אסיגונדאלה
 איספיקו אנטים די קאלה נומברי או קון קאלה פרונומברי או בנוי.
 קומו בינה ובין האשה. ביני ובינה וגו': או לה ל זייני פור לה
 סיגונדה זיז. קומו בין מים למים אין לוגאר די בין מים ובין מים: אונה
 זיז בין לבין (ישע' גמ ב):

בלעדי או בלעדי. (די בל נו אי עד אה או אסטה) נון אה. סין.
 אפואיראס די וגו': קון בנויים בלעדי בלעדי: קון מן די
 אנטים מבלעדי סין. אי אפואיראס די וגו':
 בלתי (בלת קון לה י' נוספת. דיל שרש בלה). נון. סין. אפואיראס
 די וגו':

בעבור (די עבור אי ב) פור קאזזה די וגו': קון ל לבעבור:
 בעד אל לארו די. סירקה די וגו': קון בנויים. יחיד בעדי או בעדני
 בעדך בעדו. רבוי בעדינו בעדכם בעדיכם וגו': קון מן די אנטים
 מבעד. קון ל דיספואיס מבעד ל וגו':

הן הן קון לה ה' נוספת הנה איק: קון לוס בנויים. יחיד הני או
 הנני או הנני הנך הנך הנו או הננו. רבוי הננו הנכם הנם:
 זולתי (די זולה שרש זול. קון י' נוספת) אפואירה די וגו': קון לוס
 בנויים (דיטאנדו לה י' נוספת) זולתי זולתך זולתו:

למען (די מען או מענה די לה ראאיז ענה אי ל) פור. פור אמור די.
 פור קאזזה די. פארה וגו'. קון בנויים. יחיד למעני למענה למענו או
 למענהו. רבוי למענכם למענכם. איסטה מלה נוקה איס אומאלה סין
 לה ל:

עמת (סמוך די עמה די לה ראאיז עמם) לעמת. זיז אונה לעמות.
 סירקה די וגו': קון בנוי לעמתו לעמתם:
 לפנים (די פנים אי ל) די אנטים סמוך לפני אנטים די וגו': קון בנוי.
 יחיד לפני לפניך לפנינו לפניכם לפניכם לפניהם לפניהן:

מִן דִּי קוואנדו איסטה מלה איס אגונטאלה אה קואלקייר נומברי או
 מקור לה ן' אינטרה אין לה ליטרה דיספואיס פור מילייו דיל דגש הזק:
 פירו סי איסטה ליטרה פואירי אונה ליטרה גרונית או ר'. איל דגש
 אורדינאריימינטי איס דיטאלו אי לה מ' סי מילדה קון צירה אין לוגאר
 דיל חירק: פירו איי קאזוס קואנדו איל דגש איס דיטאלו אי איל חירק
 ריקטה אין סו לוגאר. קומו מִבְּצִיר מְרֻדָּף מְקַצָּה וגו': אין אלגונוס
 פוקוס קאזוס טופאמוס מני אי מני אין לוגאר די מן: סוס בנויים סון
 איסטוס. יחיד מִפְּנֵי או מני מִפְּנֵי מִפְּנֵי או מִפְּנֵי או מִפְּנֵי או
 מִפְּנֵי. רבוי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי מִפְּנֵי או מִפְּנֵי מִפְּנֵי:

נְגַד איסקואינטרה די וגו'. קון בנוי נְגַדִי נְגַדִי נְגַדִי:
 עַד עֲדֵי אסטה וגו'. איסטה מלה קי ריפיריסי טאנטו אל לוגאר קי אל
 טיימפו: קון בנוי. יחיד עֲדֵי עֲדֵי עֲדֵי. רבוי עֲדֵיכֶם עֲדֵיהֶם:
 עוֹד און: קון בנוי. יחיד עוֹדֵנִי או עוֹדֵי עוֹדֵךְ עוֹדֵנּוּ עוֹדֵנָה.
 רבוי עוֹדֵם:

עַל עֲלֵי סוצרי. סוס בנויים סון. יחיד עֲלֵי עֲלֵיךְ עֲלֵיךְ עֲלֵיךְ עֲלֵיךְ.
 רבוי עֲלֵינוּ עֲלֵיכֶם עֲלֵיהֶם:
 עִם קון. קון בנוי. יחיד עִמִּי או עִמְדִי עִמְךָ עִמְךָ עִמּוּ עִמָּה. רבוי
 עִמָּנוּ עִמְכֶם עִמְכֵן עִמָּהֶם עִמָּהֵן:

תַּחַת דיצאטו: קון בנויים. יחיד תַּחַתִּי תַּחַתֶּיךָ תַּחַתֵּיךְ תַּחַתֵּיךְ.
 רבוי. תַּחַתֵּינוּ תַּחַתֵּיכֶם תַּחַתֵּם או תַּחַתֵּיהֶם:

(3) לאס פארטיקולאס סיפארנאלים אי אינדיקלינאלים:
 בֵּן סי אנסי. אָמְנָם די סיירטו אין צירדאל. אָכֵן די צירדאל. אָבֵל
 פירו. אָוֵלֵם די סיירטו. אָךְ. רַק סולאמינטי. בַּה אנסי:
 אֵלֹ. בִּי. אֵם סי. לֹוֵלֵא או לֹוֵלֵי סי נון. אֵם איס אוזאלו מוגאס ציזיס
 פארה דימאנדאר. בִּי אֵם קירי דיזיר נה או פירו. בִּי מוגאס ציזיס איס
 אין לאדינו קואנדו. אי אֹוֵלֵי או לֹוֵ קיסאס:
 אֵל. לֵא. בֵּל. בְּלִי. סון פארטיקולאס ניגאטיבאס אי קירין דיזיר נו: בֵּל
 אי בְּלִי טאמציין קירין דיזיר סין:

אַף־גַּם אַרְוֹן טאַמזײן. עוּד די מאַס אָו אַרְוֹן. יוֹתֵר מאַס. רַב גראַנדי-
מינטי. מְאֹד מוּי אָו מוּגוֹ. מְאֹד מְאֹד מוּי מוּגוֹ. הֶרְבֵּה מוּגוֹ. אַף־כִּי
אָרונקי :

אַז אָזי אינטונקיס. קָבֵר ייא. קָדָם אָו מְקָדָם אָו קְדָמַת (סמוך די
קְדָמָה) אַנטיס. טָרָם אַנטיס קי :

מְתִי קוואַנדו (פּאַרע דימאַנדאַר) עַד אָן אָו עַד אָנָה אַסעטע קוואַנדו :

נָא אַגורע (פּאַרע רוגאַר. קומו רואיגו). עֲתָה אַגורע. רָנַע סופיטו
פונטו. פּתָאם פּתַע סופיטו :

פּה אַקי. אָנָה אַנדי אַדונדי. אַיפּה אַנדי. אַיפּוּא אַגורע פּוואַיס. חוּץ
אַפּוואַירע. מוּל אַיסקוואַינטרע. עֲבָר די לה פּאַרטי. סְבִיב דיִרילור אל
רילילור. נְבַח אַיסקוואַינטרע. פּנִימָה אַדיינטרו. אָחור דיטראַס. רִיקָם

זאַנאַמינטי. הַנָּם די זאַלדיס. יַחַד יַחַדו גֹּנְטאַמינטי אַרונקע :

נָא. אָנָה. אַחֲלִי. בִּי. (אַין לוגאַר די בְּעִי). אַזִּי. אַזִּי. אַלְלִי. הָהָ. אַהָה. הוּי
אַח. הָאָח. סון טוואַס מלוֹת הקריאה פּאַרע גוזו אָו פּאַרע דולור אָו
פּריגון אָו רוגאַטיצָה אָו קוואַלקייִר גריטו אַי קלאַמור :

נוטָה. מוּגַאס זִיזיס דוס אָו טריס די אַיסטאַס פּאַרטיקולאַס סון אַגוֹנטאַדאַס.
קומו עַל בֵּן. עַל מַה. מַעַל לְ. מְתַחַת לְ. עַד לֹא וּגוֹ : אַיס טאַמזײן די
אַינמינטאַר קי אַין לאַס טראַסלאַדאַס קי דימוס אַריצָה די אַיסטאַס מלוֹת נו פּוֹדימוס
דאַר אַה טוֹדו אַיל סיעטיִדו די קאַדֶה מְלָה. אַי קי אַיי טאַמזײן אַוטרוס זיירצום אַוזאַדום
פּור מלוֹת אַפּוואַיראַס די אַיסטום : מיִרי אַיל אַנזיזאַדור אַה קוואַלקייִר ספּר הַשְּׂרֵשִׁים
אָו דיקסיִונאַריוֹ דיל לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ :

(ג) לאַס פּאַרטיקולאַס אַינסיפּאַרקצֶליס. אָו מִשָּׁה וּבְלָב :

מ אָו מִ נו אַיס אַוטרו קי מִן (לו קי סי זִיאה מאַס אַריצָה) קוואַנדו
אַיסטע מְלָה סי טופּה אַגוֹנטאַדֶה אַה קוואַלקייִר נומזרי אָו מקור אָו
מְלָה. סולאַמינטי סי אַקוֹדֶרי אַיל אַנזיזאַדור 1 קי חירק אַיס אַלייאַדוֹמוּגַאס
זִיזיס דיזאַטו די לה מ' אַנטיס די לאַס ליטראַס גרוֹניוֹת אַי ר'. קומו
מְחוּץ מְרֹדֶף פּור מְחוּץ מְרֹדֶף : 2 קי לה י' נון אַמאַנדו די טייניד און
דגש חזק אַי און שוואַ גוֹנטום. דיספּוואַיס די מ' דיטָה אַה אַמזום אַיסטום
פונטום. אַנסי אַין לוגאַר די מִימִי סי אַיסקריצִי מִימִי וּגוֹ :

שְׁמַעַתָּה אִין לוגאר די שְׁמַעַתָּה: אִיל שווא גע אנטים די און אונטרו שווא גע אִיס טרו-
קאלו אִין חירק. קומו לְקַטֵּל פּוּר לְקַטֵּל. אִי אנטים די לוס טדים חמפּין אִין לאס
טדים תנועות קטנות סימיאנטים אה אִיסטוס טדים פונטוס. קומו לְעֹזֵב לְאָכֵל
בְּחָרִי אִין לוגאר די לְעֹזֵב לְאָכֵל אִי בְּחָרִי:

לה ו' פור לו מאס אִיס אונאלה קונגונקטיבאמינטי. ר"ל אִין מאנידה די
אונה מלת החבור. אִי אינטונקס אִיס לייאמאלה ו' החבור. קומו
רְאוּבֵן וְשַׁמְעוֹן:

(t) לוס פונטוס קי אִיסטה ו' ריסיצי סון לוס קי ציינין דיטראס: סו
פונטו אורדינארייו אִיס שווא. קומו וְשָׁנִים: אנטים די און שווא סו פונטו
אִיס שורק. אִנסקי וְלָבַל: פירו סי לה ליטרה קון שווא פּוֹאִירִי י': לה ו'
טוונה חירק אִי לה י' סי נילדה קון שווא נח גסתר. אִנסקי וְיָהִי וְיָדִי וְיָמִי:
אִין לוס צירצוס היה אִי היה קולנדו לה פרינורה דאאיגאל סי מילדארי
קון שווא. לה ו' די אנטים אִיס קון חירק. אִנסקי וְהָיְתָם וְחָיו. טאמציין
אונה צִיז וְהָיָה: אנטים די ב' מ' אִי ב' סו פונטו פור לו מאס אִיס
שורק. וּבַיִת וּמִלְךָ וּפְרָעָה: אנטים די לוס חמפּים דיצאטו די לאס ליטראס
גרוניות איליא ריסיצי לאס תנועות קטנות סימיאנטים אה אִיסטוס. קומו
וְעָבַד: קון לוס חמפּים דיצאטו די אונטראס ליטראס איליא טוונה שורק.
אִנסקי וְזָהָב וְצַעֲקִי: אנטים די אֱלֹהִים סו פונטו אִיס צירה אִי לה א' אִיס
נילדאלה קון נח גסתר. אִנסקי וְאֱלֹהִים. אִי אנטים די אֲדָנִי איליא סי
נילדה קון פתח וְאֲדָנִי פור וְאֲדָנִי: אנטים די לה נגינה אִיל פונטו
אורדינארייו די אִיסטה ו' אִיס קמין. קומו יוֹם וְקָלִילָה. פֶּחַד וּפְחַת וּפָח:
פירו טופאמוס טאמציין אִיש וְאִיש. זָנוּת וְיִין וְתִירוּשׁ: עם גְּדוּל
וְרַב וְרַם:

(3) לה ו' החבור מוגאס ציזיס אִיס אסיגונדאלה אִין לה אצלה מיינ-
טדים קי אִין לאלינו לה פרימירה ו' אִיס דיטאלה. קומו וְאִיָּה וְעָנָה אִין
לוגאר די אִיָּה וְעָנָה אִי ענה: מוגאס ציזיס אסיגון לאס דיגלאס די
אונטראס ליגואס אִיסטה ו' פאריסי אִיסקריצירסי סין ניסיילאל: או אִין
פרינסיפיו די לה אצלה קומו וְכָל שִׁיחַ הַשְּׂדֵה טָרָם יְהִיָּה: או אִין

איל מיליו. ביום השלישי וישא אברהם את עיניו. או דיספואיק די
 אם. אם בהקותי תלכו ונתתי וגו': מוגאס ציזיס לה ו' החבור איס
 אוזאלה אין לוגאר די קואלקייז מלה. קומו או אשר גם כי לבן וגו'
 אסיגון לה אצלה:

די לה ו' אוזאלה קון איל עבר. אי קון איל עתיד (ר"ל לה ו' ההיפוך) די
 לוס צירזוס או פעלים. ייא פואי אצלאדו מאס אריצה (דף 44 (ז) אי (ח)
 וגו'). איס סולאמינטי די אינמינטאר מאס אין איסטי, לוגאר. קי לה
 תנועה די לה ו' אגונטאלה קון איל עבר איס דיגולארמינטי שוא ו'. פירו
 קי איסטי שוא איס מולאדו אסיגון לאס דיגלאס די לאס מולאנסאס.
 קומו ייא אמוקטראמוס אריצה (א):

לאס ליטראס ב' ב' אי ל' טיינין פור סו פונטו דיגולאר און שוא:
 אנטים דיל שוא סו פונטו איס הירק. קומו בדבר. בדרכיך. לדברו וגו':
 אנטים די לה ה' הידיעה. איסטה ה' סיינדו איליא דיטאלה אורדינאריא-
 מינטי דיספואיק די ב' ב' אי ל'. איסטאס ליטראס אין טאל קאזו טומאן
 אה לה תנועה די לה ה' הידיעה. סיאה איסטה תנועה לו קי פואירי. קומו
 בגוים בעמים. בהטאת באשם. בהרים להרים וגו': איי טאמציין
 קאזוס קון לה ה' הידיעה דיספואיק די איסטאס ליטראס. קומו בהיום
 להעם בהדרך וגו': אנטים די לוס הטפים איסטאס ליטראס סי מילדאן
 קון לאס תנועות קטנות סימיזאנטים אה איסטוס פונטוס. אנסי בעבור
 בהרון להלי: אנטים די לה נגינה איל קמץ איס סו פונטו. להנשת

למות לנצה וגו': די איסטה ריגלה סי אפארטאן אלגונוס קאזוס:

לה ב' איס גיניראלמינטי אוזאלה פארה פארטאגונאר אי איגואלאר דוס
 קוזאס. אי אינטונקיס איס לייאמאלה ב' די קומפארטייון או איגואלאר-
 מיינטו או ב' הערך: אלגונאס ציזיס אמזאס קוזאס קי איסטאן פארה
 סיר פארטאגונאלאס טיינין לה ב' אגונטאלה אה איליאס. אנסי במוף
 בפרעה טו איס קומו פרעה: אלגונאס ציזיס לה ב' איס דיטאלה, אנסי
 גור אריה יהודה אין לוגאר די בגור וגו': לה ב' אין ציזיס איס אוזאלה
 פארה סיניאלאר נו אה לה סימיזאנסה סינו אה לה צירדאד אי לה

מיזמיל'אל די לה קוזה. קומו סי ציאי אין איסטאס אצלאס. הוא כאיש
 אמת איל איס צ'ארון די צירדאל. בלי'לה יהי בגנב אין לה נוזי איל איס
 לאדרון: אין איסטוס קאזוס לה ב' אייליא פואילי לייאמארסי ב' האמת או
 לה ב' די צירדאל: סוס בנויים סון איסטוס. פָּכֶם פָּהֶם פָּהֶם: אין לה
 פואיסיאה טופאמוס פֶמו אין לוגאר די ב'. אי סוס בנוי פֶמוני פֶמוך
 פֶמוהו פֶמוך פֶמונו פֶמוכם פֶמוהם:

לה ל' איס גיניראלמינטי אוזאלו פארה אסיניאלאר אין לאדינו. אה.
 קומו ויאמר לָגַח מי דיטו אה נח: איסטו ליטרה איס טאמציין אוזאלה
 אין לוגאר די אוטרעס בלות. אסיגון לה אצלה: פארטיקולארמינטי איס
 די אינמינטאר קי אייליא אלגונאס ציזיס אסיניאלה אה איל פעול קומו
 אזי את. אנסי הרגו לאבנר פור הרגו את אבנר: אלגונאס ציזיס
 אייליא סולאמינטי אאומינטי לה פואירסה די לה אצלה. קומו שלח
 לך. לך-לך:

לה ב' איס איספארטי'לה אין טריס סינטי'ל'וס פרינקיפאליס אנסי. אין
 ב' הבלי. ב' הדבוק. אי ב' העזר: לה ב' הבלי אסיניאלה אה איל לוגאר
 אנדי איסטו איל סו'יטו או נושא די לה אצלה. קומו פֶעיר אין לה
 סיצדאל וגו': לה ב' הדבוק אסיניאלה אלוני קי אנדה או צייני. קומו
 ויבא לָבֵן בְּאֶהָל וגו' אי צינו לבן אה טיינדה וגו': לה ב' העזר אסיניאלה
 די קי או קון קי לה אוצרה איס איגה. אנסי נְטִיחָה בְּבִירֹן וגו': לוס
 בנויים סון איסטוס. בִּי בָּךְ (בָּךְ) בָּךְ בּוּ בָּהּ בְּנוּ בְּכֶם בָּהֶם בָּם בָּהֶן
 אין לוגאר די ב' סי טופה אין פיוט או פואיסיאה פֶמו:

פרק ה

לה סינטאקסיס או שמוש הלשון.

קאפיטולו ב

סו'רי לה סינטאקסיס די לוס נומזריס או שמוש השמות והרכבתם
 (א) קואנדו פואירין אאוונאל'וס דוס נומזריס סוסטאנטי'זוס או שמות

העצם פור מיליין די לה סמיכות דיל פרימירו נומצרי. נוזטרוס מיטימוס
 אין לאיכו איל ציירצו די. אנטים דיל סיגונדו נומצרי: אינטונקסיס אין איל
 לשון הקדש איל סיגונדו די איסטוס דוס נומצריס מוגאס ציזיס סיירצו
 אל פרימירו פור תאר השם או אדזיטיצו. קומו מתי מספר אומצריס
 פוקוס. קרית תהו סידאל דיסולאלה: אלגונאס ציזיס איל פרימירו
 נומצרי סיירצו פור תאר אל סיגונדו. קומו קומת ארצו סוס אלארזיס
 אלטוס: טאמציין די דוס נומצריס. סינדו אמזוס אין לה פרידות. איל
 אנו פואילי סירציר פור תאר. אנסי צדקה דבר פאלאצרה או סינטינסייא
 גוסטה. או אמרים אמת. דיגאס צירדאליראס:

(ב) און נומצרי או דוס פואילין סירציר פור תאר או אדזיטיצו אה
 קואלקייד אומצרי. או (א) פור מיליין דיל צירצו היה. קומו וְהָאָרֶץ
 הָיְתָה תְהוֹ וְבָהוּ אי לה טיירה אירה צאנה אי צאזיאה. או (ג) פור מיליין
 די קואלקייד מלה. אנסי בקדש דרבה סאנטו איס טו קאמינו. יועץ בשקל
 קונסיצירו אינטינדילור וגו':

נוטה. אין איסטוס קאזוס די (א) מויי מוגאס ציזיס איל צירצו היה יא סי אינטינדו
 סין איסקריצירסי:

(ג) אין לוגאר די אדזיטיצוס או תארים סי טופאן איסטאס אצללס
 בעל שער פילורו. בן-חיל פואירטי. בנות השיר קאנטאליראס או קאנ-
 טוראס. אי מוגאס אומצריס:

(ד) לוס אדזיטיצוס סון אומאלוס קומו נומצריס סוסטאנטיצוס. אנסי
 תמים סירצו פור סוסטאנטיצו. ר"ל פור פריניזמילאל. אין יהוש' בד יד:
 אביר איס אומאלו פור. איל דייו פואירטי וגו':

(ה) לוס נומצריס סוסטאנטיצוס קירין איל ארטיקולו או ה' הידיעה
 (א) קואנדו סי אצלה די קואלקייד פירסונה או קוזה קונוסילה. קומו
 המלך איל ריי. האדם. השמש. הנגהר איל ריי פרת. המדבר איל
 דיזיירטו גראנדי די סיני: (ג) קואנדו און נומצרי אין איל יחיד אסינ-
 יאלה סוזיטוס מוגוס. אנסי הרשע לוס מאלוס. הבנעני לוס כנענים:
 (ג) דיספואיס די לה סמיכות. קומו מלכי הארץ לוס רייאס די לה

טיירה. אין איסטי קאזו איל ארטיקולו אים אין צירדאל איל ארטיקולו דיל פרימירו נומצרי נו דיל סיגונדו. פירו לאס דיגלאס דיל לשון הקדש לו פונין אינטרי לוס דוס נומצרים: (7) פארה לה איסקלאמאסיון או לה קריאה. אנסי השמים ייא סילוס. הים ייא מאר וגו': (ה) פארה אסי- נייאלאר מאס פארטיקולארמינטי אה איל סו'זיטו או נושא די לה אצלה היום איסטי דיאה. הפעם איסטה ציז וגו'. או אין לוגאר די א'שר. קומו ה'יולד איל (קי פואי) נאסילו וגו':

(ו) איסטוס נומצרים סוסטאנטיצוס נו ריסיצין איל ארטיקולו (א) לוס נומ- צרים פרופיוס. אנסי אברקהם. יצחק. יעקב. ציון. סיני וגו' נו ריסיצין איל ארטיקולו: אימפירו קואנדו איל סינטילו גיניראל אי אורדינארייו דיל נומצרי פרופיו צייני אין איל טינו או פינסאמינטו דיל אצלאן איל ארטיקולו אים ארזאלו או נו אסיגון לה צילונטאל דיל אצלאן. אנסי סי מילדה רמה או הרמה. לבנון או הלבונון. ברמל או הברמל וגו': ה'ירדן סיימפרי טייני איל ארטיקולו: (3) לוס נומצרים קי טיינין קואלקייר בנוי: פירו אלגונאס ציזיס איל ארטיקולו אים אליאלו. קומו בתוך האהלי: (ג) איל נומצרי אסיניאלאן לה קאלידאל די קואלקייר אוטרו נומצרי נו קירי איל ארטיקולו. אנסי אין מרום. משפטיה אלטוס סון טוס גואיסייוס. מרום אים סין איל ארטיקולו:

(ז) לוס נומצרים אדזיטיצוס או שמות התאר (או תארי השם) גיני- ראלמינטי אנדאן דיטראס די סוס נומצרים סוסטאנטיצוס טומאנדו אה איל ארטיקולו או דיטאנדולו גונטאמינטי קון אילייוס: קומו. העיר הגדולה. און סין איל ארטיקולו כפש אלוף: פירו קואנדו איל סוסטאנטיצו דיטארי איל ארטיקולו פור קאצזה די סו בנוי קי טייני. איל אדזיטיצו דיספואיס לו ריסיצי קון טולו. אנסי שמך הגדול וגו': אי קואנדו אינטרי איל סוסטאנטיצו אי איל אדזיטיצו איל צירבו היה אוצירי די סיר איסקריטו אי פואירי דיטאלו אסיגון לה אוזאנסה די איסטי צירבו. איל סוסטאנטיצו ריסיצי אה איל ארטיקולו אי איל אדזיטיצו לו דיטה. אנסי האבן (היתה) גדולה. טוב (היה או יהיה) האלהים וגו':

(ח) אין לוגאר דיל רבוי איל יחיד אים אומאלדו מוגאס ציזיס. אנסי דפנעני לוס כנענים: אין לוגאר דיל יחיד מוגאס ציזיס איל רבוי אים אלליאלו. קומו אדגני הארין אדגני יוסף. בעליו יונת וגו': אנסי אלליאל-מוס ימים פור ים. בערי פור בעיר. קברות כור קבר וגו':

(ט) נוזטרוס איימוס נומזרים גונטוס אין לה אצלה אמזוס אין פורמה די זה פרידות אסיניאלאנדו אה לה מיזמה פירסונה או קוזה. קומו דברים נחמים פאלאצראס קונקולאסייוניס ר"ל פאלאצראס קונקולאנטיס. זבחים שלמים סאקריפייס פאזיס או פאגאמיינטוס ר"ל סאקריפייס פאגאלוס אה איל דייו פור קואלקייר פנומיטה איגה. או פור אוטראס קאצקאס: אין איסטוס קאזוס איל אונו די לוס נומזרים סיידצי פארה תאר אל אוטרו: איסטה אומאנסה אים פור לו מאס אלליאלה פארה אסיניאלאר אה לאס מיטילאס אה לוס פיזוס אי אה לוס טיימפוס וגו'. קומו סאָה סלָת. בכרים פסוף. שנתים ימים וגו':

מוגאס ציזיס איסטי קשור או קונקטרוקסיון סי טופה קואנדו איל פרימירו די לוס נומזרים אציהה די סיר אין לה סמיבות. אנסי סגים פסוף פור סגיי פסוף. אדירים עם פור אדירי עם. מים לחין פור מי לחין: יהוה צבאות פאריסי סיר איסקריטו אנסי אין לוגאר די יהוה אלהי צבאות:

(י) לה דיפיטיסיון די לוס נומזרים אים פארה אסיניאלאר (א) אה לה מוגילומזרי. קומו בפארות בפארות חמר מוגוס אויוס או פוזוס די ציטון: (ב) אה איל אפארטאמיינטו. קומו עדר עדר לבדו קאלו דיצאניו אה קוס סולאס: (ג) אה לה טולאלילאל. שנה שנה קאלה אניו. דור נדור קאלה גירינאנסייו או גיניראסיון: (ד) אה לה פואירסה די לה אצלה. קומו עמוק עמוק מויי אונדו: (ה) אה לה דיפירינסיא או דיצירסיאל. קומו אבן ואבן פיילראס די פיזו דיפירינטיס פארה אינגאניאר. לב ולב וגו': (יא) די לה סמיבות ייא עואי אצלאו אין קאפיטולו מזו: פירו אאונקי לה סמיבות אורדינאריימיינטי ריקיירה אה איל ציירצו די אין לה טריק-לאה. קוס אוזוס אי סינטילוס קון מוגוס: לוס דארימוס אקי אנסי. איי

(א) לֹה סְמִיכוֹת דִּיל אֲזִילוֹר אֹו פּוּעֵל אֹה אִיל (אֹו לֹו) קִי פֹוֹאִי אִיגֹו
 אֹו אֹה אִיל פּוּעֵל . קוֹוֹו בּוֹנֵה עִיר . אֹוּכְלִי לָהֶם . מְאַיֶרֶת עֵינַיִם . מְשִׁיבֵת
 נְפִישׁ : אִין אִיסטֵאס קוֹאטֶרוֹ אֲצֵלֵאס לֹוס פֶרִימִירוֹס נּוֹנְצֵרִיס סוֹן לֹוס
 אֲזִילוֹרִיס אֹו פּוּעֵלִים אִי לֹוס פֶרוֹסְטִירוֹס לֹוס קִי סוֹן אִיגֹוס אֲנַסִי אֹו לֹוס
 פּוּעֵלִים :

(ב) לֹה סְמִיכוֹת דִּיל פּוּעֵל אֹו אִיל (אֹו לֹו) קִי פֹוֹאִי אִיגֹו . אֹה אִיל
 אֲזִילוֹר אֹו פּוּעֵל : קוֹוֹו גְּאֹוּלִי יִי . בּוֹזִי עָם . מְכִיחַ אֱלֹהִים : אִין אִיסטֵאס
 טֶרִיס אֲצֵלֵאס אִיל פֶרִימִירוֹ נּוֹנְצֵרִי אִיס אִיל קִי פֹוֹאִי אִיגֹו אֲנַסִי . אִיל סִיגֹונְדוֹ
 אִיס אִיל אֲזִילוֹר :

(ג) לֹה סְמִיכוֹת דִּיל פּוּעֵל אֹו אֲזִילוֹר אֹה לֹה אֹוֲצֶרֶה אִיגֹה אֹו הַמְקֶרֶה
 הַפּוּעֹלֵה . קוֹוֹו שׁוֹמְרֵי מְשֻׁמְרֵת . מְשֻׁמְרֵת אִיס לֹה אֹוֲצֶרֶה אִיגֹה :
 (ד) לֹה סְמִיכוֹת דִּי לֹה אֹוֲצֶרֶה אֹו פּוּעֹלֵה אֹה אִיל אֲזִילוֹר אֹו פּוּעֵל .
 קוֹוֹו עֵבֶרֶת הָאָרֶם . הָאָרֶם אִיס אִיל אֲזִילוֹר :

(ה) לֹה סְמִיכוֹת דִּי לֹה אִיגֹה אֹו אֹוֲצֶרֶה (פּוּעֹלֵה) אֹה לֹו קִי פֹוֹאִי אִיגֹו
 אֹו אִיל פּוּעֵל . קוֹוֹו מְלֶאכֶת הַמְשָׁכֵן . עֵבֶרֶת הַשְּׂרָה :
 (ו) לֹה סְמִיכוֹת דִּי לֹו אִיגֹו אֹו דִיל פּוּעֹל אֹה לֹה אֹוֲצֶרֶה אֹו הַפּוּעֹלֵה
 חֲנַעֶשֶׁה . קוֹוֹו צֵאֵן טְבֻחָה . יִין מְשֻׁתָּה . חִיזָה הַתְּנוּפָה וּגו' :
 (ז) לֹה סְמִיכוֹת דִּי לֹה קוֹזֶה אִיגֹה אֹה סוֹ מֵאֲטִירִיִא . קוֹוֹו בֵּית אֲבָנִים .
 בְּגִי בְּסָף . קֶרְנֵי בְּרִזָּל וּגו' :

(ח) לֹה סְמִיכוֹת דִּי לֹה פִירְסוֹנָה אֹו קוֹזֶה אֹל אִינְסְטְרוּמֵנטוֹ אֹו בְלִי
 פּוֹר אִיל קוֹאֵל פֹוֹאִי אִיגֹו אֲנַסִי . קוֹוֹו חֲלָלִי חֶרֶב . חֲלָלִי רָעַב :
 (ט) לֹה סְמִיכוֹת דִּי לֹה קֶאֱלִילֶאֱלֹ אֹה סוֹ קֶאֱלִיפִיקֶאֱלֹו אֹו דִיל תֹאֵר אֹה
 סוֹ מֵתוֹאֵר . אֲנַסִי חֶרֶב לֵב (חֶרֶב סִינְדוֹ אִיל תֹאֵר אֹו לֹה קֶאֱלִילֶאֱלֹ דִי
 לֵב) . כְּבֹד פֶּה . תְּמִים יָעָה . גְּבַהַ עֵינַיִם וּגו' :

(י) לֹה סְמִיכוֹת דִּיל קֶאֱלִיפִיקֶאֱלֹו אֹו מֵתוֹאֵר אֹה לֹה קֶאֱלִילֶאֱלֹ אֹו אֹל
 תֹאֵר . קוֹוֹו מְעֶרֶת הַמְכַפְלָה . מִי הַפְּרִים . כִּיִן הַטּוֹב . שְׁנַת הַרְעָב וּגו' :
 (יא) לֹה סְמִיכוֹת דִּיל קֶאֱצֶסֶלֹו אֹו מֵסוּבֵב אֹה סוֹ קֶאֱצֶזֶה אֹו סְבַח :
 קוֹוֹו יֵרֵא חֶטֶא . יֵרֵא עֲנֵשׁ . אִימַת מָוֶת . תְּהִלַּת יִי :

(יג) לַה סְמִיכוֹת דֵּי אֹן נוֹמְצֵי אַל אוֹטְרוּ קִי לִי סִיירָצִי דֵּי קֵאלִילְאָל אֹו
 תֵּאָר. אַנְסִי מְלֶאכֶת עֵבְדָּהּ. בְּעֵשֶׂה צְדָקָה. יְבַדַּת צְדָקָה וּגו':
 (יג) אִיס מַאָס דֵּי אִינְמִינְטֵאָר קִי מוֹגָאָס צִיזִיס נוֹזוֹטְרוֹס אַלִיִּאמוֹס אִין
 לוֹגֵאָר דֵּי לַה סְמִיכוֹת אֹו לְ אֹו אֲשֶׁר לְ. אַמְצוֹס אִין לוֹגֵאָר דֵּי אֲשֶׁר הָיָה
 לְ: אִין אִיסְטוֹס קֵאזוֹס פּוֹר לוֹ מַאָס אִיל פּרִימִירוּ נוֹמְצֵי קִירִי אַנְטִיס דֵּי אִיל
 אִין לַה טְרִיִּסְלֵאלֶה אֹו אִין אֹו אֹוּנָה: אַנְסִי בֵּין לִישִׁי אֹן אִיזוֹ (נוֹ אִיל אִיזוֹ)
 אַה יֵטִי ר"ל קִי פּוֹאִי אַה יֵטִי. שֶׁר צָבָא אֲשֶׁר (הָיָה) לְשָׂאוֹל. מְזַמֵּר לְדוֹד
 אֹן סֵאלְמוֹ (קִי פִירְטִינִיסִי) אַה דוֹיד. הֶלְקֶת הַשְּׁדָה (אֲשֶׁר הָיָה) לְבַעַז לַה
 פִיִּסָה אֹו פֵארְטִי דֵּי קֵאמְפּוֹ קִי פּוֹאִי אֹו פִירְטִינִיסִי אַה צַעַז. סִי פּוֹאִירִי
 אִיסְקֵרִיטוֹ הֶלְקֶת שְׁדָה בַּעַז סוֹ טְרִיִּסְלֵאלֶה סִירִיָּאָה אַנְסִי. פֵארְטִי דִיל קֵאמְפּוֹ
 דֵּי צַעַז. ר"ל קִי רוֹת צִינוֹ סוֹלֵאמִינְטִי סוֹצֵרִי אֹוּנָה פֵארְטִי דִיל קֵאמְפּוֹ דֵּי צַעַז
 נוֹ סוֹצֵרִי אִיל טוֹלוֹ. לוֹ קִי נוֹ סִירִיָּאָה גּוֹסְטוֹ. פּוֹרְקִי הֶלְקֶת הַשְּׁדָה קִירִי דִיזִיר
 אִיל קֵאמְפּוֹ אִיסְפֵארְטִילוֹ פּוֹר אִירִילְאָל אַה צַעַז סוֹצֵרִי לוֹ טוֹלוֹ דִיל קוֹאֵל צִינוֹ
 רוֹת: מְרַבֶּבֶת הַמְשָׁנָה אֲשֶׁר (הָיָה) לוֹ וּגו': אַלְגוֹנֵאָס צִיזִיס בֵּין צִינִי
 אִין לוֹגֵאָר דֵּי לַה סְמִיכ'. אַנְסִי הוֹבַח מִבֶּם וּגו':

(יד) מַאָס אִיס אַה סֵאָצִיר קִי לַה סְמִיכ' אִיס אַלִיִּאָלֶה כִין לַה פּרִידוֹת
 דִיסְפּוֹאִיס אִין אִיסְטוֹס קֵאזוֹס. אַנְטִיס דֵּי בֶּ לְ אֵל אַתְּ בֵּין עַל אֲשֶׁר ו'
 הַחֲבוֹר אֹו קוֹאֵלְקִיר תֵּאָר הַשֵּׁם אֹו אַדְזִיטִיזוֹ. קוֹמוֹ שְׂמַחַת בְּקִצִיר.
 אֶהְבִּי לָנוּם. יוֹרְדִי אֶל-אֲבֵנֵי בּוֹר. מְשִׁרְתִי אֹוּתִי. אֱלֹהֵי כְקָרוֹב. הוֹלְכֵי
 עַל דְּרָךְ. בְּקוֹם אֲשֶׁר. קִרְיַת (אֲשֶׁר) הִנֵּה דָוִד. הִבְמַת וְדַעַת. אֲרוֹן
 אֶחָד. נְטֻעֵי נְעֻמִים:

(טו) לַה סְמִיכ' אִיס אֹוּזֵאלֶה אַלְגוֹנֵאָס צִיזִיס סִין נִינְגוֹנָה רִיגֵלֶה. אַנְסִי
 שְׂפַעַת אֲנִי רֵאָה פּוֹר שְׂפַעָה וּגו' (מ"ב ט' יז'). לְחֵית פּוֹר לְחֵיָה (תֵּהֵל'
 ע' יט'). וְאֲדִירִי פּוֹר וְאֲדִירִים (תֵּהֵל' מו' ג'):

(יב) דֵּי לַאָס מַלוֹת אִי לִיטְרֵאָס אַתְּ מִן בֶּ לְ עִם וּגו' אִי סוֹס סִינְטִילוֹס
 יִיא פּוֹאִי אַצְלֵאלֹו: פִירוּ אִינְמִינְטֵאָרִימוֹס מַאָס אִין אִיסְטִי לוֹגֵאָר. (א) אַאוֹנְקִי
 לַה מַלֵּה אַתְּ סִיָּאָה אִיל סִינִיִּאלֵל דִיל פֵעוֹל אֹו אַקוֹסֵאָטִיזוֹ. אִילִיָּא נוֹן
 סִי טוֹפֶה אִיסְקֵרִיטֶה סִינְפֵרִי. סִינוֹ אִיל פֵעוֹל אִיס אַלִיִּאָלֹו מוֹגָאָס צִיזִיס

סין **אָת** די אנטים: (ז) **אָת** קומו סיניאל דיל פעול אים פואיסטו סולא-
 מינטי או אנטים די נומזרים קון לה ה' הידיעה. או אנטים די נומזרים
 פרופיוס: (ג) **אָת** אים אה לאס ציזים אומאלה סין טיניד און פעול
 דיספואים. קומו **וְאֶת-בְּרֹזֶל** אי איל פיירו. **אֶת-שֶׁמֶךְ** טו נומזרי וגו':
 (ד) איםטאס מלות אי ליטראס סון דיטאלאס מוגאס ציזים: לה ה'
 אסיניאלאן אל לוגאר אלוני סי אנדה אים מינגואלה די סו לוגאר. קומו
לְלַכֵּת תְּרִשִׁישׁ: ב אים מינגואלה מויי מוגאס ציזים. קומו **בְּקָר עֶרֶב**
פֶּתַח-הָאֶהָל וגו' אין לוגאר די **בְּבֶקֶר** וגו':

(ג) איי נומזרים קי נון אינטראן אין און קשור ריגולאר קון לו קי
 צייני דיטראס די איליוס. איםטוס סון לייאמאלוס נומזרים אצסולוטוס
 או דיזאטאלוס. אלגונוס אינטיםפלוס סון איםטוס. **מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא חָקָר**.
חָקָר אים אצסולוטו או דיזאטאלו. **הָאֵל הַתְּמִים דָּרְבָּנוּ**. **הָאֵל** אים דיזא-
 טאלו. **כָּל-אִישׁ זָבַח זָבַח (ש"א ב' יג')**. לו טולו אים דיזאטאלו. אי אנסי
אֶת-הָעַם (בראשית מז' כא'). **לְקַדוֹשִׁים (תהלים מז' ג')**. **מֵעֵץ הַדֶּעַת**
 וגו' (ברא' ב' יז):

(יד) לה אומאנסה די לוס נומזרים די קאנטיאלא או די לוס נומזרים
 אים איםטה. איליוס סון אומאלוס (א) או אין לה סמיב' אה לוס נומזרים
 אה לוס קואליס פירטיניסין. (ז) או אין לה פרידות קון סוס נומזרים. או
 די אנטים או דיטראס. אנסי **שְׁלֵשָׁה בָּנִים**. **בְּנוֹת שְׁלֵשׁ**:

1. לוס נומזרים קארדינאליס או יסודים דיזדי יא' אקטה יט' איםטאן
 אורדינאריאמינטי אנטים די סו נומזרי. פוקאס ציזים דיטראס די איל.
שָׁנִים עָשָׂר אִישׁ וגו':

2. לוס נומזרים ב' ל' מ' אקטה צ' סון אומאלוס אין לה פרידות קון
 נומזרים אין איל יחיד או איל רבוי פואיסטוס או אנטים או דיטראס די
 איליוס: אנסי **עֲשָׂרִים עִיר**. **אֱלִים עֲשָׂרִים** וגו':

3. פור לוס נומזרים קומפואיסטוס די ב' ל' וגו' אקטה צ' אי די א'
 ב' וגו' אקטה ט' סי סו נומזרי ציניירי דיטראס די איליוס איםטי נומזרי

- אִים יְהִיד. סִי אִיל נּוּמִירו צִינִיירִי דִיטֶרֶאס אִיל נּוּמִצֶרִי אִים רֶבּוּי. אֲנִסִי
 שְׁלֵשִׁים שְׁמוֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה. עָרִים עֶשְׂרִים וְשֵׁתִים :
4. מֵאָה אִי אֶלֶף סִין אֲזֵאלֹס אִין לֵה פֶרִידוֹת אֹו לֵה סְמִיכוֹת אִי
 קוֹן נּוּמִצֶרִים אִין אִיל יְהִיד אֹו אִיל רֶבּוּי. אֲנִטִים אֹו דִיטֶרֶאס דִי אִילִיּוּס :
5. לֹוס נּוּמִירוֹס קֶארְדִינֶאלִים אֹו יִסּוּדִים דִיזִי י' אִי אֲרִיצָה סִין אֲזֵאלֹס
 טֶאמֶצִיין קוֹמוֹ סְדוּרִים. אִילִיּוּס סִי פּוֹנִין אֹו אֲנִטִים דִי סוֹ נּוּמִצֶרִי אִי אִין
 לֵה פֶרִידוֹת. אֹו דִיטֶרֶאס דִי סוֹ נּוּמִצֶרִי אִיל נּוּמִצֶרִי טוּמֶאנְדוֹ לֵה סְמִיכוֹת.
 אֲנִסִי בְּשֶׁבַע עָשָׂר יוֹם אִין אִיל דִיִּסִימוֹ סִיפֶטִימוֹ דִיֵּאָה. בְּשֶׁנֶת עֶשְׂרִים
 וְשֶׁבַע אִין אִיל צִיגִיִּסִימוֹ סִיפֶטִימוֹ אֲנִיּוֹ: טֶאמֶצִיין לֹוס נּוּמִירוֹס דִיזִי י'
 אִי אֲזֵאלֹס פּוֹאִילִין אֲזֵאלֶרְסִי לֹוס יִסּוּדִים אִין לּוֹגֶאֶרְדִי סְדוּרִים :
6. לֹוס נּוּמִירוֹס יִסּוּדִים סִין אֵה לֵאס צִיזִים אֲזֵאלֹס פֶּאֶרֶה אֲפֶאֶרְטֶאֶר
 אִיִּסְטוֹס דִי אִיִּסְטוֹס. אֲנִסִי שְׁנַיִם שְׁנַיִם דּוּס אֵה דּוּס. שְׁבַעֶה שְׁבַעֶה
 סִיִּטִי אֵה סִיִּטִי:
7. אֵה לֵה פֶרִיגוֹנֶטֶה קוֹאֲנֶטוֹס טִיִּמּוֹפּוֹס. סִי רִיִּסְפּוֹנְדִי פֶּעַם אֶחָת.
 שְׁלֵשׁ פְּעָמִים. אֹו סִין פֶּעַם. אֶחָת אֹוֹנֵה צִיזִי. שְׁבַעִים וְשֶׁבַעֶה סִיִּטִיִּנֶטֶה
 סִיִּטִי צִיזִים :
8. לֵאס פֶּרֶאקֶסִיּוֹנִים ר"ל לֹוס שֶׁבֶרִים אֹו תִשְׁבּוּרוֹת סִי אִיִּסְפֶּרִיִּמִין
 אֲנִסִי. וְשֵׁתִי הִידוֹת דּוּס טִירֶסִיּוּס. אֲרִבַּע הִידוֹת טִירִים קוֹאֲרֶטוֹס. פִּי
 שְׁנַיִם דּוּס טִירֶסִיּוּס (זֶבֶר יִג' ח') :
9. רִיִּסְפּוֹאִים דִי לֹוס נּוּמִירֶאלִים אִיל פִּיזוֹ אִיל צֵאלוֹר אִי לֵה מִיִּטִּילֵה סִין
 מוֹגֶאס צִיזִים דִיִּטֶאֶלֶס פּוֹרְקִי סִי אִינֶטִיִּנְדִין סִין דִיזִיר. אֶלֶף (שְׁקָל) כֶּסֶף.
 שְׁקָל נּוֹ אִים דִיִּמִינִיִּסְטִיר פּוֹרְקִי סִי אִינֶטִיִּנְדִי: אֲנִסִי סִי דִיזִי שֵׁשׁ שְׁעָרִים.
 שְׁתֵּי לָחֶם: אֶמָּה אִים אֲוֶרְדִינֶאֶרִיִּאֲמִינֶטִי אֲלִיִּאֶלוֹ קוֹן ב'. אֲנִסִי מֵאָה בְּאֶמָּה
 סִיִּנֶטוֹ קוֹצֶדוּס :

קאפיטולו כא

סינטאקסיס די לוס אדזיטיצום או שמוש התארים אי די לוס פרונומ-
צרים או בנויים.

1. די לה סינטאקסיס די לוס אדזיטיצום או שמוש התארים:

(א) ייא דיטימוס אין קאפיטולו יב (ב) קי לוס אדזיטיצום סי אזין
קומפארטיצום קון אייולה די לה מלה מן. אי קופירלאטיצום קון אייולה
די לה ליטרה ב דיספואיס: פירו איס אה קאציר מאס לו קי צייני דיטראס:
(א) לה מלה מן נון קולאמינטי צייני דיטראס די און תאר. קינו
טאמציין דיטראס די צירצום קי טיינין און תאר אדיינטרו די סו סינטילו.
קומו אגדל במך ייו קירי מאס גראנדי קי טו:

(ג) קון און מקור לה מלה מן אזי און פארטגון קי איס אין צירדאל
אונה ניגאסיין או שלילות. קומו גדול עוני מנשוא קירי דיזיר טאנטו
גראנדי איס מי דיליטו קי נון פואידי קומפורטארסי או סוצרילייצארסי:

(ג) איל קופירלאטיצו איס איצו טאמציין קון אייולה דיל ארטיקולו.
אנסי. הקטן איל מאס פיקינייו: או פור מיליו די לה סמיכות. קטון בניו
איל מאס פיקינייו די קום איצום: או קון אסיגונדאר אה איל ציידצו
דיספואיס די לה סמיכות. קומו קדש הקדשים איל לוגאר מאס סאנטו.
הבל הבלים קוזאס מאס צאנאס. או פור מיליו די מן קומו איל קומ-
פארטיצו. אנסי ערום מבל הית השדה איל מאס אגולו וגו'. או קון
אייולה די ציידצום קומו איסטוס. ראש. בכור וגו'. אנסי ראש משחתי.
בכור דלים. בכור מות וגו': או קון אייולה די לה מלה מאד או
מאד מאד:

(ד) לה קוזה פארטאגונאלה אלגונאכ ציזיס איס מינגואלה די סו לוגאר.
קומו מירושלים וג' שמרון אין לוגאר די כפסילי ירושלים וגו':
(ב) איל אדזיטיצו או תאר השם איס ציניראלמינטי דיל מיזמו צינירו

אי נומירו או סוג אי מספר קון סו סוקטאנטיצו או שם עצם: אפואיראס
די לוס קאזוס קי ציינין דיטראס:

(א) קואנדו איל רבוי או פלוראל מירארי אה אונה סולה פירסונה אי
פואירי אוחאלו סולאמינטי פארה אסיניאלאר סו גראנדיזה. קומו אדנים
קשה:

(3) קואנדו איל נומצרי פואירי און נומצרי קוליקטיצו או שם הצבוח.
אנסי צאן אבדות:

(ג) איל דואל או שניות אי איל פלוראל או רבוי סון אין ציזיס אאונאלוס
אין לה אצלה. אנסי ידים רפואת:

(ד) און נומצרי קומון או בולל קי אים אוחאלו אין אמצוס גינירוס
פואירי ריסיציר סוס תארים או אדזיטיצוס אין אמצוס גינירוס. קומו
רוח גדולה וחקוק:

(ה) איל אדזיטיצו גיניראלמינטי אנדה דיטראס די סו נומצרי. איש הם.
אי סי איל פואירי אגונטאלו קון דוס נומצרים איל אונז זבר אי איל אוטרו

נקבה. איל אדזיטיצו טומארה איל גינירו מאסקולינו או זבר או איל גינירו
פיימינינו או נקבה קון טאל קי איל נומצרי פיימינינו לי סיאה מאס
קירקאנו: אנסי נחוטרוס מילדאמוס חקים ומצות טובים. אי פנייהם
וכנפיהם פראדות:

(ג) קואנדו איל אדזיטיצו סירציידי אה סו נומצרי פור נשוא אסינייא-
לאנדו אה סו קאלידאל איל צירצו היה קי אציאה די טופארסי אינטרי

אילייוס אים דיטאלו. קומו גדול עוני פור גדול היה עוני: אין איסטוס
קאזוס איל גינירו אי איל נומירו דיל שם עצם אי דיל תאר אים איל מיזמו:

אימפירו אלליאמוס טאמציין קרבת אלהים לי טוב (פור טובה). ארריקה
ארור (פור ארורים). אי אוטרוס קאזוס סימיאנטיס אה איסטוס: קואנדו

איל נשוא ריקיריידי איל ארטיקולו טאמציין איל צירצו היה או איל בנוי
הוא אים פואיסטו די אנטים. קומו רוד הוא הקטן וגו': און בינוני

אוחאלו פארה איל טיימפו פריזינטי דיל צירצו או פעל ריקיריידי איל ארטיקולו.
קומו עיניקה הראות:

2. די לה סינטאקסיס או שמוש די לוס פרונומזריס או בנויים:

(א) לוס פרונומזריס גיניראלמינטי קונציינין קון לוס נומזריס אין לוגאר די לוס קואליס אילייוס סיינדרין. סיינדרו אילייוס פואיסטוס אין איל מיזמו גינידרו נומירו אי פירסונה קון סום נומזריס: פירו נוזוטרוס אלייא-מוס מוגאס איריגולארידאליס. אנסי דיקפואיס די אַיְבִיָּהּ סי טופה וּנְתָנוּ אין לוגאר די וּנְתָנָם: אַתָּם אי הַפָּהּ איס דיגו פור מוזיריס (יחו' יג' ב' דות א' בב'). טאמזיין לָהֶם (שמות א' בא'): אַתָּה סי דיזי פור משה (דבר' ה' כד'). אי אוטרוס קאזוס:

(ב) לוס פרונומזריס פירסונאליס או בנויי העצם (קאפיטולו יא) דיקפואיס די סו סיר אוזאלוס גיניראלמינטי קומו סוזיטו או נושא די סו אצלה. אלגונאס ציזיס פארה אאומינטאר לה פואירסה די לה אצלה אילייוס סון פואיסטוס דיקפואיס די לוס פרונומזריס אינקיפאראצליס או ב' מחוברים סיאה די נומזריס (בנויי הקניין) או די צירצוס (בנויי הפעל): אי אנסי אקאאיסי קי איל בנויי העצם. טומאנדו איל סינטידו דיל בנויי המחובר די אנטיס. פאריסי סיר און ב' הקניין או און ב' הפעול או טיניר אונה ב' או ל'. אסיגון לו קי סי טופה די אנטיס: אנסי אלייאמוס אַתְּ-דָמָהּ גַם אַתָּה אה טו סאנגרי טאמזיין טוייא. אקי אַתָּה פאריסי סיר און ב' הקניין אין איל אקוסאטיצו או פעול: הֵעֵת לָכֶם אַתָּם. אַתָּם פאריסי סיר קון ל': בְּרַבְּנֵי גַם אֲנִי צינדיזימי טאמזיין אה מי. אֲנִי פאריסי אקי קומו בנויי פעול דיל צירצו ברך. בִּי אֲנִי הָעוֹן. אֲנִי איס קון ב'. וּלְשֵׁת גַם הוּא יֵלֵךְ. הוּא איס קון ל':

(ג) קואנדו און בנויי העצם פואירי איל נושא. איל צירצו היה נו איס דימיניסטייר. בְּנִים אֲנַחְנוּ. עִירָם אֲנָכִי: איל נסתר די לוס בנויים או לה 3 פירסונה די לוס פרונומזריס איספיקו סיינדי אין לוגאר דיל צירצו היה. אנסי אֲשֶׁר הוּא חֵי קי איס ציצו. אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַפָּהּ קי סון אין לה טיירה. מָה הַפָּהּ אֵלֶּה קי סון איסטוס:

(ד) לוס פרונומזריס אינקיפאראצליס די לוס צירצוס או בנויי הפעלים

סוּן פּוּר לֹו מַאֵס אֲוּבִיקטִיבִּוּס אֲוּ פּאַסיבִּוּס אֲוּ פּעוּלִים : סוּ שְׁמוּשׁ אִים
קוּמוּ דִירִימוּס דִיטֵראַס :

(ב) אַפּוּאִיראַס דִי סוּ אַסיניאַלאַר אִיל פּעוּל (צִינינדוּ אַנסי אִין לוגאַר
דִי אַתּ. קוּמוּ אָהַבְתָּנִי אִין לוגאַר דִי אָהַבְתָּ אֶתִּי). אִילִיוּס סוּן אֲוּאַלוּס
טאַמבִּין אִין לוגאַר דִי לְ קוּמוּ נְתַתָּנִי פּוּר נְתַתָּה לִי (יְהוֹשׁ' טו' יט').
אִי אִין לוגאַר דִי מֵן. אַנסי קְדָשְׁתִּיךָ פּוּר קְדָשְׁתִּי מִמֶּךָ. אֲוּ אִין לוגאַר דִי
יֵשׁ לְ. אַנסי רַגְלֵיהֶם פּוּר רַגְלֵים יֵשׁ לָהֶם (תהל' קטו' ז). אֲוּ אִין לוגאַר
דִי עַל. קוּמוּ קָמִיךָ פּוּר קָמִים עָלֶיךָ :

(3) אִיסקטוּס בְּנוִיִם סוּן אֲוּ אַקטִיבִּוּס אַסיניאַלאַנדוּ אִיל אַזִילֹור דִי לַה
קוּזַה. קוּמוּ חֲמָסוּ סוּ אַלוּמִי ר"ל אִיל אַלוּמִי קִי אִיל אִיזוּ (תהל' ז' יז').
אֲוּ אִילִיוּס סוּן פּאַסיבִּוּס אַסיניאַלאַנדוּ אַה אִיל קִי אִיט אִיגֹו אַה אִיל.
אַנסי חֲמָסִי מִי אַלוּמִי ר"ל אִיל אַלוּמִי קִי אִיט אִיגֹו אַה מִי (ירמ' גא' לה').
אַנסי טאַמבִּין הִתְהַלַּתִּי מִי אֲוּרַאסיין ר"ל לַה אֲוּרַאסיין אִיגֹה אַה מִי
(ישע' נו' ז). אִי מוּגֹוס קאַזוּס סימִיזאַנטיס :

(ה) (ב) קוּאַנדוּ אִיסקטוּצִיירִין דוּס נומבֵּרִים גֹונטוּס אִיל פּרימִירוּ אִין
לַה סְמִיב' אַל סִיגוּנדוּ. אִי אִיל סִיגוּנדוּ אַסיגוּן לַה אֲוּאַנְסַה פּוּאִירִי אִיל
תאַר דִיל פּרימִירוּ. אִיל בְּנוִי סִי אַגֹונטַה קוּן אִיל סִיגוּנדוּ נומבֵּרִי. אַאוּנְקִי
אִין אִיל סִינטיִלוּ דִי לַה אַצְלַה אִיל בְּנוִי פִירטיניסי אַל פּרימִירוּ דִי לוּס דוּס
נומבֵּרִים : אַנסי סִי צִיאי אִין קאַזוּס קוּמוּ אִיסקטוּס. עִיר קְדָשְׁךָ טוּ סִיבְּרַדִּל
סאַנטַה. אֲלִילִי בְּסַפּוּ סוּס אִילוּלוּס דִי פּלאַטַה. עֲלִיזִי גֵאַוּתִיךָ טוּס גוּזוּזוּס
אַלטיגוּס וּגו' :

(3) גֵינירַאַלמִינטי אִיל נומבֵּרִי אַל קוּאַל מִירַה אִיל בְּנוִי אִיסקטַה אַנטיס
דִי אִיל קוּן אִיל קוּאַל סִי אַגֹונטוּ אִיל בְּנוִי. אַנסי וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ.
אִיל בְּנוִי ו אַגֹונטאַלוּ קוּן יַד מִירַה אַה דָּוִד קִי צִיני דִי אַנטִס. אִיסקטִי
אַיט אֲוּן קאַזוּ רִיגוּלאַר : אִימפִירוּ אִיל בְּנוִי טאַמבִּין אִיל צִיני דִי אַנטיס אִין
אַלגוּנוּס קאַזוּס. אַנסי (תהל' פז' א') יְסוּדַתוּ בְּהַרְרִי קְדָשׁ סוּס סימִיני-
טוּס (ר"ל לוּס סימִיניטוּס דִי צִיזוּן קִי צִיני דִיטֵראַס אִין פּסוּק ב) סוּן אִין

מונטיס סאנטוס: אלגונכאס ציזיס איל נומזרי אל קואל מיריה איל בני
 אים דיטאלו. קומו אהה ידך גוים הורשה ותפעם טו קון טו מאנו
 גינטיס דיסטיראסטי אי לוס פלאנטאסטי ר"ל פלאנטאסטי אה לוס
 בני ישראל קי נו סון אינמינטאלוס:

(ו) אין לוגאר די לוס פרונומזריס סיפארצליס או בנויי העצם אני.
 אהה וגו' סי אוחאן איספיקו לוס ציירצוס עבדך. שפחתך. אדני וגו'.
 טאמזיין נפש פנים לב חיים כבוד רוח עין בשר בטן עצם: אימפירו
 איסטוס ציירצוס טיינין מוגו מאס או די פואירסה או די דולסורה או די
 אומילדאנסה או די דולור או די גוזו די לו קי פואילי איספרימיר איל בני
 העצם אה סוס סולאס:

(ז) (א) איל פרונומזרי רילאטיצו או ב' המיחד והמצרף אשר סירצי
 פארה טולוס לוס נומזריס סיאה סו גינירו אי נומירו לו קי קיירה:
 (3) לו מיזמו אים איל קאזו קון זה אי זו קואנדו סירצין אין לוגאר
 די אשר:

(ג) מוגאס ציזיס אשר סירצי טאמזיין פארה מלת הקשור או קו-
 גונסייון. אנסי. אשר אם יוכל איש וגו'. די נוולו קי סי פולייירי צארוו
 וגו' (ברא' יג' טז'): מוגאס ציזיס אשר סירצי אנטיס די אונטראס מלות.
 או אנטיס די לאס ליטראס בכל"ם אי סו טראסקלאטה אים סולאמינטי קי.
 אנסי אין אשר לו. אשר אתו. אשר שם. אשר משם:

(ד) לו קי אה די ציניר דיטראס די אשר אים אה לאס ציזיס דיטאלו.
 אנסי אשר (בו) גבראת קי פואיסטי קריאלה אין איל. בו אים דיטאלו
 אין איל פסוק: טאמזיין אשר אים דיטאלו מוגאס ציזיס אנדי אדיאה די
 סיר איסקריטו:

קאפיטולו בב

סינטאקסיס די לוס צירצוס או שמש הפעלים.

(א) איל פעל או צירצו גיניראלמינטי קונצייני קון סו סוויטו או נושא

ד"ל איסטום דוס סון דיל מיזמו גינידו אי נומירו אי פירסונה: קומו
 ויעל אברקהם איל צירצו אי סו נושא סון אמזום מאסקולינו או זכר
 סינגולאר או יחיד אי לה פירסונה 3 או נסתר. והאמר דהאשה. אקי
 אמזום סון נקבה יחיד אי נסתר. והפקהנה עיני שניהם. אקי אמזום
 הפקהנה איל צירצו אי איל נושא עיני סון נקבה רבוי נסתר. אי אנסי
 אין לוס אוטרוס קאזום ריגולאריס: קומו קאזום ריגולאריס פואילין קונ-
 טארסי טאמזיין ליסטום נמהו כל-הצאן. פורקי צאן סיינדו איל און שם
 צבור און נומזרי קוליקטיבֿו איס אין צירדאל און רבוי אי אנסי קונצייני קון
 מתו: משה אהרון וחרור עלו אקי איל נושא (טריס צארוניס) קונצייני
 קון עלו:

(ב) פור לאס איריגולארידאייס אין איסטטה קוזה איס די אינמינטאר
 לו קי צייני דיטראס:

(א) איל דואל או שניות איס אה לאס ציזיס אלליאלו קון צירצום
 אין איל רבוי:

(3) און רבוי אסיניאלאן סולאמינטי און סוֹזִיטו או נושא אורדינאריא-
 מינטי טומה אה סו צירצו אין איל יחיד. אנסי ברא אלהים: פירו טאמ-
 ציין איל רבוי דיל צירצו איס אלליאלו. קומו התעו אותי אלהים:

(ג) איל רבוי נקבה אסיניאלאן אלימאניאס או קוזאס. פואילי טומאר
 אה סו צירצו אין איל יחיד. אנסי נשברה דלתות: טאמזיין איל קונטרא-
 רייו איס אלליאלו. אנסי פי תקראנה מלחמה:

(ד) אלגונאס ציזיס איל רבוי איס מפליג או דיסטריבוטיבֿו. אינטונסיס
 סו צירצו פואילי אורארכסי אין איל יחיד. אנסי מהלליה יומת (קאלה אונו
 די) סוס איס ציזללנטיס סירה מאטאלו:

(ה) לו מיזמו איס אלליאלו קואנדו איל צירצו איסטארי אנטיס די סו
 נושא. אנסי ויהי (פור ויהיו) לפננה ילדים: יהי (פור יהיו או יהיו)
 מאורות וגו': טאמזיין דיספואיס די סו נושא קי איס רבוי איל צירצו
 פואילי סיר אין איל יחיד. קומו בני בית הנה (פור יהיו) לי וגו':

(ו) טאמזיין אין איל גינירו או סוג איי ונוגאס איריגולאריאלים : קי
 טופאן נומזרים אין נקבה יחיד או רבוי קון צירצום אין זכר די אנטיס
 או דיספואיס. אנסי הביא שפחתה. פילגש ילד. אם יצאו בנות וגו'.
 או איל קונטראריי. ויהי חק. אמרה קהלת (קהלת סיינדו זכר) : נומ-
 צרים די דוס סוגים ריסיצין סוס צירצום אין זכר או נקב. אבל אמללה
 ארץ : און שם צבור פואילי אציר סו צירצו אין איל פיימינינו או נקבה.
 קומו חטאת עמך וגו' : און צירצו אגונטאלו קון דוס נומזרים איל אונו
 זכר איל אוטרו נקבה פואילי סיר די קי גינירו או סוג קי קיידה. אנסי
 שמן וקטרת ישמה לב. ותדבר מרים ואהרון. ותשת העדה ובעירם
 וגו' : אוטראס איריגולאריאלים סון לאס קי ציינין דיטראס. וכל-מרבית
 ביתך ימותו וגו'. לא נמצא נשים יפות וגו'. עריך עליה. היתה פני
 מלחמה. מבחר עמקיך מלאו וגו' :

(ז) איי טאמזיין צירצום אימפירסונאליס ר"ל קי נו טיינין סוויטו או
 נושא דיל טולו. אנסי סון אוזאלום איסטום. ויהי אי אקאליסייו. מר לי
 אמארגו איס אה מי. צר לי. ינוח לי. אי אוטרוס : איסטום צירצום גיני-
 ראלמינטי טיינין ל דיספואיס :

(ח) אין אוטרוס קאזום טופאמוס קי איל סוויטו או נושא נו איס
 אינמינטאלו. קומו ויאמר אל יוסף אי סי דיטו אה יוסף. (ברא' מח' א').
 אי מוגום אוטרוס קאזום סימיאנטיס :

(ט) לה סיגונדה פירקונה או נוכח צייני סיר אוזאלה די איסטי נוולו.
 עד בואך אסטה טו ציניר ר"ל אסטה :

(י) איל עבר או פאקאלו די לוס צירצום סירצ'י פארה די צירקוס
 טיימפוס. 1. פארה איל פאקאלו. קומו מה-זאת עשית פור קי איזיסטי
 איסטו. 2. פארה איל פאקאלו דיל פאקאלו. לא המטיר וגו' נון אצ'יאה
 איגו לייוציר וגו'. 3. פארה איל פריזינטי דיל טיימפו פאקאלו. ורחל היתה
 יפת תאר אי רחל אירה אירמוזה די פורמה. 4. פארה איל פריזינטי.
 ידיכם דמים מלאו צואיטראס ונאנוס סון ליינאס די סאנגרי : 5. דיס-
 פואיס דיל עתיד איל עבר איס אגונטאלו קון איל. אנסי ויהי הקסון

אי קירה לה ריקיזה וגו'. טאמציין אה קאלה ציז קי אסיגון לה אצלה אים די מיניסטיר קי איל עבר סיאה טראקלאטאלדו קון סינטילדו צינילירו. קי איל אנציאלדור לו טראקלאדי אנסי: 6. איל עבר סירצי טאמציין פארה איל צווי. סיאה דיספואיס די און צווי. קומו קח לך וגו' וְאֶסְפֹּתָ וגו'. (ברא' ו' כא'). או סיאה טאמציין סין איל צווי די אנטיס. קומו וְלִקְחָתָּ (ברא' לג' י'): 7. איל עבר סירצי פארה אצלאס קומו איסטה. פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלִקַּח פֶּאֶרְהָ קי נון טיינדה סו מאלו אי טומי. דְּהֵי־נֹו פֹּאִיר־אֲמוּס (ישע' א' ט'). הוֹתִיר אִיזִירָה דומאניסיר (שם): עַד בִּי בָּלוּ אֲסֵטָה קי אוציירין אטימאלדו וגו' :

(יא) איל עתיד או פוטורו או צינילירו. אפואיראס דיל טיימפו ציני-
 לירו סירצי טאמציין 1. פארה איל טיימפו די אגורה. קומו לֹא אוֹכַל נו
 פואילדו. מֵה־תִּבְקַשׁ קי צוטקאס וגו': טאמציין פארה לו קי אים איגו
 די קונטינו. קומו בֵּן הָקָם יִשְׁמַח אָב וגו': 2. פארה איל טיימפו פאסאלדו.
 קומו וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ אִי נון סי אצירגואינסארון: אין איסטוס קאזוס איל
 סינטילדו פאסאלדו סיימפרי אים קלארו די לו קי צייני די אנטיס: או איל
 עתיד טייני די אנטיס קואלקייר בלה אסיניאלאן איל טיימפו פאסאלדו.
 קומו אָז. טָרָם. וגו'. או איל אים אגונטאלדו קון און עבר די אנטיס. או
 לה אצלה די אנטיס אים דיל טיימפו פאסאלדו: אנסי וְיִשְׁלַמָּה גָּתָן לְחִירָם
 וגו' אי טלמה דייו וגו'. אי דיספואיס אין איל נייזמו פסוק בַּהּ יִתֵּן אֲנָסִי
 דאצה וגו' (מ"א ה' בח'): או פור לו מאס איל עתיד אים קון ו' ההיפוך
 (קאפיטו' יד (ז) דף 44) אי אנסי אים טורנאלדו אין איל עבר: 3. איל עתיד
 סירצי טאמציין פארה איל צווי. או פארה קומאנדאר אה אוטרוס. קומו
 יְהִי אֹזֶר. לֹא תִגְנֹב וגו'. או פארה אסיניאלאר אה לו קי איל קי אצלה
 איסטה פינסאנדו פור אזיר. קומו נַעֲשֵׂה אָדָם. אָקוּמָה וגו': 4. איל
 עתיד סירצי פארה אצלאס קומו איסטאס קי ציינין דיטראס. איסטאס
 אצלאס אסיניאלאן או דיזאו. או צילונטאלדו אי פרופוסקטור. או מיילדו וגו'.
 יְגַמְרֵנָּה קי אטימי אגורה או קיין דייסי קי סי אטימארה וגו' (תהל' ז' י').
 וְיִהְיֶה־נָּא אִי סיאן אגורה (שיר ז' ט'): פור לו מאס איל עתיד טייני איסטי

סינטילדו קואנדו סי אגונטה קון איל אונה ה' נוספ' אנסי. אבותה מואירה
 ייו וגו': דיקפואים די אָשֶׁר בַּעֲבוּר וְ. בִּי. לְ. לְכַעַן. אֵל. בַּל. פֶּן.
 אנסי אָשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ פִּאֲרָה קי נון אינטיינדאן וגו' (ברא' יא' ז'). בַּעֲבוּר
 תְּבַרְכֶּהָ נְפִשֵׁי פִּאֲרָה קי טי צינדיגה מי אלמה (שם כז' ד'). בִּי תְּבוּא
 פִּאֲרָה קי צינגאס וגו'. אי מוגוס אונטרוס קאזוס סימיזאנטים סון אלייאלום
 נון סולאמינטי קון איסטאס מלות די אנטיס סינו טאמציין סין אלייאס.
 סיינדו קי איסטאס מלות מוגאס ציזיס סון מינואלאס די סוס לוגאריס
 אנדי אציין די סיר איסקריטאס: טאמציין אים די אינמיטאר קי מוגאס
 ציזיס איל עתיד דיקפואים די איסטאס מלות נו אים פאסאלדו סינו ציני-
 לירו: טאמציין אה אצללס קומו איסטאס פאריומוס נואיסטראס מיינטיס.
 נאבל אין (ברא' ג' ב') קירי דיזיר פוליומוס קומיר. מָה אֶתֵּן לָךְ קי סירי
 אוצליגאלדו די דאר אה טי. (ברא' ל' לא'): אָגַעַע מי אציאה די טראנסיר
 או איקספיראר. (איוב' י' יח') וגו': 5. אלגונאס ציזיס איל עתיד קון ו'
 ההיפוך אים צינילירו אי נו פאסאלדו. קומו וְתִהְיֶה אי סירה (ישע' ט' ה').
 או טיימפו די אגורה. קומו וַיִּתְּאֶבֶל אי סי אלימוניא. (ש"ב יט' ב'):
 (יב) איל צווי אפואיראס די סיר אוזאלדו פארה קומאנדאר או רוגאר
 וגו'. סירצי טאמציין פארה איל עתיד: איסטו סי אזי (א) דיקפואים די און
 אונטרו צווי. קומו זֹאת עָשׂוּ וְחָיוּ איסטו אזיל אי ציזיריליט: (3) או
 קואנדו איל צווי איסטו אין לה מיזמה אצלה קון און עתיד. קומו אין
 ברא' מה' יח' וְאֶתְנָה אי דארי וגו' וְאֶבְלֹו אי קומיריליט וגו':
 (יג) דיקפואים די לוס צירצוס מויי מוגאס ציזיס סי טופאן לאס
 ליטראס אי לאס מלות אֶל אַחֲרַי בֵּין בְּעַד בֶּל לְפָנַי מִן עַל וגו': פארה
 טופאר איל סינטילדו אין קאלה קאזו פארטיקולאר. סי ציאה לו קי דיטימוס
 סוצרי איסטאס מלות אי ליטראס אין סו לוגאר. אי קואלקייר ספר
 השרשים או דיקסיונארייו: אי מאס די טולדו אים די מיניקטיב קי איל
 מילדאלדו מירי קון טינו גראנדי אה לה אצלה מיזמה אין לה קואל אלייאס
 סון אלייאלאס אאונה קון לוס צירצוס. אי אה לו קי קירי דיזיר טולדו איל
 פסוק גונטאמינטי קון לו קי ציני די אנטיס או ד טראס:

(יד) (ב) לום צירצום אקטיצום או פעלים יוצאים טיינין דיספואיס די
אילייוס און נומברי פעול ר"ל און נומברי קי טייני אַת די אנטים או איל
פוליר די אַת אין סי מיזמו. אנסי קחו-עגלות טומאל-קארטאס. איל
צירצו קארטאס אים פעול קומו סי פואירה אנטים די איל לה מלה אַת
(ברא' מה' יט'). או וקרו אַת-אַבִּיבֶם (שם יח'): מוגאס ציזיס איל

פעול די און צירצו אקטיצו אים סו בנוי. קומו אַרְאָנוּ לו צירי וגו':

(3) לום צירצום אינכראנסיטיצום או פעלים עומדים איסטאן גיני-
ראלמינטי אה סוס סולאס ר"ל אין פעול דיספואיס די אילייוס. קומו
מִהָרוּ אפריסוראל. אַשִׁירָה קאנטארי: אימפירו פואילין טאמציין איסטוס
צירצום ריסיציר און נומברי קון אַת דיספואיס. קומו אַז יִשִׁיר מִשְׁדֵּה-
אַת־הַשִּׁיר הַזֹּאת וגו'. (שמו' טו'):

(טו) (א) טאמציין דוס נומברים סי טופאן אין איסטי קשור קון און
צירצו אקטיצו. אנסי מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ הַחֶמֶס: אימפירו סו טראסלאטה
אים קון די אנטים דיל סיגונדו נומברי. אנסי. אי אינגירון אה לה טיירה
די רוצו (יחו' ח' יז'). או וַיִּלְבַּשׂ אֶתֹּבְגַדֵי־יֶשׁׁשׁ וגו':

(3) לום בנינים פיעל אי הפעיל סיידו אילייוס מוגאס ציזיס קאצזא-
טיצום אי קאצזאנטים איל אוצראר די אוטרוס. מוגאס ציזיס ריסיצין דוס
פעולים אין סו קשור: אי סי איל בגין הקל די קואלקייר שרש פואירי
אנסי קאצזאטיצו. טאמציין איל אנדה דיטראס די איסטה ריגלה: אנסי אין
וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת אֵיל צירצו טייני דוס פעולים דיטראס די איל:

(טז) לום צירצום פאסיצום או פעלים פעולים אורדינארייטמינטי
טיינין דיטראס די אילייוס ל פארה אסיניאלאר איל אזילור די לה איגה.
אנסי יַעֲשֶׂה לָכֶם קירי דיזיר קירה איגו די צוס. (שמו' יב' יז'): אלגונאס
ציזיס לום צירצום פאסיצום די פורמה סון אקטיצום די סינטילו. אנסי
הַנְּחַלְתִּי פֹּאֵי אֵיגו ארילאר ר"ל אירידי (איו' ז' ג'):

(יז) (א) איל מקור בודד או אינפייניטיצו אצקולוטו מוגאס ציזיס סירצו
פארה דאר מאס פואירקה אה איל עבר איל עתיד או איל צווי: אנסי

מִלֶּךְ הַמֶּלֶךְ רֵינַחַר רֵינַחַרְאָס. קִירֵי דִיזִיר קִי סִין דִּוְלוֹ אֹו פֶּאַלְטֶה טֹו
רֵינַחַרְאָס: בְּכַה לֹא תִבְכֶּה קִירֵי דִיזִיר. נוֹ לִיִּוְרִאָרְאָס פֶּאַרְהַ סִיִּוּפֶרִי:

אִין אָדֹוּשׁ יְדִוּיִטְנֹו אִיל מִקֹּוֹר דִּיפִירִיסִי פֹוֹר אִיל שֶרֶשׁ. אִי אִין שְׁקֶל יִשְׁקֶל
פֹוֹר אִיל בְּנִין דִּי לוֹ קִי צִיִּינִי דִיטֶרֶאָס. אִיִּמְפִירוֹ סֹו אֹוִזְאַנְסֶה אִיס לֶה מִיזְמֶה:
אֹוִרְדִינֶאַרִיִיִמִינְטִי אִיל מִקֹּוֹר אִיס דִּיל מִיזְמֹו שֶרֶשׁ אִי בְּנִין קֹוֹן אִיל צִירְצֹו
דִּיִּסְפֹוֹאִיס:

(3) אִיל מִקֹּוֹר בֹוֹרֵד סִירְצִי טֶאַמְצִיִן פֶּאַרְהַ תֶּאַר הַפֶּעַל אֹו אֹוִרְצִירְצִיִו:
אַנְקִי הִיִּטִּיב מֹוֹגֶאַס קִירֵי דִיזִיר צִיִּין. הָחֵל וְכִלֵּה אִיִּמְפִיִּסְאַר אִי אִטִּיִמֶאַר.
קִירֵי דִיזִיר אִינְטִירֶאַמִּינְטִי: אִין אִיסְטֹוֹס קֶאַזֹוֹס טֶאַמְצִיִן אִיל מִקֹּוֹר מֶחֹוֹבֵר
אִיס אֹוִזְאַלֹו אִין לֹוִגֶאַר דִּיל מ' בֹוֹרֵד. קֹוֹמֹו שְׁחֹוֹחַ אִינְקֹוֹצֶאַנְלֹו. הִיִּוֹת־אִַהִיָּה
קִירֵי אֹו דִיִּסְיִירְטֹו אֹו אִינְטִירֶאַמִּינְטִי סִירִי:

(ג) אִיל מִקֹּוֹר מֶחֹוֹבֵר אֹלְגֹוֹנֶאַס צִיזִיס אִיסְטֶה אִין סֹו לֹוִגֶאַר סִין עֶבֶר
אֹו עֶתִיד קִי אֹוִזְאַן דִּי צִיִּינִי דִיִּסְפֹוֹאִיס. אַנְקִי טֹוִפֶאַמֹוֹס שְׁמֹוֹר אִין לֹוִגֶאַר
דִּי שְׁמֹוֹר תְּשְׁמֶרוֹן. זָכַר אִין לֹוִגֶאַר דִּי זָכַר הַזָּכֵר וְגו': טֶאַמְצִיִן אִיל צֹוִי
אִיס אַנְקִי וּנִינְגֹוֹאַלֹו דִיִּטֶאַנְדֹו אִיל מִקֹּוֹר דִּיִּסְטֶאַר אֶה סֹוֹס סֹוֹלֶאַס אִין סֹו
לֹוִגֶאַר. קֹוֹמֹו שְׁמֹוֹר (דֶּבֶר 'ה' יב'). הָלֹוֹף (יֶרֶמ' ב' ב'):
(יח) אִיל מִקֹּוֹר מֶחֹוֹבֵר אֹו אִינְפִיִּינְטִיִּצֹו קֹוֹנְסֶטְרוֹקֶטֹו. אִיס אִין צִירְדֶּאַלֹו

אֹוֹן נֹוּמְצִירֵי דִי אִיגֶה. (א) אֹו אִיסְטֶאַנְדֹו אִין לֶה סְמִיבֹוֹת אַנְטִיִּס דִּי קֹוֹאַלְקִיִּיר
אֹוִטֶרֹו נֹוּמְצִירֵי. (3) אֹו קֹוֹן קֹוֹאַלְקִיִּיר נֹוּמְצִירֵי דִיִּסְפֹוֹאִיס אִי אֹוֹן אֹוִטֶרֹו נֹוּמְצִירֵי
דִּי אַנְטִיִּס אִי טֶאַמְצִיִן אִיסְטִי נֹוּמְצִירֵי אִין לֶה סְמִיבֹוֹת. (ג) אֹו קֹוֹן אֹוֹן בְּנֹוִי
אַגֹוֹנְטֶאַלֹו קֹוֹן אִיל. (7) אֹו קֹוֹן אֹוִנֶה דִּי לֶאַס לִיטֶרֶאָס בְּכֵלֶם דִּי אַנְטִיִּס.
(ה) אֹו קֹוֹן אֹוִנֶה דִּי אִיסְטֶאַס לִיטֶרֶאָס אִי אֹוֹן בְּנֹוִי. (ו) אֹו קֹוֹן קֹוֹאַלְקִיִּיר
מֶלֶה דִּי אַנְטִיִּס. (ז) אֹו אִינְטִירֶאַמִּינְטִי אֶה סֹוֹס סֹוֹלֶאַס: דֶּאַרִיִּימֹוֹס אַקִי לֹוֹס
אִינְטִיִּמְפֹוֹלֹוֹס:

(א) אִיל מִקֹּוֹר מֶחֹוֹבֵר אִין לֶה סְמִיבֹוֹת אַנְטִיִּס דִּי אֹוֹן אֹוִטֶרֹו נֹוּמְצִירֵי.
הִיִּוֹת הָאִַרְדֶּם לְבִדֹו אִיל סִיר דִּיל אֹוּמְצִירֵי וְגו' (בֶּרֶא' ב' יח')
(3) קֹוֹן אֹוֹן נֹוּמְצִירֵי דִיִּסְפֹוֹאִיס אִי אֹוֹן אֹוִטֶרֹו נֹוּמְצִירֵי אִין לֶה סְמִיבֹוֹת

די אנטיס. עת האסף המקנה איל טיימפו די אפאניאמיינטו דיל גאנאלו
(שם כט' ז') :

(ג) קון בנויים. וְשַׁבְּתָהּ וְצִאתָהּ וּבִאָּהָּ. אי טו איסטאר אי טו סאליר
אי טו אינטראר (מ"ב יט' בז') : טאמציין אנסי קון און נומצרי אין לה סמיכות
די אנטיס. אֶל-מְקוֹם שַׁבְּתָהּ אה לוגאר די טו איסטאר (מ"א ח' ל') :

(ד) קון אונה די לאס ליטראס ב ב ל ם. וְהָיוּ לְעֵבֶד אֵי סִירְאֵן פּוֹר
סִירְצִיר (במד' ז' ה') : לְעֵשׂוֹת פּוֹר אֲזִיר (ברא' ב' ד') :

(ה) קון אונה די איסטאס ליטראס אי קון און בנוי. בְּשִׁמְעוֹ אֵין סו
אואיר ר"ל פורקי אויו (שמות טז' ז') : אי אנסי פּבֵּאֵי קואנדו ייו ציני.
לְדַעְתּוֹ אַסְטֵה קִי סִיפֵה. כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם פּוֹרְקֵי ה' צֹם אַמֵּה
וגו' : אִיִּס דִּי אִינְמִינְטֵאֵר קִי אִיִּסְטֵאֵס לִיטְרֵאֵס רִיִּסְצִין טוֹלוֹס סוֹס סִינְטִילֹוס
דיפִירִינְטִיִּס אַסִּיגֹון אִיל מִיִּנִּסְטִיר דִּי קֵאלֵה אַצֵּלֵה :

(ו) קון קואלקייר מלה די אנטיס. עַד שׁוֹבָהּ אַסְטֵה קִי טוֹרְנִיִּס
(שופט' ו' יח') : אִי אַנְסִי לְמַעַן הַצִּיל. תַּחַת הַיּוֹתֵךְ. אַחֲרֵי קָבְרוּ וּגו' :
(ז) אה סולאס צאאת וּבּוֹא אִיל סֵאלִיר אִי אִיל אִינְטֵרֵאֵר (מ"א ג' ז') :

(יט) אאון אִיִּס דִּי אִינְמִינְטֵאֵר לֵה אֲוֵאֵנְסֵה דִּי לֵה לְ קוֹן אִיִּסְטִי מְקוֹר :
קואנדו אִיל אִיִּס אֲוֵאֵלֹו נו קומו נומצרי די איגֵה סינו קומו צירצו או פעל.
פור לו מאס סו טראסלאטה אין לאדינו אִיִּס אִיגֵה קוֹן לֵה מֵלֵה. פֵּאֵרֵה.
אִי אִיִּס אֵה סֵאֲצִיר קִי אִיל פֵּעֵל הִיֵּה או סִי טוֹפֵה אֵין לֵה אַצֵּלֵה או פּוֹאִי
דיטאלו די לֵה אַצֵּלֵה. מֵה קוֹן טוֹלוֹ דִּיצִי דִּי אִינְטִינְדִירְסִי אֵין אִילִיִּיא. קומו
צִירֵה אִיל אַנְצִיזֵאֵלֹור אֵין לוֹס אִינְטִימְפֵלוֹס קִי לִי דֵאמוֹס אִקִּי. לְהַשְׁקוֹת
פֵּאֵרֵה אַצִּיזֵרֵאֵר או רִיגֵאֵר. וְיִהְיֶה לְדֶרֶשׁ אֱלֹהִים אִי פּוֹאִי (פֵּרוֹנְטו) פֵּאֵרֵה
רִיקִירִיר אִיל דִּיִּי. (וְהָיָה) לְכָרֶת-לוֹ אֲרָזִים אִי אִיִּסְטֵה פֵּאֵרֵה טֵאֲזֵאֵר אֵה
אִיל וּגו' (יִשַׁע' מֵד' יד'). י"י (יְהוָה) לְהוֹשִׁיעַנִי ה' (סִירֵה פֵּרוֹנְטו) פֵּאֵרֵה
סֵאלְצֵאֵרְמִי. (שם לח' ב'). הַשְּׁעֵר (הָיְתָה) לְסֹגֵר לֵה פּוֹאִירְטֵה (אִירֵה
פֵּרוֹנְטֵה) פֵּאֵרֵה סִירֵאֵרְסִי (יְהוּ' ב' ח'). מֵה (הָיָה) לְעֵשׂוֹת קִי (אִיִּס) פֵּאֵרֵה
אֲזִיר ר"ל קִי אַגֵּאמוֹס (מ"ב ד' יג') :

גוֹמֵה. קואנדו לֵה מֵלֵה בְּלִתִּי צִינִיִּירִי פֵּאֵרֵה אִיִּסְטֵאֵר אַנְטִיִּס דִּי אִיִּסְטִי מְקוֹר.

אי איל טוֹצִיִּי לֵה לְ דִּי אַנְטִיס. לֵה לְ אִיס פּוֹאִיסטֵה אַנְטִיס דִּי בְּלֵהִי. אַנְסִי לְבֵלֵהִי
 אַכְּל פּוֹר נוֹ קוּמִיד :

(ב) (א) איל מקור מחובר (אי אלגונאס ציזיס טאמציין איל מקור בודד)
 די צירצום אקטיצום או פעלים יוצאים. סיינדו איל אוחאלדו קומו צירצו.
 דיקיירי דיקפואיס די איל און פעול. וַיִּבְקֶשׂ לְהִרְג־אֶת מִשָּׁה אִי צוֹטְקו
 פור מאטאר אה מַעֵה (שמו' ב' מו'): אי אַנְסִי הִרְג בְּקָר וַיִּשְׁחַט צֶאֱן וְאָכַל
 בְּשָׂר (יש' כב' יג) :

(3) איל סוֹצִיטוֹ או נושא דיל מקור מחובר גיניראלמינטי צייני דיס-
 פואיס די איל. איל מקור סיינדו אין לה סמיכות. אַנְסִי בְּעֵלּוֹת הַלֵּהב
 אין סוֹצִיר די לה פֿלאמה ר"ל קואנדו לה פֿלאמה סוֹצִייו (שופט' יג' ב') :
 (ג) איל אזילור די לה אוצרה אי לה קוזה איגה או לו קי אִיס איגו אה
 איל פואילין אמצום אגונטארסי קון איל מקור. אַנְסִי בְּיּוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה
 אֶרֶץ וְשָׁמַיִם אין דיאה די אזיר ה' טיירה אי סיילוס (ברא' ב' ד') :
 טאמציין איל אזילור או נושא קון דוס פעולים סי אגונטאן אַנְסִי אל
 מקור. אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת-כָּל-זֹאת דִּיקפואיס די אזירטי
 (או. פורקי טי איזו) סאציר איל דייו אה טולאס אִיסטאס קוזאס. (בראשית
 מא' לט) :

(כא) אאון אִיס די אינמינטאר סוֹצִירי איל שמוש די לוס פארטיסיפיוס
 או בינונים לו קי צייני דיטראס :

(א) לוס פארטיסיפיוס סון אוחאלדוס פארה איל טיימפו די אגורה או
 איל פריזינטי. אַנְסִי דוֹר הוֹלֵךְ וְדוֹר בָּא קירי דיזיר און גידינאנקייו סי
 צה אי אוטרו גידינאנקייו צייני. (קהל' א' ד') :

(3) פארה איל פאסאלו. קומו וְנָהָר יוֹצֵא אי ריאו סאליאה (ברא' ב' י')
 וגו'. עֵינֵיכֶם הָרְאוֹת קירי דיזיר צואיטרוס אוֹזוס ציירון (דבר' ד' ג') וגו' :
 (ג) פארה איל עתיד או פוטורו. אַנְסִי שָׂרָה אֲשֶׁתָּךְ יוֹלְדֶת טרה טו
 מוֹזִיר פארידה (ברא' יז' יט'). בִּי מִשְׁחִיתִים אֲנַחְנוּ פורקי נוזוטרוס
 דאנייאריוס וגו' (שם יט' יג) :

נומטה. טולאס לאס איריגולארדילאס אלליאלאס אין לוס צירצום סיאה אין לה אוחאנסה
 דיל גינירו או סוג או דיל נומירו או מספר סיאה אין סו סיר פואיסטוס אַנְטִיס או

דיספואיס די סוס סוויטוס או נושאי'. טוואס סון אלייאלס טאמציין אין איל שבוש ד.
 לוס פארטיסיפיוס או בינונים. אנסי לו צימוס אין קאזוס קומו איסטו. קול דמי
 אַהיק זעקיים (ברא' ד' י'). אקי איל סוויטו או נושא קול אים יחיד אי איל
 פארטיסיפיו או בינוני קי לי סירצו פור צירצו אים רבוי :

(ד) איל צירצו היה אים אגונטאלו קון לוס בינונים. קומו היו הךשות
 איסטאלאן אראנדו (איוב א' יד'). וַאֲהִי צָם וּמַתְּפִלֵּל אִי יִוּ אִיסטווצי
 אייונאנדו אי אזיינדו אוראסיין (יחמ' א' ד') :

(ה) איי אין איל לשון הקדש אונה מלת המציצות קי אים יש אי
 אונה מלת השלילות קי אים אין. טאמציין קון איסטאס לוס פארטיסי-
 פיוס סי אגונטאן מוגאס ציזיס: אנסי אלייאמוס אַם יִשָּׁה מוֹשִׁיעַ סִי טו
 אס די סאלצאר וגו' (שופ' ו' לו'). אַם יִשָּׁה מְשַׁלַּח סִי טו אִיסטווצייריס
 אינציאן ר"ל סי טו קיטיריס אינציאר. וְאִם אִינָה מְשַׁלַּח אִי סִי טו נון קיטיריס
 אינציאר (ברא' מג' ד' אי ה') :

(כב) (א) לוס פארטיסיפיוס די צירצוס אקטיצום או די פעלים יוצאים
 טיינין דיטראס די איליוס און פעול או אַת. או לאס ליטראס בבל"ם. או
 אונה די לאס מלות. גוסטו קומו לאס דימאס פארטיס דיל צירצו או
 פעל. אימפירו איסטאס ליטראס אי מלות סון דיטאלאס מוגאס ציזיס. אי
 אינטונסיס איל בינוני קי אציאה די סיר נפרד סי אזי סמוך. אנסי אלייאמוס
 יוֹשְׁבֵי בֵיתָה פּוֹר יוֹשְׁבֵים בְּבֵיתָה אִיסטאנטיס אין טו קאזה (תהלים
 פד' ה'). יוֹרְדֵי בּוֹר פּוֹר יוֹרְדֵים אֶל-בּוֹר. אֲהֵבִי שְׁמָהּ פּוֹר אֲהֵבִים אֶת
 שְׁמָהּ וגו' :

(3) לוס פארטיסיפיוס פאסיצום או בינונים פעולים. דיטאלנדו לאס
 ליטראס בבל"ם או לאס מלות קי אציאן די טיניר דיספואיס די איליוס. סי
 איסקריצין או נפרדים או סמוכים. אנסי טינימוס לָבוֹשׁ בְּדֵים פּוֹר לָבוֹשׁ
 בְּבֵדִים (יחזק' ט' ב'). חָגוֹר אֶפּוֹד פּוֹר חָגוֹר בְּאֶפּוֹד (ש"א ב' יח'). אי
 טאמציין לָבוֹשׁ הַבְּדֵים (יחזק' ט' יא'). אִי חֲגָרַת-שֵׁק (יואל א' ח'). נְשׁוּי-
 פֶּשַׁע (תהל' לב' א') :

נוטה. קואנדו און צירצו טוויירי סולאמינטי און סולו פארטיסיפיו קומו מות קי
 טייני מת. איסטי פארטיסיפיו טייני און סינטילו פרוזינטי אי פאסאלו. אנסי מת
 קידי דייר מוריין אי מואירטו :

(כג) און צירצו איסטאן אנטים די און אונטרו. מוגאס ציזיס לי סירצי פארה
 תאר הפעל: אנסי אל הרבו תדברו קירי דיזיר נו אצלייט מונגו (ש"א
 ב' ג'). וישב יצהק ויהפר אי קאצו ילחק אונטרה ציז (ברא' כו' יח') וגו':

לום צירצום אונזאלום מנאס אונדינארטיאמינטי אין לוגאר די תארי הפעל
 או ארצירציוס סון איסטום. היטיב אזיר ציין מוגאס ציזיס סולאמינטי
 קירי דיזיר ציין. הוסיק איניאליר איס אונזאלו אין לוגאר די אונטרה ציז. או
 פור. די נואיצו. פלה אטימאר סי אונז פור. אינטיראמינטי. מהר אפרי-
 סוראר איס אחינה. הרבה מוגו. שוב טורנאר איס. די נואיצו או אונטרה
 ציז וגו': אי איס אה קאציר קי נו סולאמינטי איל מקור סירצי פארה
 תאר הפעל. סינו טולאס לאס פורמאס אליאלאס אין איסטום צירצום
 פואילין סירציר אנסי:

קאפיטולו כג

לה סינטאקסיס די לאס פארטיקולאס או שמוש המלות. אי לאס דימאס
 מאניראס אונזאלאס אין לה סינטאקסיס או שמוש.

א. סוצרי לאס מלות.

(א) סיינדו קי לאס מלות קון פור לו מאס נומצריס או שמות. איס
 אה קאציר קי איל קשור די איסטאס איס איגו אסיגון לאס דיגלאס דיל
 קשור די לום נומצריס או שמות:

(ב) לאס מלות אונזאלאס אין מאנירה די תארי השם או די תארי
 הפעל. אסיגון לה אצלה קון פואיסטאס.

(ג) או אנטים או דיספואיס דיל נומצרי אין לה פרידות או אין לה
 סמיבות: אנסי מילדאמוס מעט מים און פוקו די אגואה. אנשים מעט
 צארוניס פוקוס. עצים הרבה ליניוס מוגוס. אי טאמציין דימי הנם סאנגרי
 ליצרי. צרי יומם אנגוסטיאלוריס קוטייליאנוס או די קאלה דיאה. מתי
 מעט צארוניס פוקוס:

(3) לה פֿואירסקה די לאס מלות אים אַאומינטאלה קון סו סיר אסיגונ-
דיאלאס. אנסי מֶאד מֶאד מוּי מוּגוּ. מֶעֱלָה מֶעֱלָה מוּי אלטוּ. מֶטָה
מֶטָה מוּי אונדוּ. הֵנָּה וְהֵנָּה פּוֹר אֲקִי אִי פּוֹר אֲלֵי וּגוּ':

(ג) דוס ניגאטיצוס או דוס מלות השלילות סון מאס פֿואירטיס קי
אונה סולה. אנסי אַיִן כֶּסֶף לֹא נֶחְשָׁב קִירֵי דִיזִיר לֵה פּלֹאטֵה נו אִירֵה
אִיסְטִימֹאלֵה דִיל טוֹלוּ (מ"א י' כא'). הַמְּבֹלֵי אַיִן קְבָרִים סִי פּוֹר מִינְגוּאֵה
טוּטֹאל דִי פֿואִיסקֹאס וּגוּ' (שמות יד' יא):

(ד) אונה מלת השאלה או אינטירוגאטיצֵה. או לה ה' השאלה. אים
אה לאס ציזיס אונזאלה אין לוגאר די און ניגאטיצֵו או אונה מלת השלילות.
אנסי מילדאמוס הַאֲתָה תִּבְנֶה-לִי בַיִת (ש"ב ז' ה') קִירֵי דִיזִיר. טוּ נו פֿרא-
גוּארֹאס קאזה פארה מי. קומו ייא סִי מִילְדֵה אִין ד"ה א' יז' ד'. לֹא תִבְנֶה
וּגוּ': מַה-תִּעֲשֶׂוּ וּמַה-תִּעֲרָוּ נוֹן אֲלֵי צִאֲנִיִּיטֵי אִי נוּ דִיִּסְפִירִטִיִּילֵיטֵי
(שיר ח' ד):

(ה) אפֿואיראס די נו קי דיטימוס אין סו לוגאר (קאפיטולו יט') די לאס
מלות היחס או פריפוקסייוניס אים די אינמינטאר 1. קי מוגאס ציזיס
לאס פריפוקסייוניס קומפואיסטאס די דוס (קומו מֶאֲחֵרֵי קִי אִיס קוּמפּו-
אִיסְטוּ דִי מֶן אִי אֲחֵרֵי) טיינין איל מיזמו סינטיִלוּ קי לאס סימפליס. אנסי
מֶאֲחֵרֵי אִיס אֲחֵרֵי דִיטראס אין ירמ' ט' כא'. לְמֶן אִיס מֶן אִין שׁוֹפְטִים
יט' ל'. לְמִיּוֹם אִיס דִיזִיר אִיל דִיאה וּגוּ': 2. אל קונטראריי די אִיסְטוּ לאס
פריפוקסייוניס סימפליס אין ציזיס טיינין און סינטיִלוּ די קומפואיסטאס:
אנסי אין במדבר ח' כ' תַּחַת אִיס אִין לוגאר די מֶתַחַת. אִין יִשַׁע' מַה' ט'
חֶרֶשׁ אֶת-חֶרְשֵׁי אֲדָמָה פּרוֹצֵא צִלְמִינְטִי אִיס אִין לוגאר די חֶרֶשׁ מֶאֶת-
חֶרְשֵׁי וּגוּ':

(ו) די לאס מלות אִי די לאס ליטראס בבל"ם ייא פֿואִי אַצֵּלאָוּ מאס
אריצֵה אין קאפיטולו יט': אֲקִי אִיס די אינמינטאר מאס קי לה ו' החבור
פואילי ציניר אין לוגאר די מוגאס מלות אִי אין לוגאר די לה ה' השאלה
וּגוּ'. אֲסִיגוֹן אִיל מִינִיִּסְטִיר דִי קאֵלֵה אַצֵּלֵה אִי אַצֵּלֵה:

(ז) לאס אינטירזיקסייוניס או מלות הקריאה מוגאס ציזיס ריקיירין

לה ל' דיספואים. קומו אוי לָנוּ. הָהָ לַיּוֹם: אים טאמזיין די אינמינטאר
 קי לאס מלות הקריאת קי זיינין די נומזרים סון אוזאלאס קומו נומזרים
 אי לאס קי זיינין די זירצוס קומו זירצוס. אנסי סי מילדה. אֲשֶׁר־יֵאָשֵׁב
 זיינאצינטוראנסאס דיל זארון ר"ל זיינאצינטוראלו איל זארון. אי הָבָה
 נְלַבְנָה סוס או זאמוס אדווימוס וגו'. (ברא' יא' ג'. טאמזיין ד' אי ז'):
 ב. איי אלגונאס מאניראס אוזאלאס אין לה לינוואה פארה אאומינטאר
 סו אירמוסורה או סו פואירקה או סו זריציאלד וגו': די איסטאס דאריומוס
 אקי אלגונאס פוקאס אידיאס:

(א) לה פרימירה אים איל פליאונאסמו או דָּרַךְ הַוּוֹתֵר. אנסי סי
 לייאמה קאלה אצלה דימאסיאלה ר"ל קי טייני מאס קי איל מיניסטיר אין
 סוס פורמאס. אנסי (א) אים אליאלו און פליאונאסמו די לוס בנויים די
 לוס זירצוס אין שמו' ב' ו'. וְהִרְאָהוּ אֶת־הַיֶּלֶד אִי לו זילדו אה איל ניניו.
 אקי איל בנוי הוּ לו. נון אים די מיניסטיר. פור איסטו סי לייאמה פליאר-
 נאסמו או וותר. אנסי טאמזיין אין וַיִּשְׁנֹו אֶת־טַעַמוֹ (ש"א בא' יד'). אקי
 איל בנוי ו דיל זירצו יִשְׁנֹו נון אים די מיניסטיר: (ז) לוס בנויי הקנין
 טאמזיין סון אוזאלאס די איסטא מאנירה. אנסי בְּרַמִּי שְׁלִי מי זייניא קי
 אים אה מי (שיר א' ו'). אקי איל בנוי י די בְּרַמִּי אים וותר: (ג) לה ל'
 קון סו בנוי דיספואים די זירצוס מוגאס זיזיס פאריסי סיר סופירפלוואו
 אי סוצראלו. קומו אין לָךְ-לָךְ. הֶלֶךְ לוֹ. בְּרַח־לָךְ. נָם לוֹ. דְּמָה לָךְ.
 יִחַבֵּל לוֹ. גִּוְרוֹ לָכֶם וגו': איל פליאנאסמו או וותר די לה ל' אים אליאלו
 פארטיקולארמינטי דיספואים די לוס פארטיסיפיוס או בינונים אי לוס
 תארי השם או אדוויטיצוס. אנסי מילדאמוס בְּדָד לוֹ. מְלֵאָה לָהּ.
 מְפִלְטֵי־לִי וגו': (ד) ב' אי מן טאמזיין אייליאס סון פואיסטאס אנסי סין
 מיניסטיר. סינו קי לה אצלה אים קון אייליאס איגה או מאס פואירטי. או
 מאס אירמוזה: אנסי סי מילדה בִּי בִי בְּעֶזְרָךְ אין לוגאכ די בִּי בִי עֶזְרָךְ.
 (הושע יג' ט'). אָךְ בָּךְ אֵל דִּיסִיטו קונטיגו דייו ר"ל טו דייו (ישע'
 מה' יד'): מְאַחַד אַחִיךָ קירי דיזיר אונו די טוס אירמאנוס (דבר' טו' ז'):
 (ב) לה סיגונדה אים לה איליפסיס או איל דרך קצור. ר"ל איל דיטא-

מיינטו או לה מינגואה די סיירטאק פארטיס די לה אצלה: דאריווס אקי
 לוס אינטיימפלום קי סון די וויניסטיר פארה אמוסטראר קי פארטיס די לה
 אצלה סון מינגואלדאס די איסטי מורו: אי פור פון אסיגונדיאר מייס פאלאצ-
 דאס ייו פונדרי לה פארטי דיטאלדה אין איל לוגאר קי אציהה די טיניר.
 אימפירו לה פונדרי אינטרי דוס גארטאטיליווס. אנסי (ב) וגו':

(א) לה איליפסיס או מינגואה די נומזריס או שמות: 1. איל נושא
 או סוויטו די און צירצו או פעל אים מינגואלו. ויחר לו (אף) (ברא' לא'
 לו'). ותחם (עיני) עליה (ש"א בד' יא'). איל נומזרי די י"י אים מינגואלו
 נוגאס ציזיס סיינדו קי סי אינטיינדי סין דיזיר. אנסי אין משלי יג' בא'.
 אי בא' יג'. איוב ג' ב' וגו': 2. איל פעול דיל צירצו או פעל אים מינגו-
 אלו אין איסטאס אצלאס. ילדה (ילד). פרת (פרית). נטה (און). נשא
 (קול). ערך (מלים) וגו': 3. נומזריס קי אציהן די סיר אסיגונדיאלום סון
 דיטאלום לה סיגונדה ציז. אנסי עיניך (עיני) יונים (שיר א' טו'). משנה
 רגלי פאילות ר"ל פרגלי האילות (תהלים יח' לד') וגו': 4. לוס פיזום
 אי לאס מיטילדאס סון מינגואלדאס. אלק (שקל) פסף. עשרה (שקל) זרב.
 שיש (איפה) שערים. שתי (כפר) להם וגו': 5. איל נומזרי יום קואנדו
 אים אצלאלו דיל דיאה דיל מיז. אים דיטאלו אורדינאריי אמינטי. בתשעה
 (יום) להדש (ויקרא כג' לב):

(3) 1. לוס בנויים סון דיטאלום. להחיות סי מילדה אין לוגאר די
 להחיותם. קיסאס וזמרת אים פור וזמרת. וידע פור וידעם וגו':
 2. איל בנויי המיחד והמצרף או איל פרונומזרי רילאטיצו אשר אים
 דיטאלו מוגאס ציזיס. אנסי סי מילדה (אשר) לא להם (ברא' טו' יג'). ביד
 (אשר) השלח (שמות ד' יג'). ביין (אשר) מסכתתי (משלי ט' ה). את-
 הדרך (אשר) ילכו בה. (שמו' יח' ב'). שאול (את אשר) הטאו (איוב
 כד' יט'). אל (אשר) הכינותי לו (ד"ה א' טו' יב') וגו':

(ג) 1. די לוס צירצום או פעלים. היה אים דיטאלו אורדינאריי אמינטי
 אינטרי איל נושא אי איל נשוא או אינטרי איל סוויטו אי סו קאלידאל.
 אנסי בי עירם (הייתי) אנכי (ברא' ג' י'). גדול (היה) עוני (שם ד' יג):

2. איל עבר איל עתיד אי איל צווי דיספואיס די סו מקור סון דיטאלום
 אה לאס ציזיס. אנסי מילדאמוס שמוזר (תשמרון) (דבר' ה' יב') וגו':
 (ד) לאס מלות אי לאס ליטראס סירצילים או משרתות קי סירצין
 פארה מלות סון דיטאלאס מוגאס ציזיס: 1. לה ה' השאלה או אינטי-
 רוגאטיצה. (ה) אַתָּה זֶה בְּנִי (ברא' כז' כד'). וְאֲנִי (ה) לֹא אָחוּס (יונה
 ד' יא'): פארטיקולארמינטי דיספואיס די ון נו אים פואיסטה לה ה'. וְלֹא
 (פור וְהֵלֵא) תִּשְׁמַר (איוב יד' טז'). נִי אֲנִיִּים דִּי אֵל. (ה) אֵל פְּשֻׁתָּם
 (ש"א כז' י')

2. קואנדו סי טופארין דוק פארטיס ניגאטיצאס אין אצלה אונה לה
 סיגונדה פארטי אין ציזיס דיטה לה ניגאסייון או שלילות. פורקי איסטה
 סי אינטיינדי די לה פרימירה פארטי: אנסי מילדאמוס תְּקוּנֹת עֲנֻוִים (לא)
 תֹּאבֵד לְעֵד (תהל' ט' יט'): קואנדו לה סיגונדה פארטי די אונה אצלה
 ניגאטיצה אימפיקארי קון אונה ון אין לה טראסקלאטה איסטה ון קירי דיזיר
 נִי. אֲנִי וְהֵט אֲשֶׁר־נָו אִים אה דיזיר. נִי סי אקוסטו וגו' (תהל' מד' יט'):
 3. לאס ליטראס בבל"ם סון מינגואלאס מוגאס ציזיס. קומו אֵלֶיּוּ (ב)
 פִּי קָרָאתִי (תהל' סו' יז). וַיִּקְרָא (ב) אַרְיָה (ישע' כא' ח'). דיספואיס די לה
 כּ לה בּ אִים דיטאלה. קומו פִּימִי אין לוגאר די כְּבִימִי: וְנֶפֶשׁ (פור וְלֶנְפֶשׁ)
 רַעְבָּה וגו' (משלי יז' ז'). שְׂפִי אֲכַל פֹּר מִשִּׂי אֲכַל (קהל' ב' כד):
 4. לה ו' החבור אים דיטאלה מויי מוגאס ציזיס. אי איסטו אים איגו
 טאמציין קואנדו לה ון איסטה אין לוגאר די קואלקייר מלה. סי ציאה אריצה
 א (ו) דף 163:

5. לו מיזמו אים איל קאזו קון לאס מלות. קומו אִו אִם אֵת כִּי נָא
 עָם וגו'. לה מינגואה די לאס קואליס אים מויי פריקואינטי:
 (ה) אין פואיסיאה או שיר או פיוט איל נומצרי. או איל צירצו. או איל
 פרונומצרי או בנוי. או לה מלה. או לה ליטרה משרת (די לאס ליטראס
 בבל"ם) קי סי טופה אין לה פרימירה פארטי די לה אצלה אי קי אציאה
 די אסיגונדיארסי אין לה סיגונדה פארטי אים מוגאס ציזיס דיטאלה פור
 לה סיגונדה ציז. פורקי סי אינטיינדי קין דיזיר: פור אינטימפלו אין תהלים

כד' א' לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ (לַיהוָה) תִּבֵּל וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: תהל' כב' ז'
 וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ (אָנֹכִי) חָרַפְתָּ וְגו': שם כב' ג' אֱלֹהֵי אֶקְרָא
 יוֹמָם וְלֹא תִעַנֶּה וְלַיְלָה (אֶקְרָא) וְלֹא וְגו': שם י' א' לָמָּה יְהוָה תִּעְטַד
 בְּרַחֲוֹק (לָמָּה) תִּעְלִים וְגו': איוב יב' יב' בֵּישֵׁי־נָשִׁים חָכְמָה וְאַרְךָ (פֹּר
 וּבְאַרְךָ) יָמִים תְּבוֹנָה וְגו':

נוטה. לה מינגואה אים אלייאלה אלגונאס פוקאס ציזיס טאמציין אין לה פרימירה
 פארטי די לה אצלה:

(ג) לה טירקירה מאנירה אואאלה אין לה לינגואה אפואיראס די סו
 קאמינו אורדינארייו אים איל טרוקאמיניטו אין לה סינטאקסיס די לה אצלה
 או איל דרך מתחלף. אנסי קומו צייני דיטראס: 1. לה אצלה אימפיסאלה
 קון און מקור אים קונטינואלה קון און איל עבר או איל עתיד. אנסי מילדא-
 מוס בְּהַצֹּתוֹ אֶת-אֶרֶם וְגו' וַיֵּשֶׁב יוֹאָב וְגו' (תהל' ס' ב'). בְּהַרְיָמִי קוֹלִי
 וְאֶקְרָא (ברא' לט' יח'): 2. או לה אצלה אימפיסאלה קון און בינוני אים
 קונטינואלה קומו אריצה. מְשַׁדְּדֵי-אָב יְבָרִיחַ אִם (משלי יט' כו').
 הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יִגְלוּ וְגו' (שם ב' יד'): 3. לאס פירסונאס סון
 טרוקאלאס. אנסי אין ישע' א' כט'. כִּי יִבְשׁוּ מַיִלִים אֲשֶׁר חָמְדָתֶם.
 איל נוכח חֲמֵדָתֶם צייני דיטראס דיל נסתר יִבְשׁוּ קואנדו לוס דוס צירצום
 אציאן די סיר אין לה מיזמה פירסונה: אי אנסי אין מלאבי ב' טו'. וְנִשְׁמְרָתֶם
 אֶל יְבָגָד: אי ישע' מד' כד' אי כה' דיספואיס די לוס בינונים גְּאֻלָּה
 יוֹצֵרָה עֲשֵׂה נְטִיה רַקַּע אי מִפֶּר צייני יְהוֹלִל אין לה מיזמה אצלה אי
 מיראנדו אל מיזמו סוזיטו די טודוס איסטוס צירצום: טאמציין אין לוס
 בנויים איל מדבר איל נוכח אי איל נסתר או לאס פירסונאס 1 2 אי 3
 סון אין ציזיס מיסקלאאלאס אין לה אצלה:

(ד) לה מאנירה קוארטה אים לה מאנירה פריניאלה אי אצונדאנטי או
 דרך בעודה. אי אלייא סי טופה קואנדו לאס פאלאצראס די לה אצלה
 נו צאסטאן פארה סו סינטילו אי קי לה פואירסה די לה אצלה אים מאס
 קי סוס ציירצום. איסטה מאנירה אסימיזה מוגו אה לה איליפסיס או
 דרך קצור. אנסי סי ציאי אין תהל' כב' כב' מְקַרְנֵי רַמִּים עֲנִיתָנִי

(וְהִצִּילָנִי) . לְאֶרֶץ (הַפִּילוּ . ו) הִלְלוּ מִשְׁכַּן שִׁמְךָ (תהל' עד ו) . וַיִּהְיֶה
 (וַיִּהְיֶה) לוֹ וְגו' (ש"א י' ט') : אַנְסִי טַאמְצִיין סוֹן לַאס אַזְלַאס מְלֵא (לְלַכַּת)
 אֲדָרִי אֱלֹהִים וְגו' (במד' יד' כד') . פֶּן־אִישׁן (שְׁנַת) הַפְּוֹת (תהל' יג' ד') :
 (ה) לַה מַאכִירַה סִינְקִינַה לִיִּאמַלְדַה זִיגְמַה אֹו דֶרֶךְ הַזְּוֹוֹג אִיס
 אִיסטַה . קוֹאכְדוֹ דוּס אֹו מַאס סוֹזִיטוּס אֹו גוּשָׁאִים טִיִּינִין אֹון צִירְצוֹ אֹו
 פֶּעַל גְּוֹנְטֵאמִינְטִי לַה אֹוֹצְרַה דִיל קוֹאֵל מִירַה סוֹלֵאמִינְטִי אַה אֹונוֹ דִי אִיסטוּס
 דוּס סוֹזִיטוּס . אַנְסִי סִי צִיִּאי אִין אִיסטִי אִינְטִימַפְלוֹ . שְׁאַגַּת אֲרִיָּה וְקוֹל
 שְׁחַל וְשִׁנֵּי כְּפִירִים נְהָעוּ (אִיוב ד י) : אַקִי לוּס סוֹזִיטוּס אֹו גוּשָׁאִים סוֹן
 טִרִים שְׁאַגָּה קוֹל אִי שְׁנִים . מַה אִיל סִינְטִילוֹ דִי נְהָעוּ פִירְטִינִיסִי סוֹלֵאמִינְטִי
 אַה אִיל פֶּרוּסְטִירוֹ דִי אִיסטוּס טִרִים סוֹזִיטוּס . אַנְסִי אִין בֶּרֶא' מוֹ' יט' . לְמַה
 נְמוֹת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲדַמְתָּנוּ : אִיל צִירְצוֹ נְמוֹת אַקִי מִירַה
 סוֹלֵאמִינְטִי אַה אִיל פֶּרִימִירוֹ דִי לוּס דוּס סוֹזִיטוּס ר"ל אַה אֲנַחְנוּ נוֹן אַה
 אֲדַמְתָּנוּ פּוֹרְקִי אִיסטַה נוֹ פּוֹאִילִי מוֹדִיר : דִי אִיסטַה מַאכִירַה אִיס טַאמְצִיין
 תַּהֲלִים סַה' ט' מוֹצֵאִי בְּקָר וְעָרַב תֶּרְגִּין . פּוֹרְקִי מוֹצֵאִי קִי טִיִּינִי דוּס
 נִפְרָדִים דִיספּוֹאִיס מִירַה סוֹלֵאמִינְטִי אַה אִיל פֶּרִימִירוֹ ר"ל אַה בְּקָר :
 (ו) לַה אִינְדִיאֵלִים אֹו דֶרֶךְ מְיוֹחָד אִיס לַה סִיזִינַה מַאכִירַה . אִי אִיס
 קוֹאכְדוֹ דוּס נוֹמְצִרִים נִפְרָדִים קוֹן אֹונַה וְ אִינְטִירִי לוּס דוּס סוֹן דִי אֹון
 טַאֵל סִינְטִילוֹ קִי אִיל אֹונוֹ אַזִּיאַה דִי סִיר אִין לַה סְמִיכוֹת אַה אִיל אֹוטֶרוֹ .
 אַנְסִי לוֹ אִלִיִּאמוּס אִין בֶּרֶא' א' יד' לְאֹוֹתוֹת וְלְמוֹעֲדִים פּוֹר לְאֹוֹתוֹת
 הַמוֹעֲדִים וְגו' :
 (ז) לַה פֶּאֶרוֹנוֹמַאסִיאַה אֹו דֶרֶךְ מְשֻׁנָּה הַדְּבָרִים אִיס לַה סִיטִינַה מַא־
 נִירַה . ר"ל לַה מַאכִירַה דִי פּוֹנִיר אֹונוֹה צִירְצוּס קִי טִיִּינִין אֹון סוֹנִילוֹ
 סִימִיזְאֵנְטִי : אִיסטוֹ אִיס אִיגְוֹ פּוֹר לַה פּוֹאִירַסַה אֹו לַה אִירַמוֹסוֹרַה דִי לַה
 אַזְלַה . קוֹמוֹ גַּע וְגַד . תַּהוּ וְבַהוּ . עֶפֶר וְאַפֶּר . פֶּחַד וְפַחַת וְפַח . מוֹצֵאִיו
 וּמוֹבְאִיו (פּוֹר מְבוֹאִיו) . גְּשׁוּי־פֶּשַׁע כְּסוּי־חַטָּאָה . עֲזָה עֲזוּבָה . יַפֶּת
 לְיַפֶּת אִי מוֹגָאס אֹוטֶרַאס אַזְלַאס סִימִיזְאֵנְטִים :

תם

2010 Minist